叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 闪电乔，(lightning Jo,) 000001

2. 闪电乔，(lightning Jo,) 000002

3. 闪电乔，(lightning Jo,) 000003

4. 闪电乔，(lightning Jo,) 000004

5. 闪电乔，(lightning Jo,) 000005

6. 闪电乔，(lightning Jo,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪电乔，(Lightning Jo,)
第1/6页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,
LIGHTNING JO ,
闪电 乔 ,

闪电乔

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .
THE TERROR OF THE SANTA FE TRAIL .
这 恐怖 的 这 圣诞老人 FE 踪迹 .

圣达菲小径的恐怖之旅。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
A TALE OF THE PRESENT DAY .
一个 故事 的 这 展示 天 .

一个发生在当今的故事。

[baɪ] [kæpt] .
BY CAPT .
经过 船长 .

由船长

[dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
J . F . C . ADAMS .
J . F . C . 亚当斯 .

JFC ADAMS。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([piː] . [en] . [noʊ] . [naɪn] .)
(P . N . No . 9 .)
(P . N . 不 . 9 .)

（PN 编号 9。）

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,
LIGHTNING JO ,
闪电 乔 ,

闪电乔

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .
THE TERROR OF THE SANTA FE TRAIL .
这 恐怖 的 这 圣诞老人 FE 踪迹 .

圣达菲小径的恐怖之旅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] .
THE CRY FOR HELP .
这 哭 为了 帮助 .

求救的呼喊。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət] [fɔːrt] ['ædəmz] :
“ To the Commandant at Fort Adams :
“ 到 这 指挥官 在 堡 亚当斯 :

致亚当斯堡指挥官：

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [send] [ˌjuː 'es] [help] [æt; ət] [wʌns] .
“ For God's sake send us help at once .
“ 为了 神的 清酒 发送 我们 帮助 在 一次 .

“看在上帝的份上，请立刻派人来帮助我们。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ; [hæf]['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [kɪld]

We	have	been	fighting	the	Comanches	for	two	days	;	half	our	men	are	killed
我们	有	到过	斗争	这	科曼奇人	为了	二	天	;	一半	我们的	男人	是	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	wounded	,
和	受伤	,

我们与科曼奇人已经战斗两天了；我们一半的士兵阵亡或受伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	we	can	not	hold	out	much	longer	.
和	我们	能	不是	抓住	出去	很多	更长	.

我们坚持不了多久了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

But	we	have	women	and	children	with	us	,
但	我们	有	女性	和	孩子们	和	我们	,

但我们队伍里有妇女和儿童，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd][daɪ] [geɪm] .

and	we	shall	fight	to	the	last	and	die	game	.
和	我们	将	斗争	到	这	最后的	和	死	游戏	.

我们将战斗到最后一刻，直至战死。

[send] [help] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [dɪ'leɪ] , [ɔːr] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] .

Send	help	without	an	hour's	delay	,	or	it's	all	up	.
发送	帮助	没有	一个	小时	延迟	,	或者	它是	全部	向上	.

一小时内派人来帮忙，否则一切都完了。

[dʒeɪ] . [tiː] . [ʃiːldz] .

J	.	T	.	Shields	.
J	.	T	.	盾牌	.

JT Shields。

〞 ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['nɑːstrəl][ænd; ənd]

〞	Covered	with	dust	,	and	reeking	with	sweat	,	with	bloody	nostril	and
〞	涵盖	和	灰尘	,	和	臭气熏天	和	汗	,	和	血腥	鼻孔	和

[daɪ'leɪtɪd] [aɪ] ,

dilated	eye	,
扩张	眼睛	,

“浑身沾满灰尘，汗臭熏天，鼻孔流血，瞳孔放大，

[ðə; ðɪ] [blæk] ['mʌstæŋ] ['θʌndəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] , ['stægərd] [æz; əz] [ɪf]

the	black	mustang	thundered	up	to	the	gate	of	the	fort	,	staggered	as	if
这	黑色的	野马	雷鸣	向上	到	这	门	的	这	堡	,	交错	作为	如果

['drʌŋkən] ,

drunken	,
醉	,

那匹黑色的野马踉跄着，像喝醉了一样，轰隆隆地冲到堡垒大门前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [moʊn] , ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə] [huːf] , [ænd; ənd]

and	then	with	a	wheezing	moan	,	shivered	from	nose	to	hoof	,	and
和	然后	和	一个	喘息	呻吟	,	瑟瑟发抖	从	鼻子	到	蹄	,	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] ,

with	an	awful	cry	,
和	一个	可怕	哭	,

然后，伴随着一声喘息的呻吟，从鼻子到蹄子都颤抖起来，并发出了一声可怕的哭喊，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [flæŋks] [hiːvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ded] [tuː; tə]

like	that	of	a	dying	person	,	his	flanks	heaved	and	he	dropped	dead	to
喜欢	那	的	一个	垂死	人	,	他的	侧翼	喘息	和	他	掉落	死的	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

如同垂死之人，他的肋部剧烈起伏，随即倒地身亡。

[hɪz; ɪz] [laɪð] , ['sɪnjuːi] ['raɪdər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

his	lithe	,	sinewy	rider	leaping	from	the	saddle	,	just	in	time	to	escape	being
他的	轻盈	,	筋骨	骑士	跳跃	从	这	鞍	,	只是	在	时间	到	逃脱	存在

[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

crushed	to	death	.
碎	到	死亡	.

他身形矫健、肌肉结实的骑手从马鞍上跳下来，及时躲过了被压死的命运。

['skersli] [les] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [soʊ]

Scarcely	less	frightful	and	alarming	was	the	appearance	of	the	horseman	,	so
几乎	较少的	可怕	和	令人担忧	曾是	这	外貌	的	这	骑手	,	所以

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] ,

covered	with	dust	and	grime	,
涵盖	和	灰尘	和	污垢	,

同样令人恐惧和不安的还有骑马者的模样，他浑身沾满了灰尘和污垢。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪndiən] , ['æfrɪkən][ɔːr] [kɔː'keɪʒn] ; [bʌt; bət] ,

that	no	one	could	tell	whether	he	was	Indian	,	African	or	Caucasian	;	but	,
那	不	一	可以	告诉	无论	他	曾是	印度	,	非洲	或者	高加索人	;	但	,

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

whoever	he	was	,
谁	他	曾是	,

没人能分辨出他是印度人、非洲人还是白种人；但是，无论他是谁，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

he	showed	that	he	was	alive	to	the	situation	,
他	显示	那	他	曾是	活	到	这	情况	,

他表现出对局势的清醒认识。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ'keɪdz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

by	running	straight	through	the	gate	of	the	stockades	,	into	the	parade	-	ground	,
经过	跑步	直的	通过	这	门	的	这	栅栏	,	进入	这	游行	-	地面	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

径直穿过栅栏大门，进入阅兵场，在那里，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

pausing	in	a	bewildered	sort	of	way	,	he	glanced	hurriedly	around	,	and	then
暂停	在	一个	困惑	种类	的	方式	,	他	瞥了一眼	匆匆	大约	,	和	然后

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

他愣了一下，一脸茫然，匆匆环顾四周，然后喊道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ?

“	Where's	the	commandant	?
“	在哪里?	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem ˈiː] !
some one tell me !
一些 一 告诉 我 !

谁能告诉我?

" ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Colonel Greaves chanced to be standing at that moment in converse with a
" 上校 油渣 偶然 到 是 常设 在 那 片刻 在 交谈 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
couple of his officers ,
夫妻 的 他的 警官 ,

“格里夫斯上校当时正好和几名军官交谈，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [tred]
and upon hearing the cry , he moved toward the stranger with a rapid tread
和 之上 听力 这 哭 , 他 已搬 朝向 这 陌生人 和 一个 迅速的 踏
,
,
,

听到呼喊声，他便快步朝陌生人走去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnɪfaɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
but with a certain dignified deliberation that always marked his
但 和 一个 肯定 凝重 审议 那 总是 标记 他的

但他始终带着一种庄重而深思熟虑的神态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['muːvmənts] .
movements .
移动 .

动作。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
Knowing him to be the man for whom he was searching ,
会心 他 到 是 这 男人 为了 谁 他 曾是 搜索 ,

他知道他就是自己一直在寻找的那个人，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət] ['ferli] [baʊndɪd] [tɔːrd]
the messenger did not wait for him to approach , but fairly bounded toward
这 信使 做过 不是 等待 为了 他 到 方法 , 但 相当 有界 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

信使没有等他走近，而是径直朝他跑去。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dɜːrti]['peɪpər] , [skrɔːld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːd] ['pens(ə)l] , [lʊkt]
and thrusting a piece of dirty paper , scrawled over with lead pencil , looked
和 推进 一个 片 的 肮脏的 纸 , 潦草的 超过 和 带领 铅笔 , 看起来
[im'plɔːrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
imploringly in his face ,
恳求地 在 他的 脸 ,

然后，他递上一张脏兮兮的纸，上面用铅笔潦草地写满了字，纸上的内容带着恳求的神情，对着他的脸说。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
while he read the words given above .
尽管 他 读 这 字 给定 多于 .

他一边读着上面这段文字。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːd] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] .

And	as	the	colonel	read	,	his	brows	knitted	and	his	face	paled	.
和	作为	这	上校	读	,	他的	眉毛	针织	和	他的	脸	苍白	.

上校读着读着，眉头紧锁，脸色苍白。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] ,

He	felt	the	urgency	of	that	despairing	appeal	,
他	毛毡	这	紧迫性	的	那	绝望	上诉	,

他感受到了那绝望呼吁的紧迫性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	the	almost	utter	impossibility	of	complying	with	it	.
和	他	锯	这	几乎	说出	不可能	的	遵守	和	它	.

他意识到几乎完全不可能遵守这项规定。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] ?

“	When	was	this	written	?
“	什么时候	曾是	这	书面	?

这是什么时候写的?

” [hiː; hi] [æskt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [bɪ'graɪmd] ['kəriər] .

”	he	asked	,	of	the	dust	-	begrimed	courier	.
”	他	问	,	的	这	灰尘	-	肮脏的	导游	.

“他问那个满身灰尘的信使。”

“ [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	At	daybreak	this	morning	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	在	拂晓	这	早晨	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“今天早上天亮的时候，”对方迅速回复道。

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ? ”

“	How	far	away	are	your	friends	?	”
“	如何	远的	离开	是	你的	朋友们	?	”

你的朋友离你有多远?

“ ['fɔːrti] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [drɔːn] [reɪn] [sɪns] [maɪ] [hɔːrs]

“	Forty	miles	as	the	crow	flies	,	and	I	have	never	drawn	rein	since	my	horse
“	四十	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	和	我	有	绝不	绘制	缰绳	自从	我的	马

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

“直线距离四十英里，自从我的马开始奔跑以来，我从未勒过缰绳。”

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ded] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] . ”

till	he	fell	dead	just	outside	the	gate	.	”
直到	他	跌倒	死的	只是	外部	这	门	.	”

直到他倒在大门外身亡。

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [fɪks] ? ”

“	How	many	men	are	there	in	this	fix	?	”
“	如何	许多	男人	是	那里	在	这	使固定	?	”

“有多少人陷入这种困境？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	There	were	twenty	men	,	and	a	dozen	women	and	children	.
“	那里	是	二十	男人	,	和	一个	打	女性	和	孩子们	.

“有二十个男人，还有十几个妇女和儿童。”

[wen] [aɪ] [left] , [ə'baʊt] [hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

When	I	left	,	about	half	that	number	were	alive	,	and	whether	any	are	still	living	,
什么时候	我	左边	,	关于	一半	那	数字	是	活	,	和	无论	任何	是	仍然	活的	,

我离开时，大约有一半的人还活着，至于现在是否还有人活着，尚不清楚。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] , [aɪ][dəunt] . ”

God	only	knows	,	I	don't	.	”
上帝	仅有的	知道	,	我	不	.	”

只有上帝知道，我不知道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

“	I	hope	it	is	not	as	bad	as	that	,	”	said	the	colonel	,
”	我	希望	它	是	不是	作为	坏的	作为	那	,	”	说	这	上校	,

“我希望情况没有那么糟糕，”上校说。

[ə'gen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

again	glancing	at	the	paper	,	and	involuntarily	sighing	,	for	despite	his
再次	瞥了一眼	在	这	纸	,	和	不由自主	叹息	,	为了	尽管	他的

['skuːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

schooling	upon	the	frontier	,
学校教育	之上	这	边境	,

他再次瞥了一眼报纸，不由自主地叹了口气，因为尽管他在边境接受过教育，

[hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

he	felt	keenly	the	anguish	of	this	wail	,	that	was	borne	to	him	across	the
他	毛毡	敏锐地	这	痛苦	的	这	哀号	,	那	曾是	出生	到	他	穿过	这

[sæd] ['preri] .

sad	prairie	.
伤心	草原	.

他深切地感受到了这声哀嚎的痛苦，这哀嚎从悲伤的草原上传来。

“ [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [aʊt] [tuː] [deɪz] ,

“	Not	as	bad	as	that	,	I	trust	;	for	if	they	have	held	out	two	days	,
”	不是	作为	坏的	作为	那	,	我	相信	;	为了	如果	他们	有	握住	出去	二	天	,

“我相信情况不会那么糟糕；因为如果他们能坚持两天，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [stɪl] [lɔːŋgər] .

we	may	hope	that	they	are	able	to	hold	out	still	longer	.
我们	可能	希望	那	他们	是	有能力的	到	抓住	出去	仍然	更长	.

我们或许可以期待他们能够坚持更久一些。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ?

But	how	is	it	that	you	succeeded	in	reaching	us	,	when	they	could	not	?
但	如何	是	它	那	你	成功了	在	到达	我们	,	什么时候	他们	可以	不是	?

但为什么你们联系上了我们，而他们却联系不上呢?

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [spoʊk]

”	Feeling	that	some	explanation	was	expected	of	him	,	the	messenger	spoke
”	感觉	那	一些	解释	曾是	预期的	的	他	,	这	信使	辐

['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] :

hurriedly	,	but	as	calmly	as	possible	:
匆匆	,	但	作为	平静地	作为	可能的	:

“信使感到有人期待他做出解释，于是语速加快，但尽量保持冷静：

“ ['twenti] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [kən'veiŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]

“	Twenty	of	us	were	conveying	a	party	of	women	and	children	—	the
”	二十	的	我们	是	传递	一个	派对	的	女性	和	孩子们	—	这

['fæməliz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] ['sæntə] [ˌef 'iː] — [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,

families	of	merchants	and	officers	at	Santa	Fe	—	through	the	Indian	country	,
家庭	的	商人	和	警官	在	圣诞老人	铁	—	通过	这	印度	国家	,

“我们二十个人护送着一群妇女儿童——圣达菲商人和官员的家属——穿越印第安人领地，

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [wen] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

on	our	way	to	that	city	,	when	the	Comanches	came	down	on	us	,
在	我们的	方式	到	那	城市	,	什么时候	这	科曼奇人	来了	向下	在	我们	,

在我们前往那个城市的途中，科曼奇人袭击了我们。

[ɪn][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ,

in	a	swarm	of	hundreds	,	and	finding	there	was	no	escaping	a	fight	,
在	一个	蜂群	的	数百	,	和	寻找	那里	曾是	不	逃脱	一个	斗争	,

在数百人的包围中，他发现自己根本无法逃脱战斗。

[wiː; wi][ræn]['aʊər; ɑːr]['wægənz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ˌɪn'saɪd] ,

we	ran	our	wagons	in	a	circle	,	shut	the	women	and	horses	inside	,
我们	跑	我们的	马车	在	一个	圆圈	,	关闭	这	女性	和	马匹	里面	,

我们驾着篷车绕圈行驶，把妇女和马匹关在车厢里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hel] [wʌz; wəz][let] [luːs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and	then	it	seemed	as	if	hell	was	let	loose	upon	us	.
和	然后	它	似乎	作为	如果	地狱	曾是	让	松动的	之上	我们	.

然后，仿佛地狱降临到了我们身上。

[jelɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Yelling	,	shouting	,	screeching	,	charging	was	kept	up	all	that	day	into	the	night	.
大喊	,	喊叫	,	尖叫	,	收费	曾是	保留	向上	全部	那	天	进入	这	夜晚	.

从白天到晚上，叫喊声、呐喊声、尖叫声和冲锋声一直持续不断。

[wiː; wi] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃɑːt] ,

We	picked	off	the	red	devils	with	every	shot	,
我们	挑选	离开	这	红色的	魔鬼	和	每一个	射击	,

我们每次射击都击毙了红魔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] ['θɪkər] [ðeɪ] [keɪm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

but	the	more	we	killed	the	thicker	they	came	,	seeming	to	spring	up	from
但	这	更多的	我们	被杀	这	较厚	他们	来了	,	似乎	到	春天	向上	从

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ,

the	very	ground	,
这	非常	地面	,

但我们杀的越多，它们就越密集，仿佛是从地里冒出来的一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

until	the	prairie	was	covered	with	them
直到	这	草原	曾是	涵盖	和	他们

直到草原上到处都是它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

At	night	we	had	a	little	rest	,
在	夜晚	我们	有	一个	小的	休息	,

晚上我们稍作休息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ɔːf][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

and	we	thought	perhaps	they	would	draw	off	and	let	us	alone	.
和	我们	想法	也许	他们	会	画	离开	和	让	我们	独自的	.

我们当时想，他们或许会撤退，不再打扰我们。

[waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ;

Why	they	didn't	make	a	charge	upon	our	camp	that	night	,	I	can	not	tell	;
为什么	他们	没有	制作	一个	收费	之上	我们的	营	那	夜晚	,	我	能	不是	告诉	;

我无法解释为什么他们当晚没有向我们的营地发起冲锋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ʃɑːts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] ,

but	they	only	sent	a	few	stray	shots	,	more	than	one	of	which	was	fatal	,
但	他们	仅有的	发送	一个	很少	流浪	镜头	,	更多的	比	一	的	哪个	曾是	致命的	,

但他们只发射了几发流弹，其中不止一发是致命的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went]

and	at	daylight	the	fun	began	again	,	and	never	stopped	till	the	sun	went
和	在	日光	这	乐趣	开始	再次	,	和	绝不	停止	直到	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

天亮后，玩乐又开始了，一直持续到太阳落山才停止。

[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðen] .

when	there	wasn't	much	of	a	pause	then	.
什么时候	那里	不是	很多	的	一个	暂停	然后	.

当时几乎没有停顿。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

That	was	yesterday	,	and	we	had	it	all	through	the	night	,
那	曾是	昨天	,	和	我们	有	它	全部	通过	这	夜晚	,

那是昨天的事，我们整晚都在处理这件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]

and	since	we	halted	the	day	before	yesterday	,	there	hasn't	been	a	drop	of
和	自从	我们	停止	这	天	前	昨天	,	那里	还没有	到过	一个	降低	的

['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [hɔ:rs] ,

water	for	horse	,
水	为了	马	,

自从前天我们停止作业以来，马儿就一滴水都没喝到过。

[mæn] , ['wʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [streɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] .

man	,	woman	or	child	,	so	that	you	can	see	what	an	awful	strait	they	are	in	.
男人	,	女士	或者	孩子	,	所以	那	你	能	看	什么	一个	可怕	海峡	他们	是	在	.

无论男女老幼，让你看看他们处境有多么糟糕。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] ,

"	By	this	time	quite	a	group	had	gathered	about	the	messenger	,
"	经过	这	时间	相当	一个	团体	有	聚集	关于	这	信使	,

这时，已经有不少人聚集在信使周围了。

[ɛn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [hi:; hi][toʊld] ,

enchained	by	the	thrilling	tale	he	told	,
被束缚的	经过	这	惊险	故事	他	讲述	,

被他讲述的惊险故事深深吸引

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['eləkwəntlɪ] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns]

the	truth	of	which	was	so	eloquently	attested	by	his	manner	and	appearance
这	真相	的	哪个	曾是	所以	雄辩地	已证实	经过	他的	方式	和	外貌

.

:
.

他的举止和外表都雄辩地证明了这一点。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] , " [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	But	you	haven't	told	us	how	you	got	here	,	"	reminded	the	colonel	,
"	但	你	还没有	讲述	我们	如何	你	得到	这里	,	"	提醒	这	上校	,

“但你还没告诉我们你是怎么到这儿来的，”上校提醒道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

as	the	man	paused	for	a	moment	.
作为	这	男人	暂停	为了	一个	片刻	.

那人停顿了一下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət] [li:st] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [jʊr; jər] ['seɪfti] . "

"	You	have	succeeded	at	least	in	insuring	your	safety	.	"
"	你	有	成功了	在	至少	在	保险	你的	安全	.	"

“至少你已经成功确保了自己的安全。”

“ [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [læst] [naɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

“	We	made	up	our	minds	about	midnight	last	night	that	something	of	the	kind
“	我们	制成	向上	我们的	思想	关于	午夜	最后的	夜晚	那	某物	的	这	种类

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

had	to	be	done	,
有	到	是	完毕	,

“昨晚午夜时分，我们下定决心必须采取这样的措施。”

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [hoʊp] .

as	it	was	our	only	hope	.
作为	它	曾是	我们的	仅有的	希望	.

因为这是我们唯一的希望。

[tuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [θruː] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Two	of	our	men	tried	to	steal	through	,	crawling	on	hands	and	knees	,
二	的	我们的	男人	尝试	到	偷	通过	,	爬行	在	双手	和	膝盖	,

我们有两个人试图偷偷溜过去，他们手脚并用地爬着。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] — [wʌn] [ʃɑːt] [ded] ,

but	both	were	caught	within	a	hundred	yards	of	the	camp	—	one	shot	dead	,
但	两个都	是	捕捉	之内	一个	百	码	的	这	营	—	一	射击	死的	,

但两人都在距离营地一百码以内被抓获——其中一人被枪杀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈbædli] [ˈtɒməhɔːk] , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]

and	the	other	so	badly	tomahawked	,	that	he	died	within	an	hour	of	getting
和	这	其他	所以	糟糕	战斧	,	那	他	死亡	之内	一个	小时	的	获得

[bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

back	to	us	.
后退	到	我们	.

另一名男子被战斧砍伤，伤势严重，回到我们身边不到一个小时就去世了。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [ʃiːldz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] ,

So	I	told	Shields	to	let	me	have	his	mustang	,
所以	我	讲述	盾牌	到	让	我	有	他的	野马	,

所以我告诉希尔兹把他的野马车借给我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fliːt] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

which	is	the	fleetest	creature	on	the	plains	,
哪个	是	这	最快	生物	在	这	平原	,

它是平原上速度最快的生物吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [get] [θruː] [ɔːr] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .

and	I	would	either	get	through	or	do	as	the	others	did	.
和	我	会	任何一个	得到	通过	或者	做	作为	这	其他的	做过	.

我要么成功通过，要么就和其他人一样。

[soʊ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] , [aɪ] [kræmd] [ðæt] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃuː] ,

So	,	just	about	daybreak	,	I	crammed	that	slip	of	paper	in	the	side	of	my	shoe	,
所以	,	只是	关于	拂晓	,	我	拥挤	那	滑	的	纸	在	这	边	的	我的	鞋	,

于是，天刚亮，我就把那张纸条塞进了鞋子的侧面。

[stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌˌstæŋz] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] .

stretched	out	flat	on	the	mustang's	back	and	give	him	the	word	.
拉伸	出去	平坦的	在	这	野马的	后退	和	给	他	这	单词	.

平躺在野马背上，然后给他一个指令。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪfəlz] [ˈkrækɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪrz] ,

Away	he	went	like	a	thunderbolt	,	with	the	rifles	cracking	all	about	my	ears	,
离开	他	去	喜欢	一个	霹雳	,	和	这	步枪	裂纹	全部	关于	我的	耳朵	,

他像闪电一样冲了出去，步枪的枪声在我耳边此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][soʊ] ['meni] ['blʌdhaʊnd] .

and	the	Comanche	thundering	down	upon	me	like	so	many	bloodhounds	.
和	这	科曼奇	雷鸣	向下	之上	我	喜欢	所以	许多	寻血猎犬	.

科曼奇人像一群猎犬一样向我猛扑过来。

[aɪ] [fel] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][legz] ,

I	fell	more	than	one	bullet	in	my	legs	,
我	跌倒	更多的	比	一	子弹	在	我的	腿	,

我腿上中了不止一颗子弹，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɜːrt] ['prɪti] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ,

and	I	knew	the	horse	was	hurt	pretty	bad	—	it	didn't	hinder	his	going	,
和	我	知道	这	马	曾是	伤害	漂亮的	坏的	—	它	没有	阻碍	他的	去	,

我知道那匹马伤得很重——但这并没有妨碍它继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [kept] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

and	the	noble	fellow	kept	straight	along	till	he	brought	me	here	.
和	这	高贵	同伴	保留	直的	沿着	直到	他	带来	我	这里	.

这位善良的人一直径直走来，直到把我带到这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”

But	you	act	as	if	you	didn't	know	me	.	”
但	你	行为	作为	如果	你	没有	知道	我	.	”

但你却装作不认识我的样子。

“ [noʊ] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kɜːrn(ə)l] .

“	Know	you	?	”	repeated	the	amazed	colonel	.
“	知道	你	?	”	重复	这	惊叹	上校	.

“认识你？”上校惊讶地重复道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	saw	you	before	.
“	我	绝不	锯	你	前	.

我以前从没见过你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	12	]
”	[	页	-	]

“[第 12 页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['ænsər] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

[ðə; ði] ['paʊdərd] , [bɪ'graɪmd] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] ,

The	powdered	,	begrimed	face	was	seen	to	expand	into	something	like	a	grin	,
这	粉末状	,	肮脏的	脸	曾是	已见	到	扩张	进入	某物	喜欢	一个	咧嘴笑	,

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	raising	his	hand	,
和	提高	他的	手	,

那张沾满粉末、污垢的脸咧开了一个像是咧嘴笑的嘴，然后举起了手，

[ðə; ði] ['kəriər] ['lɪtərəli] [skreɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd]
the **courier** **literally** **scraped** **the** **dust** **from** **his** **cheeks** **and** **eyebrows** **,** **and**
这 导游 字面上地 刮擦 这 灰尘 从 他的 脸颊 和 眉毛 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

快递员用力刮掉了脸颊和眉毛上的灰尘，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] .
as **he** **removed** **his** **hat** **,** **a** **general** **exclamation** **of** **amazement** **escaped** **all** **.**
作为 他 已移除 他的 帽子 , 一个 一般的 感叹 的 惊愕 逃脱 全部 .

当他摘下帽子时，所有人都发出了一声惊叹。

“ ['dʒɪm] ['gɪbənz] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,
“ **Jim** **Gibbons** **!** **is** **it** **you** **?** **”** **called** **out** **the** **commandant** **,**
“ 吉姆 长臂猿 ! 是 它 你 ? ” 称为 出去 这 指挥官 ,

“吉姆·吉本斯！是你吗？”指挥官喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr]
as **he** **recognized** **a** **man** **who** **had** **been** **employed** **at** **his** **fort** **a** **year** **before**
作为 他 认可 一个 男人 WHO 有 到过 受雇 在 他的 堡 一个 年 前
.
:
.

他认出其中一人是一年前曾在他的堡垒工作过的工人。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] ,
“ **I** **thought** **your** **voice** **had** **a** **familiar** **sound** **,**
“ 我 想法 你的 嗓音 有 一个 熟悉的 声音 ,

“我觉得你的声音很耳熟。”

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] . ”
but **then** **your** **own** **mother** **would** **not** **have** **recognized** **you** **.** **”**
但 然后 你的 自己的 母亲 会 不是 有 认可 你 . ”

但那样的话，连你的亲生母亲都认不出你了。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ” ['ædɪd] ['gɪbənz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , “ [wiːl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər]
“ **But** **come** **,** **”** **added** **Gibbons** **,** **moving** **about** **uneasily** **,** **“** **we'll** **talk** **over** **this** **matter**
“ 但 来 , ” 额外 长臂猿 , 移动 关于 不安地 , “ 出色地 讲话 超过 这 事情
[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
some **other** **time** **.**
一些 其他 时间 .

“但是，”吉本斯不安地走动着补充道，“我们改天再谈这件事吧。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mɪlətəri]
I've **brought** **you** **the** **message** **,** **colonel** **,** **”** **he** **added** **,** **making** **a** **graceful** **military**
我已经 带来 你 这 信息 , 上校 , ” 他 额外 , 制作 一个 优美 军队
[sə'luːt] .
salute **.**
礼炮 .

“我已经把消息带给您了，上校，”他补充道，并优雅地行了一个军礼。

“ [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kə'mænd] ,
“ **I** **had** **heard** **in** **St** **.** **Louis** **that** **you** **had** **been** **sent** **to** **another** **command** **,**
“ 我 有 听到 在 英石 . 路易斯 那 你 有 到过 发送 到 其他 命令 ,

“我在圣路易斯听说你被派往另一个部队了，

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [huːm] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] .
else **I** **would** **have** **known** **whom** **to** **ask** **for** **.**
别的 我 会 有 已知 谁 到 问 为了 .

否则我就知道该问谁了。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][help][juː 'es][ɔːr][nɑːt] ?
Now , can you help us or not ?
现在 , 能 你 帮助 我们 或者 不是 ?

现在，你能帮我们吗?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'reɪd]
" The officer folded his arms behind his back and walked slowly over the parade
" 这 官 折叠 他的 武器 在后面 他的 后退 和 步行 缓慢地 超过 这 游行
- [graʊnd] ,
- ground ,
- 地面 ,

“那名军官双手背在身后，缓缓地走过操场。”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] ['gɪbənz] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .
signifying by a nod of his head , that Gibbons should do the same .
表示 经过 一个 点头 的 他的 头 , 那 长臂猿 应该 做 这 相同的 .

他点点头，示意吉本斯也这样做。

“ [aɪ][mʌst; məst][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ I must help you , " he said , in a low voice ;
“ 我 必须 帮助 你 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ;

“我必须帮助你，”他低声说道;

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] .
“ such a call as that can not pass unheeded .
“ 这样的 一个 称呼 作为 那 能 不是 经过 无人理会 .

“这样的呼吁不能置之不理。”

[bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fɪks] .
But , Jim , you see my fix .
但 , 吉姆 , 你 看 我的 使固定 .

但是，吉姆，你明白我的解决办法。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə] ['gærɪsn] [ðɪs] [fɔːrt] ,
We ought to have a full regiment to garrison this fort ,
我们 应该 到 有 一个 满的 团 到 驻军 这 堡 ,

我们应该派一个完整的团来驻守这座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] .
and the Government allows me but six hundred .
和 这 政府 允许 我 但 六 百 .

政府只允许我六百。

[tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Two hundred of these men are on a scout up toward the mountains ,
二 百 的 这些 男人 是 在 一个 侦察 向上 朝向 这 山脉 ,

这其中两百人正在向山区侦察。

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [tɪl] [dɑːrk] .
and won't be in till dark .
和 惯于 是 在 直到 黑暗的 .

直到天黑才会回来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ,
Do you know there is some reason to fear an attack upon the fort ,
做 你 知道 那里 是 一些 原因 到 害怕 一个 攻击 之上 这 堡 ,

你知道有理由担心这座堡垒会遭到攻击吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [traɪbz] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]
from a combination of several tribes under the direction of the infernal
从 一个 组合 的 一些 部落 在下面 这 方向 的 这 地狱
[kə'mæntʃi] , - - [tʃek] ? ”
Comanche , Swico - Cheque ? ”
科曼奇 , - - 查看 ? ”

由几个部落联合而成，受邪恶的科曼奇人领导，斯威科-切克?

“ [waɪ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɔːld] [ɪn] .
“ Why he is at the head of the devils that have our friends walled in .
“ 为什么 他 是 在 这 头 的 这 魔鬼 那 有 我们的 朋友们 有围墙的 在 .

“为什么他是那些把我们的朋友囚禁起来的魔鬼的首领。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn]
I know him too well , and have seen him a dozen times , circling around on
我 知道 他 也 出色地 , 和 有 已见 他 一个 打 时代 , 盘旋 大约 在
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

我太了解他了，见过他十几次，总是看到他骑着马绕圈。

[jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pænθərz] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
yelling like a thousand panthers , and tiring about a dozen shots a minute .
大喊 喜欢 一个 千 黑豹 , 和 令人疲惫 关于 一个 打 镜头 一个 分钟 .

像上千只黑豹一样嚎叫，每分钟发射大约十二发子弹。

[aɪ][hæv; həv]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz] , [bʌt; bət]['nevər] [greɪzd] [hɪm; ɪm][wʌns] . ”
I have fired at him five or six times , but never grazed him once . ”
我 有 被解雇 在 他 五 或者 六 时代 , 但 绝不 放牧 他 一次 . ”

我朝他开了五六枪，但一次也没擦伤他。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]
“ Well , I think it is more than likely that we shall have an
“ 出色地 , 我 思考 它 是 更多的 比 可能 那 我们 将 有 一个

“嗯，我认为我们很有可能会有一个……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ə'tæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
attack from him .
攻击 从 他 .

遭到他的攻击。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ;
Now , you know something of life on the plains ;
现在 , 你 知道 某物 的 生活 在 这 平原 ;

现在，你对平原生活有了一些了解；

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [men] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] . ”
tell me how many men you need to bring your friends into the fort . ”
告诉 我 如何 许多 男人 你 需要 到 带来 你的 朋友们 进入 这 堡 . ”

告诉我，你需要多少人才能把你的朋友们带进堡垒。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] . ”
“ We ought to have a hundred , at the least . ”
“ 我们 应该 到 有 一个 百 , 在 这 至少 . ”

“我们至少应该有一百个。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

“	You	ought	to	have	five	hundred	at	the	smallest	calculation	.
“	你	应该	到	有	五	百	在	这	最小	计算	.

“最基本的计算是，你应该有五百个。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['faɪtərz]

I	tell	you	the	Indians	in	this	part	of	the	country	are	among	the	best	fighters
我	告诉	你	这	印度人	在	这	部分	的	这	国家	是	之中	这	最好的	战士

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	hunters	in	the	world	,
和	猎人	在	这	世界	,

我告诉你，这个地区的印第安人是世界上最优秀的战士和猎人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][send][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	if	I	send	a	hundred	men	out	into	the	country	,
和	如果	我	发送	一个	百	男人	出去	进入	这	国家	,

如果我派一百个人到乡下去，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,

where	they	are	sure	to	come	against	old	Swico	and	his	band	,
在哪里	他们	是	当然	到	来	反对	老的	-	和	他的	乐队	,

他们肯定会在那里与老斯威科和他的团伙发生冲突，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz][wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l] [fɛtɜ-mənz] [men]

the	chances	are	that	they	will	all	be	served	as	were	Colonel	Fetterman's	men
这	机会	是	那	他们	将要	全部	是	服务	作为	是	上校	费特曼的	男人

[æt; ət][fɔːrt] [fɪl] ['kɜ-ːni] ,

at	Fort	Phil	Kearney	,
在	堡	菲尔	科尔尼	,

他们很可能都会像费特曼上校在菲尔·卡尼堡的部下那样得到款待。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

a	month	or	two	ago	.
一个	月	或者	二	前	.

一两个月前。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] ,

You	know	that	over	a	hundred	of	them	went	out	,
你	知道	那	超过	一个	百	的	他们	去	出去	,

你知道他们当中有一百多人出去了，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”

and	never	a	one	was	ever	seen	alive	again	.	”
和	绝不	一个	一	曾是	曾经	已见	活	再次	.	”

“而且再也没有人活着回来过。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mætər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɪbənz] ,

“	But	,	if	I	understand	that	matter	right	,	”	replied	Gibbons	,
“	但	,	如果	我	理解	那	事情	正确的	,	”	回复	长臂猿	,

“但是，如果我理解正确的话，”吉本斯回答道，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , “ [ðiːz] [men][wɜːr; wər]

who	was	becoming	impatient	and	uneasy	at	the	delay	,	“	these	men	were
WHO	曾是	成为	不耐烦	和	不安	在	这	延迟	,	“	这些	男人	是

[en'træpt] [ænd; ənd] ['mæsəkə] ;

entrapped	and	massacred	;
被困	和	大屠杀	;

由于迟迟没有动静，他变得不耐烦和不安，“这些人被诱捕并遭到屠杀；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

I	don't	think	there	is	any	likelihood	of	that	in	our	case	.
我	不	思考	那里	是	任何	可能性	的	那	在	我们的	案件	.

我认为在我们的情况下，这种情况发生的可能性为零。

[bʌt; bət] , ['kɜːrn(ə)l] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['iːðər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði]

But	,	colonel	,	pardon	me	;	I	wish	to	know	your	decision	,	either	one	way	or	the
但	,	上校	,	赦免	我	;	我	希望	到	知道	你的	决定	,	任何一个	一	方式	或者	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但是，上校，请原谅我；我想知道您的决定，无论哪种方式。

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

立刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [sper] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ]

If	you	conclude	that	you	can	not	spare	a	hundred	men	to	go	forty	miles	away
如果	你	结束	那	你	能	不是	空闲的	一个	百	男人	到	去	四十	英里	离开

[tuː; tə] [help] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

to	help	this	party	,
到	帮助	这	派对	,

如果你最终认为无法抽调一百人前往四十英里之外支援这个队伍，

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

then	let	me	have	a	fresh	horse	.
然后	让	我	有	一个	新鲜的	马	.

那就给我一匹新马吧。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [seɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

I	will	return	,	sail	in	and	go	under	with	the	rest	.
我	将要	返回	,	帆	在	和	去	在下面	和	这	休息	.

我会回来，乘船驶入，然后和其他人一起沉入海底。

" [ænd; ənd] ['gɪbənz] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [baɪ] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv]

"	And	Gibbons	attested	the	earnestness	of	what	he	said	,	by	starting	to	move
"	和	长臂猿	已证实	这	认真	的	什么	他	说	,	经过	开始	到	移动

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“吉本斯为了证明自己所说的话是认真的，便开始走开了；

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

but	Colonel	Greaves	caught	his	arm	.
但	上校	油渣	捕捉	他的	手臂	.

但格里夫斯上校抓住了他的胳膊。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][men][juː; jʊ] [niːd] .

you	shall	have	the	men	you	need	.
你	将	有	这	男人	你	需要	.

你将拥有你需要的人才。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	have	been	trying	ever	since	I	heard	your	story	to	decide	whether	I	ought	to
我	有	到过	尝试	曾经	自从	我	听到	你的	故事	到	决定	无论	我	应该	到

[rɪsk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] - [tenθ] [ðæt] ['nʌmbər] ;

risk	the	safety	of	a	hundred	men	to	save	one	-	tenth	that	number	;
风险	这	安全	的	一个	百	男人	到	节省	一	-	第十	那	数字	;

自从听了你的故事后，我一直在思考，我是否应该为了拯救十分之一的人而冒着牺牲一百人的生命的风险；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .

but	I	can't	think	.
但	我	不能	思考	.

但我无法思考。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

It	seems	to	me	that	I	hear	the	wailing	cry	of	those	women	and	children
它	似乎	到	我	那	我	听到	这	哀嚎	哭	的	那些	女性	和	孩子们

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

coming	over	the	prairie	,
未来	超过	这	草原	,

我仿佛听到了那些妇女和儿童从草原上传来的哀嚎声。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	if	I	should	turn	my	back	upon	them	,
和	如果	我	应该	转动	我的	后退	之上	他们	,

如果我背弃他们，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ['evər] ['æftərwərd] [ɪn] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd]

their	voices	and	moans	would	follow	me	ever	afterward	in	my	waking	and
他们的	声音	和	呻吟	会	跟随	我	曾经	之后	在	我的	醒来	和

['sli:pɪŋ] ['aʊərz] .

sleeping	hours	.
睡眠	小时	.

此后，无论我醒着还是睡着，他们的声音和呻吟声都会一直伴随着我。

[jes] , ['dʒɪm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] .

Yes	,	Jim	,	you	shall	have	the	hundred	men	.
是的	,	吉姆	,	你	将	有	这	百	男人	.

是的，吉姆，你将拥有那一百个人。

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

I	will	lead	them	myself	,
我	将要	带领	他们	我	,

我将亲自带领他们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɑ:t][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [gʌltʃ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [θru:] .

and	we	will	make	hot	work	in	that	gulch	before	we	get	through	.
和	我们	将要	制作	热的	工作	在	那	峡谷	前	我们	得到	通过	.

我们得先在那条沟里费一番功夫才能穿过去。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	colonel	,	having	made	his	decision	,	did	not	hesitate	for	a	moment	.
"	这	上校	,	拥有	制成	他的	决定	,	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻	.

上校一旦做出决定，便没有丝毫犹豫。

['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

Turning	sharply	upon	his	heel	,	he	beckoned	to	the	adjutant	,
转弯	尖锐地	之上	他的	脚跟	,	他	招手	到	这	副官	,

他猛地转身，向副官招了招手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	gave	him	peremptory	orders	to	make	ready	a	hundred	men	for	a
和	给予	他	蛮横	订单	到	制作	准备好	一个	百	男人	为了	一个

[skaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

scout	into	the	Indian	country	.
侦察	进入	这	印度	国家	.

并命令他准备一百人，前往印第安人领地进行侦察。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] , [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [swɔ:dz] ,

They	were	to	be	armed	with	rifle	,	revolver	and	cavalry	swords	,
他们	是	到	是	武装	和	步枪	,	左轮手枪	和	骑兵	剑	,

他们将配备步枪、左轮手枪和骑兵佩剑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][best] ['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt] .

and	to	be	mounted	on	the	best	horses	at	the	fort	.
和	到	是	安装	在	这	最好的	马匹	在	这	堡	.

并骑乘堡垒里最好的马匹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['gɪbənz] ,

As	he	turned	about	to	say	a	few	words	to	Gibbons	,
作为	他	转向	关于	到	说	一个	很少	字	到	长臂猿	,

他转身想跟吉本斯说几句话时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [terz] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['greɪmi] [tʃiːks] .

he	saw	the	tears	making	furrows	down	his	grimy	cheeks	.
他	锯	这	眼泪	制作	沟壑	向下	他的	肮脏的	脸颊	.

他看到泪水顺着他肮脏的脸颊滑落，留下道道皱纹。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	attempted	to	speak	,	but	for	a	few	seconds	was	unable	to
他	尝试过	到	说话	,	但	为了	一个	很少	秒	曾是	无法	到

[ɑːr'tɪkjuleɪt] .

articulate	.
能言善辩	.

他试图说话，但有几秒钟无法清晰表达。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] :

Taking	the	hand	of	the	colonel	,	he	finally	said	,	in	a	choking	voice	:
采取	这	手	的	这	上校	,	他	最后	说	,	在	一个	窒息	嗓音	:

他握住上校的手，终于哽咽着说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	I	thank	you	,	colonel	,	and	God	grant	that	this	may	not	be	too	late	.
“	我	感谢	你	,	上校	,	和	上帝	授予	那	这	可能	不是	是	也	晚的	.

“感谢上校，愿上帝保佑这一切还不算太晚。”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['pliːdɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

Oh	,	if	you	could	have	seen	those	pleading	faces	of	the	women	,
哦	,	如果	你	可以	有	已见	那些	恳求	面孔	的	这	女性	,

哦，如果你能看到那些妇女们哀求的表情，

[ðoʊz] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][wʌn] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdɪz]

those	cries	of	the	helpless	children	for	one	swallow	of	water	,	the	dead	bodies
那些	哭泣	的	这	无助	孩子们	为了	一	吞	的	水	,	这	死的	身体

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

那些无助的孩子们渴望一口水的哭喊声，那些死去的男人们的尸体，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['wægənz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] ,

that	we	had	drawn	in	behind	the	wagons	out	of	reach	of	the	red	-	skins	,
那	我们	有	绘制	在	在后面	这	马车	出去	的	抵达	的	这	红色的	-	皮肤	,

我们躲在马车后面，远离了印第安人的攻击范围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skriːtʃɪŋ] ['dɛvəlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [send] [jʊr; jər] [hoʊl] ['gærɪsn] [tuː; tə]

and	the	screeching	devils	all	around	,	you	would	send	your	whole	garrison	to
和	这	尖叫	魔鬼	全部	大约	,	你	会	发送	你的	所有的	驻军	到

[ðer; ðər] ['reskjuː] .

their	rescue	.
他们的	救援	.

面对周围尖叫的恶魔，你会派出全部驻军去营救他们。

[wer] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ? ”
Where is Lightning Jo ? ”
在哪里 是 闪电 乔 ? ”

闪电乔在哪儿?

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ He went out with the scouting party this morning ,
” 他 去 出去 和 这 侦察 派对 这 早晨 ,

“他今天早上和侦察队一起出去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that is what caused me to hesitate about sending the company to the
和 那 是 什么 导致 我 到 犹豫 关于 发送 这 公司 到 这
[help] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] .
help of your friends .
帮助 的 你的 朋友们 .

正因如此，我才犹豫是否要派公司去帮助你的朋友。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
I always feel tolerably comfortable when I know that he is at the head of
我 总是 感觉 勉强可以接受 舒服的 什么时候 我 知道 那 他 是 在 这 头 的
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

知道他领导着这些人，我总是感到比较安心。

” [waɪl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
” While the bustle of hurried preparation was going on within the fort ,
” 尽管 这 忙碌 的 慌忙 准备 曾是 去 在 之内 这 堡 ,

“当堡垒内一片忙碌的准备工作进行时，

['gɪbənz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst]
Gibbons accompanied the colonel to his lodgings , where he washed the dust
长臂猿 伴随 这 上校 到 他的 住宿 , 在哪里 他 洗过 这 灰尘
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,
from his person ,
从 他的 人 ,

吉本斯陪同上校回到他的住处，在那里他洗去了身上的尘土。

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz]
partook of water and refreshments and explained more in detail the particulars
参与 的 水 和 茶点 和 解释 更多的 在 细节 这 细节
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
of the misfortune of his friends .
的 这 不幸 的 他的 朋友们 .

他喝了水，吃了点心，并详细解释了朋友们的不幸遭遇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [skaʊt] , ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði]
He was equally desirous that the wonderful scout , Lightning Jo , should lead the
他 曾是 同样地 渴望 那 这 精彩的 侦察 , 闪电 乔 , 应该 带领 这
['pɑːrtli] ,
partly ,
部分 ,

他同样希望那位出色的童子军“闪电乔”能够带领部分队员，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd]
as he was a host of himself , and having lived from earliest childhood
作为 他 曾是 一个 主持人 的 他自己 , 和 拥有 居住地 从 最早 童年
[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
in the south - west ,
在 这 南 - 西方 ,

因为他完全掌控着自己，而且从孩提时代起就生活在西南地区，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æn; ən]['ɪndiən][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftən] , - - [tʃek]

he	was	as	thorough	an	Indian	as	the	great	chieftain	,	Swico	-	Cheque
他	曾是	作为	彻底	一个	印度	作为	这	伟大的	头目	,	-	-	查看

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他就像伟大的酋长斯威科-切克本人一样，是个彻头彻尾的印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [kə'mæntʃi] [held][hɪm; ɪm][ɪn] ['greɪtər] ['terər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ]

and	the	daring	Comanches	held	him	in	greater	terror	than	any	other	living
和	这	大胆	科曼奇人	握住	他	在	更大的	恐怖	比	任何	其他	活的

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

而那些胆大妄为的科曼奇人，比任何其他活着的人都更让他感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

But	the	case	was	one	that	admitted	of	no	delay	—	even	if	it	was	certain
但	这	案件	曾是	一	那	承认	的	不	延迟	—	甚至	如果	它	曾是	肯定

[ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

that	Jo	would	be	in	at	the	end	of	an	hour	.
那	乔	会	是	在	在	这	结尾	的	一个	小时	.

但此案不容丝毫拖延——即使可以肯定的是，乔会在一个小时后到达。

[hæf] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɑːrt(ə)n][bænd] ['strʌglɪŋ] [soʊ] ['breɪvli]

Half	that	time	might	decide	the	fate	of	the	little	Spartan	band	struggling	so	bravely
一半	那	时间	可能	决定	这	命运	的	这	小的	斯巴达	乐队	挣扎	所以	勇敢地

[ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] ,

in	Dead	Man's	Gulch	,
在	死的	男人的	峡谷	,

那段时间的一半或许就能决定在死人峡谷中英勇抵抗的斯巴达小队的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [wʌnz][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'bʌv] [ɔːl]

and	the	release	of	the	beleaguered	ones	was	now	the	question	above	all
和	这	发布	的	这	饱受围困的	一个	曾是	现在	这	问题	多于	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

解救被围困者成了当务之急。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]

It	required	but	a	very	short	time	for	the	party	to	complete	their
它	必需的	但	一个	非常	短的	时间	为了	这	派对	到	完全的	他们的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

该党只用了很短的时间就完成了准备工作。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][men]

Out	of	the	seemingly	inextricable	confusion	of	stamping	horses	,	and	men
出去	的	这	似乎	密不可分	困惑	的	冲压	马匹	,	和	男人

['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

running	hither	and	thither	,
跑步	这里	和	那里	,

在马蹄声和奔跑的人群看似错综复杂的混乱中，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [fʊl] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] , ['maʊntɪd] ,

all	at	once	appeared	full	one	hundred	men	,	mounted	,
全部	在	一次	出现	满的	一	百	男人	,	安装	,

突然间，出现了整整一百名骑马的男子，

[ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
armed and officered precisely as they had been directed .
武装 和 警官 恰恰 作为 他们 有 到过 指导 .

他们的装备和人员完全按照指示配备。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] ,
An orderly stood holding the horse of Colonel Greaves ,
一个 秩序 站立 保持 这 马 的 上校 油渣 ,

一名勤务兵牵着格里夫斯上校的马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] , [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['gɪbənz] - [dɪ'spoʊz(ə)l] .
until he was ready to mount , while another was at Gibbons ' disposal .
直到 他 曾是 准备好 到 山 , 尽管 其他 曾是 在 长臂猿 - 处理 .

直到他准备好骑乘，而另一匹马则随时待命。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sædlz] ,
The next moment the two latter had leaped into their saddles ,
这 下一个 片刻 这 二 后者 有 跳跃 进入 他们的 马鞍 ,

下一刻，后两人跃上马鞍。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
and placing themselves at the head of the cavalcade ,
和 放置 他们自己 在 这 头 的 这 车队 ,

并将自己置于队伍的最前面，

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [dʌn] ,
rode out of the stockade upon the open prairie , which had scarcely been done ,
骑 出去 的 这 栅栏 之上 这 打开 草原 , 哪个 有 几乎 到过 完毕 ,

他骑马冲出栅栏，踏上开阔的草原，这在以前几乎是闻所未闻的。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
when a new and most gratifying surprise awaited them .
什么时候 一个 新的 和 最多 可喜 惊喜 等待中 他们 .

这时，一个全新的、令人无比欣喜的惊喜正等待着他们。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd] ,
The march was instantly halted ,
这 行进 曾是 即刻 停止 ,

游行队伍立即停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gɪbənz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and the face of Colonel Greaves and of Gibbons lit up with pleasure .
和 这 脸 的 上校 油渣 和 的 长臂猿 点燃向上 和 乐趣 .

格里夫斯上校和吉本斯的脸上都露出了喜悦的笑容。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
LIGHTNING JO .
闪电 乔 .

闪电乔。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv]

That	which	arrested	the	attention	of	the	company	riding	out	of	the	stockade	of
那	哪个	被捕	这	注意力	的	这	公司	骑术	出去	的	这	栅栏	的

[fɔːrt] ['ædəmz] ,

Fort	Adams	,
堡	亚当斯	,

吸引这支从亚当斯堡栅栏外骑马而出的队伍注意力的，是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz]

was	the	sight	of	another	party	of	horsemen	coming	through	a	range	of	hills
曾是	这	视线	的	其他	派对	的	骑兵	未来	通过	一个	范围	的	丘陵

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

about	half	a	mile	distant	,
关于	一半	一个	英里	遥远	,

只见大约半英里外，另一队骑马的人正从一片山丘中走过来。

[wʌn] [glæns] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]

one	glance	only	being	sufficient	to	identify	them	as	the	scouts	already	referred
一	瞥一眼	仅有的	存在	充足的	到	确认	他们	作为	这	侦察兵	已经	指

[tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [sə'lebrəti]

to	as	being	under	the	guidance	and	leadership	of	the	great	western	celebrity
到	作为	存在	在下面	这	指导	和	领导	的	这	伟大的	西	名人

,

,

,

只需一眼就能认出他们就是前面提到的那些在西部名人指导和领导下的侦察兵。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

Lightning	Jo	.
闪电	乔	.

闪电乔。

“ [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['lʌki] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] .

“	Now	,	that's	what	I	call	lucky	,	”	exclaimed	Colonel	Greaves	.
“	现在	,	那就是	什么	我	称呼	幸运的	,	”	惊呼	上校	油渣	.

“这真是太幸运了！”格里夫斯上校惊叹道。

“ [dʒoʊ][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

“	Jo	is	the	very	man	of	all	others	that	we	need	.
“	乔	是	这	非常	男人	的	全部	其他的	那	我们	需要	.

“乔正是我们需要的那种人。”

” [ðə; ði] ['hɔːsmən] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] ,

”	The	horsemen	rode	down	the	declivity	at	an	easy	gallop	,
”	这	骑兵	骑	向下	这	斜坡	在	一个	简单的	驰骋	,

骑手们轻松地策马奔下山坡，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [reɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [sə'luːt] ,

and	shortly	reined	up	in	front	of	the	stockade	,	with	a	graceful	salute	,
和	不久	勒住	向上	在	正面	的	这	栅栏	,	和	一个	优美	礼炮	,

随后，他勒住缰绳，在栅栏前优雅地行了个礼。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

and	an	action	that	indicated	that	he	awaited	the	commands	of	his	superior
和	一个	行动	那	表明的	那	他	等待中	这	命令	的	他的	优越的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

以及他等待上级命令的举动。

[ðə; ði] [skaʊts] , [ɔːr] ['hʌntərz] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

The	scouts	,	or	hunters	,	had	turned	their	time	to	good	account	,
这	侦察兵	, 或者		猎人	,	有	转向	他们的	时间	到	好的	帐户	,

侦察兵或猎人充分利用了时间。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['kɑːkəsɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pɔːʃənz]

as	was	shown	by	a	number	of	buffalo	carcasses	,	or	rather	the	choice	portions
作为	曾是	所示	经过	一个	数字	的	水牛	尸体	, 或者		相当	这	选择	部分

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

of	such	,
的	这样的	,

从一些水牛尸体，或者更确切地说，从这些尸体的上等部位来看，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sædlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

supported	across	the	saddles	of	their	animals	;	the	appearance	of	the	beasts
有	穿过	这	马鞍	的	他们的	动物	;	这	外貌	的	这	野兽

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

它们被安置在牲畜的鞍座上；牲畜的外观也是如此。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd]

indicated	that	many	of	them	had	been	subjected	to	the	hardest	kind
表明的	那	许多	的	他们	有	到过	受	到	这	最难	种类

[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .

of	riding	.
的	骑术	.

这表明他们中的许多人都遭受过最艰苦的骑乘。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ,

A	few	words	explained	to	Lightning	Jo	the	business	about	to	be	undertaken	,
一个	很少	字	解释	到	闪电	乔	这	商业	关于	到	是	已	,

几句话就向闪电乔解释了即将要进行的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]

and	he	at	once	assumed	his	position	as	leader	of	the	company	that
和	他	在	一次	假定	他的	位置	作为	领导者	的	这	公司	那

[hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] ,

had	just	prepared	to	start	,
有	只是	准备	到	开始	,

他立即承担起这家刚刚准备成立的公司领导者的角色。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wið'drɔiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ə'gen] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mænɪfest]['duːti]

the	colonel	withdrawing	into	the	fort	again	,	where	it	was	his	manifest	duty
这	上校	撤退	进入	这	堡	再次	,	在哪里	它	曾是	他的	显现	责任

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

上校再次撤回堡垒，待在那里是他义不容辞的职责。

[waɪl] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]

while	the	desperate	attempt	to
尽管	这	绝望的	试图	到

尽管孤注一掷地试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['pɑːrti] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

relieve	the	beleaguered	party	in	Dead	Man's	Gulch	was	being	made	.
缓解	这	饱受围困的	派对	在	死的	男人的	峡谷	曾是	存在	制成	.

被困在死人峡谷的队伍终于得以解脱。

[ðə; ði] [skaʊt] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [prest] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

The	scout	did	not	take	a	fresh	horse	,	and	when	pressed	to	do	so	,
这	侦察	做过	不是	拿	一个	新鲜的	马	,	和	什么时候	按下	到	做	所以	,

侦察兵没有换一匹新马，当被要求这样做时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪfti] [maɪl] [træmp] ,

he	declared	that	his	mustang	was	as	capable	of	a	fifty	mile	tramp	,
他	声明	那	他的	野马	曾是	作为	有能力的	的	一个	五十	英里	流浪汉	,

他宣称他的野马完全能够长途跋涉五十英里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	he	was	upon	the	morning	he	started	upon	the	hunt	from	which	he
作为	他	曾是	之上	这	早晨	他	开始	之上	这	打猎	从	哪个	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

had	just	returned	.
有	只是	返回	.

那天早上，他像往常一样开始了刚刚结束的狩猎之旅。

“ [kʌm] , [bɔɪz] !

“	Come	,	boys	!
“	来	,	男孩们	!

“来吧，孩子们！”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪsp] , [ʃɑːrp] [toʊn] ,

business	is	business	,	”	said	he	,	in	his	crisp	,	sharp	tone	,
商业	是	商业	,	”	说	他	,	在	他的	脆	,	锋利的	语气	,

“生意就是生意，”他用干脆利落的语气说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	his	steed	carried	him	by	one	or	two	bounds	to	the	head	of	the
作为	他的	骏马	携带	他	经过	一	或者	二	界限	到	这	头	的	这

[ˌkævl'keɪd ˌkævlkeɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] .

cavalcade	he	was	to	lead	.
车队	他	曾是	到	带领	.

他的坐骑驮着他一两步就到了他要率领的骑兵队伍的最前面。

“ [kʌm] , ['gɪbənz] , [kiːp] [jər] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jər] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wiː; wi]

“	Come	,	Gibbons	,	keep	yer	place	alongside	me	,	and	yer	can	explain	as	we
“	来	,	长臂猿	,	保持	你的	地方	旁边	我	,	和	你的	能	解释	作为	我们

[raɪd] [ə'lɔːŋ] .

ride	along	.
骑	沿着	.

“来吧，吉本斯，跟在我旁边，边走边解释。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ['gæləp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ɑːn] [ðer; ðər]

”	And	as	the	company	of	brave	men	gallop	to	the	southward	on	their
”	和	作为	这	公司	的	勇敢的	男人	驰骋	到	这	向南	在	他们的

['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

errand	of	mercy	,
差事	的	怜悯	,

“当这群勇敢的战士策马向南疾驰，执行他们仁慈的使命时，

[iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

each	man	a	hero	,
每个	男人	一个	英雄	,

每个人都是英雄，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə]

and	all	with	set	teeth	and	an	unalterable	determination	in	their	hearts	to
和	全部	和	放	牙齿	和	一个	不可更改的	决心	在	他们的	心	到

[du:][ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [hæd; həd] [sent]

do	all	that	mortal	man	could	do	to	save	the	despairing	little	band	that	had	sent
做	全部	那	凡人	男人	可以	做	到	节省	这	绝望	小的	乐队	那	有	发送

[ɪts] [weɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] ,

its	wail	of	anguish	across	the	prairie	,
它是	哀号	的	痛苦	穿过	这	草原	,

他们个个咬紧牙关，心中怀着坚定的决心，要竭尽所能去拯救这群绝望的小家伙，他们的哀嚎声响彻草原。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]

we	will	improve	the	occasion	by	glancing	at	the	remarkable	man	who	acted	as
我们	将要	提升	这	场合	经过	瞥了一眼	在	这	卓越	男人	WHO	行动	作为

[ðer; ðər] ['li:dər] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

我们将通过回顾这位杰出的领导者来提升此次会面的氛围。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]

Lightning	Jo	had	gained	his	appellation	from	the	wonderful	quickness	of
闪电	乔	有	获得	他的	称谓	从	这	精彩的	速度	的

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

his	movements	,
他的	移动	,

闪电乔之所以得名，是因为他动作极其迅捷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .

and	his	almost	miraculous	skill	as	a	scout	.
和	他的	几乎	神奇	技能	作为	一个	侦察	.

以及他作为球探近乎奇迹般的技能。

[hɪz; ɪz] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

His	celerity	of	movement	was	incredible	,
他的	速度	的	移动	曾是	极好的	,

他的动作速度令人难以置信。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [streŋθ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

while	his	equally	astonishing	strength	excited	the	wonder	of	the	most	famous
尽管	他的	同样地	惊人	力量	兴奋的	这	想知道	的	这	最多	著名的

- [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

bordermen	of	the	day	.
-	的	这	天	.

而他同样惊人的力量，也让当时最著名的边防军官们感到惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

It	was	a	well	established	fact	that	Lightning	Jo	,	a	couple	of	years	before	,
它	曾是	一个	出色地	已确立的	事实	那	闪电	乔	,	一个	夫妻	的	年	前	,

[æt; ət] [fɔ:rt] ['lærəmi] ,

at	Fort	Laramie	,
在	堡	拉勒米	,

众所周知，几年前，闪电乔在拉勒米堡……

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bædʒə] ['pju:dʒɪlɪst] ,

had	been	forced	into	a	personal	encounter	with	a	badgering	pugilist	,
有	到过	强制	进入	一个	个人的	遇到	和	一个	骚扰	拳师	,

被迫与一名纠缠不休的拳击手进行一对一的较量，

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

who	was	on	his	return	to	the	States	from	California	,
WHO	曾是	在	他的	返回	到	这	各州	从	加利福尼亚州	,

他当时正从加利福尼亚州返回美国。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhɪtər] [ðæt]

and	who	had	the	reputation	of	being	one	of	the	most	scientific	hitters	that
和	WHO	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最多	科学	击球手	那

[hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] [ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] ,

had	ever	entered	the	prize	ring	,
有	曾经	进入	这	奖	戒指	,

他被誉为拳击史上最具科学性的击球手之一。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈpɑːlɪʃt] [ɔːf][baɪ][dʒoʊ] ,

and	who	on	the	occasion	referred	to	was	so	completely	polished	off	by	Jo	,
和	WHO	在	这	场合	指	到	曾是	所以	完全地	抛光	离开	经过	乔	,

而当时提到的那个人，被乔彻底击败了。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz] .

that	he	lay	a	month	at	the	fort	before	he	recovered	from	his	injuries	.
那	他	躺	一个	月	在	这	堡	前	他	恢复	从	他的	受伤	.

他在堡垒里躺了一个月才从伤势中恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	said	,	and	there	was	every	reason	to	believe	it	,
它	曾是	说	,	和	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	它	,

据说如此，而且完全有理由相信：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftəst]

that	he	was	capable	of	running	miles	with	the	speed	of	the	swiftest
那	他	曾是	有能力的	的	跑步	英里	和	这	速度	的	这	最快

[ˈmʌstæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] ;

mustang	of	the	prairie	;
野马	的	这	草原	;

他能以草原上最快的野马的速度奔跑数英里；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ˈlɑːnoʊ][ɛstəˈkɑːdoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [taɪmz] [wɪˈðaʊt]

that	he	had	traversed	the	Llano	Estacado	back	and	forth	,	times	without
那	他	有	穿越	这	利亚诺	埃斯塔卡多	后退	和	前进	,	时代	没有

[ˈnʌmbər] , [ɑːn] [fʊt] ,

number	,	on	foot	,
数字	,	在	脚	,

他曾无数次徒步往返于埃斯塔卡多平原，

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ˈkʌntri] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə]

passing	through	the	very	heart	of	the	Comanche	country	,	without	any	attempt	to
通过	通过	这	非常	心	的	这	科曼奇	国家	,	没有	任何	试图	到

[dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] ,

disguise	himself	,
伪装	他自己	,

他径直穿过科曼奇人的腹地，丝毫没有掩饰自己的身份。

[ɔːr] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ɪn] [ˈeni] [weɪ] ;

or	conceal	his	identity	in	any	way	;
或者	隐藏	他的	身份	在	任何	方式	;

或以任何方式隐瞒其身份；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈtest] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz]

and	yet	there	was	not	a	mark	upon	his	person	to	attest	the	dangers
和	然而	那里	曾是	不是	一个	标记	之上	他的	人	到	证明	这	危险

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd] .

through	which	he	had	passed	scathless	and	unharmed	.
通过	哪个	他	有	通过了	无伤	和	毫发无损	.

然而，他身上却没有留下任何伤痕，足以证明他曾毫发无损地穿越了重重危险。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,
His horsemanship was perfect in its way ,
他的 马术 曾是 完美的 在 它是 方式 ,

他的骑术堪称完美。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [kəˈmæntʃi] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈraɪdərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkɑːntɪnənt] —
and no living Comanche — the most wonderful riders on the Western Continent —
和 不 活的 科曼奇 — 这 最多 精彩的 骑手 在 这 西 大陆 —
[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] ,
had been known to exceed ,
有 到过 已知 到 超过 ,

而且，在世的科曼奇人——西大陆最杰出的骑手——中，无人能超越他。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] [hɪm; ɪm] .
and very few to equal him .
和 非常 很少 到 平等的 他 .

能与他匹敌的人寥寥无几。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgæðərd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊsts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
For the amusement of those gathered at some of the posts which he
为了 这 娱乐 的 那些 聚集 在 一些 的 这 帖子 哪个 他
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] ,
had visited ,
有 到访 ,

为了取悦聚集在他所到访的某些哨所的人们，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [ber] [bæk] ,
he had ridden his mustang at full speed and bare back ,
他 有 骑 他的 野马 在 满的 速度 和 裸 后退 ,

他骑着野马全速飞驰，马鞍上没有鞍辔。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
throwing himself from one side to the other ,
投掷 他自己 从 一 边 到 这 其他 ,

他从一边扑到另一边，

[ænd; ənd] [ˈfaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [nek] [ɔːr] [ˈbeli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ,
and firing from beneath the neck or belly of the animal ,
和 射击 从 下面 这 脖子 或者 腹部 的 这 动物 ,

从动物的颈部或腹部下方射击，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ˈgæləpɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhedlɔːŋ] [reɪt] ,
picking up his hat from the earth when galloping , at the same headlong rate ,
挑选 向上 他的 帽子 从 这 地球 什么时候 疾驰 , 在 这 相同的 一头扎 速度 ,

他策马疾驰时，从地上捡起帽子，速度依旧迅疾如风。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn]
striking a match upon a stone on the ground and carrying the blaze lighted in
引人注目 一个 匹配 之上 一个 石头 在 这 地面 和 携带 这 火焰 照明 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他用火柴在地上的石头上划燃，然后拿着点燃的火柴。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['læsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	thrown	the	lasso	,	with	such	skill	,	as	to	catch	the	hoof	of	the
他	有	抛掷	这	套索	,	和	这样的	技能	,	作为	到	抓住	这	蹄	的	这

['plʌndʒɪŋ] ['bʌfəloʊ] ,

plunging	buffalo	,
骤降	水牛	,

他扔出的套索技艺精湛，正好套住了猛扑过来的野牛的蹄子。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [bruːt] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	then	by	a	flirt	of	the	rope	,	flung	the	kicking	brute	flat	upon	his	side	,
和	然后	经过	一个	调情	的	这	绳索	,	扔	这	踢	蛮力	平坦的	之上	他的	边	,

然后，他甩了一下绳子，就把那个踢来踢去的壮汉甩了出去，摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] ['derɪŋ] ['raɪdər] ['θʌndəd] [pæst] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	daring	rider	thundered	past	,	and	slapped	his	hat	in	the	eyes	of	the
作为	这	大胆	骑士	雷鸣	过去的	,	和	被掌掴	他的	帽子	在	这	眼睛	的	这

['terəfaɪd] ['ænɪm(ə)l] .

terrified	animal	.
恐惧	动物	.

勇敢的骑手飞驰而过，帽子狠狠地拍在了受惊动物的眼睛上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

He	could	fling	the	coil	with	the	unerring	certainty	of	a	rifle	shot	,
他	可以	一扔	这	线圈	和	这	毫无错误	肯定	的	一个	步枪	射击	,

他能像步枪射击一样精准无误地扔出线圈。

[ænd; ənd] [wʊd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [fæn'tæstɪkəl] [kɒnvə'luːʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	would	manipulate	the	rope	into	as	many	fantastical	convolutions	as	a
和	会	操纵	这	绳索	进入	作为	许多	奇幻	卷积	作为	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌndʒərər] .

Chinese	conjurer	.
中国人	魔术师	.

他会像中国魔术师一样，把绳子耍成各种奇妙的弯弯曲曲。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [mɑːrkt] ,

His	prowess	with	the	rifle	was	equally	marked	,
他的	能力	和	这	步枪	曾是	同样地	标记	,

他精湛的步枪射击技巧同样令人瞩目。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] [wɜːr; wər][soʊ]

and	the	tales	of	his	achievements	with	his	favorite	weapon	were	so
和	这	故事	的	他的	成就	和	他的	最喜欢的	武器	是	所以

[ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

incredible	in	many	instances	,
极好的	在	许多	实例	,

他用自己最喜欢的武器所取得的成就，在很多情况下都令人难以置信。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

that	we	would	not	be	believed	were	we	to	repeat	them	.
那	我们	会	不是	是	相信	是	我们	到	重复	他们	.

如果我们重复这些话，没有人会相信我们。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] , [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	carried	a	long	,	murderous	-	looking	weapon	,	the	mountings	of	which	were
他	携带	一个	长的	,	杀人犯	-	寻找	武器	,	这	安装	的	哪个	是

[ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] ,

of	solid	silver	,
的	坚硬的	银	,

他携带了一件长长的、看起来很凶狠的武器，武器的配件都是纯银制成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

and	had	been	presented	to	him	by	one	of	his	many	friends	,
和	有	到过	呈现	到	他	经过	一	的	他的	许多	朋友们	,

这是他的众多朋友中的一位送给他的。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .

whom	he	had	been	the	instrument	of	saving	.
谁	他	有	到过	这	乐器	的	保存	.

他曾是拯救他人的工具。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [æt; ət]['sæntə][ˌef 'i:] — [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [hi:; hi]

At	the	home	of	his	old	mother	at	Santa	Fe	—	the	only	living	relative	he
在	这	家	的	他的	老的	母亲	在	圣诞老人	铁	—	这	仅有的	活的	相对的	他

[hæd; həd][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] — [hi:; hi][hæd; həd]['raɪfəlz] ,

had	upon	earth	—	he	had	rifles	,
有	之上	地球	—	他	有	步枪	,

在他位于圣达菲的老母亲家中——那是他在世上唯一的亲人——他有几支步枪。

[swɔ:dz] , ['gʌnz][ænd; ənd] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv] ['wepən] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli][ænd; ənd]

swords	,	guns	and	every	manner	of	weapon	,	of	the	most	costly	and
剑	,	枪支	和	每一个	方式	的	武器	,	的	这	最多	昂贵	和

['vælјuəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

valuable	nature	,
有价值的	自然	,

刀剑、枪支以及各种最昂贵、最有价值的武器，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['greɪtf(ə)l] [frendz] .

that	had	been	given	him	by	grateful	friends	.
那	有	到过	给定	他	经过	感激的	朋友们	.

那是心怀感激的朋友们送给他的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['perənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz]

His	revered	parent	during	his	absence	was	literally	overwhelmed	with	attentions
他的	受人尊敬的	父母	期间	他的	缺席	曾是	字面上地	不堪重负	和	注意

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

and	kindnesses	by	virtue	of	her	relationship	to	Lightning	Jo	,
和	善意	经过	美德	的	她	关系	到	闪电	乔	,

在他不在的这段时间里，他那受人尊敬的母亲因为与闪电乔的关系，受到了各界人士的关心和善意，简直应接不暇。

[ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] ,

the	scout	and	guide	who	had	proved	such	a	blessing	to	the	settlers	of	,
这	侦察	和	指导	WHO	有	已证实	这样的	一个	祝福	到	这	定居者	的	,

这位侦察兵兼向导给定居者们带来了莫大的帮助，

[ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [θru:] [ðə; ði] [west] .

and	travelers	through	the	West	.
和	旅行者	通过	这	西方	.

以及途经西部的旅行者。

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [slɪm][ænd; ənd][tɔ:l][tu:; tə] [ə,tenju'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

The	hero	was	about	thirty	years	of	age	,	slim	and	tall	to	attenuation	,	with
这	英雄	曾是	关于	三十	年	的	年龄	,	苗条的	和	高的	到	衰减	,	和

[haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] ,

high	cheek	-	bones	,
高的	脸颊	-	骨头	,

主人公大约三十岁，身材修长高挑，颧骨很高。

[aɪz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ðæt] [snæpt] ['faɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
eyes **of** **midnight** **blackness** **that** **snapped** **fire** **when** **he** **was** **roused** **,** **and** **long**
眼睛 的 午夜 黑 那 啪啪 火 什么时候 他 曾是 唤醒 , 和 长的
[her] , [æz; əz] [stɪf] ,
hair **,** **as** **stiff** **,**
头发 , 作为 僵硬的 ,

他那双午夜般漆黑的眼睛，在被唤醒时会迸发出火焰般的光芒；还有他那笔直的长发。

['waɪəri][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] .
wiry **and** **black** **as** **the** **tail** **of** **his** **mustang** **.**
细长的 和 黑色的 作为 这 尾巴 的 他的 野马 .

肌肉结实，像他那匹野马的尾巴一样黑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['swɔːrði] ,
His **countenance** **was** **swarthy** **,**
他的 面容 曾是 黝黑的 ,

他肤色黝黑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] - [hɪm'self] ['ɪntuː]
and **with** **a** **little** **“** **touching** **up** **”** **he** **might** **have** **deceived** **Swico** **himself** **into**
和 和 一个 小的 “ 接触 向上 ” 他 可能 有 受骗 - 他自己 进入
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒrɪrz] .
the **belief** **that** **he** **was** **one** **of** **his** **own** **warriors** **.**
这 信仰 那 他 曾是 一 的 他的 自己的 战士 .

稍加“修饰”，他或许就能骗过斯威科本人，让他相信自己是斯威科手下的一员战士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [æz; əz][dʒoʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fluːənsi]
This **was** **the** **more** **easy** **as** **Jo** **spoke** **the** **Comanche** **tongue** **with** **the** **fluency**
这 曾是 这 更多的 简单的 作为 乔 辐 这 科曼奇 舌头 和 这 流利度
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['membər]
of **a** **genuine** **member**
的 一个 真的 成员

这更容易，因为乔能说一口流利的科曼奇语，就像一个真正的科曼奇人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrlaɪk] [traɪb]
of **that** **warlike** **tribe**
的 那 好战 部落

那个好战的部落

; [bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnd] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [wen] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
; **but** **he** **scorned** **such** **suggestions** **when** **made** **to** **him** **,**
; 但 他 被鄙视 这样的 建议 什么时候 制成 到 他 ,

但当有人向他提出这样的建议时，他却嗤之以鼻。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['eniwer] [ænd; ənd][ɪn] ['eni]
declaring **that** **he** **was** **able** **to** **take** **care** **of** **himself** **anywhere** **and** **in** **any**
声明 那 他 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 任何地方 和 在 任何
[kraʊd] ,
crowd **,**
人群 ,

他声称自己无论身处何地、在何种人群中都能保护自己。

[noʊ] ['mætər] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
no **matter** **who** **were** **his** **friends** **or** **who** **were** **his** **enemies** **,**
不 事情 WHO 是 他的 朋友们 或者 WHO 是 他的 敌人 ,

无论谁是他的朋友，谁是他的敌人，

[æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] .

an	assertion	which	no	one	cared	to	dispute	in	a	practical	way	.
一个	断言	哪个	不	一	关心	到	争议	在	一个	实际的	方式	.

实际上没有人愿意对这种说法提出异议。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

Looking	at	his	profile	as	he	rode	along	over	the	prairie	at	a	sweeping
寻找	在	他的	轮廓	作为	他	骑	沿着	超过	这	草原	在	一个	扫荡

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

看着他策马飞驰在草原上，侧脸轮廓清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] [tʃɪn]

it	would	have	been	seen	that	his	nose	was	large	,	thin	and	sharp	,	the	chin
它	会	有	到过	已见	那	他的	鼻子	曾是	大的	,	薄的	和	锋利的	,	这	下巴

['ræðər] ['prɑːmɪnənt] ,

rather	prominent	,
相当	著名的	,

可以看出，他的鼻子又大又细又尖，下巴也比较突出。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [θɪn] .

and	the	lips	thin	.
和	这	嘴唇	薄的	.

嘴唇变薄了。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

The	mouth	was	rather	large	,	and	the	upper	lip	shaded	by	a	thin	,
这	嘴	曾是	相当	大的	,	和	这	上	唇	阴影	经过	一个	薄的	,

嘴巴很大，上唇被一层薄薄的……遮盖着。

['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒeti] [hjuː][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

silky	mustache	of	the	same	jetty	hue	as	his	eyes	.
丝滑	胡子	的	这	相同的	码头	色调	作为	他的	眼睛	.

他那丝滑的胡须，颜色和他的眼睛一样，都是深邃的蓝色。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [bɪrd] ,

The	rest	of	his	face	was	totally	devoid	of	beard	,
这	休息	的	他的	脸	曾是	完全	缺乏	的	胡须	,

他脸部的其他部分完全没有胡须。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

except	a	little	furze	in	front	of	his	ears	.
除了	一个	小的	金雀花	在	正面	的	他的	耳朵	.

除了耳朵前面长了一小撮金雀花。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [juːst] [ðə; ði]['reɪzər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ] .

He	had	never	used	the	razor	,	nor	did	he	expect	to	do	so	.
他	有	绝不	用过的	这	剃刀	,	也不	做过	他	预计	到	做	所以	.

他以前从未用过剃须刀，也不打算用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊz]

Of	course	he	sat	his	horse	like	a	centaur	,	and	,	as	he	rode	along	,	those
的	课程	他	卫星	他的	马	喜欢	一个	半人马	,	和	,	作为	他	骑	沿着	,	那些

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

他骑在马上，姿态如同半人马，当他驰骋而过时，那些敏锐的……

['restləs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [rəʊvd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['ɔːlmoʊst]

restless	eyes	of	his	wandered	and	roved	from	side	to	side	,	almost
不安	眼睛	的	他的	漫步	和	漫游	从	边	到	边	,	几乎

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

unconsciously	on	his	part	,
不知不觉	在	他的	部分	,

他不安的目光左右游移，几乎是无意识的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	he	was	ever	on	the	alert	for	the	first	appearance	of	danger	.
作为	他	曾是	曾经	在	这	警报	为了	这	第一的	外貌	的	危险	.

他时刻保持警惕，留意危险的最初出现。

[sʌtʃ] [ɪn] [briːf] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] , ['laɪtnɪŋ]

Such	in	brief	were	a	few	of	the	noticeable	points	of	the	great	scout	,	Lightning
这样的	在	简短的	是	一个	很少	的	这	显	积分	的	这	伟大的	侦察	,	闪电

[dʒoʊ] ,

Jo	,
乔	,

以上简要概括了这位伟大的童子军"闪电乔"的一些显著特点。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['reskjuː] ,

who	was	a	leader	of	the	party	of	rescue	,
WHO	曾是	一个	领导者	的	这	派对	的	救援	,

他是救援队的领导人之一，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	who	is	to	play	such	a	prominent	part	in	the	thrilling	events	we	are
和	WHO	是	到	玩	这样的	一个	著名的	部分	在	这	惊险	活动	我们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['næreɪt] .

about	to	narrate	.
关于	到	叙事	.

而他/她将在我们即将叙述的惊险刺激的事件中扮演如此重要的角色。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] ['gɪbənz] , [huːz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['kærəktər] ,

As	he	rode	beside	Gibbons	,	whose	anxiety	was	of	the	most	intense	character	,
作为	他	骑	旁	长臂猿	,	谁	焦虑	曾是	的	这	最多	激烈的	特点	,

他骑马跟在吉本斯旁边，吉本斯当时焦虑万分。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['friːkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [skaʊt] [æt; ət]

and	who	could	not	avoid	giving	frequent	expression	to	it	,	the	scout	at
和	WHO	可以	不是	避免	给予	频繁	表达	到	它	,	这	侦察	在

[leŋkθ; leŋθ] [sed] :

length	said	:
长度	说	:

而这位侦察兵最终还是忍不住频繁地表达了这种感受，他说：

" [dʒʌst][stɑːp] [ðæt] - [er] ['fretɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [naʊ] , [gɪb] ; - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] ;

"	Just	stop	that	'	ere	fretting	of	yours	,	now	,	Gib	;	'	cause	it	don't	pay	;
"	只是	停止	那	-	埃雷	烦躁	的	你的	,	现在	,	直布罗陀	;	-	原因	它	不	支付	;

"吉布，你别再在这里胡思乱想了，因为这没有好处；

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɔːl] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] - [er] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

don't	you	see	we're	all	stretching	out	on	that	'	ere	forty	miles	,
不	你	看	是	全部	伸展	出去	在	那	-	埃雷	四十	英里	,

难道你没看到我们都在这四十英里的路程上伸展身体吗?

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [hɔːrs] - [fleʃ] [kɪn] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

just	as	fast	as	horse	-	flesh	kin	stand	it	?
只是	作为	快速地	作为	马	-	肉	亲属	站立	它	?

就像马的同类所能承受的那样快?

['wɔl] , [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fjuːmɪŋ] ? ”

Wal	,	that	being	so	,	where's	the	use	of	fuming	?	”
沃尔	,	那	存在	所以	,	在哪里?	这	使用	的	怒气冲冲	?	”

沃尔，既然如此，那怒斥还有什么用呢?

“ [aɪ] [noʊ] , [dʒoʊ] ,

“	I	know	,	Jo	,
”	我	知道	,	乔	,

我知道，乔，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]

but	how	can	a	person	help	it	when	he	knows	not	whether	his	friends	are
但	如何	能	一个	人	帮助	它	什么时候	他	知道	不是	无论	他的	朋友们	是

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ?

dead	or	alive	?
死的	或者	活	?

但是，当一个人不知道自己的朋友是死是活时，他又能如何避免这种情况呢?

[ðer; ðər][ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

There	is	philosophy	in	your	advice	about	whining	and	complaining	,
那里	是	哲学	在	你的	建议	关于	抱怨	和	抱怨	,

你关于抱怨和发牢骚的建议中蕴含着一些哲学思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	it	reminds	me	of	one	of	the	members	of	the	party	—	a	young	lady
和	它	提醒	我	的	一	的	这	成员	的	这	派对	—	一个	年轻的	女士

,

,

,

这让我想起了聚会中的一位成员——一位年轻女士，

[huːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hev(ə)nli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

whose	disposition	had	something	heavenly	in	it	.	”
谁	处置	有	某物	天上	在	它	.	”

他的性情中带着某种超凡脱俗的气质。

“ [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] .

“	Who	was	she	?	”	asked	the	scout	,	in	an	indifferent	way	.
“	WHO	曾是	她	?	”	问	这	侦察	,	在	一个	冷漠	方式	.

“她是谁？”侦察兵漫不经心地问道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] ['mænɪŋ] — ['lɪzi] ['mænɪŋ] — ”

“	Her	name	,	I	believe	,	was	Manning	—	Lizzie	Manning	—	”
“	她	姓名	,	我	相信	,	曾是	曼宁	—	莉齐	曼宁	—	”

“我记得她的名字是曼宁——莉齐·曼宁——”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi]

“	What	!	”	exclaimed	Lightning	Jo	,	almost	bounding	from	his	saddle	,	“	is	she
“	什么	!	”	惊呼	闪电	乔	,	几乎	边界	从	他的	鞍	,	“	是	她

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] - [pleɪs] ?

there	,	in	that	infarnal	place	?
那里	,	在	那	-	地方	?

“什么！”闪电乔惊呼道，几乎从马鞍上跳了下来，“她就在那里，在那个该死的地方吗？”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ðer; ðər] ? ”

How	in	the	name	of	Heaven	did	she	get	there	?	”
如何	在	这	姓名	的	天堂	做过	她	得到	那里	?	”

她到底是怎么到那儿的?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

“	She	was	one	of	the	party	that	left	St	.	Louis	,
“	她	曾是	一	的	这	派对	那	左边	英石	.	路易斯	,

“她是离开圣路易斯的那批人之一，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr]['deindʒəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] .

and	of	course	shared	our	dangers	the	same	as	all	.
和	的	课程	共享	我们的	危险	这	相同的	作为	全部	.

当然，我们也和所有人一样，共同承担着各种危险。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

"[第 19 页]

" [ðə; ði] [swiːtəst] , [pɝːtiːəst] , [best] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] ,

"	The	sweetest	,	purtiest	,	best	little	piece	of	calico	that	has	been	heard	,
"	这	最甜美的	,	最纯洁的	,	最好的	小的	片	的	印花布	那	有	到过	听到	,

"这是我听过的最甜美、最漂亮、最棒的小花布。"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	repeated	the	scout	to	himself	.
"	重复	这	侦察	到	他自己	.

"侦察兵喃喃自语道。"

" [gɑːd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

"	God	save	her	,	for	she's	worth	all	the	rest	.
"	上帝	节省	她	,	为了	她是	值得	全部	这	休息	.

"上帝保佑她，因为她值得拥有其他一切。"

[kʌm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Come	,	boys	,	"	he	called	out	to	those	behind	him	,
来	,	男孩们	,	"	他	称为	出去	到	那些	在后面	他	,

"来吧，伙计们，"他朝身后的人喊道。

" [raɪd] [jʊr; jər] [hɑsɪz] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [rɪd] - [ɪm] [ə'fɔːr] .

"	ride	your	hosses	as	you	never	rid	'	em	afore	.
"	骑	你的	软管	作为	你	绝不	摆脱	-	呃	之前	.

"像以前从未骑过它们那样骑你的马。"

[aɪ'd] [dæʃ] [θruː] ['faɪər] , ['wɔːtər] , [smoʊk] , ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [gæl] !

I'd	dash	through	fire	,	water	,	smoke	,	brimstone	and	blazes	,	to	save	that	gal	!
ID	短跑	通过	火	,	水	,	抽烟	,	硫磺	和	火焰	,	到	节省	那	女孩	!

我愿冒着烈火、水灾、浓烟、硫磺和熊熊烈焰，也要救出那个女孩！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] .

THE	PARTY	IN	DEAD	MAN'S	GULCH	.
这	派对	在	死的	男人的	峡谷	.

死人峡谷的派对。

['liːvɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

Leaving	Lightning	Jo	and	his	party	riding	at	a	tremendous	rate	over	the
离开	闪电	乔	和	他的	派对	骑术	在	一个	巨大的	速度	超过	这

['preri] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] [bɪ'liːgərd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] ,

prairie	to	the	rescue	of	the	sorely	beleaguered	company	in	Dead	Man's	Gulch	,
草原	到	这	救援	的	这	非常	饱受围困的	公司	在	死的	男人的	峡谷	,

留下闪电乔和他的伙伴们以惊人的速度驰骋在草原上，去营救被困在死人峡谷的敌军。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l][spɑːt] ,

we	must	precede	him	for	awhile	to	that	terrible	spot	,
我们	必须	先于	他	为了	一会儿	到	那	糟糕的	点	,

我们必须先他一步，去到那个可怕的地方。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðer; ðər] [i'næktid] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
where **one** **of** **the** **most** **dreadful** **tragedies** **of** **the** **many** **there** **enacted** **was** **going**
在哪里 一 的 这 最多 可怕 悲剧 的 这 许多 那里 已颁布 曾是 去
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

那里正在上演众多悲剧中最可怕的一场。

[ðə; ði]['pɑ:rti] , ['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər] ['θɜ:rti] , [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['hɑrdnd] , [brɑ:nzd]
The **party** **,** **numbering** **over** **thirty** **,** **two** **-** **thirds** **of** **whom** **were** **hardened** **,** **bronzed**
这 派对 , 编号 超过 三十 , 二 - 三分之一 的 谁 是 硬化 , 古铜色
['hʌntərz] ,
hunters **,**
猎人 ,

这支队伍有三十多人，其中三分之二是身经百战、皮肤黝黑的猎人。

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tju:'mʌltjuəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **been** **driven** **tumultuously** **into** **the** **place** **by** **the** **sudden** **appearance** **of** **the**
有 到过 驱动 剧烈地 进入 这 地方 经过 这 突然 外貌 的 这
[noʊ'tɔ:riəs] - - [tʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,
notorious **Swico** **-** **Cheque** **and** **his** **band** **,**
臭名昭著 - - 查看 和 他的 乐队 ,

臭名昭著的斯威科-切克和他的团伙突然出现，将他们惊慌失措地驱赶到了这里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌfəst]
where **they** **had** **barely** **time** **to** **throw** **their** **men** **and** **horses** **into** **the** **roughest**
在哪里 他们 有 仅仅 时间 到 扔 他们的 男人 和 马匹 进入 这 最粗糙
['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
attitude **of** **defense** **,**
态度 的 防御 ,

他们几乎没有时间让士兵和战马摆出最粗野的防御姿态，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [kə'mæntʃi] ,
when **they** **were** **called** **upon** **to** **fight** **the** **screeching** **Comanches** **,**
什么时候 他们 是 称为 之上 到 斗争 这 尖叫 科曼奇人 ,

当他们被召集去对抗尖叫的科曼奇人时，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɜ:rdərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [ɪn]
in **one** **of** **the** **most** **murderous** **and** **desperate** **hand** **-** **to** **-** **hand** **encounters** **in**
在 一 的 这 最多 杀人犯 和 绝望的 手 - 到 - 手 遭遇 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
which **they** **had** **ever** **been** **engaged** **.**
哪个 他们 有 曾经 到过 已订婚的 .

这是他们经历过的最残酷、最绝望的肉搏战之一。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gɪbənz] ,
Our **readers** **have** **already** **learned** **,** **from** **the** **hurried** **words** **of** **Gibbons** **,**
我们的 读者 有 已经 学习 , 从 这 慌忙 字 的 长臂猿 ,

我们的读者已经从吉本斯匆匆写下的文字中了解到：

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [waɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz]
something **of** **the** **experience** **of** **the** **beleaguered** **whites** **during** **the** **two** **days**
某物 的 这 经验 的 这 饱受围困的 白人 期间 这 二 天
[ænd; ənd] [naɪts] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][hɔ:lt] ,
and **nights** **immediately** **following** **the** **halt** **,**
和 夜晚 立即地 下列的 这 停止 ,

描述一下在停战后的两天两夜里，被围困的白人所经历的一些事情。

[ænd; ənd] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and **preceding** **his** **own** **departure** **,**
和 前 他的 自己的 离开 ,

在他离开之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['wɪri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hæroʊ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

and	it	is	not	our	purpose	to	weary	them	and	harrow	their	feelings	by
和	它	是	不是	我们的	目的	到	厌倦	他们	和	耙	他们的	情怀	经过

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['stʌbərn] [faɪt] .

a	recital	of	the	horrible	incidents	of	that	stubborn	fight	.
一个	独奏会	的	这	可怕	事件	的	那	固执的	斗争	.

我们的目的并非通过重述那场顽强斗争中的可怕事件来使他们疲惫不堪、痛苦不堪。

[wen] ['dʒɪm] ['gɪbənz] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

When	Jim	Gibbons	,	hugging	the	neck	of	his	mustang	,
什么时候	吉姆	长臂猿	,	拥抱	这	脖子	的	他的	野马	,

吉姆·吉本斯抱着他的野马的脖子，

[dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

dashed	at	full	speed	through	the	lines	of	the	Comanches	,	he	left	behind	him
虚线	在	满的	速度	通过	这	线条	的	这	科曼奇人	,	他	左边	在后面	他

[ten] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] ,

ten	able	-	bodied	men	,
十	有能力的	-	有形的	男人	,

他全速冲过科曼奇人的防线，身后留下了十名身强力壮的士兵。

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [ten] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [loʊd] , [eɪm][ænd; ənd]['faɪər][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

or	,	more	properly	,	ten	who	were	still	able	to	load	,	aim	and	fire	their	rifles	.
或者	,	更多的	适当地	,	十	WHO	是	仍然	有能力的	到	加载	,	目的	和	火	他们的	步枪	.

或者更准确地说，是十个人仍然能够装填、瞄准和射击他们的步枪。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægənz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn]

More	than	that	number	lay	scattered	around	,	among	the	wagons	,	on	the	ground	,	in
更多的	比	那	数字	躺	疏散	大约	,	之中	这	马车	,	在	这	地面	,	在

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

every	position	,
每一个	位置	,

还有更多尸体散落在各处，有的在马车之间，有的在地上，各种位置都有。

[kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [red] ['raɪdərz][ænd; ənd] ['raɪflmən] .

killed	by	the	bullets	of	the	wonderful	red	riders	and	riflemen	.
被杀	经过	这	子弹	的	这	精彩的	红色的	骑手	和	步枪兵	.

被英勇的红衣骑士和步枪兵的子弹击毙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['wægənz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [tə'geðər] ['ɪntuː]

The	wagons	,	as	is	the	practice	at	such	times	,	had	been	run	together	into
这	马车	,	作为	是	这	实践	在	这样的	时代	,	有	到过	跑步	一起	进入

[æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] ,

an	irregular	circle	,
一个	不规律的	圆圈	,

按照当时的惯例，这些马车被并排排列成一个不规则的圆圈。

[wʌn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst][spɑːt]) ,

one	being	placed	in	the	center	(	as	the	safest	spot	)	,
一	存在	放置	在	这	中心	(	作为	这	最安全	点	)	,

其中一个放置在中心位置（因为这是最佳位置），

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

into	which	the	women	and	children	were	tumbled	,	and	where	,	for	the
进入	哪个	这	女性	和	孩子们	是	翻滚	,	和	在哪里	,	为了	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

妇女和儿童被扔进了那里，在当时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [laɪk] [sliːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

they	were	safe	from	the	bullets	that	were	rattling	like	sleet	around	them	,
他们	是	安全的	从	这	子弹	那	是	嘎嘎作响	喜欢	霰	大约	他们	,

他们躲过了像雨夹雪一样在周围呼啸而过的子弹。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz] [ə'pɑːn] ['evri] [hænd] .

and	striking	down	their	brave	defenders	upon	every	hand	.
和	引人注目	向下	他们的	勇敢的	后卫	之上	每一个	手	.

并一路击溃他们勇敢的守卫者。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][men] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['dɛvəlz] ,

This	done	,	the	men	devoted	themselves	to	keeping	back	the	swarming	devils	,
这	完毕	,	这	男人	奉献	他们自己	到	保持	后退	这	蜂拥而至	魔鬼	,

事情办妥后，男人们便全力抵御蜂拥而至的恶魔。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpændə'moʊniəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːmd]

that	made	a	perfect	realization	of	pandemonium	as	they	circled	about	the	doomed
那	制成	一个	完美的	实现	的	混乱	作为	他们	圈起来	关于	这	注定失败

[bænd] .

band	.
乐队	.

当他们围着那支注定要完蛋的乐队转圈时，场面顿时一片混乱。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [geɪnd] [ɪts] [neɪm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] ,

In	what	way	Dead	Man's	Gulch	gained	its	name	no	one	can	tell	with	any	certainty	,
在	什么	方式	死的	男人的	峡谷	获得	它是	姓名	不	一	能	告诉	和	任何	肯定	,

死人沟这个名字的由来，没有人能确切地说出。

[bʌt; bət][moʊst] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ðæt] [hæd; həd]

but	most	probably	from	the	number	of	massacres	and	deaths	that	had
但	最多	大概	从	这	数字	的	大屠杀	和	死亡人数	那	有

['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɔːrɪd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

taken	place	within	its	horrid	precincts	.
已采取	地方	之内	它是	可怕的	辖区	.

但最有可能的原因是，在其可怕的辖区内曾发生过大量的屠杀和死亡事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	simply	a	hollow	,	somewhat	resembling	the	dried	-	up	bed	of	a	small
它	曾是	简单地	一个	空洞的	,	有些	类似	这	干燥	-	向上	床	的	一个	小的

[leɪk] , [ænd; ənd] ,

lake	,	and	,
湖	,	和	,

它只是一个凹陷处，有点像小湖干涸的湖床，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] [gʌltʃ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

instead	of	being	properly	a	gulch	,	was	more	like	a	basin	,
反而	的	存在	适当地	一个	峡谷	,	曾是	更多的	喜欢	一个	盆地	,

与其说是沟壑，不如说更像一个盆地。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'send]

so	that	to	enter	it	from	any	direction	,	one	was	compelled	to	descend
所以	那	到	进入	它	从	任何	方向	,	一	曾是	被迫	到	下降

[kwaɪt] [ə; eɪ] [sloʊp] .

quite	a	slope	.
相当	一个	坡	.

因此，无论从哪个方向进入，都必须先下一段相当长的坡。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [led] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

The	trail	which	the	party	were	following	led	directly	through	the	center	of
这	踪迹	哪个	这	派对	是	下列的	引领	直接地	通过	这	中心	的

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

他们一行人沿着的这条小路直接穿过这个地方的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['fiːzəb(ə)l] [ruːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ,

it	being	by	far	the	most	feasible	route	,	in	spite	of	the	ascent	and	descent	,
它	存在	经过	远的	这	最多	可行的	路线	,	在	尽管如此	的	这	上升	和	下降	,

尽管需要上下坡，但这无疑是最可行的路线。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

on	account	of	the	broken	nature	of	the	country	both	to	the	north	and
在	帐户	的	这	破碎的	自然	的	这	国家	两个都	到	这	北	和

[saʊθ] .

south	.
南	.

由于该国南北两侧都存在破碎的地形。

[ded] ['mænz] [gʌltʃ] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs] , [wʌz; wəz] [struːn] [ænd; ənd]

Dead	Man's	Gulch	,	occupying	an	area	of	several	acres	,	was	strewn	and
死的	男人的	峡谷	,	占领	一个	区域	的	一些	英亩	,	曾是	散落的	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] ,

covered	with	bones	,
涵盖	和	骨头	,

死人沟占地数英亩，到处散落着、覆盖着白骨。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kætəˌkoʊm] ,

as	if	indeed	it	were	the	site	of	some	ancient	catacomb	,
作为	如果	的确	它	是	这	地点	的	一些	古老的	地下墓穴	,

仿佛这里真的是一处古代地下墓穴的遗址。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ɪn] [tweɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	had	been	rent	in	twain	by	some	convulsion	of	nature	.
那	有	到过	租	在	马克·吐温	经过	一些	抽搐	的	自然	.

它曾因某种自然灾害而一分为二。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðiːz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

A	slight	examination	would	have	shown	that	these	bones	were	those	of	horses
一个	轻微	考试	会	有	所示	那	这些	骨头	是	那些	的	马匹

[ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	human	beings	,
和	人类	生物	,

稍加检查就会发现，这些骨头属于马和人。

['telɪŋ] [ɪn] [moʊst] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [waɪts] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

telling	in	most	eloquent	language	to	the	beleaguered	whites	that	the	fate	which
讲述	在	最多	雄辩	语言	到	这	饱受围困的	白人	那	这	命运	哪个

['θretnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

threatened	them	was	that	which	had	overtaken	many	a	one	before	them	.
威胁	他们	曾是	那	哪个	有	被超越	许多	一个	一	前	他们	.

用最雄辩的语言告诉那些饱受围困的白人，他们所面临的命运，正是许多人先前所遭遇的命运。

[ded] ['mænz] [gʌltʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

Dead	**Man's**	**Gulch**	**indeed**	**was**	**a**	**favorite**	**point**	**of**	**the**	**Comanches**	**,**
死的	男人的	峡谷	的确	曾是	一个	最喜欢的	观点	的	这	科曼奇人	,

死人沟确实是科曼奇人最喜欢的据点之一。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['roʊvɪŋ] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bændz][æz; əz] [ði:z] ,

who	**were**	**always**	**roving**	**the**	**prairies**	**in**	**search**	**of**	**such**	**bands**	**as**	**these**	**,**
WHO	是	总是	漫游	这	草原	在	搜索	的	这样的	乐队	作为	这些	,

他们一直漫游在草原上，寻找像这样的乐队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	**it**	**was**	**consequently**	**well**	**known**	**and**	**dreaded**	**by**	**all**	**who**	**were**
和	它	曾是	最后	出色地	已知	和	令人恐惧的	经过	全部	WHO	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;

compelled	**to**	**make**	**the**	**journey**	**;**
被迫	到	制作	这	旅行	;

因此，所有被迫踏上这段旅程的人都对此深有体会，并且感到恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [wʌz; wəz] ,

and	**the**	**scene**	**to**	**which**	**we**	**now**	**direct**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**reader**	**was**	**,**
和	这	场景	到	哪个	我们	现在	直接的	这	注意力	的	这	读者	曾是	,

而我们现在要引导读者关注的场景是：

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ðer; ðər] [taɪm]

as	**we**	**have**	**shown**	**,**	**a**	**repetition**	**of**	**what**	**had**	**been**	**enacted**	**there**	**time**
作为	我们	有	所示	,	一个	重复	的	什么	有	到过	已颁布	那里	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

and	**again**	**without**	**number**	**.**
和	再次	没有	数字	.

正如我们所展示的，那里已经无数次地重复上演过的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'strʌktɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

The	**first**	**day's**	**fight**	**was**	**especially**	**destructive**	**upon**	**the**	**horses**	**,**
这	第一的	天	斗争	曾是	尤其	破坏性的	之上	这	马匹	,

第一天的战斗对马匹的伤害尤其大。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**being**	**found**	**almost**	**impossible**	**to**	**shelter**	**them**	**from**	**the**	**aim**	**of**	**the**
它	存在	成立	几乎	不可能的	到	庇护所	他们	从	这	目的	的	这

[kə'mæntʃi] .

Comanches	**.**
科曼奇人	.

几乎不可能让他们躲过科曼奇人的攻击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] ['sekənd]

As	**a**	**consequence**	**,**	**the**	**second**
作为	一个	结果	,	这	第二

因此，第二个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

morning	**found**	**but**	**few**	**of**	**these**	**indispensable**	**requisites**	**in**	**a**	**journey**	**of**	**this**	**kind**
早晨	成立	但	很少	的	这些	必不可少	必备条件	在	一个	旅行	的	这	种类

.

:
.

清晨，人们发现这类旅程中必不可少的物品寥寥无几。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evər] ,
Those that had escaped , however ,
那些 那 有 逃脱 , 然而 ,

然而，那些逃脱的人，

[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
were secured and sheltered in such a way as to keep them from the
是 安全 和 避难所 在 这样的 一个 方式 作为 到 保持 他们 从 这
['ʌðər] ['bulits] [ðæt] [en'devəd] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
other bullets that endeavored to seek them out .
其他 子弹 那 努力 到 寻找 他们 出去 .

它们被妥善保护起来，免受其他试图找到它们的子弹的伤害。

['kæptɪn] [ʃiːldz] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['bɔːrdərər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz]
Captain Shields , a sturdy borderer , and a man who had crossed the plains
队长 盾牌 , 一个 结实的 边境 , 和 一个 男人 WHO 有 交叉 这 平原
[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
a score of times ,
一个 分数 的 时代 ,

希尔兹上尉是一位身强力壮的边境居民，他曾二十多次穿越平原。

[sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['paːsəb(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
suspected from the first that the only possible hope for his company was
怀疑 从 这 第一的 那 这 仅有的 可能的 希望 为了 他的 公司 曾是
[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [laɪnz] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ædəmz] ,
for some one to get through the Comanche lines to Fort Adams ,
为了 一些 一 到 得到 通过 这 科曼奇 线条 到 堡 亚当斯 ,

他从一开始就怀疑，他所在公司的唯一希望就是有人能够突破科曼奇人的防线，抵达亚当斯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][soʊ] ['kerfəli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and that was the reason why he so carefully protected the two or three
和 那 曾是 这 原因 为什么 他 所以 小心 受保护 这 二 或者 三
[rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌstæŋz] [frʌm; frəm] [deθ] .
remaining mustangs from death .
其余的 野马 从 死亡 .

正因如此，他才如此小心翼翼地保护剩下的两三匹野马免遭杀害。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['despərət] [rɪ'zɔːrt] ,
This , as a matter of course , was the last desperate resort ,
这 , 作为 一个 事情 的 课程 , 曾是 这 最后的 绝望的 采取 ,

这自然是最后的无奈之举。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
and was only to be attempted when it was absolutely certain that
和 曾是 仅有的 到 是 尝试过 什么时候 它 曾是 绝对地 肯定 那
['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] .
nothing else could avail .
没有什么 别的 可以 可用 .

只有在绝对确定没有其他办法的情况下才能尝试。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['dedli] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]
His first hope was that by a determined and deadly resistance he could
他的 第一的 希望 曾是 那 经过 一个 决定 和 致命 反抗 他 可以
[kən'vɪns] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːntest] ,
convince the red - skins that it would not pay to keep up the contest ,
说服 这 红色的 - 皮肤 那 它 会 不是 支付 到 保持 向上 这 竞赛 ,

他最初的希望是，通过坚决而残酷的抵抗，能够让印第安人明白继续这场斗争是得不偿失的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [kə'mæntʃi] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

for	the	warlike	Comanches	have	the	reputation	of	possessing	discretion	as	well
为了	这	好战	科曼奇人	有	这	名声	的	拥有	审慎	作为	出色地

[æz; əz] ['breɪvəri] ; [bʌt; bət] ,

as	bravery	;	but	,
作为	勇敢	;	但	,

好战的科曼奇人以既勇敢又谨慎而闻名；但是，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

in	the	present	case	,
在	这	展示	案件	,

在本案中，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

they	certainly	were	warranted	in	concluding	they	had	the	game	in	their	own
他们	当然	是	有保证	在	总结	他们	有	这	游戏	在	他们的	自己的

[hændz] , [ænd; ənd] ,

hands	,	and	,
双手	,	和	,

他们完全有理由得出结论，认为比赛的胜负掌握在自己手中，而且

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

despite	the	murderous	replies	of	the	whites	,	they	refused	to	be	driven
尽管	这	杀人犯	回复	的	这	白人	,	他们	拒绝	到	是	驱动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

尽管白人对他们恶语相向，他们仍拒绝被驱逐。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] ['faɪər] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] ,

and	kept	up	a	dropping	fire	,	circling	round	and	round	the	hills	above	,
和	保留	向上	一个	下降	火	,	盘旋	圆形的	和	圆形的	这	丘陵	多于	,

于是，他们持续不断地燃起熊熊大火，火势在上方山丘上空盘旋。

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] ['eni] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

and	preventing	any	attempts	of	the	whites	to	move	out	.
和	预防	任何	尝试	的	这	白人	到	移动	出去	.

并阻止白人搬走的任何企图。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['faɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

For	some	time	Captain	Shields	and	his	men	fired	from	behind	their	horses
为了	一些	时间	队长	盾牌	和	他的	男人	被解雇	从	在后面	他们的	马匹

[ænd; ənd]['wægənz] ,

and	wagons	,
和	马车	,

希尔兹上尉和他的部下在马车后射击了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]['wægənz]

but	they	soon	improved	on	this	,	and	taking	their	positions	in	the	wagons
但	他们	很快	改进	在	这	,	和	采取	他们的	职位	在	这	马车

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们很快改进了这一点，并亲自坐到了马车上。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

found	that	they	were	quite	well	able	to	pick	off	their	assailants	,
成立	那	他们	是	相当	出色地	有能力的	到	挑选	离开	他们的	袭击者	,

他们发现自己完全有能力逐个击破袭击者。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər] ,

while	they	were	tolerably	well	protected	from	the	return	fire	,
尽管	他们	是	勉强可以接受出色地		受保护	从	这	返回	火	,

虽然他们得到了相当不错的保护，免受还击，

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]['faɪər] [mɔːr] [æt; ət]['rændəm] .

the	red	-	skins	being	compelled	to	fire	more	at	random	.
这	红色的	-	皮肤	存在	被迫	到	火	更多的	在	随机的	.

红皮人被迫更加随意地开火。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːt]

And	lying	in	this	posture	,	they	were	compelled	to	see	the	remaining	horses	shot
和	说谎	在	这	姿势	,	他们	是	被迫	到	看	这	其余的	马匹	射击

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们就这样躺着，眼睁睁地看着剩下的马匹被射杀。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['gɪbənz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

excepting	the	single	one	upon	which	Jim	Gibbons	made	his	escape	.
除外	这	单身的	一	之上	哪个	吉姆	长臂猿	制成	他的	逃脱	.

除了吉姆·吉本斯逃脱的那一次之外。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] — [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] [ə'mʌŋ]

And	thus	the	fight	—	of	itself	one	of	the	most	bitter	and	sanguinary	among
和	因此	这	斗争	—	的	本身	一	的	这	最多	苦的	和	血腥	之中

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [reɪdʒd] ,

the	thousand	and	one	of	the	West	—	raged	,
这	千	和	一	的	这	西方	—	愤怒	,

于是，这场战斗——本身就是西方千百场战斗中最惨烈、最血腥的战斗之一——就此爆发。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ]

and	as	it	raged	there	were	exhibited	some	of	the	most	daring
和	作为	它	愤怒	那里	是	展出	一些	的	这	最多	大胆

[pə'fɔːmənsɪz] [ə'pɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

performances	upon	both	sides	,
表演	之上	两个都	侧面	,

战斗激烈进行时，双方都展现出了一些最胆大妄为的举动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][noʊ] ['lɔftiə] [nɔːr] ['haɪər] - [soʊld] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	among	them	all	was	no	loftier	nor	higher	-	souled	courage	than	that
和	之中	他们	全部	曾是	不	更高	也不	更高	-	有灵魂的	勇气	比	那

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] .

of	our	heroine	—	the	young	and	beautiful	Lizzie	Manning	of	Santa	Fe	.
的	我们的	女英雄	—	这	年轻的	和	美丽的	莉齐	曼宁	的	圣诞老人	铁	.

在所有这些人中，没有比我们的女主人公——来自圣达菲的年轻美丽的莉齐·曼宁——的勇气更高尚、更有灵魂的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

THE	PARTY	OF	RESCUE	.
这	派对	的	救援	.

救援队。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

The	sun	was	past	the	meridian	,	when	the	hundred	men	,	under	the	command	of
这	太阳	曾是	过去的	这	子午线	,	什么时候	这	百	男人	,	在下面	这	命令	的

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

太阳已经过了正午，一百名士兵在闪电乔的指挥下，

[left] [fɔːrt] ['ædəmz][ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [duː] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

left	Fort	Adams	and	struck	off	in	almost	a	due	southerly	direction	.
左边	堡	亚当斯	和	击	离开	在	几乎	一个	到期的	南风	方向	.

离开亚当斯堡后，几乎径直向南驶去。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ʃɑːrp] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ;

It	required	sharp	riding	to	reach	Dead	Man's	Gulch	by	nightfall	;
它	必需的	锋利的	骑术	到	抵达	死的	男人的	峡谷	经过	黄昏	;

要赶在天黑前到达死人峡谷，需要策马疾驰；

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmərtaɪm] ,

but	all	had	strong	hopes	of	doing	so	,	as	it	was	summertime	,
但	全部	有	强的	希望	的	正在做	所以	,	作为	它	曾是	夏令	,

但大家都非常希望能够做到这一点，因为当时正值夏季。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [jet] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

and	a	goodly	number	of	hours	yet	remained	at	their	command	,
和	一个	很好	数字	的	小时	然而	剩余	在	他们的	命令	,

他们还有相当多的时间可以支配。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌstæŋz] [wɜːr; wər] ['tʌfnd] [ænd; ənd] [fliːt] ,

while	their	mustangs	were	toughened	and	fleet	,
尽管	他们的	野马	是	强化	和	舰队	,

虽然他们的野马变得强壮而迅捷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] .

and	they	were	now	put	to	the	full	test	of	their	endurance	.
和	他们	是	现在	放	到	这	满的	测试	的	他们的	耐力	.

现在，他们的耐力将受到全面考验。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gʌltʃ] ,

Lightning	Jo	knew	very	well	the	location	of	the	fatal	gulch	,
闪电	乔	知道	非常	出色地	这	地点	的	这	致命的	峡谷	,

闪电乔非常清楚那条致命峡谷的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	although	he	did	not	say	as	much	,
和	虽然	他	做过	不是	说	作为	很多	,

虽然他没有明说，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli]

yet	he	had	very	little	hope	of	reaching	it	in	time	to	be	of	any	earthly
然而	他	有	非常	小的	希望	的	到达	它	在	时间	到	是	的	任何	尘世的

[juːz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [kræmpt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [soʊ] ['despərətli] [fɔːr; fər][laɪf]

use	to	the	poor	wretches	cramped	up	there	and	fighting	so	desperately	for	life
使用	到	这	贫穷的	可怜虫	狭窄	向上	那里	和	斗争	所以	绝望地	为了	生活

.

:

.

然而，他几乎没有希望及时赶到那里，为那些被困在那里、拼命求生的可怜人提供任何实际帮助。

- [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['gɪbənz] [θruː] [hɪz; ɪz]

Swico	could	not	fail	to	know	the	meaning	of	the	flight	of	Gibbons	through	his
-	可以	不是	失败	到	知道	这	意义	的	这	航班	的	长臂猿	通过	他的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

斯威科不可能不明白吉本斯在他的诗句中描绘的飞行的意义。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ædəmz][fɔːr; fər] ['sʌkər] ,

He	must	know	that	he	was	making	all	haste	to	Fort	Adams	for	succor	,
他	必须	知道	那	他	曾是	制作	全部	匆忙	到	堡	亚当斯	为了	救助	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他一定知道自己正全力赶往亚当斯堡寻求援助，而且，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['spiːdəli] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hænd] ,

if	he	did	not	speedily	complete	the	awful	business	he	had	taken	in	hand	,
如果	他	做过	不是	迅速地	完全的	这	可怕	商业	他	有	已采取	在	手	,

如果他不能尽快完成他接手的那件棘手的事情，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] ,

without	much	longer	delay	,
没有	很多	更长	延迟	,

无需再拖延太久，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

the	chances	were	that	he	would	be	disputed	and	compelled	to	fight	a
这	机会	是	那	他	会	是	争议	和	被迫	到	斗争	一个

[θɜːrd] ['pɑːrti] .

third	party	.
第三	派对	.

他很可能会被质疑，并被迫与第三方进行对抗。

[ðə; ði] ['preri] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,

The	prairie	continued	quite	level	,
这	草原	持续	相当	等级	,

草原地势依然相当平坦。

[wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv]

with	dry	grass	that	did	not	prevent	a	cloud	of	dust	arising	from	the	hoofs	of
和	干燥	草	那	做过	不是	防止	一个	云	的	灰尘	产生	从	这	蹄子	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

干枯的草地也无法阻止马蹄扬起的尘土。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

The	plain	was	broken	here	and	there	by	ridges	and	hills	,
这	清楚的	曾是	破碎的	这里	和	那里	经过	山脊	和	丘陵	,

平原上不时出现山脊和丘陵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

some	of	the	latter	of	considerable	elevation	.
一些	的	这	后者	的	大量	海拔	.

后者中有些海拔相当高。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pæs] ,

Between	these	the	rescuing	parties	were	compelled	frequently	to	pass	,
之间	这些	这	救援	各方	是	被迫	频繁地	到	经过	,

救援人员经常被迫从这两处地点之间穿过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæmbəs'keɪd]

some	of	them	being	so	close	together	that	the	thought	of	an	ambuscade
一些	的	他们	存在	所以	关闭	一起	那	这	想法	的	一个	伏击

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

was	instantly	suggested	to	the	mind	of	every	one	.
曾是	即刻	建议	到	这	头脑	的	每一个	一	.

有些敌人靠得太近了，以至于每个人都立刻想到了伏击。

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd]['ɪntuː] ['eni] [kən'traɪvəns] [ðæt] [ðə; ði] [red] -

But	Jo	was	not	the	man	to	go	it	blind	into	any	contrivance	that	the	red	-
但	乔	曾是	不是	这	男人	到	去	它	瞎的	进入	任何	装置	那	这	红色的	-

[skɪnz] [maɪt] [set][tuː; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm] ,

skins	might	set	to	entrap	him	,
皮肤	可能	放	到	陷阱	他	,

但乔不是那种会盲目落入印第安人设下的任何陷阱的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz]

and	his	practiced	eye	made	certain	that	all	was	right	before	he	exposed	his
和	他的	练习	眼睛	制成	肯定	那	全部	曾是	正确的	前	他	裸露	他的

[breɪv] [men][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

brave	men	to	such	danger	.
勇敢的	男人	到	这样的	危险	.

他凭借着敏锐的眼光，确保一切妥当后才让勇敢的战士们身陷险境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][flæŋk] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	was	rather	expecting	some	flank	movement	upon	the
他	曾是	相当	期待	一些	侧翼	移动	之上	这

他原本预期侧翼会有一些移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wət'evər] [plæn]

part	of	his	old	enemy	,	but	he	was	disposed	to	believe	that	,	whatever	plan
部分	的	他的	老的	敌人	,	但	他	曾是	处置	到	相信	那	,	任何	计划

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] ,

he	adopted	,
他	已采用	,

他的一部分是他的宿敌，但他倾向于相信，无论他采取什么计划，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] “ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪts] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ded] ['mænz]

he	would	not	“	try	it	on	”	until	the	whites	reached	the	vicinity	of	Dead	Man's
他	会	不是	“	尝试	它	在	”	直到	这	白人	达到	这	附近	的	死的	男人的

[gʌltʃ] .

Gulch	.
峡谷	.

直到白人到达死人沟附近，他才肯“试穿”。

“ [mɛ'bi] ['hiːz][gɑːt] [θɪŋz] [fɪkst] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][juː 'es][ɪn][ðer; ðər] [tuː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

“	Mebbe	he's	got	things	fixed	to	tumble	us	in	there	too	,	”	he	thought	to
“	也许	他是	得到	事物	固定的	到	翻滚	我们	在	那里	也	,	”	他	想法	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“也许他已经安排好一切，要把我们也一起扔进去，”他心想；

“ [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][hæz; həz] , ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [flɪnt] [wɪl] [mɪs] ['faɪər] .

“	and	mebbe	ef	he	has	,	he'll	find	his	flint	will	miss	fire	.
“	和	也许	ef	他	有	,	地狱	寻找	他的	燧石	将要	错过	火	.

“也许即使他有，他也会发现他的燧石点不着火。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæləpt] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	company	galloped	steadily	forward	until	something	like	three	-	fourths	of	the
"	这	公司	疾驰	稳步	向前	直到	某物	喜欢	三	-	第四部分	的	这

['dɪstəns] [wʌz; wəz] [pæst] ,

distance	was	passed	,
距离	曾是	通过了	,

“公司稳步向前疾驰，直到大约四分之三的路程过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	the	sun	was	low	in	the	west	.
和	这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	.

太阳西沉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['rætlɪŋ] [peɪs] ,

They	were	riding	along	at	the	same	rattling	pace	,
他们	是	骑术	沿着	在	这	相同的	嘎嘎作响	步伐	,

他们以同样的嘎嘎作响的速度前行。

[ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

all	on	the	alert	for	signs	of	their	enemies	,
全部	在	这	警报	为了	标志	的	他们的	敌人	,

所有人都保持警惕，留意敌人的动向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] “ ['raɪzɪŋ] ” [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	just	“	rising	”	a	swell	of	moderate	elevation	,
和	他们	是	只是	“	上升	”	一个	膨胀	的	缓和	海拔	,

他们当时只是在“攀登”一股中等高度的涌浪而已。

['flæŋkt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [stɪl] ['haɪər] [hɪlz] , [wen] [ðə; ði] [pə'remptəri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

flanked	on	both	sides	by	still	higher	hills	,	when	the	peremptory	voice	of	Lightning
侧翼	在	两个都	侧面	经过	仍然	更高	丘陵	,	什么时候	这	蛮横	嗓音	的	闪电

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

Jo	was	heard	,
乔	曾是	听到	,

两侧都是更高的山丘，这时，闪电乔那不容置疑的声音传了过来。

['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

ordering	a	halt	.
订购	一个	停止	.

命令停止。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	command	was	obeyed	with	extraordinary	precision	,
这	命令	曾是	服从	和	非凡的	精确	,

命令执行得异常精准。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nu:] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	every	man	knew	as	if	by	instinct	that	trouble	was	at	hand	.
和	每一个	男人	知道	作为	如果	经过	本能	那	麻烦	曾是	在	手	.

每个人都凭直觉知道，麻烦即将到来。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Naturally	enough	their	eyes	were	turned	toward	the	hills	,
自然	足够的	他们的	眼睛	是	转向	朝向	这	丘陵	,

他们的目光自然而然地转向了远处的山丘。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kə'mæntʃi] ['swɔ:rmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

as	if	expecting	to	see	a	band	of	Comanches	swarming	down	upon	them	,
作为	如果	期待	到	看	一个	乐队	的	科曼奇人	蜂拥而至	向下	之上	他们	,

仿佛预料到会有一群科曼奇人向他们扑来似的。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [jelz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd]
and **in** **imagination** **they** **heard** **the** **bloodcurdling** **yells** **,** **as** **they** **poured**
和 在 想像力 他们 听到 这 令人毛骨悚然的 喊叫 , 作为 他们 倾倒
[tjuː'mʌltjuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] ,
tumultuously **over** **the** **elevations** **,**
剧烈地 超过 这 海拔 ,

在想象中，他们听到了令人毛骨悚然的喊叫声，仿佛洪水汹涌地从高处倾泻而下。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
exulting **in** **the** **work** **of** **death** **at** **their** **hands** **.**
欣喜若狂 在 这 工作 的 死亡 在 他们的 双手 .

他们为自己亲手造成的死亡而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'tekt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [fɪr] ,
But **all** **was** **still** **,** **nor** **could** **they** **detect** **any** **thing** **to** **warrant** **fear** **,**
但 全部 曾是 仍然 , 也不 可以 他们 探测 任何 事物 到 保证 害怕 ,

但周围一片寂静，他们也察觉不到任何令人恐惧的迹象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
although **the** **manner** **of** **Lightning** **Jo** **indicated** **clearly** **that** **such** **was** **the** **case** **.**
虽然 这 方式 的 闪电 乔 表明的 清楚地 那 这样的 曾是 这 案件 .

尽管闪电乔的举止清楚地表明了情况确实如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .
He **did** **not** **keep** **them** **long** **in** **suspense** **.**
他 做过 不是 保持 他们 长的 在 悬念 .

他没有让他们久等。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɔːf'hænd]
“ **Some** **of** **the** **Comanches** **are** **there** **,** **”** **remarked** **Lightning** **Jo** **,** **in** **his** **offhand**
" 一些 的 这 科曼奇人 是 那里 , " 评论 闪电 乔 , 在 他的 随意
['mænər] ;
manner **;**
方式 ;

“那里有一些科曼奇人，”闪电乔漫不经心地说道；

" ['weðər] [oʊld] - [hɪm'self] [ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɔːr][nɑːt] ,
“ **whether** **old** **Swico** **himself** **is** **among** **'** **em** **or** **not** **,**
" 无论 老的 - 他自己 是 之中 - 呃 或者 不是 ,

“不管老斯威科本人是否在其中，

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [tɪl] [aɪ][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I **can't** **say** **till** **I** **go** **forward** **and** **find** **out** **.**
我 不能 说 直到 我 去 向前 和 寻找 出去 .

我得亲自去体验一下才能知道结果。

[kiːp] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] ['redi] ,
Keep **your** **guns** **and** **pistols** **ready** **,**
保持 你的 枪支 和 手枪 准备好 ,

保持你们的枪支和手枪处于待命状态。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn][jiː; ji] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
for **there** **may** **be** **a** **thousand** **of** **'** **em** **down** **on** **ye** **afore** **ye** **know** **it** **.**
为了 那里 可能 是 一个 千 的 - 呃 向下 在 是的 之前 是的 知道 它 .

因为在你意识到之前，可能有成千上万的敌人会倒在你身上。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [skaʊt] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]
” **And** **with** **this** **parting** **salutation** **,** **or** **rather** **warning** **,** **the** **scout** **started** **his**
" 和 和 这 离别 问候 , 或者 相当 警告 , 这 侦察 开始 他的
[hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] ,
horse **on** **a** **gallop** **,**
马 在 一个 驰骋 ,

“说完这番临别问候，或者更确切地说是警告，侦察兵便策马疾驰而去。”

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [raɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn]

straight	toward	the	rise	,	as	though	he	purposed	to	ride	directly	between
直的	朝向	这	上升	,	作为	尽管	他	目的	到	骑	直接地	之间

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

the	hills	already	mentioned	.
这	丘陵	已经	提及	.

他径直朝山坡走去，仿佛打算直接穿过前面提到的那两座山丘。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['ʃɑːrpli]

But	seemingly	on	the	very	point	of	entering	,	he	turned	his	mustang	sharply
但	似乎	在	这	非常	观点	的	进入	,	他	转向	他的	野马	尖锐地

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

但就在他即将驶入时，他突然猛地将野马车转向一边。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] , ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	instead	of	passing	between	,	circled	around	the	hill	upon	his	right	.
和	反而	的	通过	之间	,	圈起来	大约	这	爬坡道	之上	他的	正确的	.

他没有从中间穿过，而是绕着右侧的小山丘转了一圈。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

All	this	time	he	sat	as	erect	and	proud	in	his	saddle	as	though	he	were
全部	这	时间	他	卫星	作为	直立	和	自豪的	在	他的	鞍	作为	尽管	他	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

approaching	the	stockade	of	the	fort	,
接近	这	栅栏	的	这	堡	,

他始终笔直地坐在马鞍上，骄傲而挺拔，仿佛正朝着堡垒的栅栏走来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

which	he	had	made	his	head	-	quarters	for	so	many	years	.
哪个	他	有	制成	他的	头	-	四分之一	为了	所以	许多	年	.

多年来，他一直把那里作为自己的总部。

[ðə; ði] ['kævəlrimən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['skruːtn͵aɪzd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	cavalrymen	,	as	a	matter	of	course	,	scrutinized	his	movements	with	the
这	骑兵	,	作为	一个	事情	的	课程	,	仔细审查	他的	移动	和	这

['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] .

intensest	interest	.
最激烈	兴趣	.

骑兵们自然而然地对他的一举一动都表现出了极大的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

“ [haʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] !

“	How	easy	for	a	stray	shot	to	tumble	him	out	of	his	saddle	!
“	如何	简单的	为了	一个	流浪	射击	到	翻滚	他	出去	的	他的	鞍	!

“一颗流弹很容易就能把他从马鞍上打下来！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['soʊldʒər] .

”	was	the	reflection	of	nearly	every	one	watching	the	daring	soldier	.
”	曾是	这	反射	的	几乎	每一个	一	观看	这	大胆	士兵	.

几乎每个目睹这位英勇士兵的人都这样想。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ['spiːdəli] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

This	action	of	Lightning	Jo	speedily	carried	him	over	a	portion	of	the	ridge	,
这	行动	的	闪电	乔	迅速地	携带	他	超过	一个	部分	的	这	岭	,

闪电乔的这一举动迅速带着他越过了山脊的一部分。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [hu:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sər'maɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	out	of	sight	of	the	horsemen	,	who	could	only	surmise	what	was	going
和	出去	的	视线	的	这	骑兵	,	WHO	可以	仅有的	推测	什么	曾是	去

[ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] .

on	beyond	.
在	超过	.

而且已经超出了骑兵的视线范围，他们只能猜测远处发生了什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] , ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

But	the	sharp	,	pistol	-	like	crack	of	a	rifle	,
但	这	锋利的	,	手枪	-	喜欢	裂缝	的	一个	步枪	,

但步枪发出的那种尖锐、类似手枪的爆裂声，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vju:] ,

within	five	minutes	of	the	time	he	had	vanished	from	view	,
之内	五	分钟	的	这	时间	他	有	消失了	从	看法	,

他消失在视线之外不到五分钟，

[pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [wɜ:r; wər] [wel] ['faʊndɪd] ,

proved	that	the	fears	of	Lightning	Joe	were	well	founded	,
已证实	那	这	恐惧	的	闪电	乔	是	出色地	创立	,

事实证明，“闪电乔”的担忧并非空穴来风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd] [ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] .

and	that	the	drama	had	already	opened	in	dead	earnest	.
和	那	这	戏剧	有	已经	打开	在	死的	认真	.

而这场闹剧早已正式拉开帷幕。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] .

Indeed	it	had	.
的确	它	有	.

确实如此。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɔ:l] - [kən'vɪnsɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]

The	scout	had	detected	all	-	convincing	signs	of	the	presence	of	his	old
这	侦察	有	检测到	全部	-	令人信服的	标志	的	这	在场	的	他的	老的

['enəmi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,

enemies	upon	the	hill	,
敌人	之上	这	爬坡道	,

侦察兵已经发现确凿的迹象，表明他的老对手就在山上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

and	the	simple	artifice	of	turning	aside	,	at	the	last	moment	,
和	这	简单的	技巧	的	转弯	旁边	,	在	这	最后的	片刻	,

以及在最后一刻转身躲开的简单伎俩，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['flæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,

had	given	him	the	advantage	of	flanking	his	foes	,
有	给定	他	这	优势	的	侧翼	他的	敌人	,

这让他获得了包抄敌人的优势，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

and	coming	upon	them	from	altogether	an	unexpected	quarter	.
和	未来	之上	他们	从	共	一个	意外	四分之一	.

而且是从完全意想不到的地方遇到他们的。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [dʒoʊ] [sɔ:] [ə'baʊt] ['twenti] [kə'mæntʃi] ['indiəns] ['sɪtɪŋ]

As	he	passed	over	the	ridge	,	Jo	saw	about	twenty	Comanche	Indians	sitting
作为	他	通过了	超过	这	岭	,	乔	锯	关于	二十	科曼奇	印度人	坐着

['kwaɪətli] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

quietly	upon	their	horses	,
悄悄	之上	他们的	马匹	,

乔翻过山脊时，看到大约二十名科曼奇印第安人静静地坐在马背上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzdli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	position	that	indicated	that	they	were	composedly	expecting	the
和	在	一个	位置	那	表明的	那	他们	是	镇定	期待	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

appearance	of	their	prey	from	another	quarter	.
外貌	的	他们的	猎物	从	其他	四分之一	.

它们摆出的姿势表明，它们镇定自若地等待猎物从另一方向出现。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] ,

Instead	of	turning	to	flee	,
反而	的	转弯	到	逃跑	,

没有转身逃跑，

[ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mænər] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

the	scout	saluted	them	in	his	customary	manner	by	bringing	up	his	rifle	,
这	侦察	敬礼	他们	在	他的	习惯	方式	经过	带来	向上	他的	步枪	,

侦察兵举起步枪，以惯常的方式向他们敬礼。

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [red] - [skɪnz] ,

and	boring	a	hole	through	the	skull	of	one	of	the	astonished	red	-	skins	,
和	无聊的	一个	洞	通过	这	颅骨	的	一	的	这	惊讶	红色的	-	皮肤	,

然后，他在其中一个惊愕的红皮肤人的头骨上钻了个洞。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] ['riːəli] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

before	the	rest	really	suspected	what	was	going	on	.
前	这	休息	真的	怀疑	什么	曾是	去	在	.

趁其他人还没真正察觉到发生了什么事。

“ - — ['əu'əu] ! ” [kɔːld] [aʊt][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] ,

“	Tahoo	—	oo	!	”	called	out	Jo	,	as	he	witnessed	the	success	of	his	shot	,
“	-	—	oo	!	”	称为	出去	乔	,	作为	他	目击者	这	成功	的	他的	射击	,

“塔胡——哦！”乔看到自己投篮成功，大声喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第2/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jel] [ðæt][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz][oʊn] ,

and	he	followed	it	up	with	another	yell	that	was	peculiarly	his	own	,
和	他	随后	它	向上	和	其他	叫喊	那	曾是	奇特地	他的	自己的	,

随后，他又发出了一声独具他个人特色的吼叫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	which	was	so	impossible	of	imitation	that	he	was	known	by	it
和	哪个	曾是	所以	不可能的	的	模仿	那	他	曾是	已知	经过	它

[frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

from	Arizona	to	Mexico	.
从	亚利桑那	到	墨西哥	.

他的装扮如此独特，以至于从亚利桑那州到墨西哥，人们都知道他用这种装扮打扮。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

The	Comanches	were	not	men	of	wood	to	sit	still	upon	their	animals	,
这	科曼奇人	是	不是	男人	的	木头	到	坐	仍然	之上	他们的	动物	,

科曼奇人可不是木头人，不会乖乖地坐在牲畜背上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['raɪflmən] ['lɪvɪŋ] .

and	remain	targets	for	one	of	the	most	skillful	riflemen	living	.
和	保持	目标	为了	一	的	这	最多	熟练	步枪兵	活的	.

并成为当今最优秀的步枪手之一的目标。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [ə'seɪlənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jel] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['skætərd] ,

Identifying	their	assailant	by	means	of	his	yell	,	they	instantly	scattered	,
识别	他们的	袭击者	经过	方法	的	他的	叫喊	,	他们	即刻	疏散	,

他们通过袭击者的喊叫声认出了他，随即四散奔逃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

as	if	a	bombshell	had	landed	among	them	,
作为	如果	一个	重磅炸弹	有	登陆	之中	他们	,

仿佛一颗重磅炸弹落在了他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

and	they	scampered	down	the	other	side	of	an	adjoining	hill	,	and	out	of
和	他们	四处逃窜	向下	这	其他	边	的	一个	相邻的	爬坡道	,	和	出去	的

[saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ] ,

sight	of	Jo	,
视线	的	乔	,

他们从旁边山坡的另一侧飞奔而下，消失在乔的视线之外。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːlən] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

carrying	their	fallen	comrade	with	them	.
携带	他们的	倒下	同志	和	他们	.

他们带着阵亡的战友。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [skaʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

This	,	it	would	seem	,	ought	to	have	satisfied	the	scout	,	but	it	did	not	.
这	,	它	会	似乎	,	应该	到	有	使满意	这	侦察	,	但	它	做过	不是	.

这似乎应该让侦察兵满意了，但事实并非如此。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	suspected	that	a	larger	party	of	Indians	was	in	the	neighborhood	,
他	怀疑	那	一个	更大的	派对	的	印度人	曾是	在	这	邻里	,

他怀疑附近还有一大群印第安人。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

and	determined	to	make	sure	before	returning	to	his	men	.
和	决定	到	制作	当然	前	返回	到	他的	男人	.

他决心在返回部下那里之前确认清楚。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ]

The	actions	of	the	Comanches	seemed	to	indicate	that	they
这	行动	的	这	科曼奇人	似乎	到	表明	那	他们

科曼奇人的行动似乎表明他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]

were	about	making	an	attempt	to	surround	him	,	and	he	made	ready	to
是	关于	制作	一个	试图	到	环绕	他	,	和	他	制成	准备好	到

[gɑ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

guard	against	it	.
警卫	反对	它	.

他们正要包围他，而他做好了防御的准备。

“ [let] - [ɪm] [sə'raʊnd] [ˌem 'i:] !

“	Let	'	em	surround	me	!
“	让	-	呃	环绕	我	!

“让他们包围我吧！”

[aɪ] [fi:l] ['wʊlfɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	feel	wolfish	to	-	day	,
我	感觉	狼	到	-	天	,

我今天感觉自己像狼一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['itl] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə][let] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['ekstrə] [sti:m] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

and	I	think	it'll	do	me	good	to	let	off	some	of	my	extra	steam	among	'	em	.
和	我	思考	它将	做	我	好的	到	让	离开	一些	的	我的	额外的	蒸汽	之中	-	呃	.

我觉得和他们一起发泄一下多余的精力对我有好处。

” [hi:; hi] [geɪzd] ['fɜ:rtɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ˌnevərðə'les] ,

”	He	gazed	furtively	over	his	shoulder	,	nevertheless	,
”	他	凝视	偷偷摸摸	超过	他的	肩膀	,	尽管如此	,

然而，他还是偷偷地回头看了一眼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,

for	he	had	no	wish	to	be	taken	off	his	guard	,
为了	他	有	不	希望	到	是	已采取	离开	他的	警卫	,

因为他不想放松警惕。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [pru:v] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

in	such	a	desperate	encounter	as	this	was	certain	to	prove	,	in	case	a	collision
在	这样的	一个	绝望的	遇到	作为	这	曾是	肯定	到	证明	,	在	案件	一个	碰撞

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

如果发生碰撞，这种殊死搏斗的结果必然会证明这一点。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [stept] ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] ,

His	mustang	stepped	very	carefully	,	with	his	head	raised	and	his	ears	pricked	,
他的	野马	步	非常	小心	,	和	他的	头	提高	和	他的	耳朵	刺痛	,

他的野马迈着非常谨慎的步伐，昂着头，竖着耳朵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fʊli] [felt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

for	he	fully	felt	the	delicacy	of	the	situation	,
为了	他	完全	毛毡	这	美味	的	这	情况	,

因为他完全感受到了局势的微妙之处。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]

and	knew	that	at	any	moment	they	were	liable	to	be	enveloped	by	a
和	知道	那	在	任何	片刻	他们	是	容易	到	是	被包裹	经过	一个

[hɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

horde	of	their	enemies	.
部落	的	他们的	敌人	.

他们知道，自己随时都有可能被大批敌人包围。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

The	sagacity	of	the	horse	was	the	first	to	give	notice	of	the	approach	of
这	睿智	的	这	马	曾是	这	第一的	到	给	注意	的	这	方法	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

马的机敏使它最先察觉到危险的临近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

He	was	stepping	stealthily	along	,	his	senses	on	the	alert	,	when	he	suddenly
他	曾是	步进	悄悄地	沿着	,	他的	感官	在	这	警报	,	什么时候	他	突然

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

他蹑手蹑脚地走着，保持着高度警惕，突然停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪni] .

with	a	slight	whinny	.
和	一个	轻微	嘶鸣	.

带着轻微的嘶鸣声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] ,

At	the	same	instant	,	Lightning	Jo	caught	a	peculiar	sound	,
在	这	相同的	立即的	,	闪电	乔	捕捉	一个	奇特	声音	,

就在同一时刻，闪电乔听到了一个奇怪的声音，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

as	if	made	by	the	grating	of	a	horse's	hoof	upon	the	gravel	,
作为	如果	制成	经过	这	格栅	的	一个	马匹	蹄	之上	这	碎石	,

仿佛是马蹄摩擦碎石形成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	he	turned	his	head	with	the	quickness	of	lightning	.
和	他	转向	他的	头	和	这	速度	的	闪电	.

他以闪电般的速度转过头去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

There	they	were	,	sure	enough	!
那里	他们	是	,	当然	足够的	!

果然，他们就在那里！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

LIGHTNING	JO	IN	A	SCRIMMAGE	.
闪电	乔	在	一个	对抗赛	.

闪电乔在练习赛中。

[jes] ; ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər]

Yes	;	Lightning	Jo	found	that	the	Comanches	were	coming	,	and	at	a	rather
是的	;	闪电	乔	成立	那	这	科曼奇人	是	未来	,	和	在	一个	相当

['ræpɪd] [reɪt] , [tuː] .

rapid	rate	,	too	.
迅速的	速度	,	也	.

是的；闪电乔发现科曼奇人来了，而且速度相当快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

There	was	no	flinging	himself	over	the	side	of	his	mustang	and	making
那里	曾是	不	投掷	他自己	超过	这	边	的	他的	野马	和	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

him	a	shield	against	the	blows	of	the	red	-	skins	,
他	一个	盾	反对	这	打击	的	这	红色的	-	皮肤	,

他没办法纵身跃出野马车，用身体抵挡印第安人的攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	the	latter	were	on	every	side	of	him	.
为了	这	后者	是	在	每一个	边	的	他	.

因为后者就在他周围。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [jel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	fact	was	they	had	recognized	that	peculiar	yell	of	his	,
这	事实	曾是	他们	有	认可	那	奇特	叫喊	的	他的	,

事实上，他们认出了他那独特的叫声。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [leɪd][ðer; ðər][plænz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

and	hastily	laid	their	plans	to	make	him	prisoner	.
和	草草	铺设	他们的	计划	到	制作	他	囚犯	.

他们匆忙制定了将他俘虏的计划。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['wɔznt] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] ,

But	Jo	wasn't	made	a	prisoner	yet	,	by	a	long	shot	,
但	乔	不是	制成	一个	囚犯	然而	,	经过	一个	长的	射击	,

但乔离成为囚犯还差得远呢。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

and	finding	that	he	was	at	a	disadvantage	on	the	back	of	his	steed	,
和	寻找	那	他	曾是	在	一个	劣势	在	这	后退	的	他的	骏马	,

他发现自己骑在马背上处于劣势，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ɔːf] ; ['luːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

he	quietly	slipped	off	;	looping	his	rifle	by	a	contrivance	of	his	own	to	his	side	,
他	悄悄	滑倒了	离开	;	循环	他的	步枪	经过	一个	装置	的	他的	自己的	到	他的	边	,

他悄悄溜走了；用自己想出的办法把步枪挂在了腰间。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [wʌn][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

he	whipped	out	a	couple	of	revolvers	,	one	in	either	hand	,
他	鞭打	出去	一个	夫妻	的	左轮手枪	,	一	在	任何一个	手	,

他迅速掏出两把左轮手枪，两只手各一把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	the	fun	began	on	the	instant	.
和	这	乐趣	开始	在	这	立即的	.

乐趣瞬间开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dʒoʊ][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

It	wasn't	the	way	of	Jo	to	await	the	opening	of	a	game	like	this	,
它	不是	这	方式	的	乔	到	等待	这	开幕	的	一个	游戏	喜欢	这	,

乔的风格并非是等待比赛开始。

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːk] [ðə; ði]['hændi] ['lɪt(ə)l]

but	to	open	it	himself	,	and	the	instant	he	could	cock	the	handy	little
但	到	打开	它	他自己	,	和	这	立即的	他	可以	公鸡	这	便利	小的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

但他要自己打开它，而且一有机会就给那些方便的小武器上膛，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

he	began	popping	away	right	and	left	,
他	开始	爆米花	离开	正确的	和	左边	,

他开始左右闪躲，

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kə'mæntʃi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ten] - [pɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sævɪdʒ] “ [bʊl] - [dɔːgz] ,

the	astounded	Comanches	going	down	like	ten	-	pins	before	the	savage	“	bull	-	dogs	,
这	震惊	科曼奇人	去	向下	喜欢	十	-	别针	前	这	野蛮的	“	公牛	-	狗	,

惊愕不已的科曼奇人像保龄球瓶一样在野蛮的“斗牛犬”面前倒下。

” [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrk] .

”	who	had	a	way	of	biting	every	time	they	gave	utterance	to	a	bark	.
”	WHO	有	一个	方式	的	咬	每一个	时间	他们	给予	发声	到	一个	吠	.

“每次吠叫都会咬人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ten] [sʌtʃ] “ [baɪts] ” [ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt]

But	there	were	but	ten	such	“	bites	”	available	,	and	carefully	as	the	scout
但	那里	是	但	十	这样的	“	咬	”	可用的	,	和	小心	作为	这	侦察

['hʌzbəndɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

husbanded	his	ammunition	,
丈夫	他的	弹药	,

但这样的“机会”只有十次，侦察兵小心翼翼地节省着弹药。

[ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['emptid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sensəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .

the	barrels	were	speedily	emptied	without	any	sensible	diminution	of	his	peril	.
这	桶	是	迅速地	清空	没有	任何	明智的	减少	的	他的	危险	.

桶里的水很快就被倒空了，但他的危险程度并没有明显减轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [kə'mæntʃi] , [nɔːr][noʊ]['sɪŋg(ə)l][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	no	one	Comanche	,	nor	no	single	half	-	dozen	of	them	,
那里	曾是	不	一	科曼奇	,	也不	不	单身的	一半	-	打	的	他们	,

既没有一个科曼奇人，也没有六个科曼奇人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

that	would	have	believed	it	possible	to	secure	possession	of	Lightning	Jo	,
那	会	有	相信	它	可能的	到	安全的	拥有	的	闪电	乔	,

那人会认为有可能得到闪电乔的所有权，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɪ'skeɪp]

and	so	they	went	into	the	scrimmage	in	such	overwhelming	numbers	that	escape
和	所以	他们	去	进入	这	对抗赛	在	这样的	压倒	数字	那	逃脱

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [lʊkt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

upon	his	part	looked	impossible	.
之上	他的	部分	看起来	不可能的	.

因此，他们以压倒性的人数优势进入混战，使得他逃脱似乎成为不可能。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] ['emptid] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] ['fɪfti]

By	the	time	the	barrels	of	his	revolvers	were	emptied	there	were	fully	fifty
经过	这	时间	这	桶	的	他的	左轮手枪	是	清空	那里	是	完全	五十

['indiəns] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Indians	surrounding	him	.
印度人	周围	他	.

当他的左轮手枪子弹全部打光时，已经有五十名印第安人将他团团围住。

['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ,

Nearly	,	if	not	quite	all	of	them	,	were	mounted	,
几乎	,	如果	不是	相当	全部	的	他们	,	是	安装	,

几乎全部，即便不是全部，都被安装起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz]

and	they	were	not	the	men	to	show	mercy	to	such	a	character	as
和	他们	是	不是	这	男人	到	展示	怜悯	到	这样的	一个	特点	作为

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

他们绝不会怜悯像闪电乔这样的人。

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪb] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʌz(ə)n] ['frʌntjəzmən]

who	had	worked	more	mischief	against	the	tribe	than	any	dozen	frontiersmen
WHO	有	工作	更多的	恶作剧	反对	这	部落	比	任何	打	边疆居民

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ʃɑːts] .

with	whom	they	had	exchanged	shots	.
和	谁	他们	有	交换	镜头	.

比起与他们交火的十几个边境居民，他们对部落造成的危害更大。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [skaʊt] [bɪn] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [wʊd]

Had	this	indomitable	scout	been	alone	upon	the	prairie	his	lighting	would
有	这	不屈不挠	侦察	到过	独自的	之上	这	草原	他的	灯光	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['neɪtʃər] ,

undoubtedly	have	been	of	the	most	terrific	nature	,
无疑	有	到过	的	这	最多	了不起	自然	,

如果这位不屈不挠的侦察兵独自一人在草原上，他的闪电无疑会威力无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] , [laɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] [æt; ət][ðə; ði]['æləmoʊ] ,

and	he	would	have	died	,	like	Colonel	Crockett	at	the	Alamo	,
和	他	会	有	死亡	,	喜欢	上校	克罗克特	在	这	阿拉莫	,

他本会像阿拉莫战役中的克罗克特上校一样战死沙场。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] “ ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ded] ” [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][dʒoʊz] ['wʌndərf(ə)l]

with	an	“	army	of	dead	”	about	him	;	but	with	all	of	Jo's	wonderful
和	一个	“	军队	的	死的	”	关于	他	;	但	和	全部	的	乔的	精彩的

['praʊəs] ,

prowess	,
能力	,

他身边环绕着“亡灵大军”；但他依然拥有乔的所有惊人能力，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

he	saw	that	the	assistance	of	his	friends	was	needed	,
他	锯	那	这	协助	的	他的	朋友们	曾是	需要	,

他意识到需要朋友们的帮助。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [kɔːl] ,

and	without	any	hesitation	he	gave	utterance	to	his	“	call	,
和	没有	任何	犹豫	他	给予	发声	到	他的	“	称呼	,

他毫不犹豫地发出了他的“呼吁”，

" [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['kævəlrimən] ,

"	which	reached	the	ears	of	his	listening	cavalrymen	,
"	哪个	达到	这	耳朵	的	他的	聆听	骑兵	,

"这番话传到了他那些正在倾听的骑兵士兵的耳中。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [prɑːmpt][ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] .

who	were	equally	prompt	in	responding	to	the	cry	.
WHO	是	同样地	迅速的	在	回应	到	这	哭	.

他们同样迅速地对呼救做出了回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

But	the	time	that	must	elapse	between	the	call	and	the	arrival	of
但	这	时间	那	必须	流逝	之间	这	称呼	和	这	到达	的

[ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] ,

reinforcements	,
增援部队	,

但是，从发出求救信号到援军到达之间必须经过一段时间，

[ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

short	as	it	was	,
短的	作为	它	曾是	,

虽然很短，

[wʌz; wəz][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

was	all	sufficient	for	the	Comanches	to	encompass	the	death	of	a	dozen
曾是	全部	充足的	为了	这	科曼奇人	到	包含	这	死亡	的	一个	打

[æn'tægənɪsts] ,

antagonists	,
反派	,

这一切足以让科曼奇人杀死十二名敌人。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

unless	they	were	checked	by	a	most	stubborn	and	skillful	resistance	.
除非	他们	是	已检查	经过	一个	最多	固执的	和	熟练	反抗	.

除非他们遭到最顽强、最巧妙的抵抗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

And	just	that	resistance	and	that	fight	now	took	place	.
和	只是	那	反抗	和	那	斗争	现在	采取	地方	.

于是，抵抗和斗争就此展开。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ,

Instead	of	clubbing	his	rifle	and	using	the	weapon	in	that	shape	,
反而	的	夜店	他的	步枪	和	使用	这	武器	在	那	形状	,

而不是用棍棒敲击步枪，然后以那种形状继续使用武器，

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	almost	any	man	would	have	done	,
作为	几乎	任何	男人	会	有	完毕	,

几乎任何一个男人都会这么做，

[dʒoʊ] [naʊ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

Jo	now	had	recourse	to	that	wonderful	science	in	which	he	was	such	an
乔	现在	有	追索权	到	那	精彩的	科学	在	哪个	他	曾是	这样的	一个

[ə'dept] ,

adept	,
熟练	,

乔现在可以利用他非常擅长的那门奇妙的科学了。

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [laɪk][ðə; ði]

demonstrating	that	to	such	a	man	there	is	no	weapon	at	his	command	like	the
演示	那	到	这样的	一个	男人	那里	是	不	武器	在	他的	命令	喜欢	这

['neɪkɪd] [fɪst] .

naked	fist	.
裸	拳头	.

这表明，对于这样的人来说，没有什么武器比得上他赤裸的拳头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

It	was	a	treat	to	see	him	use	his	powers	,
它	曾是	一个	对待	到	看	他	使用	他的	权力	,

看到他使用超能力真是令人兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [wɔːl] [tuː; tə] [bæk] [ə'genst] ,

and	had	he	only	possessed	a	rock	or	wall	to	back	against	,
和	有	他	仅有的	拥有	一个	岩石	或者	墙	到	后退	反对	,

如果他背后有一块石头或一堵墙可以倚靠，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

so	as	to	prevent	an	insidious	approach	from	behind	,	he	could	have
所以	作为	到	防止	一个	阴险	方法	从	在后面	,	他	可以	有

[kept] [ɔːf][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['neɪʃ(ə)n] ,

kept	off	the	Comanche	nation	,
保留	离开	这	科曼奇	国家	,

为了防止有人从背后阴险地接近他，他本可以阻止科曼奇族。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['hedlɔːŋ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

so	long	as	they	lunged	up	to	him	in	such	a	blind	,	headlong	fashion	as	the
所以	长的	作为	他们	猛扑	向上	到	他	在	这样的	一个	瞎的	,	一头扎	时尚	作为	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

只要他们像现在这样盲目、鲁莽地扑向他。

[ðə; ði] ['pɑːstʃər] ['teɪkən][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] “ [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	posture	taken	by	Lightning	Jo	was	according	to	the	latest	“	rules	of	the
这	姿势	已采取	经过	闪电	乔	曾是	根据	到	这	最新的	“	规则	的	这

['lʌndən] [praɪz] [rɪŋ] ,

London	prize	ring	,
伦敦	奖	戒指	,

闪电乔所采取的姿势符合伦敦拳击赛场的最新“规则”。

” [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [left] ['slaɪtli] [ɪn]

”	and	consisted	in	having	his	arms	up	in	front	of	him	,	the	left	slightly	in
”	和	由……组成	在	拥有	他的	武器	向上	在	正面	的	他	,	这	左边	轻微地	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

他的姿势是双臂举过头顶，左臂略微在前。

[waɪl] [hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [soʊ] [pɔɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [fɜːrm][ɑːn]

while	he	balanced	himself	upon	his	left	foot	,	so	poised	that	he	was	“	firm	on
尽管	他	均衡	他自己	之上	他的	左边	脚	,	所以	准备	那	他	曾是	“	公司	在

[hɪz; ɪz][pɪnz] ,

his	pins	,
他的	别针	,

他用左脚保持平衡，姿态非常稳健，双脚稳稳地踩在地上。

" [ɔːr] ['redi] [tuː; tə] [liːp] ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [nə'sesəti] [di'mɑːndid] .

"	or	ready	to	leap	backward	or	forward	,	as	necessity	demanded	.
"	或者	准备好	到	飞跃	落后	或者	向前	,	作为	必要性	要求	.

随时准备根据需要向前或向后跳跃。

[ðə; ðiː] ['fɔːrmoʊst] [kə'mæntʃi] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [dʒoʊ] ,

The	foremost	Comanche	,	who	had	dismounted	,	was	almost	up	to	Jo	,
这	首先	科曼奇	,	WHO	有	下马	,	曾是	几乎	向上	到	乔	,

最前面的科曼奇人下了马，几乎追上了乔。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌstæŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn] [ðə; ðiː] [feɪs] ,

when	he	thought	somebody's	mustang	had	kicked	him	fairly	in	the	face	,
什么时候	他	想法	某人的	野马	有	踢	他	相当	在	这	脸	,

当他以为有人开着野马狠狠地踢了他一脚脸的时候

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [θriː] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ðiː] [breɪk] [ɑːn] .

and	he	made	three	back	summersets	before	he	could	put	the	brake	on	.
和	他	制成	三	后退	夏日落	前	他	可以	放	这	制动	在	.

他做了三个后撤步才得以刹车。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

And	then	,	just	as	he	was	getting	up	,
和	然后	,	只是	作为	他	曾是	获得	向上	,

然后，就在他起身的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

he	was	knocked	down	again	by	a	couple	of	his	comrades	going	over	him	,
他	曾是	敲门	向下	再次	经过	一个	夫妻	的	他的	同志们	去	超过	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他被几个同伴从他身上撞倒在地，然后，

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːrmz] [brɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['pɪstən] - [rɑːdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ə; eɪ]

as	those	arms	began	working	like	piston	-	rods	,	and	with	a	velocity	a
作为	那些	武器	开始	在职的	喜欢	活塞	-	杆	,	和	和	一个	速度	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] ,

hundred	times	as	great	,
百	时代	作为	伟大的	,

当这些手臂开始像活塞杆一样运动，并且速度提高了百倍时，

[ðə; ðiː] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

the	cracking	of	heads	was	something	like	the	going	off	of	a	pack	of	Chinese
这	裂纹	的	头部	曾是	某物	喜欢	这	去	离开	的	一个	盒	的	中国人

['krækərz] [ig'naitid] [tə'geðər] .

crackers	ignited	together	.
饼干	点燃	一起	.

爆头的声音就像一包中国鞭炮同时点燃爆炸一样。

['hedz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʌp] ,

Heads	were	down	and	heels	up	,
头部	是	向下	和	高跟鞋	向上	,

低着头，抬起脚跟。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [red] - [skɪnz] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bæks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]

as	the	red	-	skins	leaped	from	the	backs	of	their	animals	and	charged	in
作为	这	红色的	-	皮肤	跳跃	从	这	背部	的	他们的	动物	和	带电	在

[ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [skaʊt] ,

upon	the	scout	,
之上	这	侦察	,

红皮人从牲畜背上跳下来，向侦察兵冲去。

[huː] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [wen] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [miːl] ,

who	,	as	cool	as	when	partaking	of	a	leisurely	meal	,
WHO	,	作为	凉爽的	作为	什么时候	参与	的	一个	悠闲	一顿饭	,

他像悠闲地享用美食一样冷静，

[əˈlaʊd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ˈnʌklz] ,

allowed	every	one	to	come	just	within	reach	of	his	iron	knuckles	,
允许	每一个	一	到	来	只是	之内	抵达	的	他的	铁	指关节	,

他让每个人都靠近到他铁拳的攻击范围之内，

[wen] [hiː; hi] [let] [draɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑːt] .

when	he	let	drive	like	a	cannon	shot	.
什么时候	他	让	驾驶	喜欢	一个	大炮	射击	.

他像炮弹一样猛踩油门。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈfʊt] ,

Finding	that	it	was	impossible	to	take	him	afoot	,
寻找	那	它	曾是	不可能的	到	拿	他	步行	,

发现无法步行带他离开，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ;

several	of	the	red	-	skins	attempted	to	ride	him	down	;
一些	的	这	红色的	-	皮肤	尝试过	到	骑	他	向下	;

几个红皮人试图把他骑倒在地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði]

but	there	was	something	in	his	appearance	as	he	thus	acted	on	the
但	那里	曾是	某物	在	他的	外貌	作为	他	因此	行动	在	这

[dɪˈfensɪv] [ðæt] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː] [kloʊz] ,

defensive	that	prevented	them	from	approaching	too	close	,
防守	那	阻止	他们	从	接近	也	关闭	,

但他这种防御姿态下的神态，让他们不敢靠得太近。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [hɔːrs] [wɪl] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [wen] [hiː; hi][ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] .

just	as	the	bravest	horse	will	recoil	from	the	bear	when	he	faces	about	.
只是	作为	这	最勇敢的	马	将要	畏缩	从	这	熊	什么时候	他	面孔	关于	.

就像最勇敢的马在熊转身时也会退缩一样。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

Then	,	too	,	as	it	became	apparent	that	there	was	no	capturing	the	scout	in	front	,
然后	,	也	,	作为	它	成为	明显	那	那里	曾是	不	捕捉	这	侦察	在	正面	,

此外，当很明显无法俘获前面的侦察兵时，

[ðə; ði][ˈindiəns][igˈzəːtid] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [stiːl] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

the	Indians	exerted	themselves	to	the	utmost	to	steal	around	in	his	rear	,
这	印度人	施加	他们自己	到	这	极致	到	偷	大约	在	他的	后部	,

印第安人竭尽全力绕到他身后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	to	fling	him	to	the	ground	.
和	到	一扔	他	到	这	地面	.

并把他摔倒在地。

[ðɪs] [kept] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

This	kept	things	lively	for	the	time	,
这	保留	事物	热闹	为了	这	时间	,

这让那段时间生活变得热闹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] , ['straɪkɪŋ]

and	the	way	Lightning	Jo	spun	around	and	danced	upon	his	legs	,	striking
和	这	方式	闪电	乔	旋转	大约	和	跳舞	之上	他的	腿	,	引人注目

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

闪电乔在他腿上旋转跳舞，不停地攻击，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ɪn]

and	occasionally	putting	in	a	terrific	kick	now	and	then	,	was	a	marvel	in
和	偶尔	推杆	在	一个	了不起	踢	现在	和	然后	,	曾是	一个	奇迹	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

偶尔踢出一记精彩的射门，本身就是一种奇迹。

[naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Now	he	seemed	to	be	down	and	out	of	sight	,
现在	他	似乎	到	是	向下	和	出去	的	视线	,

现在他似乎已经倒下了，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [pɑ:pt] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] ,

but	the	next	instant	he	popped	up	from	some	other	point	,
但	这	下一个	立即的	他	爆裂	向上	从	一些	其他	观点	,

但下一刻，他又从别处冒了出来。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	sent	in	a	volley	of	blows	with	the	same	lightning	-	like	force	and	skill	.
和	发送	在	一个	截击	的	打击	和	这	相同的	闪电	-	喜欢	力量	和	技能	.

然后以同样的迅雷不及掩耳之势和精湛技艺，发动了一连串猛攻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm] ,

The	Indian	that	clutched	at	him	and	was	certain	he	had	got	him	,
这	印度	那	紧握	在	他	和	曾是	肯定	他	有	得到	他	,

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['empti] [er] ,

clutched	the	empty	air	,
紧握	这	空的	空气	,

那个紧紧抓住他、确信自己抓住了他的印第安人，却发现抓着的只是一片空空气。

[ænd; ənd][dɪd][get] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hed] ,

and	did	get	,	along	the	head	,
和	做过	得到	,	沿着	这	头	,

而且确实沿着头部，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi]['evər]['æftər][held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] .

in	such	a	way	that	he	ever	after	held	him	in	the	most	vivid	remembrance	.
在	这样的	一个	方式	那	他	曾经	后	握住	他	在	这	最多	生动	纪念	.

以至于此后他一直对他记忆犹新。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] , [ə'mju:zɪŋ] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ,

All	this	was	thrilling	and	,	in	a	certain	sense	,	amusing	;	but	after	all	,
全部	这	曾是	惊险	和	,	在	一个	肯定	感觉	,	有趣	;	但	后	全部	,

这一切都令人兴奋，在某种程度上也很有趣；但归根结底，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,

despite	the	extraordinary	skill	and	quickness	displayed	by	the	scout	,
尽管	这	非凡的	技能	和	速度	显示	经过	这	侦察	,

尽管这位球探展现出了非凡的技巧和速度，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

it	could	not	really	extricate	him	from	the	difficulty	.
它	可以	不是	真的	解脱	他	从	这	困难	.

这并不能真正让他摆脱困境。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] ,

A	man	has	but	two	arms	with	which	to	guard	himself	,
一个	男人	有	但	二	武器	和	哪个	到	警卫	他自己	,

人只有两只手臂可以用来保护自己，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prest] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃər] ,

and	when	he	is	pressed	from	every	point	,	with	an	increasing	pressure	,
和	什么时候	他	是	按下	从	每一个	观点	,	和	一个	增加	压力	,

当他四面受敌，压力越来越大时，

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

no	human	being	can	keep	such	a	swarm	at	a	distance	.
不	人类	存在	能	保持	这样的	一个	蜂群	在	一个	距离	.

没有任何人类能够将如此庞大的蜂群拒之门外。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][mæn][set][ə'pɑːn][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ræts] .

He	is	like	the	man	set	upon	by	thousands	of	rats	.
他	是	喜欢	这	男人	放	之上	经过	数千	的	老鼠	.

他就像被成千上万只老鼠围攻的人一样。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Furthermore	,	although	Jo	knew	that	his	friends	were	making	all	haste	to	his
此外	,	虽然	乔	知道	那	他的	朋友们	是	制作	全部	匆忙	到	他的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

此外，尽管乔知道他的朋友们正在全力以赴地营救他，

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðen] .

yet	he	saw	things	could	not	remain	as	they	were	even	until	then	.
然而	他	锯	事物	可以	不是	保持	作为	他们	是	甚至	直到	然后	.

然而，即便到了那时，他也意识到事情不可能再维持现状了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

He	therefore	determined	to	make	a	desperate	attempt	to	break	through	the
他	所以	决定	到	制作	一个	绝望的	试图	到	休息	通过	这

[sə'raʊndɪŋ] [laɪnz] .

surrounding	lines	.
周围	线条	.

因此，他决定孤注一掷，尝试突破周围的防线。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

THE	ANGEL	OF	THE	PRAIRIE	.
这	天使	的	这	草原	.

草原天使。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

In	the	awful	sufferings	to	which	communities	and	companies	are	sometimes
在	这	可怕	苦难	到	哪个	社区	和	公司	是	有时

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

在社区和公司有时注定要遭受的可怕苦难中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fiːmeɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['gretɪst]

it	is	often	found	that	the	most	delicate	and	refined	females	display	the	greatest
它	是	经常	成立	那	这	最多	精美的	和	精制	女性	展示	这	最

['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːɪst] ['heroʊɪzəm] .

fortitude	and	the	truest	heroism	.
坚韧	和	这	最真实的	英雄主义	.

人们常常发现，最温柔、最优雅的女性往往展现出最强大的勇气和最真正的英雄气概。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [keɪm] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

When	the	terrible	calamity	came	upon	Captain	Shields	and	his	party	,
什么时候	这	糟糕的	灾害	来了	之上	队长	盾牌	和	他的	派对	,

当可怕的灾难降临到希尔兹船长和他的队伍身上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'kʌm] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['terər]

it	was	generally	supposed	that	the	first	to	succumb	,	from	sheer	terror
它	曾是	一般来说	据称	那	这	第一的	到	屈服	,	从	透明	恐怖

[ə'loʊn] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [freɪl] ,

alone	,	would	be	the	frail	,
独自的	,	会	是	这	脆弱	,

人们普遍认为，最先因极度恐惧而丧命的会是体弱者。

[bluː] - [aɪd] , ['læfɪŋ] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [huːz] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['məːθful] [weɪz]

blue	-	eyed	,	laughing	Lizzie	Manning	,	whose	gentleness	of	heart	,	and	mirthful	ways
蓝色的	-	眼睛	,	笑	莉齐	曼宁	,	谁	温柔	的	心	,	和	欢乐的	方式

, [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

,	had	won	the	affections	of	all	,
,	有	韩元	这	情感	的	全部	,

蓝眼睛、爱笑的莉齐·曼宁，她温柔善良、开朗活泼，赢得了所有人的喜爱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

before	the	journey	from	St	.	Louis	was	fairly	begun	.
前	这	旅行	从	英石	.	路易斯	曾是	相当	开始	.

从圣路易斯出发的旅程才算真正开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæməsk] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] ,

There	was	a	blanching	of	the	damask	cheek	,	a	faint	scream	of	fear	,
那里	曾是	一个	焯水	的	这	绫	脸颊	,	一个	头晕的	尖叫	的	害怕	,

那张锦缎脸颊泛起了一丝苍白，一声微弱的恐惧尖叫响起。

[wen] [ðə; ði][hæf] ['neɪkɪd] [kə'mæntʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðer; ðər]

when	the	half	naked	Comanches	suddenly	burst	forth	to	view	,	and	sent	in	their
什么时候	这	一半	裸	科曼奇人	突然	爆裂	前进	到	看法	,	和	发送	在	他们的

[fɜːrst] ['vɑːli] ,

first	volley	,
第一的	截击	,

当半裸的科曼奇人突然冲出人群，并打出第一轮齐射时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [fɔːrt] , ” [æz; əz][ðə; ði]['refjuːdʒ]['wægən][wʌz; wəz] [tɜːm] ,

and	she	scrambled	nimbly	into	the	“	fort	,	”	as	the	refuge	wagon	was	termed	,
和	她	打乱	敏捷地	进入	这	“	堡	,	”	作为	这	避难所	车皮	曾是	称为	,

['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

thoughtful	enough	,
周到	足够的	,

她机敏地爬进了那辆被称为“堡垒”的避难篷车里，颇有心思。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn][tuː; tə] ['entər] .

however	,	to	be	the	very	last	one	to	enter	.
然而	,	到	是	这	非常	最后的	一	到	进入	.

然而，他却是最后一个进入的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌvərd] [flɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

By	the	time	she	had	taken	her	place	upon	the	straw	-	covered	floor	upon	the
经过	这	时间	她	有	已采取	她	地方	之上	这	稻草	-	涵盖	地面	之上	这

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

当她坐到最底层的稻草地上时，

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:r]

her	courage	had	returned	to	her	,	or
她	勇气	有	返回	到	她	,	或者

她重拾了勇气，或者说，她恢复了勇气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[mɔ:r] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

more	properly	speaking	,	she	rose	to	the	situation	,
更多的	适当地	请讲	,	她	玫瑰	到	这	情况	,

更准确地说，她出色地应对了这种情况。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [sens] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər]

and	displayed	a	lofty	courage	and	a	rare	good	sense	that	excited	the	wonder
和	显示	一个	高远	勇气	和	一个	稀有的	好的	感觉	那	兴奋的	这	想知道

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	compelled	the	admiration	of	all	.
和	被迫	这	钦佩	的	全部	.

他展现了崇高的勇气和罕见的智慧，令所有人惊叹不已，并赢得了所有人的钦佩。

[baɪ][hɜ:r; hər][eɪd] , [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] , ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['kwaiətid] ,

By	her	aid	,	the	screaming	,	terrified	children	were	speedily	quieted	,
经过	她	援助	,	这	尖叫	,	恐惧	孩子们	是	迅速地	安静	,

在她的帮助下，尖叫惊恐的孩子们很快安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] [les] ['fræntɪk] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

and	the	scarcely	less	frantic	mothers	were	made	to	realize	that	their	own
和	这	几乎	较少的	疯狂的	母亲们	是	制成	到	意识到	那	他们的	自己的

['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [self] [pə'zeʃn] ,

safety	lay	in	retaining	their	self	possession	,
安全	躺	在	保留	他们的	自己	拥有	,

而那些同样惊慌失措的母亲们也逐渐意识到，保持冷静才是自身安全的关键。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bɔ:lz]

and	keeping	themselves	and	their	children	out	of	range	of	the	rifle	-	balls
和	保持	他们自己	和	他们的	孩子们	出去	的	范围	的	这	步枪	-	球

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

that	were	clipping	the	canvas	covering	of	the	wagon	,
那	是	剪裁	这	帆布	覆盖	的	这	车皮	,

他们让自己和孩子远离那些击中马车帆布篷布的步枪子弹的射程。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	burying	themselves	in	the	planking	all	about	them	.
和	埋葬	他们自己	在	这	木板	全部	关于	他们	.

他们把自己埋在周围的木板里。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ,

By	this	means	something	like	order	was	obtained	in	the	crowded	little	party	,
经过	这	方法	某物	喜欢	命令	曾是	获得	在	这	挤	小的	派对	,

通过这种方式，拥挤的小聚会中勉强维持了秩序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['fɜːrtɪvli] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

and	they	had	nothing	to	do	but	to	watch	furtively	the	fighting	going	on
和	他们	有	没有什么	到	做	但	到	手表	偷偷摸摸	这	斗争	去	在

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

all	around	them	,
全部	大约	他们	,

他们除了偷偷观察周围发生的战斗之外，别无他事可做。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [kə'mæntʃi] ['sɜːrklɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]

to	look	at	the	horrid	Comanches	circling	back	and	forth	,	with	wonderful
到	看	在	这	可怕的	科曼奇人	盘旋	后退	和	前进	,	和	精彩的

[kən'tɔːrʃəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

contortions	upon	their	horses	,
扭曲	之上	他们的	马匹	,

看着那些可怕的科曼奇人骑在马上来回盘旋，做出各种奇特的扭曲动作，

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪmɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər]

to	see	their	frightful	grimaces	,	and	the	flash	of	their	rifles	almost	in	their
到	看	他们的	可怕	鬼脸	,	和	这	闪光	的	他们的	步枪	几乎	在	他们的

['veri] ['feɪsɪz] ,

very	faces	,
非常	面孔	,

看到他们可怕的鬼脸，以及几乎就在他们脸上闪耀的步枪火光，

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ænd; ənd] [krʌʃ]

as	they	seemed	to	be	rushing	down	as	if	about	to	overwhelm	and	crush
作为	他们	似乎	到	是	匆忙	向下	作为	如果	关于	到	压倒	和	压碎

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	little	party	out	of	existence	.
这	小的	派对	出去	的	存在	.

他们似乎正蜂拥而下，仿佛要将这个小团体彻底淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

It	was	a	thrilling	sight	that	they	looked	upon	,
它	曾是	一个	惊险	视线	那	他们	看起来	之上	,

他们看到的景象令人激动不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] ['indiəns] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] ;

as	they	saw	these	Indians	pitching	headlong	from	their	saddles	;
作为	他们	锯	这些	印度人	投球	一头扎	从	他们的	马鞍	;

当他们看到这些印第安人从马鞍上摔下来时；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

but	their	hearts	were	wrung	with	anguish	as	they	saw	more	than	one	of
但	他们的	心	是	拧干	和	痛苦	作为	他们	锯	更多的	比	一	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [fɔːl] ,

their	own	number	fall	,
他们的	自己的	数字	落下	,

但当他们看到不止一位同伴倒下时，他们的内心充满了痛苦。

[sʌm; səm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ]

some	at	full	length	beneath	the	wagons	,	and	others	among	the	floundering
一些	在	满的	长度	下面	这	马车	,	和	其他的	之中	这	挣扎

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

有些尸体横卧在马车底下，有些则在挣扎的马匹之间。

[wer] [ðer; ðər] ['dɛθs] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] ['ænɪmlz] .

where	their	deaths	were	frequently	hastened	by	the	hoofs	of	the	frantic	animals	.
在哪里	他们的	死亡人数	是	频繁地	加快	经过	这	蹄子	的	这	疯狂的	动物	.

在那里，它们经常被狂奔的牲畜的蹄子加速死亡。

['sʌd(ə)nli] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rtl]
Suddenly **Lizzie** **Manning** **sprung** **from** **the** **wagon** **,** **and** **heedless** **of** **the** **hurtling**
突然 莉齐 曼宁 弹簧 从 这 车皮 , 和 鲁莽 的 这 疾驰
['bulits] ,
bullets **,**
子弹 ,

突然，莉齐·曼宁从马车上跳了下来，全然不顾飞来的子弹。

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['wægənz] .
started **to** **run** **across** **the** **open** **space** **inclosed** **by** **the** **irregular** **circle** **of** **wagons** **.**
开始 到 跑步 穿过 这 打开 空间 封闭 经过 这 不规律的 圆圈 的 马车 .

开始跑过由不规则圆形货车围成的空地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
She **had** **taken** **but** **a** **few** **steps** **,**
她 有 已采取 但 一个 很少 步骤 ,

她只走了几步，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz]
when **a** **young** **man** **dashed** **out** **from** **the** **rear** **of** **one** **of** **the** **lumbering** **wagons**
什么时候 一个 年轻的 男人 虚线 出去 从 这 后部 的 一 的 这 伐木 马车
,
,
,

这时，一个年轻人从一辆笨重的马车后部冲了出来。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
and **excitedly** **waved** **her** **back** **.**
和 兴奋地 挥手 她 后退 .

他兴奋地向她挥手回应。

“ [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['lɪzi] , [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
“ **For** **Heaven's** **sake** **,** **Lizzie** **,** **back** **this** **instant** **!**
“ 为了 天 清酒 , 莉齐 , 后退 这 立即的 !

“看在上帝的份上，莉齐，立刻回来！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [deθ]
” **he** **called** **out** **,** **walking** **rapidly** **toward** **her** **in** **his** **anxiety** **;** **“** **it** **is** **sure** **death**
” 他 称为 出去 , 步行 快速 朝向 她 在 他的 焦虑 ; “ 它 是 当然 死亡
[tu:; tə] [æd'væns] .
to **advance** **.**
到 进步 .

他焦急地朝她走去，边走边喊道：“继续前进必死无疑。”

[weɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] !
Wait **not** **a** **second** **!**
等待 不是 一个 第二 !

一秒钟都不要停！

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] ,
” **She** **paused** **,** **as** **if** **the** **voice** **had** **a** **familiar** **sound** **,**
” 她 暂停 , 作为 如果 这 嗓音 有 一个 熟悉的 声音 ,

她顿了顿，仿佛这个声音似曾相识。

[ænd; ənd][stɛərd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
and **stared** **in** **a** **bewildered** **way** **at** **the** **speaker** **,** **a** **fine** **,** **manly** **-** **looking** **young**
和 凝视 在 一个 困惑 方式 在 这 扬声器 , 一个 美好的 , 男子气概 - 寻找 年轻的
['feloʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

他困惑地盯着说话的人，那是一个身材高大、相貌英俊的年轻小伙子。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

whose	hair	was	blown	about	his	face	,
谁	头发	曾是	吹	关于	他的	脸	,

他的头发被风吹得拂过脸庞，

[ænd; ənd] [huːz] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

and	whose	pale	countenance	and	flashing	eyes	showed	that	he	appreciated	the
和	谁	苍白	面容	和	闪烁	眼睛	显示	那	他	感谢	这

[ˈdeɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他苍白的脸色和闪烁的眼神表明他意识到了危险。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [flɪntʃ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	had	the	courage	not	to	flinch	before	it	.
和	有	这	勇气	不是	到	退缩	前	它	.

并且有勇气面对它毫不退缩。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen]

Only	for	a	moment	did	the	young	maiden	pause	,	and	then
仅有的	为了	一个	片刻	做过	这	年轻的	少女	暂停	,	和	然后

年轻的少女只是停顿了片刻，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

([ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] ,

(	only	a	few	feet	separating	them	,
(	仅有的	一个	很少	脚	分离	他们	,

（他们之间只有几英尺远，）

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]) [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	had	continued	advancing	from	the	first	)	she	pointed	to	the
作为	他	有	持续	前进	从	这	第一的	)	她	尖	到	这

[ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwægənz] .

prostrate	figure	of	a	man	beneath	the	wagons	.
前列腺	数字	的	一个	男人	下面	这	马车	.

当他继续从第一个方向前进时，她指着马车下俯卧着的一个人影。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈhærisn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] —

“	There	is	Harrison	,	who	has	been	so	kind	to	me	,	ever	since	we	started	—
“	那里	是	哈里森	,	WHO	有	到过	所以	种类	到	我	,	曾经	自从	我们	开始	—

[hiː; hi] [fel] [dʒʌst] [naʊ] ,

he	fell	just	now	,
他	跌倒	只是	现在	,

“哈里森一直对我很好，自从我们开始合作以来——他刚才摔倒了，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər] [help] .

and	stretched	out	his	arms	for	help	.
和	拉伸	出去	他的	武器	为了	帮助	.

他伸出双臂寻求帮助。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	must	go	to	him	.	”
我	必须	去	到	他	.	”

我必须去见他。

“ [hiː; hi][ɪz][pæst][ɔːl] [help] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsɑːləmli] ,

“	He	is	past	all	help	,	”	said	the	man	,	solemnly	,
“	他	是	过去的	全部	帮助	,	”	说	这	男人	,	庄严地	,

“他已经无可救药了，”那人严肃地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	and	you	will	only	lose	your	own	life	if	you	venture	near	him	,
”	和	你	将要	仅有的	失去	你的	自己的	生活	如果	你	风险投资	靠近	他	,

“如果你胆敢靠近他，只会丢掉性命。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [poʊsts][ʌv; əv][ɔːl] . ”

for	he	took	one	of	the	most	dangerous	posts	of	all	.	”
为了	他	采取	一	的	这	最多	危险的	帖子	的	全部	.	”

因为他担任了最危险的职务之一。

“ [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Nevertheless	,	he	may	be	alive	,	and	I	may	be	of	help	to	him	.
	尽管如此	,	他	可能	是	活	,	和	我	可能	是	的	帮助	到	他	.

“然而，他或许还活着，我或许能帮到他。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	And	as	she	spoke	,
	和	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn]

the	maiden	hurried	on	to	where	the	prostrate	and	now	silent	figure	of	one
这	少女	慌忙	在	到	在哪里	这	前列腺	和	现在	沉默的	数字	的	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fɛndɚz] [leɪ] .

of	her	defenders	lay	.
的	她	后卫	躺	.

少女急忙走到她的一名守卫者倒在地上、一动不动的身影前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən][hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	distance	was	short	,	but	as	Egbert	Rodman	had	declared	,	it	was
这	距离	曾是	短的	,	但	作为	埃格伯特	罗德曼	有	声明	,	它	曾是

[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

encompassed	with	death	;
包括	和	死亡	;

距离虽然很短，但正如埃格伯特·罗德曼所言，却充满了死亡；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	for	one	moment	he	meditated	seizing	the	arm	of	the	girl	,
和	为了	一	片刻	他	冥想	抓住	这	手臂	的	这	女孩	,

他沉思片刻，似乎想要抓住女孩的手臂。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ;

and	compelling	her	by	main	force	to	return	to	the	shelter	of	the	wagon	;
和	引人注目的	她	经过	主要的	力量	到	返回	到	这	庇护所	的	这	车皮	;

并用武力强迫她回到马车的庇护所；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

but	something	in	her	manner	and	appearance	restrained	him	;	and	,
但	某物	在	她	方式	和	外貌	克制	他	;	和	,

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] ,

forgetful	of	his	own	peril	,
健忘	的	他的	自己的	危险	,

但她举止和容貌上的某种特质让他有所顾忌；于是，他忘记了自己的危险，

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːd] ['fiːlɪŋ] ,

he	gazed	with	an	awed	feeling	,
他	凝视	和	一个	敬畏	感觉	,

他带着敬畏之情凝视着，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪnfl] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

as	he	would	have	watched	the	tread	of	an	angel	upon	this	sinful	earth	of
作为	他	会	有	观看	这	踏	的	一个	天使	之上	这	罪恶的	地球	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

仿佛他能看到天使的脚步踏在我们这罪恶的地球上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪd] [tred] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'duː] [heɪst] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

With	a	somewhat	rapid	tread	,	but	without	any	undue	haste	,	and	certainly
和	一个	有些	迅速的	踏	,	但	没有	任何	过度	匆忙	,	和	当然

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] ,

without	any	fear	,
没有	任何	害怕	,

他步伐稍快，但并不急躁，当然也毫无畏惧。

['lɪzi] [əd'vænst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [leɪ] , [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

Lizzie	advanced	straight	to	the	wagon	where	the	poor	fellow	lay	,	flat	upon	his	back
莉齐	先进的	直的	到	这	车皮	在哪里	这	贫穷的	同伴	躺	,	平坦的	之上	他的	后退

,

,
,

莉齐径直走到马车旁，可怜的家伙就躺在那里，仰面朝天。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [drɔːn]

and	directly	between	the	wheels	,	motionless	and	with	one	knee	drawn
和	直接地	之间	这	车轮	,	静止不动	和	和	一	膝盖	绘制

[ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

up	,	as	if	asleep	.
向上	,	作为	如果	睡着了	.

身体正对着车轮，一动不动，一只膝盖蜷缩着，仿佛睡着了一样。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [stɪl] [wɔːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Kneeling	down	she	took	the	hand	still	warm	in	her	own	,
跪着	向下	她	采取	这	手	仍然	温暖的	在	她	自己的	,

她跪下来，握住那只仍然温暖的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði][dæŋk] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	other	brushed	back	the	dank	hair	from	the	forehead	of	the
和	和	这	其他	刷过	后退	这	dank	头发	从	这	前额	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

另一只手拂去男人额前潮湿的头发，

[ænd; ənd] [æskt] , [ɪn] [ðæt] ['wʌndərfəli] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] :

and	asked	,	in	that	wonderfully	sweet	voice	of	hers	:
和	问	,	在	那	太棒了	甜的	嗓音	的	她的	:

她用那甜美动人的声音问道：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['hærisn] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Mr	.	Harrison	,	is	there	nothing	I	can	do	for	you	?
“	哦	,	先生	.	哈里森	,	是	那里	没有什么	我	能	做	为了	你	?

“哦，哈里森先生，难道我什么都能帮到您吗？”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] ['waɪldnəs] , [hɪz; ɪz]

”	He	opened	his	eyes	,	and	looked	at	her	with	a	dim	wildness	,	his
”	他	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	在	她	和	一个	暗淡	野性	,	他的

[feɪs] ['æʃi] [peɪl] ,

face	ashy	pale	,
脸	灰烬	苍白	,

他睁开眼睛，眼神迷离而狂野地看着她，脸色苍白如灰。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gæstli] [fitʃər] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]

and	then	something	like	a	smile	lit	up	his	ghastly	features	,	as	he	pointed
和	然后	某物	喜欢	一个	微笑	点燃	向上	他的	阴森	特征	,	作为	他	尖

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

to	his	breast	.
到	他的	胸部	.

然后，他那张可怕的脸上露出了一丝笑容，他指着自己的胸部。

“ [maɪ][waɪf] — [maɪ] [beɪb] — ['dɑ:rlɪŋ] ['neli] —

“	My	wife	—	my	babe	—	darling	Nelly	—
”	我的	妻子	—	我的	宝贝	—	亲爱的	内莉	—

“我的妻子——我的宝贝——亲爱的内莉——

” [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

”	She	understood	him	,	and	drew	from	his	breast	-	pocket	a	photograph	of
”	她	理解	他	,	和	画	从	他的	胸部	-	口袋	一个	照片	的

[hɪz; ɪz][waɪf] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃi:kt] ,

his	wife	—	with	a	rosy	-	cheeked	,
他的	妻子	—	和	一个	红润	-	脸颊	,

她明白了他的意思，从他胸前的口袋里掏出一张他妻子的照片——照片上的妻子脸颊红润，

['smaɪlɪŋ] ['tʃerəb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['læfɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ni:] .

smiling	cherub	of	a	little	girl	,	laughing	beside	her	knee	.
微笑	小天使	的	一个	小的	女孩	,	笑	旁	她	膝盖	.

一个笑容灿烂的小女孩，在她膝盖旁咯咯地笑着。

“ [tel] [ðem; ðəm] — [maɪ][læst] [θɔ:ts] — [maɪ][læst] [prerz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ” [hi:; hi]

“	Tell	them	—	my	last	thoughts	—	my	last	prayers	were	of	them	—	”	he
“	告诉	他们	—	我的	最后的	想法	—	我的	最后的	祈祷	是	的	他们	—	”	他

['stæməd] .

stammered	.
结结巴巴	.

“告诉他们——我最后的念头——我最后的祈祷都是关于他们的——”他结结巴巴地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	I	will	—	I	will	,	”	said	the	girl	.
“	我	将要	—	我	将要	,	”	说	这	女孩	.

“我会的，我会的，”女孩说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:] — ?

“	Is	there	nothing	more	I	can	do	—	?
“	是	那里	没有什么	更多的	我	能	做	—	?

“难道我真的就做不了什么了吗——？ ”

” [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [ɪn][ðer; ðər]

”	He	made	an	effort	to	speak	,	but	the	words	were	choked	in	their
”	他	制成	一个	努力	到	说话	,	但	这	字	是	窒息	在	他们的

['ʌtərəns] ,

utterance	,
发声	,

他试图开口说话，但话语哽咽，说不出口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:rz] , [hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	with	his	eyes	fixed	upon	hers	,	he	died	without	a	struggle	.
和	和	他的	眼睛	固定的	之上	她的	,	他	死亡	没有	一个	斗争	.

他双眼凝视着她，没有挣扎就死去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['soʊlf(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn] [deθ]

But	that	one	soulful	,	grateful	look	of	those	dark	eyes	,	as	they	faded	out	in	death
但	那	一	深情的	,	感激的	看	的	那些	黑暗的	眼睛	,	作为	他们	褪色	出去	在	死亡

,

,

,

但那双深邃的眼睛在生命终结时，却流露出了深深的感激之情。

['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

amply	repaid	the	brave	-	hearted	Lizzie	Manning	for	the	noble	deed	she	had
充足的	已偿还	这	勇敢的	-	心地	莉齐	曼宁	为了	这	高贵	契据	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

对勇敢的莉齐·曼宁所做的崇高事给予了充分的回报。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	she	rose	to	her	feet	,
和	她	玫瑰	到	她	脚	,

她站了起来，

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hiːdid] [ðə; ði] [mjuːt] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

glad	that	she	had	heeded	the	mute	call	of	the	dying	man	,	who	could	have
高兴的	那	她	有	听从了	这	沉默的	称呼	的	这	垂死	男人	,	WHO	可以	有

['skersli] [hoʊpt] ,

scarcely	hoped	,
几乎	希望	,

她庆幸自己听从了垂死之人无声的呼救，而这个人几乎不可能抱有任何希望。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['eni] [hiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd]

at	such	a	time	and	under	such	circumstances	,	any	heed	would	have	been	paid
在	这样的	一个	时间	和	在下面	这样的	情况	,	任何	注意	会	有	到过	有薪酬的

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

在当时那种情况下，任何此类建议都会被重视。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [tɔːnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [kə'mæntʃi] .

unless	it	were	the	mocking	taunts	of	the	merciless	Comanches	.
除非	它	是	这	嘲讽	嘲讽	的	这	无情	科曼奇人	.

除非那是冷酷无情的科曼奇人的嘲讽。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [diːd] .

A	DARING	DEED	.
一个	大胆	契据	.

一项大胆的行动。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['hɑːtnɪs] .

In	the	mean	time	,	the	battle	was	raging	with	infernal	hotness	.
在	这	意思是	时间	,	这	战斗	曾是	愤怒	和	地狱	火辣	.

与此同时，战斗正进行得异常激烈。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʃiːldz] - ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɑːksmən] ,

All	of	Captain	Shields	'	party	were	unerring	marksmen	,
全部	的	队长	盾牌	-	派对	是	毫无错误	神射手	,

希尔兹上尉一行人个个都是百发百中的神枪手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]

and	they	were	so	accustomed	to	the	most	desperate	contests	with
和	他们	是	所以	习惯	到	这	最多	绝望的	比赛	和

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

the	red	-	skins	,
这	红色的	-	皮肤	,

他们早已习惯了与红皮人进行最殊死的较量，

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

that	despite	the	terrible	strait	in	which	they	were	placed	,
那	尽管	这	糟糕的	海峡	在	哪个	他们	是	放置	,

尽管他们身处极其艰难的境地，

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ekwɪpɔɪz] [laɪk] [truː] ['vetərənz] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd]

they	preserved	their	coolness	and	equipoise	like	true	veterans	,	and	loaded
他们	保存完好	他们的	凉爽	和	平衡	喜欢	真的	退伍军人	,	和	已加载

[ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['ʃʊrnəs] ,

and	fired	with	such	rapid	sureness	,
和	被解雇	和	这样的	迅速的	确定性	,

他们像真正的老兵一样保持冷静和沉着，装弹和射击都迅速而精准。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tʃek] ,

that	to	this	alone	may	be	attributed	the	severe	check	,
那	到	这	独自的	可能	是	归因于	这	严重	查看	,

仅此一点就足以解释此次严厉的审查。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [wʊd]

which	kept	the	Comanches	from	making	an	overwhelming	charge	,	that	would
哪个	保留	这	科曼奇人	从	制作	一个	压倒	收费	,	那	会

[hæv; həv] ['kærid] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

have	carried	every	thing	before	them	.
有	携带	每一个	事物	前	他们	.

这使得科曼奇人无法发起压倒性的冲锋，否则他们本可以横扫一切。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redi] [ʃoʊn] ,

The	first	night	passed	with	little	disturbance	,	as	we	have	already	shown	,
这	第一的	夜晚	通过了	和	小的	干扰	,	作为	我们	有	已经	所示	,

正如我们之前所述，第一晚平静无事地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['skersli]

and	the	second	day	the	battle	was	renewed	and	kept	up	with	scarcely
和	这	第二	天	这	战斗	曾是	更新	和	保留	向上	和	几乎

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

an	intermission	until	nightfall	.
一个	中场休息	直到	黄昏	.

第二天，战斗再次打响，几乎没有停歇，一直持续到夜幕降临。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,

This	day	,	especially	the	latter	portion	,	was	very	warm	,
这	天	,	尤其	这	后者	部分	,	曾是	非常	温暖的	,

这一天，尤其是后半天，非常暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['meni]

and	the	suffering	of	the	little	band	was	terrible	—	so	much	so	that	many
和	这	痛苦	的	这	小的	乐队	曾是	糟糕的	—	所以	很多	所以	那	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['envid] [ðə; ði] [ded] ,

of	the	living	envied	the	dead	,
的	这	活的	令人羡慕	这	死的	,

这群小家伙遭受的苦难极其可怕——以至于许多活着的人都羡慕死者。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['spiːdəli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

who	had	been	so	speedily	released	from	their	distress	.
WHO	有	到过	所以	迅速地	发布	从	他们的	痛苦	.

他们如此迅速地摆脱了困境。

[ðə; ði] [θɜːrst] [felt] [baɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tɔːrment] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	thirst	felt	by	all	was	a	perpetual	torment	,	from	which	there	was
这	口渴	毛毡	经过	全部	曾是	一个	永久	折磨	,	从	哪个	那里	曾是

['skersli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'liːf] .

scarcely	the	slightest	relief	.
几乎	这	丝毫	宽慰	.

所有人都感到口渴难耐，这种痛苦永无止境，几乎没有丝毫缓解的希望。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] , [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

Many	of	the	men	,	despite	the	great	danger	,	dug	into	the	ground	,
许多	的	这	男人	,	尽管	这	伟大的	危险	,	挖	进入	这	地面	,

尽管危险极大，许多男子还是挖开了土洞。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dæmp] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

until	the	damp	soil	was	reached	,	which	they
直到	这	潮湿	土壤	曾是	达到	,	哪个	他们

直到触及潮湿的土壤，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[skuːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'sweɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

scooped	up	and	placed	in	their	mouths	as	a	slight	assuagement	of	their
抢先报道	向上	和	放置	在	他们的	嘴	作为	一个	轻微	缓和	的	他们的

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

他们把东西舀起来放进嘴里，以稍稍缓解他们的痛苦。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [stʊd] [ðə; ði]['traɪəl] [laɪk] ['mɑːtəz] ,

The	females	stood	the	trial	like	martyrs	,
这	女性	站立	这	审判	喜欢	殉道者	,

这些女性像殉道者一样接受了审判。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['məʊnɪŋ]

for	their	own	greatest	suffering	was	that	of	seeing	the	half	-	dozen	moaning
为了	他们的	自己的	最	痛苦	曾是	那	的	看到	这	一半	-	打	呻吟

['tʃɪldrən] ['pɪtiəsli] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

children	piteously	begging	for	water	,
孩子们	可怜地	乞讨	为了	水	,

他们最大的痛苦莫过于看到六个哭喊着的孩子可怜兮兮地乞求水喝。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

when	there	was	none	to	give	them	.
什么时候	那里	曾是	没有任何	到	给	他们	.

当没有人可以给他们的时候。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['pruːvn] [ðæt] [men] [wɪl] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , [noʊ] ['mætər]

The	history	of	the	world	has	proven	that	men	will	run	any	risk	,	no	matter
这	历史	的	这	世界	有	已证实	那	男人	将要	跑步	任何	风险	,	不	事情

[wʌt] ,

what	,
什么	,

世界历史已经证明，无论发生什么，男人都会冒险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɜːrst] , [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

for	the	sake	of	satisfying	the	maddening	thirst	,	that	threatens	to	drive	them
为了	这	清酒	的	令人满意	这	令人抓狂	口渴	,	那	威胁	到	驾驶	他们

['reɪvɪŋ] [waɪld] ;

raving	wild	;
狂言	荒野	;

为了满足那令人发狂的渴望，这种渴望几乎让他们失去理智；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [diːdz]

and	,	it	was	this	that	was	the	cause	of	one	of	the	most	daring	deeds
和	,	它	曾是	这	那	曾是	这	原因	的	一	的	这	最多	大胆	契约

['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

ever	recorded	,
曾经	记录	,

而正是这件事，引发了有史以来最惊天动地的壮举之一。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] .

upon	the	part	of	young	Egbert	Rodman	.
之上	这	部分	的	年轻的	埃格伯特	罗德曼	.

年轻的埃格伯特·罗德曼也参与其中。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

The	Comanches	could	not	but	be	aware	of	this	fearful	distress	of	the	whites	,
这	科曼奇人	可以	不是	但	是	意识到的	的	这	可怕	痛苦	的	这	白人	,

科曼奇人不可能不察觉到白人的这种可怕困境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [mə'lɪgnəti] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] , [dʒʌst][æt; ət]

and	with	a	fiendish	malignity	,	characteristic	of	the	Indian	race	,	just	at
和	和	一个	邪恶的	恶毒	,	特征	的	这	印度	种族	,	只是	在

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

带着印度人特有的那种邪恶的恶意，就在夜幕降临之时，

[wen] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['meloʊ] ['twaɪlaɪt] ,

when	the	Dead	Man's	Gulch	was	bathed	in	mellow	twilight	,
什么时候	这	死的	男人的	峡谷	曾是	洗澡	在	醇厚	暮	,

当死人峡谷沐浴在柔和的暮色中时

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tɔːrd]

one	of	the	red	-	skins	was	seen	to	leap	off	his	mustang	and	walk	toward
一	的	这	红色的	-	皮肤	曾是	已见	到	飞跃	离开	他的	野马	和	走	朝向

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

the	encampment	,
这	营地	,

有人看到其中一个红皮肤男子从野马上跳下来，朝营地走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [kæn'tiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ]['relɪk] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæsəkər]

with	a	large	tin	canteen	in	his	hand	—	a	relic	undoubtedly	of	some	massacre
和	一个	大的	锡	食堂	在	他的	手	—	一个	遗迹	无疑	的	一些	屠杀

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] .

of	United	States	soldiers	.
的	团结的	各州	士兵	.

他手里拿着一个大锡制水壶——这无疑是美国士兵遭屠杀时留下的遗物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ,

There	was	a	lull	in	the	firing	at	this	moment	,	and	the	whites	,
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	射击	在	这	片刻	,	和	这	白人	,

此刻枪声暂时停歇，白人

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

at	a	loss	to	understand	the	meaning	of	the	proceeding	,
在	一个	损失	到	理解	这	意义	的	这	进行中	,

完全不明白诉讼程序的意义，

['stelθɪli] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvəts] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ,

stealthily	peered	out	from	their	coverts	in	the	wagons	,
悄悄地	窥视	出去	从	他们的	隐蔽人员	在	这	马车	,

他们偷偷地从马车上的隐蔽处向外窥视，

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [nuː] [trɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] .

to	learn	what	new	trick	was	on	the	tapis	.
到	学习	什么	新的	诡计	曾是	在	这	塔皮斯	.

去了解塔皮斯上有什么新花样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] , [ɔːr][kɔːl]

It	looked	as	if	he	were	going	to	summon	them	to	surrender	,	or	call
它	看起来	作为	如果	他	是	去	到	召唤	他们	到	投降	,	或者	称呼

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] ,

for	a	parley	,
为了	一个	谈判	,

他看起来像是要号召他们投降，或者要求进行谈判。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	walked	straight	forward	until	he	was	within	a	hundred	feet	of	the
作为	他	步行	直的	向前	直到	他	曾是	之内	一个	百	脚	的	这

['nɪrəst] ['wægən] ,

nearest	wagon	,
最近的	车皮	,

他径直向前走，直到离最近的马车不到一百英尺。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

when	he	paused	and	held	up	the	canteen	before	him	,
什么时候	他	暂停	和	握住	向上	这	食堂	前	他	,

当他停下脚步，举起面前的水壶时，

[kən'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] ['grɪmɪsiz] ,

contorting	his	face	into	the	most	grotesque	grimaces	,
扭曲	他的	脸	进入	这	最多	怪诞	鬼脸	,

他扭曲着脸，做出极其怪诞的表情。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	shaking	the	vessel	in	front	and	over	his	head	.
和	摇晃	这	血管	在	正面	和	超过	他的	头	.

并将容器举过头顶摇晃。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] ,

The	stillness	at	this	moment	was	so	profound	,
这	寂静	在	这	片刻	曾是	所以	深刻的	,

此刻的静谧如此深沉。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

that	more	than	one	distinctly	heard	the	gurgle	of	water	in	the	vessel	,	and	,
那	更多的	比	一	明显地	听到	这	咕噜声	的	水	在	这	血管	,	和	,

不止一个人清楚地听到了容器中水的汩汩声，而且，

[ɪf] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['skɪnz] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

if	any	doubt	remained	of	the	red	-	skin's	purpose	,	it	was	dissipated	by	his
如果	任何	怀疑	剩余	的	这	红色的	-	皮肤的	目的	,	它	曾是	消散	经过	他的

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

如果之前还有人对红皮肤人的目的有所怀疑，那么他的喊叫声就消除了所有疑虑。

[ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :
in broken English :
在 破碎的 英语 :

用蹩脚的英语:

" - — [kʌm] — [drɪŋk] — [hæb] [drɪŋk] —
" Yengese — come — muchee drink — hab muchee drink —
" - — 来 — 穆奇 喝 — 哈布 穆奇 喝 —

"Yengese—来—muchee 喝—hab muchee 喝—

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌtəd] , [wen] [kræk] , [kræk] [went] [tuː] ['raɪfəlz]['ɔːlmoʊst]
" These words were scarcely uttered , when crack , crack went two rifles almost
" 这些 字 是 几乎 说出 , 什么时候 裂缝 , 裂缝 去 二 步枪 几乎
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

话音未落，两支步枪几乎同时响起"咔嚓、咔嚓"两声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] [retʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [liːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz]
and the foolhardy wretch made a scrambling leap , and his taunting words
和 这 蛮干 可怜虫 制成 一个 争抢 飞跃 , 和 他的 嘲讽 字
['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] ,
ended in a wild howl ,
结束 在 一个 荒野 嗥 ,

那鲁莽的家伙猛地一跃，他嘲讽的话语也变成了一声凄厉的嚎叫。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæn; kən] ,
as he fell prostrate across the can ,
作为 他 跌倒 前列腺 穿过 这 能 ,

他俯身倒在罐子上，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['brændɪʃt] [soʊ] ['tɔːrmɛntɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
that he had brandished so tormentingly in the faces of the sufferers .
那 他 有 挥舞 所以 痛苦地 在 这 面孔 的 这 受害者 .

他曾如此残忍地向受害者炫耀这些武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ɪn] ['meɪkɪŋ]
It is strange that such a dog should not have known the risk he ran in making
它 是 奇怪的 那 这样的 一个 狗 应该 不是 有 已知 这 风险 他 跑 在 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːnt] .
such a taunt .
这样的 一个 嘲讽 .

奇怪的是，这样一条狗竟然不知道自己发出这种挑衅行为的风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['skersli] ['fɔːlən] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
The Indian had scarcely fallen when several of his comrades started down the
这 印度 有 几乎 倒下 什么时候 一些 的 他的 同志们 开始 向下 这
[dɪ'klɪvəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
declivity to bring away his body .
斜坡 到 带来 离开 他的 身体 .

印度人刚倒下，他的几个战友就沿着斜坡往下走，要把他的遗体抬走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [sprʌŋ]
At **the** **same** **moment** **,** **Egbert** **Rodman** **,** **who** **was** **in** **one** **of** **the** **wagons** **,** **sprung**
在 这 相同的 片刻 , 埃格伯特 罗德曼 , WHO 曾是 在 一 的 这 马车 , 弹簧
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

就在这时，当时在其中一辆马车里的埃格伯特·罗德曼跳了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn]
and **was** **seen** **to** **run** **at** **full** **speed** **in** **the** **direction** **of** **the** **fallen** **man**
和 曾是 已见 到 跑步 在 满的 速度 在 这 方向 的 这 倒下 男人
.
:
.

有人看到他全速朝倒地男子的方向跑去。

“ [kʌm] [bæk] !
“ **Come** **back** **!**
“ 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
come **back** **!**
来 后退 !

回来!

[ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
or **you're** **a** **dead** **man** **!**
或者 你是 一个 死的 男人 !

否则你就死定了!

” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
” **shouted** **Captain** **Shields** **,** **divining** **his** **purpose** **on** **the** **instant** **.**
” 喊叫 队长 盾牌 , 占卜 他的 目的 在 这 立即的 .

“! ”希尔兹上尉喊道，他瞬间就明白了自己的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps][wɜːr; wər][set] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]
But **the** **young** **man's** **lips** **were** **set** **,** **and** **he** **was** **determined** **upon**
但 这 年轻的 男人的 嘴唇 是 放 , 和 他 曾是 决定 之上
[pə'zesɪŋ] [ðæt] [kæn'tiːn] ,
possessing **that** **canteen** **,**
拥有 那 食堂 ,

但年轻人紧抿着嘴唇，决心要得到那个水壶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
if **it** **were** **within** **the** **range** **of** **human** **possibility** **.**
如果 它 是 之内 这 范围 的 人类 可能性 .

如果这在人类能力范围之内的话。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mæntʃi] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,
He **saw** **a** **horde** **of** **Comanches** **swarming** **down** **the** **gulch** **on** **a** **full** **run** **,**
他 锯 一个 部落 的 科曼奇人 蜂拥而至 向下 这 峡谷 在 一个 满的 跑步 ,
['skriːtʃɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] ,
screeching **like** **demons** **,**
尖叫 喜欢 恶魔 ,

他看到一大群科曼奇人沿着峡谷全速奔跑而下，发出如同恶魔般的尖叫声。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['jɛŋgiː] , [huːz] ['tɔːtʃəriŋ] [θɜːrst] [hæd; həd]

and	evidently	certain	of	securing	the	daring	Yengee	,	whose	torturing	thirst	had
和	显然	肯定	的	确保	这	大胆	延吉	,	谁	酷刑	口渴	有

['stoʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

stolen	away	his	senses	.
被盗	离开	他的	感官	.

显然，他确信能够抓住那个胆大妄为的延吉，延吉因极度渴望而丧失了理智。

[bʌt; bət] ['ɛgbɜːt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒər][æz; əz] [ðɪs] .

But	Egbert	was	not	to	be	deterred	by	any	such	appalling	danger	as	this	.
但	埃格伯特	曾是	不是	到	是	威慑	经过	任何	这样的	令人震惊	危险	作为	这	.

但埃格伯特并没有被这种可怕的危险吓倒。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['despərət] [tæsk] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]

Now	that	he	had	undertaken	the	desperate	task	,	nothing	but	death	should	turn
现在	那	他	有	已	这	绝望的	任务	,	没有什么	但	死亡	应该	转动

[hɪm; ɪm][ə'saɪd] !

him	aside	!
他	旁边	!

既然他已经接受了这项孤注一掷的任务，除了死亡，没有什么能让他放弃！

[ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['nær,eɪtid] , [hiː; hi][hæd; həd] [sped] ['oʊvər][ðə; ði]

In	far	less	time	than	it	requires	to	be	narrated	,	he	had	sped	over	the
在	远的	较少的	时间	比	它	需要	到	是	旁白	,	他	有	加速	超过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] ,

intervening	ground	,
介入	地面	,

他用远少于叙述所需时间的速度，就飞驰而过这段路程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] .

and	was	at	the	prostrate	figure	.
和	曾是	在	这	前列腺	数字	.

并来到了倒地的人身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	fleet	of	foot	,	and	he	ran	as	he	never	ran	before	,	reaching	it
他	曾是	舰队	的	脚	,	和	他	跑	作为	他	绝不	跑	前	,	到达	它

,

,
,

他身手敏捷，跑得比以往任何时候都快，很快就到达了目的地。

[haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [kə'mæntʃi] ,

however	,	only	a	few	seconds	in	advance	of	the	rescuing	Comanches	,
然而	,	仅有的	一个	很少	秒	在	进步	的	这	救援	科曼奇人	,

然而，就在救援的科曼奇人赶到前几秒钟，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['æktʃuəli] ['faɪərd][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [wen] ['skersli] [ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [æd'væns] .

one	of	whom	actually	fired	and	missed	him	,	when	scarcely	a	rod	in	advance	.
一	的	谁	实际上	被解雇	和	错过	他	,	什么时候	几乎	一个	杆	在	进步	.

其中一人开枪射击，但没有击中他，当时他距离目标只有不到一杆远。

[wʌn] [trə'mendəs] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ɛgbɜːt] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] [ɔːf][ðə; ði]

One	tremendous	jerk	of	his	arm	,	and	Egbert	threw	the	dead	Indian	off	the
一	巨大的	混蛋	的	他的	手臂	,	和	埃格伯特	扔	这	死的	印度	离开	这

[kæn'tiːn] ,

canteen	,
食堂	,

埃格伯特猛地一甩手臂，就把死去的印第安人从水壶上扔了下来。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	catching	it	up	in	his	hand	,
和	捕捉	它	向上	在	他的	手	,

他用手接住了它，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

he	turned	about	and	started	at	the	same	headlong	speed	for	the
他	转向	关于	和	开始	在	这	相同的	一头扎	速度	为了	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

他转身，以同样的速度朝营地跑去。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

clinging	to	the	vessel	as	if	it	was	his	own	life	;
依恋	到	这	血管	作为	如果	它	曾是	他的	自己的	生活	;

他紧紧抓住船身，仿佛那是他的生命；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	the	Comanches	were	all	about	him	,	and	it	looked	as	if	it	was
但	这	科曼奇人	是	全部	关于	他	,	和	它	看起来	作为	如果	它	曾是

[ɔːl] [ʌp] ,

all	up	,
全部	向上	,

但科曼奇人都围着他转，看起来一切都完了。

[wen] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] — [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

when	he	whipped	out	his	only	weapon	—	his	revolver	,
什么时候	他	鞭打	出去	他的	仅有的	武器	—	他的	左轮手枪	,

当他掏出他唯一的武器——左轮手枪时，

[ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['feɪsɪz] .

and	blazed	away	right	and	left	in	their	very	faces	.
和	燃烧的	离开	正确的	和	左边	在	他们的	非常	面孔	.

在他们面前左右开弓，火力全开。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [waɪts] ['oʊpənd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək] ,

At	the	same	instant	the	whites	opened	fire	,	and	made	such	havoc	,
在	这	相同的	立即的	这	白人	打开	火	,	和	制成	这样的	混乱	,

就在同一时刻，白人开火，造成了巨大的破坏。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ['ɛgbɜːt] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

that	in	the	confusion	Egbert	made	a	dash	,	and	sped	like	a	reindeer	for	the
那	在	这	困惑	埃格伯特	制成	一个	短跑	,	和	加速	喜欢	一个	驯鹿	为了	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

混乱之中，埃格伯特猛地一冲，像驯鹿一样飞奔向马车。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [hɪm'self]

and	leaped	in	behind	them	with	the	canteen	and	the	water	and	himself
和	跳跃	在	在后面	他们	和	这	食堂	和	这	水	和	他自己

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

他带着水壶和水，毫发无损地跳到他们身后。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd] ,

Then	a	shout	went	up	from	within	the	little	band	,
然后	一个	喊	去	向上	从	之内	这	小的	乐队	,

这时，小乐队里传来一声喊叫：

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['wægən] ,

and	making	his	way	to	the	central	wagon	,
和	制作	他的	方式	到	这	中央	车皮	,

他径直走向中央车厢，

['ɛgbɝt] [fɜːrst] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] —

Egbert	first	furnished	the	moaning	children	with	several	swallows	of	the	delicious	—
埃格伯特	第一的	提供	这	呻吟	孩子们	和	一些	燕子	的	这	可口的	—

([oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ！)

(	oh	,	how	delicious	!	)
(	哦	,	如何	可口的	！	)

埃格伯特先给哭闹的孩子们喂了几口美味的——（哦，真美味！）

['fluːɪd] , [noʊ]['ɑːrgjumənt] [ɪn'djʊs] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp] ,

fluid	,	no	argument	inducing	Lizzie	Manning	to	take	a	drop	,
体液	,	不	争论	诱导	莉齐	曼宁	到	拿	一个	降低	,

流畅，没有任何理由促使莉齐·曼宁喝下一杯，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][fɜːrst] [dʌn] [soʊ] .

until	all	her	companions	had	first	done	so	.
直到	全部	她	同伴	有	第一的	完毕	所以	.

直到她的所有同伴都先这样做为止。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,

Then	the	brave	fellow	made	his	way	from	man	to	man	,
然后	这	勇敢的	同伴	制成	他的	方式	从	男人	到	男人	,

然后，这位勇敢的家伙挨个向人们介绍自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['evri] [wʌn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][koʊld]['wɔːtər] ,

every	one	partaking	of	the	soul	-	reviving	cold	water	,
每一个	一	参与	的	这	灵魂	-	复苏	寒冷的	水	,

每个人都品尝了这令人精神焕发的冷水，

[huːz] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] “ ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

whose	delicious	taste	could	not	have	been	approached	by	the	“	nectar	of	the	gods
谁	可口的	品尝	可以	不是	有	到过	接近	经过	这	“	花蜜	的	这	神

.

:
.

它的美味，连“神之甘露”都无法与之媲美。

” [ɔːl] [dræŋk] ['mɑːdərətli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['ɛgbɝt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [læst] ,

”	All	drank	moderately	,	for	they	knew	that	Egbert	was	to	come	last	,
”	全部	喝	中等程度	,	为了	他们	知道	那	埃格伯特	曾是	到	来	最后的	,

“大家都适量饮酒，因为他们知道埃格伯特是最后一个来的。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [wʌn][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʃɔːrt] ;

and	nothing	could	induce	one	to	cut	his	allowance	short	;
和	没有什么	可以	诱导	一	到	切	他的	津贴	短的	;

没有任何事能让人减少自己的零用钱；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [let] ['sevrəl] ['swɔləuz] ['gɜːrgl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ,

and	so	he	let	several	swallows	gurgle	down	his	parched	throat	,
和	所以	他	让	一些	燕子	咕噜声	向下	他的	干渴	喉	,

于是，他让几口水顺着干渴的喉咙咕噜咕噜地流了下去。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['wægən] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
when **he** **carried** **the** **remainder** **to** **the** **women's** **wagon** **,** **and** **placing** **it** **in** **the**
什么时候 他 携带 这 余 到 这 女性的 车皮 , 和 放置 它 在 这
[hændz][ʌv; əv] ['lɪzi] ,
hands **of** **Lizzie** **,**
双手 的 莉齐 ,

当他把剩下的东西搬到妇女们的马车上，并放在莉齐手里时，

[sed] :
said **:**
说 :

说：

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !
“ **Keep** **it** **for** **the** **poor** **suffering** **little** **ones** **and** **for** **yourselves** **!**
” 保持 它 为了 这 贫穷的 痛苦 小的 一个 和 为了 你们自己 !

“把钱留给那些可怜的受苦的孩子们，也留给你们自己吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdi] [men] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd] [θɜːrst] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
We **are** **hardy** **men** **,** **and** **can** **stand** **thirst** **better** **than** **they** **,**
我们 是 耐寒的 男人 , 和 能 站立 口渴 更好的 比 他们 ,

我们都是意志坚强的人，比他们更能忍受口渴。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuː] ['aʊər; ɑːr] ['bulits] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] !
and **know** **how** **to** **chew** **our** **bullets** **,** **when** **we** **have** **nothing** **else** **!**
和 知道 如何 到 嚼 我们的 子弹 , 什么时候 我们 有 没有什么 别的 !

当我们别无选择时，我们知道如何吞下子弹！

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] ,
” **With** **many** **a** **fervent** **blessing** **upon** **the** **noble** **fellow's** **head** **,**
” 和 许多 一个 热切 祝福 之上 这 高贵 同伴们 头 ,

“愿众人为这位高贵的先生送上最真挚的祝福，

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] .
the **canteen** **was** **accepted** **and** **preserved** **as** **he** **requested** **.**
这 食堂 曾是 公认 和 保存完好 作为 他 请求 .

食堂按照他的要求被接收并保留了下来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE **LOVERS** **.**
这 恋人 .

恋人。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [roʊd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
The **second** **night** **the** **moon** **,** **that** **rode** **high** **on** **the** **sky** **,**
这 第二 夜晚 这 月亮 , 那 骑 高的 在 这 天空 ,

第二个晚上，月亮高挂在天上，

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi]
enabled **the** **little** **party** **of** **white** **men** **in** **Dead** **Man's** **Gulch** **to** **detect** **the** **Comanches**
已启用 这 小的 派对 的 白色的 男人 在 死的 男人的 峡谷 到 探测 这 科曼奇人
[æz; əz] [ðeɪ] [praʊld] [ə'baʊt] ,
as **they** **prowled** **about** **,**
作为 他们 潜行 关于 ,

这使得在死人峡谷活动的一小队白人能够发现四处游荡的科曼奇人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [pruːvd] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['evri] [wʌn] [huː] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd]

and	our	friends	proved	their	vigilance	by	picking	off	every	one	who	thus	exposed
和	我们的	朋友们	已证实	他们的	警觉	经过	挑选	离开	每一个	一	WHO	因此	裸露

[hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dedli] ['raɪfəlz] .

himself	to	their	deadly	rifles	.
他自己	到	他们的	致命	步枪	.

我们的朋友们用实际行动证明了他们的警惕性，将每一个胆敢暴露在他们致命步枪之下的人都一一击毙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lɪt(ə)l] [rest] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['iːðər] [saɪd] — [ðə; ði]

For	the	first	half	of	the	night	little	rest	was	obtained	by	either	side	—	the
为了	这	第一的	一半	的	这	夜晚	小的	休息	曾是	获得	经过	任何一个	边	—	这

['spɪtɪŋ] [ʃɑːts] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] ,

spitting	shots	continuing	with	a	rapidity	,
吐痰	镜头	继续	和	一个	快速	,

前半夜双方都几乎没有休息，枪声依然密集地响起。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [plə'tuːn] ['faɪərɪŋ] — [bʌt; bət] , ['ʃɔːrtli]

and	in	such	numbers	,	as	sometimes	to	resemble	platoon	firing	—	but	,	shortly
和	在	这样的	数字	,	作为	有时	到	类似	排	射击	—	但	,	不久

[pæst][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [naɪt] ,

past	the	turn	of	night	,
过去的	这	转动	的	夜晚	,

而且数量之多，有时甚至像排级射击一样——但是，夜幕降临不久，

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn] ,

the	Comanches	seemed	to	grow	weary	of	the	incessant	din	,
这	科曼奇人	似乎	到	生长	厌倦	的	这	不停歇	din	,

科曼奇人似乎厌倦了这没完没了的喧闹声。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

and	being	a	fair	target	for	the	whites	so	long	as	they	remained	on	the
和	存在	一个	公平的	目标	为了	这	白人	所以	长的	作为	他们	剩余	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

只要白人还待在山上，他们就一直是白人的合理攻击目标。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [fer] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [ə'suːmd] ['seɪfər] [pə'ziʃənz] ,

where	they	were	brought	in	fair	relief	against	the	sky	,	they	assumed	safer	positions	,
在哪里	他们	是	带来	在	公平的	宽慰	反对	这	天空	,	他们	假定	更安全	职位	,

在天空的映衬下，它们显得更加突出，也因此占据了更安全的位置。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] .

and	for	a	long	time	perfect	silence	remained	.
和	为了	一个	长的	时间	完美的	沉默	剩余	.

长久以来，现场一片寂静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['respɪt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃərd] [kæn'tiːn] ,

By	this	time	,	despite	the	respite	afforded	by	the	captured	canteen	,
经过	这	时间	,	尽管	这	喘息	提供	经过	这	捕获	食堂	,

此时，尽管占领的食堂带来了一丝喘息之机，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

the	condition	of	the	party	was	as	desperate	as	it	could	be	.
这	状况	的	这	派对	曾是	作为	绝望的	作为	它	可以	是	.

该党的处境已经到了绝望的地步。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv]
Although **the** **whites** **had** **been** **very** **careful** **in** **exposing** **themselves** **to** **the** **aim** **of**
虽然 这 白人 有 到过 非常 小心 在 暴露 他们自己 到 这 目的 的
[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,
the **Comanches** **,**
这 科曼奇人 ,

尽管白人已经非常小心地避免让自己暴露在科曼奇人的攻击之下，

[jet] [soʊ] ['dedli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [ten] [men] [left] ,
yet **so** **deadly** **had** **it** **been** **that** **there** **were** **now** **only** **ten** **men** **left** **,**
然而 所以 致命 有 它 到过 那 那里 是 现在 仅有的 十 男人 左边 ,

然而，战斗如此惨烈，以至于现在只剩下十个人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gɪbənz] .
including **Gibbons** **.**
包括 长臂猿 .

包括长臂猿。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [θruː] [ðə; ði]
Shortly **after** **midnight** **two** **of** **these** **made** **the** **attempt** **to** **steal** **through** **the**
不久 后 午夜 二 的 这些 制成 这 试图 到 偷 通过 这
[in'vaiərənɪŋ] [laɪnz] ,
environing **lines** **,**
环境 线条 ,

午夜刚过，其中两人试图突破周围的防线。

[ænd; ənd] [bəuθ] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['elsˌwer] .
and **both** **lost** **their** **lives** **,** **in** **the** **manner** **recorded** **elsewhere** **.**
和 两个都 丢失的 他们的 生活 , 在 这 方式 记录 别处 .

两人都失去了生命，具体情况已在其他地方记载。

[ðɪs] [left] [bʌt; bət] [eɪt] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
This **left** **but** **eight** **able** **-** **bodied** **men** **to** **continue** **the** **defense** **,**
这 左边 但 八 有能力的 - 有形的 男人 到 继续 这 防御 ,

这样一来，只剩下八名身强力壮的男子继续防守。

[ænd; ənd] ['gɪbənz] [bɪ'gæn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] , [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət]
and **Gibbons** **began** **arranging** **his** **flight** **with** **Shields** **,** **they** **keeping** **it** **a** **secret**
和 长臂猿 开始 安排 他的 航班 和 盾牌 , 他们 保持 它 一个 秘密
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
from **the** **rest** **,**
从 这 休息 ,

吉本斯开始和希尔兹安排他的航班，他们对其他人保密。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [straɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
as **it** **was** **feared** **that** **there** **would** **be** **a** **strife** **as** **to** **who** **should** **go** **,**
作为 它 曾是 害怕 那 那里 会 是 一个 冲突 作为 到 WHO 应该 去 ,

因为担心会引发关于谁应该去的争执，

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [æz; əz] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [baɪ] ['eni]
every **one** **being** **anxious** **to** **get** **out** **of** **such** **a** **hell** **as** **Dead** **Man's** **Gulch** **by** **any**
每一个 一 存在 焦虑的 到 得到 出去 的 这样的 一个 地狱 作为 死的 男人的 峡谷 经过 任何
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

每个人都急于想方设法逃离死人峡谷这种人间炼狱。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['priːtekst][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

so	long	as	a	suitable	pretext	could	be	found	.
所以	长的	作为	一个	合适的	借口	可以	是	成立	.

只要能找到合适的借口。

[bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] [wʌz; wəz][left] [ʌn'hɑːrmd] .

But	one	horse	was	left	unharmed	.
但	一	马	曾是	左边	毫发无损	.

但有一匹马毫发无损。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [stretʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ,

The	others	were	dead	,	stretched	in	different	places	around	the	open	space	,	and	,
这	其他的	是	死的	,	拉伸	在	不同的	地方	大约	这	打开	空间	,	和	,

['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ,

under	the	warm	sun	,
在下面	这	温暖的	太阳	,

其他人都死了，尸体横七竖八地躺在空地各处，沐浴在温暖的阳光下。

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm]

an	odor	of	the	most	offensive	character	was	beginning	to	rise	from
一个	气味	的	这	最多	进攻	特点	曾是	开始	到	上升	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一股极其难闻的气味开始从他们身上散发出来。

[wɜːrs] [stɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Worse	still	,	there	were	men	here	and	there	,	and	some	of	them	in
更糟	仍然	,	那里	是	男人	这里	和	那里	,	和	一些	的	他们	在

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

更糟糕的是，到处都有男人，其中一些人还坐在马车里。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ]

to	whom	the	right	of	sepulture	could	not	be	given	;	and	they	lay	,	with
到	谁	这	正确的	的	墓	可以	不是	是	给定	;	和	他们	躺	,	和

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们无权获得安葬的权利；他们躺在黑暗中，

[dis'kʌlərd] ['feɪsɪz] , ['steɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

discolored	faces	,	staring	up	to	the	sky	,
变色	面孔	,	凝视	向上	到	这	天空	,

面色苍白，仰望着天空，

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn] ,

happier	than	were	those	who	were	left	behind	to	struggle	and	fight	on	,
更快乐	比	是	那些	WHO	是	左边	在后面	到	斗争	和	斗争	在	,

比那些留下来继续挣扎战斗的人更快乐。

['oʊnli][tuː; tə][daɪ][æt; ət][læst][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [deθ] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

only	to	die	at	last	a	still	more	dreadful	death	then	had	come	to	them	.
仅有的	到	死	在	最后的	一个	仍然	更多的	可怕	死亡	然后	有	来	到	他们	.

最终，他们却遭受了比之前更加可怕的死亡。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['wægənz] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	was	still	,	and	in	the	large	wagons	,	devoted	to	the	shelter	of	the
全部	曾是	仍然	,	和	在	这	大的	马车	,	奉献	到	这	庇护所	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

一切都静悄悄的，在那些专门用来安置妇女和儿童的大篷车里，

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] , [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	latter	were	sound	asleep	,	as	were	most	of	the	former	.
这	后者	是	声音	睡着了	,	作为	是	最多	的	这	以前的	.

后者睡得很沉，前者的大部分人也睡得很沉。

['lɪzi] ['mænɪŋ] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [wʌnz] [ə'raʊnd]

Lizzie	Manning	had	endeavored	to	inspire	hope	in	the	despairing	ones	around
莉齐	曼宁	有	努力	到	启发	希望	在	这	绝望	一个	大约

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,

her	,	and	was	now	sitting	,
她	,	和	曾是	现在	坐着	,

莉齐·曼宁曾努力给周围绝望的人们带来希望，现在她正坐着，

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['gæðərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

with	folded	hands	,	upon	a	blanket	,	her	shawl	gathered	over	her	shoulders	,
和	折叠	双手	,	之上	一个	毯子	,	她	披肩	聚集	超过	她	肩膀	,

她双手合十，躺在毯子上，披肩搭在肩上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [sliːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fʊtstep] [nɪr]

and	in	that	attitude	was	awaiting	sleep	,	when	she	heard	a	faint	footstep	near
和	在	那	态度	曾是	等待中	睡觉	,	什么时候	她	听到	一个	头晕的	脚步	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她就这样准备入睡，这时她听到附近传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	turning	her	head	,	descried	the	figure	of	Egbert	Rodman	advancing	,	with
和	转弯	她	头	,	描述	这	数字	的	埃格伯特	罗德曼	前进	,	和

[ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step] ,

a	hesitating	step	,
一个	犹豫不决	步	,

她转过头，看到埃格伯特·罗德曼的身影迈着犹豫的步伐向前走来。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

朝那个方向，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

his	actions	indicating	that	he	felt	considerable	doubt	as	to	the	propriety	of
他的	行动	表明	那	他	毛毡	大量	怀疑	作为	到	这	礼	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	which	he	was	doing	.
那	哪个	他	曾是	正在做	.

他的行为表明，他对自己所做的事情是否恰当感到非常怀疑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Believing	that	he	was	seeking	an	opportunity	to	say	something	to	her	,
相信	那	他	曾是	寻求	一个	机会	到	说	某物	到	她	,

她认为他是在寻找机会对她说些什么，

['lɪzi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] .

Lizzie	spoke	to	him	in	a	low	,	reassuring	voice	.
莉齐	辐	到	他	在	一个	低的	,	令人安心	嗓音	.

莉齐用低沉而令人安心的声音和他说话。

" [wel] , ['ɛgbɝt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?

"	Well	,	Egbert	,	is	it	I	that	you	wish	to	see	?
"	出色地	,	埃格伯特	,	是	它	我	那	你	希望	到	看	?

"那么，埃格伯特，你想见的是我吗？"

[ɪf] [soʊ] , [kʌm] ['nɪrər] , [wer] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] . "

If	so	,	come	nearer	,	where	your	voice	will	not	be	so	likely	to	be	heard	.	"
如果	所以	,	来	更近	,	在哪里	你的	嗓音	将要	不是	是	所以	可能	到	是	听到	.	"

如果是这样，那就靠近点，这样你的声音就不容易被听到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	was	wondering	whether	you	were	asleep	or	not	,	"	he	replied	,
"	我	曾是	好奇	无论	你	是	睡着了	或者	不是	,	"	他	回复	,

"我想知道你是不是睡着了，"他回答说。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

making	his	way	to	the	rear	of	the	wagon	,
制作	他的	方式	到	这	后部	的	这	车皮	,

他走到马车后部，

[wer] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

where	her	face	could	be	seen	looking	encouragingly	out	upon	him	.
在哪里	她	脸	可以	是	已见	寻找	令人鼓舞的是	出去	之上	他	.

可以看到她脸上带着鼓励的神情望着他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	There	is	no	fighting	going	on	at	present	;	it	won't	do	for	one	to	go	to
"	那里	是	不	斗争	去	在	在	展示	;	它	惯于	做	为了	一	到	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

"目前没有发生战斗；任何人都不应该睡觉。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪk] ,

and	I	was	thinking	that	possibly	you	might	be	awake	,
和	我	曾是	思维	那	可能	你	可能	是	醒	,

我当时在想，或许你已经醒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn]

and	with	no	ability	to	close	your	eyes	in
和	和	不	能力	到	关闭	你的	眼睛	在

而且无法闭上眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

睡眠。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dəunt][feɪl][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

But	,	if	you	have	,	don't	fail	to	say	so	,	and	I	will	wait	until	to	-	morrow
但	,	如果	你	有	,	不	失败	到	说	所以	,	和	我	将要	等待	直到	到	-	明天

,

,

,

但是，如果你有的话，请务必告诉我，我会等到明天。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

or	until	there	is	a	more	favorable	opportunity	.	”
或者	直到	那里	是	一个	更多的	有利	机会	.	”

或者直到出现更有利的机会为止。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [liːv] , ['ɛgbɝt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	need	not	leave	,	Egbert	,	”	said	she	.
“	你	需要	不是	离开	,	埃格伯特	,	”	说	她	.

“你不必离开，埃格伯特，”她说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [læst] [naɪt] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ][duː][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	did	not	sleep	a	single	minute	last	night	,	nor	can	I	do	so	to	-	night	.
“	我	做过	不是	睡觉	一个	单身的	分钟	最后的	夜晚	,	也不	能	我	做	所以	到	-	夜晚	.

“我昨晚一分钟都没睡着，今晚也睡不着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	am	glad	that	you	have	come	,	that	we	may	have	a	chat	with	each	other	,
我	是	高兴的	那	你	有	来	,	那	我们	可能	有	一个	聊天	和	每个	其他	,

很高兴你来了，这样我们就可以聊聊天了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] .

without	disturbing	any	one	else	.
没有	令人不安	任何	一	别的	.

不打扰其他人。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

不知何故，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌltʃ] .

I	feel	a	strong	conviction	that	this	is	the	last	night	that	will	be	spent	in	the	gulch	.
我	感觉	一个	强的	定罪	那	这	是	这	最后的	夜晚	那	将要	是	花费	在	这	峡谷	.

我强烈地感觉到，这将是我在峡谷里度过的最后一个夜晚。

” ['ɛgbɝt] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]

”	Egbert	had	thought	the	same	for	hours	,	but	he	had	kept	his
”	埃格伯特	有	想法	这	相同的	为了	小时	,	但	他	有	保留	他的

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

premonitions	to	himself	,
预感	到	他自己	,

“埃格伯特几个小时以来也一直在想同样的事情，但他一直把这些预感藏在心里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɔːrdn'erəli] [laɪt] -

and	it	cut	him	to	the	heart	when	the	gentle	and	ordinarily	light	-
和	它	切	他	到	这	心	什么时候	这	温和的	和	按说	光	-

['hɑrtɪd] [gɜːrl] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [toʊnz] .

hearted	girl	spoke	of	it	in	such	positive	and	hopeless	tones	.
心地	女孩	辐	的	它	在	这样的	积极的	和	绝望	音调	.

当这位温柔善良、平时开朗活泼的女孩用如此积极又绝望的语气谈论这件事时，他感到心如刀绞。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət]
Yet nothing was to be gained by denying the existence of such a desperate
然而 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 否认 这 存在 的 这样的 一个 绝望的
[streɪt] .
strait .
海峡 .

然而，否认这种绝境的存在是没有任何好处的。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" It does look so , indeed , " he replied , in a low voice ,
" 它 做 看 所以 , 的确 , " 他 回复 , 在 一个 低的 嗓音 ,

"看起来确实如此，"他低声回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
as he leaned against the wagon in such a posture that his head was brought
作为 他 倾斜 反对 这 车皮 在 这样的 一个 姿势 那 他的 头 曾是 带来
[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rz] .
close to hers .
关闭 到 她的 .

他倚靠在马车上，头几乎贴着她的头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] ,
" It is not likely that any diversion will be created in our favor ,
" 它 是 不是 可能 那 任何 导流 将要 是 创建 在 我们的 偏爱 ,

"不太可能出现对我们有利的转移视线的局面。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
and we can not keep up a successful resistance much longer .
和 我们 能 不是 保持 向上 一个 成功的 反抗 很多 更长 .

我们不可能一直维持有效的抵抗。

['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] [smɔ:l] . "
Our numbers are getting too small . "
我们的 数字 是 获得 也 小的 . "

我们的人数越来越少了。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [end] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [baɪ]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [tə'geðər] ,
" I hope they will end this struggle by firing into and killing us all together ,
" 我 希望 他们 将要 结尾 这 斗争 经过 射击 进入 和 杀 我们 全部 一起 ,

"我希望他们能通过向我们所有人开火，将我们全部杀死，来结束这场斗争。"

" [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪzi] , [ɪn][hɜ:r; hər][sæd] , [swi:t] [toʊnz] ,
" returned Lizzie , in her sad , sweet tones ,
" 返回 莉齐 , 在 她 伤心 , 甜的 音调 ,

莉齐用她那悲伤而甜美的声音回答道：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ]
and her heart gave a great throb as she reflected upon the fate of falling
和 她 心 给予 一个 伟大的 搏动 作为 她 反映 之上 这 命运 的 坠落
['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['taɪgər] - [laɪk] [kə'mæntʃi] .
into the hands of these tiger - like Comanches .
进入 这 双手 的 这些 老虎 - 喜欢 科曼奇人 .

想到自己可能会落入这些像老虎一样凶猛的科曼奇人手中，她的心就怦怦直跳。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , ['ɛgbɜ:t] ?
" Do you not think they will do so , Egbert ?
" 做 你 不是 思考 他们 将要 做 所以 , 埃格伯特 ?

"埃格伯特，你不认为他们会这样做吗？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	He	could	not	answer	in	the	affirmative	,	so	he	did	the	best	thing	possible	,
"	他	可以	不是	回答	在	这	肯定	,	所以	他	做过	这	最好的	事物	可能的	,

['meɪkɪŋ] ['ænsər] :

making	answer	:
制作	回答	:

他无法给出肯定的回答，所以他做了他能做的最好的事情，那就是做出回答：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]

"	You	know	that	we	shall	keep	up	the	fighting	as	long	as	any	of	us	are
"	你	知道	那	我们	将	保持	向上	这	斗争	作为	长的	作为	任何	的	我们	是

[left] .

left	.
左边	.

“你们知道，只要我们还有人活着，我们就会继续战斗下去。”

[wen] ['aʊər; ɑːr][men] [bɪ'kʌm] [soʊ] [skers] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [teɪk]

When	our	men	become	so	scarce	,	or	are	nearly	all	gone	,	the	women	can	take
什么时候	我们的	男人	变得	所以	稀少	,	或者	是	几乎	全部	已消失	,	这	女性	能	拿

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

当我们的男人变得如此稀少，或者几乎全部离世时，女人就可以顶替他们的位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pel] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] . "

and	thus	compel	the	death	which	I	know	would	be	welcome	to	all	.	"
和	因此	迫使	这	死亡	哪个	我	知道	会	是	欢迎	到	全部	.	"

这样便能迫使人们走向死亡，我知道所有人都会乐见其成。”

“ [wel] , ['ɛgbɝt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	Egbert	,	"	said	she	,	in	tones	of	Christian	resignation	,
“	出色地	,	埃格伯特	,	"	说	她	,	在	音调	的	基督教	辞职	,

“好吧，埃格伯特，”她用一种基督徒式的无奈语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] .

“	it	is	only	a	step	between	this	and	the	other	life	.
"	它	是	仅有的	一个	步	之间	这	和	这	其他	生活	.

“这只是今生与来世之间的一步。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɪl] [mɔːrn] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv]

Father	and	mother	and	sisters	and	brothers	will	mourn	when	they	learn	of
父亲	和	母亲	和	姐妹	和	兄弟	将要	哀悼	什么时候	他们	学习	的

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['lɪzi] [daɪd] ,

the	death	that	Lizzie	died	,
这	死亡	那	莉齐	死亡	,

得知莉齐去世的消息，她的父母、兄弟姐妹都会悲痛不已。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] — [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

but	then	she	has	only	gone	on	before	—	just	ahead	of	them	.	"
但	然后	她	有	仅有的	已消失	在	前	—	只是	前方	的	他们	.	"

但她之前也只是走在他们前面而已。

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] , [huː] [felt] [suːðd] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sædnd] ,

“	Yes	,	"	replied	the	young	lover	,	who	felt	soothed	,	albeit	saddened	,
“	是的	,	"	回复	这	年轻的	情人	,	WHO	毛毡	舒缓	,	尽管	悲伤	,

“是的，”年轻的恋人回答道，他感到一丝慰藉，尽管心中仍有些悲伤。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] .

by	the	words	of	the	sweet	girl	.
经过	这	字	的	这	甜的	女孩	.

出自那位甜美女孩之口。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] , [sed]

Reaching	up	his	hand	,	he	took	hers	,	and	with	a	solemn	,	sacred	feeling	,	said
到达	向上	他的	手	,	他	采取	她的	,	和	和	一个	庄严	,	神圣	感觉	,	说

:
:
:

他伸出手，握住她的手，带着庄严神圣的神情说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ['lɪzi] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

“	I	suppose	,	Lizzie	,	now	that	we	stand	in	the	presence	of	death	,
“	我	认为	,	莉齐	,	现在	那	我们	站立	在	这	在场	的	死亡	,

“我想，莉齐，既然我们现在正站在死亡面前，

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ˌes 'tiː] .

you	will	permit	me	to	declare	how	I	loved	you	the	first	time	I	saw	you	in	St	.
你	将要	允许	我	到	宣布	如何	我	喜爱	你	这	第一的	时间	我	锯	你	在	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

请允许我倾诉，当我在圣路易斯第一次见到你时，我是如何爱上你的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [sɪns] , [ʌn'tɪl]

and	how	that	love	has	increased	and	deepened	with	every	hour	since	,	until
和	如何	那	爱	有	增加	和	加深	和	每一个	小时	自从	,	直到

[aɪ] [fiːl] [naʊ] ,

I	feel	now	,
我	感觉	现在	,

而这份爱，从那时起每一小时都在增长和加深，直到现在，我感觉：

[laɪk] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˌkævə'liəs][ʌv; əv][oʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][stænd] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə]

like	the	romantic	cavaliers	of	old	,	that	it	is	sweet	to	stand	here	,	and	to
喜欢	这	浪漫的	骑士	的	老的	,	那	它	是	甜的	到	站立	这里	,	和	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

就像古代那些浪漫的骑士一样，站在这里，死去，都是甜蜜的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][daɪ] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] .

knowing	that	I	die	defending	your	honor	and	your	life	.
会心	那	我	死	防守	你的	荣誉	和	你的	生活	.

我知道我会为捍卫你的荣誉和生命而死。

['lɪzi] , [maɪ] [oʊn] ['dɪrɪst] [wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

Lizzie	,	my	own	dearest	one	,	you	have	all	my	heart	.
莉齐	,	我的	自己的	亲爱的	一	,	你	有	全部	我的	心	.

莉齐，我最亲爱的，我的心都属于你。

[nʌn] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

None	who	have	seen	you	can	fail	to	respect	your	sweetness	of	character	,
没有任何	WHO	有	已见	你	能	失败	到	尊重	你的	甜味	的	特点	,

凡是见过你的人，都会敬佩你善良的品格。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['veriɪst] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['helpləs] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][tæsk] -

and	the	veriest	slave	was	never	held	a	more	helpless	captive	by	his	task	-
和	这	最真实的	奴隶	曾是	绝不	握住	一个	更多的	无助	俘虏	经过	他的	任务	-

['mæstər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][juː; jʊ] .

master	than	I	am	by	you	.
掌握	比	我	是	经过	你	.

即使是最卑微的奴隶，也从未像我一样被你如此无助地囚禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'pɑːn]

It	would	be	idle	for	me	to	expect	any	thing	like	a	similar	emotion	upon
它	会	是	闲置的	为了	我	到	预计	任何	事物	喜欢	一个	相似的	情感	之上

[jʊr; jər][pɑːrt] ,

your	part	,
你的	部分	,

我若期待你也有类似的感情，那就太不切实际了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

but	I	am	sure	you	will	not	be	offended	at	what	I	have	said	.
但	我	是	当然	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	什么	我	有	说	.

但我相信你不会因为我说的话而生气。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

Tell	me	that	.	”
告诉	我	那	.	”

告诉我。

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] —

“	No	;	I	am	not	—
”	不	;	我	是	不是	—

“不，我不是——”

” ['ɛgbɜːt] [fel] [hɜːr; hər][hænd]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

”	Egbert	fell	her	hand	tremble	in	his	own	,
”	埃格伯特	跌倒	她	手	颤抖	在	他的	自己的	,

“埃格伯特握住她的手，她的手在他手中颤抖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt]

and	a	strange	yearning	came	over	him	to	hear	what	she	had	checked
和	一个	奇怪的	渴望	来了	超过	他	到	听到	什么	她	有	已检查

[hɜːr'self][ɪn] ['seɪɪŋ] .

herself	in	saying	.
她自己	在	说	.

他突然涌起一股莫名的渴望，想听听她刚才克制住自己说了些什么。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Could	it	be	that	she	felt	in	any	degree	the	same	emotion	that	penetrated	his
可以	它	是	那	她	毛毡	在	任何	程度	这	相同的	情感	那	渗透	他的

[hoʊl] ['biːɪŋ] ?

whole	being	?
所有的	存在	?

难道她也感受到了他内心深处那种强烈的情感吗?

[noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ment] [ðɪs] ['tremblɪŋ] , [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ?

No	,	impossible	;	and	yet	what	meant	this	trembling	,	this	agitation	,	this	excitement
不	,	不可能的	;	和	然而	什么	意思是	这	发抖	,	这	搅动	,	这	激动

?

?
?

不，不可能；然而，这种颤抖、这种激动、这种兴奋究竟意味着什么?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] ,

But	she	said	not	the	words	he	was	so	anxious	to	hear	,
但	她	说	不是	这	字	他	曾是	所以	焦虑的	到	听到	,

但她没有说出他迫切想听到的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'waɪl] [lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	talked	awhile	longer	upon	the	desperate	situation	,	and	then	,
和	他们	谈话	一会儿	更长	之上	这	绝望的	情况	,	和	然后	,

他们又谈了一会儿这令人绝望的处境，然后，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [hænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔndld] [ænd; ənd] [held] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

kissing	the	dear	hand	that	he	had	fondled	and	held	imprisoned	in	his	own	,
接吻	这	亲爱的	手	那	他	有	抚摸	和	握住	被监禁	在	他的	自己的	,

他亲吻着那只他曾爱抚过、紧紧握在自己手中的亲爱的手。

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['du:ti] .

he	bade	her	good	-	night	,	and	returned	to	his	post	of	duty	.
他	巴德	她	好的	-	夜晚	,	和	返回	到	他的	邮政	的	责任	.

他向她道了晚安，然后返回岗位。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

AT	FULL	SPEED	.
在	满的	速度	.

全速前进。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [faɪt] , ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][hæd; həd] [kept] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	through	this	singular	fight	,	Lightning	Jo	had	kept	within	reach	of	his
全部	通过	这	单数	斗争	,	闪电	乔	有	保留	之内	抵达	的	他的

['mʌstæŋ] ,

mustang	,
野马	,

在这场孤军奋战中，闪电乔始终保持在他的野马的攻击范围之内。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which	occasionally	put	in	a	kick	now	and	then	,
哪个	偶尔	放	在	一个	踢	现在	和	然后	,

偶尔会踢上一脚，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ;

in	the	hope	that	he	might	be	turned	to	account	;
在	这	希望	那	他	可能	是	转向	到	帐户	;

希望他能被绳之以法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tu:mʌlt][ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] [bɪ'keɪm] [soʊ] [tə'rɪfɪk] , [ðæt] [hi:; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] -

but	the	tumult	and	uproar	became	so	terrific	,	that	he	finally	became	panic	-
但	这	骚乱	和	骚动	成为	所以	了不起	,	那	他	最后	成为	恐慌	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

但骚动和喧嚣变得越来越可怕，最终他惊慌失措。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪni] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['terər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	with	a	whinny	of	the	wildest	terror	,	he	made	a	plunge	among	the
和	和	一个	嘶鸣	的	这	最狂野的	恐怖	,	他	制成	一个	暴跌	之中	这

['skersli] - [les] [ɪk'saɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

scarcely	-	less	excited	animals	,
几乎	-	较少的	兴奋的	动物	,

他发出一声极度恐惧的嘶鸣，一头扎进了同样惊恐万分的动物们中间。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['strʌglz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]
when **his** **furious** **struggles** **added** **to** **the** **fearful**
什么时候 他的 狂怒 斗争 额外 到 这 可怕

当他愤怒的挣扎加剧了恐惧时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['ʌprɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
uproar **,** **which** **was** **already** **sufficient** **to** **drive** **an** **ordinary** **man** **out** **of** **his**
骚动 , 哪个 曾是 已经 充足的 到 驾驶 一个 普通的 男人 出去 的 他的
['sensɪz] .
senses **.**
感官 .

骚动，足以让一个普通人失去理智。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Lightning **Jo** **,** **as** **we** **have** **said** **,**
闪电 乔 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们之前所说，闪电乔

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bent] [ʌv; əv]
knew **that** **his** **friends** **were** **coming** **over** **the** **hills** **at** **the** **topmost** **bent** **of**
知道 那 他的 朋友们 是 未来 超过 这 丘陵 在 这 最顶层 弯曲 的
[ðer; ðər] [spiːd] ;
their **speed** **;**
他们的 速度 ;

他知道他的朋友们正以最快的速度翻过山丘赶来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,
but **the** **flight** **of** **his** **horse** **,** **and** **the** **rapid** **closing** **in** **of** **the** **Comanches** **,**
但 这 航班 的 他的 马 , 和 这 迅速的 结束 在 的 这 科曼奇人 ,

但他的马逃走了，科曼奇人也迅速逼近。

[meɪd] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
made **further** **delay** **fatal** **,** **and** **with** **the** **promptness** **that** **was** **a** **peculiar**
制成 更远 延迟 致命的 , 和 和 这 迅速 那 曾是 一个 奇特
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
characteristic **of** **the** **man** **,**
特征 的 这 男人 ,

进一步的拖延造成了致命的后果，而他本人也以这种特有的迅速行动做到了这一点。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l]
he **grasped** **his** **loaded** **rifle** **in** **his** **hands** **,** **and** **made** **his** **desperate** **struggle**
他 抓住 他的 已加载 步枪 在 他的 双手 , 和 制成 他的 绝望的 斗争
[fɔːr; fər] ['friːdəm] .
for **freedom** **.**
为了 自由 .

他紧紧握住上了膛的步枪，拼死地为自由而战。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['beliz] [aʊt] [bɪ'jɑːnd]
This **was** **simply** **an** **attempt** **to** **dodge** **beneath** **the** **horses** **'** **bellies** **out** **beyond**
这 曾是 简单地 一个 试图 到 躲闪 下面 这 马匹 - 肚子 出去 超过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这只是试图从马匹腹部下方绕过去的一次尝试。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fliːtnɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli]

where	he	knew	his	own	fleetness	could	be	depended	on	to	carry	him	safely
在哪里	他	知道	他的	自己的	速度	可以	是	取决于	在	到	携带	他	安全

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

into	the	company	of	his	own	men	.
进入	这	公司	的	他的	自己的	男人	.

他知道凭借自己的速度，他可以安全地到达自己部下的身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'fɔːrməns] ,

And	now	began	a	most	extraordinary	performance	,
和	现在	开始	一个	最多	非凡的	表现	,

接下来，一场非凡的表演开始了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊz] [mɪ'rækjələs] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

and	an	exhibition	of	Lightning	Jo's	miraculous	quickness	of	movement	was
和	一个	展览	的	闪电	乔的	神奇	速度	的	移动	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

于是，人们展示了闪电乔惊人的敏捷身手。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [laɪk] ['aʊərz] .

such	as	would	seem	incredible	in	a	description	like	ours	.
这样的	作为	会	似乎	极好的	在	一个	描述	喜欢	我们的	.

在我们这样的描述中，这似乎难以置信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [kə'mæntʃi] ,

He	was	walled	in	on	every	hand	by	the	swarming	Comanches	,
他	曾是	有围墙的	在	在	每一个	手	经过	这	蜂拥而至	科曼奇人	,

他被蜂拥而至的科曼奇人团团围住，四面楚歌。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mætʃləs] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɑːrmz] ,

but	by	the	matchless	use	of	his	tremendous	arms	,
但	经过	这	无比	使用	的	他的	巨大的	武器	,

但他凭借着无与伦比的强大臂膀，

[hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [skɔːrz] [frʌm; frəm] [en'tæŋgəlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] ; [ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət]

he	kept	back	the	scores	from	entangling	him	in	their	embrace	;	until	,	all	at
他	保留	后退	这	得分	从	纠缠	他	在	他们的	拥抱	;	直到	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他竭力阻止分数将他淹没；直到突然之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwərd] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

he	was	seen	to	make	a	leap	upward	,	directly	over	the	shoulders	of
他	曾是	已见	到	制作	一个	飞跃	向上	,	直接地	超过	这	肩膀	的

[ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] ,

those	immediately	surrounding	,
那些	立即地	周围	,

人们看到他纵身一跃，直接从周围人的肩膀上跃过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mʌstæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['rɑːkɪt] .

and	he	shot	beneath	the	belly	of	the	nearest	mustang	like	a	whizzing	rocket	.
和	他	射击	下面	这	腹部	的	这	最近的	野马	喜欢	一个	呼啸	火箭	.

他像一枚呼啸而过的火箭一样，从最近的一匹野马的腹部下方飞驰而过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [jel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

And	,	as	he	did	so	,	he	gave	utterance	to	that	strange	yell	of	his	,
和	,	作为	他	做过	所以	,	他	给予	发声	到	那	奇怪的	叫喊	的	他的	,

就在这时，他发出了那声奇怪的喊叫。

[laɪk] [ðə; ði] [jelpɪŋ] ['preri] - [dɔ:g] , [hu:z] [bɑ:rk] [ɪz] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [hi:; hi] [plʌndʒz] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:]

like	the	yelping	prairie	-	dog	,	whose	bark	is	cut	short	,	as	he	plunges	headlong	into
喜欢	这	尖叫	草原	-	狗	,	谁	吠	是	切	短的	,	作为	他	暴跌	一头扎	进入

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

his	hole	,
他的	洞	,

就像那只吠叫的草原犬鼠，它的吠声戛然而止，因为它一头扎进了洞穴里。

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

by	the	sudden	whisking	of	his	head	out	of	sight	.
经过	这	突然	搅拌	的	他的	头	出去	的	视线	.

他突然把头甩到视线之外。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]

The	Comanches	who	caught	the	dissolving	view	of	the	scout	,	made	a	desperate
这	科曼奇人	WHO	捕捉	这	溶解	看法	的	这	侦察	,	制成	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

struggle	to	capture	him	,
斗争	到	捕获	他	,

科曼奇人发现了侦察兵逐渐消失的身影，拼死抵抗，试图抓住他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['li:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]

and	those	who	were	still	mounted	,	and	saw	him	leaping	beneath	their
和	那些	WHO	是	仍然	安装	,	和	锯	他	跳跃	下面	他们的

['ænɪmlz] , [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ,

animals	,	turned	them	aside	,
动物	,	转向	他们	旁边	,

那些仍然骑在马上的人，看到他从他们的牲畜下方跃过，就把马转到一边。

[ænd; ənd] [kʌt] , [slæʃt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['spaɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

and	cut	,	slashed	and	thrust	at	him	in	the	most	spiteful	fashion	,
和	切	,	削减	和	推力	在	他	在	这	最多	恶毒的	时尚	,

然后以最恶毒的方式砍、劈、刺他，

[waɪl] ['ʌðər] [sprʌŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd]

while	others	sprung	off	their	horses	,	and	did	their	utmost	to	intercept	and
尽管	其他的	弹簧	离开	他们的	马匹	,	和	做过	他们的	极致	到	截距	和

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,

cut	him	off	,
切	他	离开	,

其他人则跳下马，竭尽全力拦截并切断他的去路。

[ɔ:r] [tu:; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

or	to	trip	him	to	the	earth	,
或者	到	旅行	他	到	这	地球	,

或者把他绊倒在地，

[ɔ:r] [tu:; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

or	to	disable	him	in	some	way	that	would	prevent	his	succeeding	in	his
或者	到	禁用	他	在	一些	方式	那	会	防止	他的	成功	在	他的

['θretnd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

threatened	escape	from	their	clutches	.
威胁	逃脱	从	他们的	离合器	.

或者以某种方式使他丧失行动能力，从而阻止他成功逃脱他们的控制。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

It	would	be	a	vain	attempt	to	follow	his	movements	in	the	way	of
它	会	是	一个	徒劳	试图	到	跟随	他的	移动	在	这	方式	的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

试图用文字描述他的行踪是徒劳的。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

when	the	eye	itself	was	unable	to	do	so	;	and	,	despite	the	astonishing
什么时候	这	眼睛	本身	曾是	无法	到	做	所以	;	和	,	尽管	这	惊人

[sə'lerɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

celerity	of	the	Comanches	,
速度	的	这	科曼奇人	,

当眼睛本身无法做到这一点时；而且，尽管科曼奇人的速度惊人，

[huːz] ['nimblinis] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðeɪ]

whose	nimbleness	of	movement	is	proverbial	in	the	West	,	they
谁	敏捷性	的	移动	是	谚语	在	这	西方	,	他们

他们身手敏捷，这在西方是众所周知的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [ɪn] ['evri] ['efərt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] .

were	completely	baffled	in	every	effort	they	made	to	entrap	him	.
是	完全地	困惑	在	每一个	努力	他们	制成	到	陷阱	他	.

他们想尽一切办法诱捕他，却都以失败告终。

[hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

Here	,	there	,	everywhere	,	he	was	seen	,	shooting	out	sometimes	from	between
这里	,	那里	,	到处	,	他	曾是	已见	,	射击	出去	有时	从	之间

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [legz] ,

a	horse's	legs	,
一个	马匹	腿	,

这里，那里，到处都能看到他的身影，有时甚至从马腿间窜出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['gɪv(ə)n]

and	then	was	in	another	place	before	the	animal	could	resent	the	shock	given
和	然后	曾是	在	其他	地方	前	这	动物	可以	怨恨	这	震惊	给定

[hɪm; ɪm] — [ɪn] [frʌnt] — [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] — ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] — ['bækwərd] — ['fɔːrwərd] —

him	—	in	front	—	in	the	rear	—	leaping	to	one	side	—	backward	—	forward	—
他	—	在	正面	—	在	这	后部	—	跳跃	到	一	边	—	落后	—	向前	—

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] — ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns]

and	threw	the	whole	troop	into	confusion	—	every	now	and	then	giving	utterance
和	扔	这	所有的	部队	进入	困惑	—	每一个	现在	和	然后	给予	发声

[tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [jel] ,

to	that	indescribable	yell	,
到	那	无法形容	叫喊	,

然后，还没等那只动物反应过来，它就到了另一个地方——一会儿在前面，一会儿在后面，一会儿跳到一边，一会儿向后，一会儿向前，把整个兽群都弄得乱作一团——时不时地发出那种难以形容的吼叫声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

so	that	the	red	-	skins	were	actually	in	chase	of	that	—	and	all	the	time
所以	那	这	红色的	-	皮肤	是	实际上	在	追赶	的	那	—	和	全部	这	时间

['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌstæŋz] ,

steadily	approaching	the	outer	circle	of	mustangs	,
稳步	接近	这	外	圆圈	的	野马	,

所以，红皮肤的人实际上是在追逐那群野马——并且一直在稳步接近野马的外围圈。

[ænd; ənd] ['evər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə]

and	ever	keeping	in	mind	the	proper	direction	for	him	to	follow	,	to
和	曾经	保持	在	头脑	这	恰当的	方向	为了	他	到	跟随	,	到

[miːt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['soʊldʒərz] .

meet	the	much	-	needed	soldiers	.
见面	这	很多	-	需要	士兵	.

并且始终牢记自己应该遵循的正确方向，去迎接急需的士兵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][wʌn] - [tenθ] [ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['refrənsɪz] .

And	all	this	took	place	in	one	-	tenth	the	time	required	in	our	references	.
和	全部	这	采取	地方	在	一	-	第十	这	时间	必需的	在	我们的	参考	.

而这一切仅用了我们参考文献中所需时间的十分之一就完成了。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃɑːt]

The	bewildering	dodging	and	doubling	of	Lightning	Jo	continued	until	he	shot
这	扑朔迷离	躲避	和	翻倍	的	闪电	乔	持续	直到	他	射击

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læst] [hɔːrs] ,

from	beneath	the	last	horse	,
从	下面	这	最后的	马	,

闪电乔令人眼花缭乱的躲闪和变招一直持续到他从最后一匹马底下射出为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [skriːtʃ] , [hiː; hi][sped] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['æntɪloʊp] .

and	then	with	a	triumphant	screech	,	he	sped	away	like	a	terrified	antelope	.
和	然后	和	一个	凯	尖叫	,	他	加速	离开	喜欢	一个	恐惧	羚羊	.

然后，他发出一声胜利的尖叫，像一只受惊的羚羊一样飞奔而去。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

Hitherto	the	efforts	of	the	Comanches	had	been	directed	toward	capturing	the
迄今为止	这	努力	的	这	科曼奇人	有	到过	指导	朝向	捕捉	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] [skaʊt] ,

redoubtable	scout	,
令人敬畏的	侦察	,

此前，科曼奇人的努力主要集中在抓捕这位令人敬畏的侦察兵上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dæʃt] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

and	they	soon	dashed	their	animals	after	him	on	a	full	run	,
和	他们	很快	虚线	他们的	动物	后	他	在	一个	满的	跑步	,

于是他们很快便驱使牲畜全速追赶他。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	the	hope	of	riding	him	down	before	he	could	reach	the	assistance	which	they
在	这	希望	的	骑术	他	向下	前	他	可以	抵达	这	协助	哪个	他们

[nuː] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

knew	was	so	close	at	hand	.
知道	曾是	所以	关闭	在	手	.

他们希望在他获得救援之前将他击倒，因为他们知道救援就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['kloʊzər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ;

It	proved	closer	indeed	than	they	suspected	;
它	已证实	更近	的确	比	他们	怀疑	;

事实证明，情况比他们预想的还要接近；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrs] [pər'suːt] [wen] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

for	they	had	hardly	started	upon	the	fierce	pursuit	when	a	rattling	discharge
为了	他们	有	几乎	开始	之上	这	凶猛的	追逐	什么时候	一个	嘎嘎作响	释放

[ʌv; əv]['raɪfəlz][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

of	rifles	rose	above	the	din	and	confusion	,
的	步枪	玫瑰	多于	这	din	和	困惑	,

他们刚开始激烈追击，就听到一阵急促的枪声盖过了喧闹和混乱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ['θʌndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

just	as	the	whole	company	of	United	States	cavalry	thundered	over	the	ridge	,
只是	作为	这	所有的	公司	的	团结的	各州	骑兵	雷鸣	超过	这	岭	,

就在美国骑兵连队轰隆隆地翻过山脊的时候，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [ðæt] ['kæriz] ['evri]

and	came	down	upon	them	like	the	sweep	of	a	tornado	that	carries	every
和	来了	向下	之上	他们	喜欢	这	扫	的	一个	龙卷风	那	携带	每一个

[θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	before	it	.
事物	前	它	.

如同龙卷风般席卷而来，卷走了一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

There	were	a	few	exchanges	of	shots	,
那里	是	一个	很少	交易所	的	镜头	,

双方交火了几次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

and	then	the	Comanches	would	have	excited	the	admiration	of	a	troop	of
和	然后	这	科曼奇人	会	有	兴奋的	这	钦佩	的	一个	部队	的

['sentɔːz] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] .

Centaurs	by	their	display	of	horsemanship	.
半人马	经过	他们的	展示	的	马术	.

然后，科曼奇人凭借精湛的骑术，赢得了半人马们的赞赏。

['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

Speeding	forward	like	a	whirlwind	,
超速	向前	喜欢	一个	旋风	,

像旋风一样疾驰而去，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['bɑːdɪz] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

the	shock	of	the	opposing	bodies	seemed	certain	to	be	like	that	of	an
这	震惊	的	这	反对	身体	似乎	肯定	到	是	喜欢	那	的	一个

['ɜːrθkweɪk] ;

earthquake	;
地震	;

对峙物体的冲击力似乎一定会像地震一样；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , ['evri] ['ɪndiən] [ʃaɪd] [ɔːf] ,

but	,	at	the	very	instant	of	striking	,	every	Indian	shied	off	,
但	,	在	这	非常	立即的	的	引人注目	,	每一个	印度	躲闪	离开	,

但是，就在攻击即将发生的那一刻，每个印度人都退缩了。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

either	to	the	right	or	the	left	,	and	by	a	quick	,
任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	,	和	经过	一个	快的	,

无论是向右还是向左，而且速度很快，

['ræpɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] [treɪnd] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɑːrm]

rapid	circle	of	their	well	trained	animals	,	they	shot	away	beyond	reach	of	harm
迅速的	圆圈	的	他们的	出色地	受过训练	动物	,	他们	射击	离开	超过	抵达	的	伤害

[frʌm; frəm]['kæv(ə)lri] ,

from	cavalry	,
从	骑兵	,

他们驱使训练有素的战马快速绕圈，然后迅速撤离到骑兵无法触及的远方。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [wɪð; wɪθ]

and	skurried	away	over	the	hills	and	ridges	,	disappearing	from	view	with
和	匆忙	离开	超过	这	丘陵	和	山脊	,	消失	从	看法	和

[ðə; ði] [seɪm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] ,

the	same	astonishing	quickness	,
这	相同的	惊人	速度	,

然后它们飞快地翻过山丘和山脊，以同样惊人的速度消失在人们的视线中。

[ðæt] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [pər'suːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	made	successful	pursuit	out	of	the	question	.
那	制成	成功的	追逐	出去	的	这	问题	.

这使得成功追捕成为不可能。

['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi]

Driven	away	in	this	unceremonious	fashion	,	the	Comanches
驱动	离开	在	这	随便	时尚	,	这	科曼奇人

科曼奇人就这样被粗暴地驱逐了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]

were	compelled	to	leave	their	dead	upon	the	field	—	the	wounded	managing	to
是	被迫	到	离开	他们的	死的	之上	这	场地	—	这	受伤	管理	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

take	care	of	themselves	,
拿	关心	的	他们自己	,

他们被迫将死者遗弃在战场上——伤员则设法照顾好自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] , [er] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][kʊd; kəd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	to	get	out	of	harm's	way	,	ere	the	cavalry	could	swoop	down	upon
和	到	得到	出去	的	伤害	方式	,	埃雷	这	骑兵	可以	俯冲	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了躲避危险，以免骑兵扑向他们。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kwɔːrtər] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]

The	fashion	of	giving	quarter	,	in	the	contests	between	the	Indians	and
这	时尚	的	给予	四分之一	,	在	这	比赛	之间	这	印度人	和

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

在印第安人和白人之间的冲突中，宽恕是一种风尚。

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

has	never	been	very	popular	,	and	at	the	present	day	,	it	may	be
有	绝不	到过	非常	受欢迎的	,	和	在	这	展示	天	,	它	可能	是

[kən'sɪdərd] ['præktɪkli] [ˌɑːbsə'liːt] ,

considered	practically	obsolete	,
经过考虑的	几乎	过时的	,

它从来就不是很流行，如今，它实际上可以被认为是过时的了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪ'spleɪd] ['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] “ ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ]

so	that	the	Comanches	displayed	only	ordinary	discretion	in	“	getting	up	and	getting
所以	那	这	科曼奇人	显示	仅有的	普通的	审慎	在	“	获得	向上	和	获得

” — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪt'self] ,

”	—	if	we	may	be	permitted	to	use	the	expressive	language	of	the	West	itself	,
”	—	如果	我们	可能	是	允许	到	使用	这	富有表现力的	语言	的	这	西方	本身	,

因此，如果允许我们使用西方特有的表达方式，那么科曼奇人在“起床行动”中只表现出了普通的谨慎。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

in	referring	to	an	engagement	of	this	kind	.
在	指	到	一个	订婚	的	这	种类	.

指的是此类订婚。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊɝz]

Accustomed	**as**	**were**	**these**	**men**	**to**	**the**	**exhibitions**	**of**	**the**	**wonderful**	**powers**
习惯	作为	是	这些	男人	到	这	展览	的	这	精彩的	权力

[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

of	**Lightning**	**Jo**	**,**
的	闪电	乔	,

这些人早已习惯了闪电乔展现出的神奇力量，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

they	**were**	**astounded**	**at**	**the**	**exhibition**	**of**	**their**	**own**	**eyes**	**,**
他们	是	震惊	在	这	展览	的	他们的	自己的	眼睛	,

他们对自己眼睛的景象感到震惊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

of	**the**	**deeds**	**he**	**had**	**done**	**during**	**the**	**few**	**minutes**	**that**	**he**	**had**	**engaged**	**in**
的	这	契约	他	有	完毕	期间	这	很少	分钟	那	他	有	已订婚的	在

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

the	**encounter**	**with**	**the**	**red**	**-**	**skins**	**.**
这	遇到	和	这	红色的	-	皮肤	.

在他与红皮人遭遇的短短几分钟内所做出的种种事迹。

[ðə; ði] [truːp] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɑːmɛntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	**troop**	**gathered**	**around**	**the**	**battlefield**	**,**	**and**	**were**	**commenting**	**in**	**their**
这	部队	聚集	大约	这	战场	,	和	是	评论	在	他们的

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmænər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] ,

characteristic	**manner**	**upon**	**his**	**exploits**	**,**
特征	方式	之上	他的	漏洞	,

士兵们聚集在战场周围，用他们特有的方式议论着他的英勇事迹。

[wen] [ðə; ði] [skaʊt] [hɪmˈself] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

when	**the**	**scout**	**himself**	**,**	**seeing**	**his**	**mustang**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**made**	**haste**	**to**	**secure**
什么时候	这	侦察	他自己	,	看到	他的	野马	靠近	在	手	,	制成	匆忙	到	安全的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

侦察兵看到自己的野马就在附近，便赶紧上前去拴住它。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðer; ðər] [liːd] ,

and	**leaping**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**placing**	**himself**	**at**	**their**	**lead**	**,**
和	跳跃	之上	他的	后退	,	他	丢失的	不	时间	在	放置	他自己	在	他们的	带领	,

他跳到马背上，立即占据了队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ded] [ˈmænz] [gʌltʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

and	**turning**	**his**	**face**	**toward**	**Dead**	**Man's**	**Gulch**	**,**	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**sharp**	**,**
和	转弯	他的	脸	朝向	死的	男人的	峡谷	,	他	说	,	在	他的	锋利的	,

[pəˈremptəri] [weɪ] ,

peremptory	**way**	**,**
蛮横	方式	,

他转过脸，朝着死人沟的方向，用他那尖锐、不容置疑的语气说道：

[wen] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] :

when	**thoroughly**	**in**	**earnest**	**:**
什么时候	彻底	在	认真	:

当完全认真的时候：

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

“	**Come**	**,**	**boys**	**,**	**we**	**have**	**lost**	**too**	**much**	**time**	**.**
“	来	,	男孩们	,	我们	有	丢失的	也	很多	时间	.

“孩子们，走吧，我们已经浪费太多时间了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gɪt][ðer; ðər] [ə'fɔːr] [dɑːrk] , [ɪf] [wiː; wi][gɪt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

We	must	git	there	afore	dark	,	if	we	git	there	at	all	.
我们	必须	git	那里	之前	黑暗的	,	如果	我们	git	那里	在	全部	.

我们必须在天黑前到达那里，如果能到达的话。

" ['gɪbənz] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Gibbons	,	the	messenger	,	placed	himself	beside	him	,	and	,	as	soon	as	they
"	长臂猿	,	这	信使	,	放置	他自己	旁	他	,	和	,	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] ,

were	fairly	under	way	,
是	相当	在下面	方式	,

"信使吉本斯在他身边坐下，他们刚一出发，

[dʒoʊ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Jo	remarked	to	him	:
乔	评论	到	他	:

乔对他说：

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hardly	know	what	to	make	of	it	.
"	我	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

我真不知道该如何看待这件事。

[oʊld] - [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [skʌŋks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Old	Swico	is	not	with	them	skunks	,	and	I	am	disappointed	.
老的	-	是	不是	和	他们	臭鼬	,	和	我	是	失望的	.

老斯威科没跟那些臭鼬在一起，我很失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] . "

It	has	a	bad	look	.	"
它	有	一个	坏的	看	.	"

它看起来不太好。

" [waɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Why	so	?	"	inquired	his	comrade	,	who	was	partly	prepared	for	the	answer	.
"	为什么	所以	?	"	询问	他的	同志	,	WHO	曾是	部分	准备	为了	这	回答	.

"为什么呢？"他的同伴问道，其实他已经对答案有所准备。

" [aɪ] [eɪnt] ['sɑːrtɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [daʊn]

"	I	ain't	sartin	—	but	it	looks	to	me	as	if	the	business	is	finished	down
"	我	不是	萨廷	—	但	它	看起来	到	我	作为	如果	这	商业	是	完成的	向下

[æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] . "

at	the	Gulch	.	"
在	这	峡谷	.	"

"我不是在开玩笑——但依我看，峡谷那边的事情好像已经结束了。"

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ?

"	Then	why	should	not	the	chief	,	released	from	there	,	be	here	with	his	men	?
"	然后	为什么	应该	不是	这	首席	,	发布	从	那里	,	是	这里	和	他的	男人	?

" [kən'tɪnjuːd] ['gɪbənz] .

"	continued	Gibbons	.
"	持续	长臂猿	.

"那么，既然酋长已经从那里获释，为什么他不能和他的部下一起来这里呢？"吉本斯继续说道。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [ðer; ðər] [-] ['meni] [kə'mæntʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	This	is	only	a	part	of	his	men	;	there	wa'n't	many	Comanches	among	the	hills	.
"	这	是	仅有的	一个	部分	的	他的	男人	;	那里	想	许多	科曼奇人	之中	这	丘陵	.

"这只是他手下的一部分人；山里并没有多少科曼奇人。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɨ] [oʊld] [dɔːg] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]

I	think	the	old	dog	sent	them	off	on	purpose	to	bother	us	and	keep	us
我	思考	这	老的	狗	发送	他们	离开	在	目的	到	打扰	我们	和	保持	我们

[bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ”

back	as	much	as	they	could	.	”
后退	作为	很多	作为	他们	可以	.	”

我认为那条老狗是故意派它们去骚扰我们，尽可能地拖延我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第3/6页

“ [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
“ While Swico and the others have taken another direction ?
“ 尽管 - 和 这 其他的 有 已采取 其他 方向 ?

“而斯威科和其他人则选择了另一条道路？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
“ Exactly , and carried the women and children with them ; and if so ,
“ 确切地 , 和 携带 这 女性 和 孩子们 和 他们 ; 和 如果 所以 ,

“没错，他们还带上了妇女和儿童；如果真是这样，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ædəmz] [-] .
we might as well turn back to Fort Adams ag'in .
我们 可能 作为 出色地 转动 后退 到 堡 亚当斯 再次 .

我们不妨再次返回亚当斯堡。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] ['tʃɪlɪŋ] [wɜːrdz] , [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
” But the scout , as he uttered these chilling words , set his teeth ,
” 但 这 侦察 , 作为 他 说出 这些 令人不寒而栗 字 , 放 他的 牙齿 ,

“但是，当侦察兵说出这些令人不寒而栗的话时，他咬紧了牙关，

[ænd; ənd] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [tɔːrd] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] .
and rode his mustang harder than ever toward Dead Man's Gulch .
和 骑 他的 野马 更难 比 曾经 朝向 死的 男人的 峡谷 .

他骑着野马，比以往任何时候都更加拼命地向死人峡谷冲去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .
THE VALLEY OF DEATH .
这 谷 的 死亡 .

死亡谷。

[ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]
The wagon containing the females and the children was that which carried the
这 车皮 包含 这 女性 和 这 孩子们 曾是 那 哪个 携带 这
[prə'vɪʒnz] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]
provisions — the others being piled up with the luggage belonging to the different
条款 — 这 其他的 存在 堆积 向上 和 这 行李 属于 到 这 不同的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
members of the party ,
成员 的 这 派对 ,

载着妇女和儿童的马车是运送给养的——其他马车则堆满了队伍中不同成员的行李。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [ruːd] [ˌbæri'keidz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪərd] [aʊt] ,

and	which	they	had	formed	into	rude	barricades	from	which	they	fired	out	,
和	哪个	他们	有	形成	进入	粗鲁的	路障	从	哪个	他们	被解雇	出去	,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] [ɪ'fekt] ,

with	such	deadly	effect	,
和	这样的	致命	影响	,

他们用这些土堆筑起简陋的路障，并从路障中向外射击，造成了极其致命的伤害。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

upon	the	Comanches	,	who	,	from	the	nature	of	the	case	,
之上	这	科曼奇人	,	WHO	,	从	这	自然	的	这	案件	,

至于科曼奇人，根据案件的性质来看，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt]

were	unable	to	make	any	kind	of	approach	without	exposing	themselves	to	that
是	无法	到	制作	任何	种类	的	方法	没有	暴露	他们自己	到	那

[seɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['faɪər] .

same	unerring	fire	.
相同的	毫无错误	火	.

他们无法采取任何行动而不让自己暴露在那无情的烈焰之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['wægən] ,

One	of	the	men	,	at	stated	periods	,	visited	the	provision	wagon	,
一	的	这	男人	,	在	声明	时期	,	到访	这	条款	车皮	,

其中一名男子按规定时间前往物资车厢，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	brought	forth	lunch	for	his	comrades	,
和	带来	前进	午餐	为了	他的	同志们	,

他给战友们带了午餐。

[huː] [felt] [noʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — [ðer; ðər] [greɪt] ['traɪəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

who	felt	no	suffering	in	that	respect	—	their	great	trial	being	the	lack	of	water	.
WHO	毛毡	不	痛苦	在	那	尊重	—	他们的	伟大的	审判	存在	这	缺少	的	水	.

他们在这方面没有感受到痛苦——他们最大的考验是缺水。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [sə'plaɪ] , [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] ['nærˌeɪtid] ,

But	for	the	providential	supply	,	secured	in	the	manner	already	narrated	,
但	为了	这	天意	供应	,	安全	在	这	方式	已经	旁白	,

但若没有如前所述的、天赐的供应，

['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][hæv; həv][held] [aʊt] [lɔːŋgər]

human	endurance	would	not	have	permitted	the	whites	to	have	held	out	longer
人类	耐力	会	不是	有	允许	这	白人	到	有	握住	出去	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ,

than	the	beginning	of	this	terrible	,
比	这	开始	的	这	糟糕的	,

以人类的忍耐力，白人不可能坚持到这场可怕灾难开始之后。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][læst] , [deɪ] — [ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

and	what	was	destined	to	prove	the	last	,	day	—	the	one	following	the
和	什么	曾是	注定	到	证明	这	最后的	,	天	—	这	一	下列的	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['gɪbənz] ,

departure	of	Gibbons	,
离开	的	长臂猿	,

而注定成为最后一天的，就是吉本斯离开后的第二天。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [fɔːr; fər][fɔːrt] ['ædəmz] .

the	messenger	,	for	Fort	Adams	.
这	信使	,	为了	堡	亚当斯	.

送信人，前往亚当斯堡。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ,

It	should	be	made	clear	at	this	point	also	that	,	of	the	half	-	dozen	women	,
它	应该	是	制成	清除	在	这	观点	还	那	,	的	这	一半	-	打	女性	,

此外，还应明确指出，在这六名女性中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] ['hʌzbənd] , [ɔːr] ['fɑːðər] , [ɔːr] [blʌd] -

and	the	same	number	of	children	,	not	one	had	husband	,	or	father	,	or	blood	-
和	这	相同的	数字	的	孩子们	,	不是	一	有	丈夫	,	或者	父亲	,	或者	血	-

['relətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

relative	among	the	defenders	,
相对的	之中	这	后卫	,

同样数量的孩子中，没有一个的丈夫、父亲或血亲在守军之中。

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['traɪɪŋ] ,

so	that	,	while	their	situation	could	scarcely	have	been	more	trying	,
所以	那	,	尽管	他们的	情况	可以	几乎	有	到过	更多的	尝试	,

因此，尽管他们的处境几乎不可能比现在更加艰难，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

it	was	deprived	of	the	poignant	anguish	of	seeing	the	members	of	their
它	曾是	被剥夺的	的	这	令人心酸的	痛苦	的	看到	这	成员	的	他们的

[oʊn] ['haʊshoʊld] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

own	household	shot	down	in	cold	blood	before	their	eyes	.
自己的	家庭	射击	向下	在	寒冷的	血	前	他们的	眼睛	.

它失去了亲眼目睹家人被冷血枪杀的那种刻骨铭心的痛苦。

[noʊ] [pen] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [huː] ,

No	pen	can	depict	the	gratitude	and	love	they	felt	for	these	men	,	who	,
不	笔	能	描绘	这	感激	和	爱	他们	毛毡	为了	这些	男人	,	WHO	,

任何笔墨都无法描绘他们对这些人的感激和爱，这些人.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]

it	may	be	said	,	were	giving	up	their	lives	to
它	可能	是	说	,	是	给予	向上	他们的	生活	到

可以说，他们为了.....献出了生命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [kə'mæntʃi] ,

protect	them	;	for	,	at	the	first	appearance	of	the	dreaded	Comanches	,
保护	他们	;	为了	,	在	这	第一的	外貌	的	这	令人恐惧的	科曼奇人	,

保护他们；因为，在可怕的科曼奇人初次出现时，

['evrɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['seɪftɪ] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl]

every	one	of	them	could	have	secured	their	safety	by	dashing	away	at	full
每一个	一	的	他们	可以	有	安全	他们的	安全	经过	帅气	离开	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他们每个人都可以通过全速逃离来确保自身安全。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['mʌstæŋz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .

upon	their	fleet	-	footed	mustangs	,	and	leaving	the	helpless	ones	to	their	fate	.
之上	他们的	舰队	-	有脚的	野马	,	和	离开	这	无助	一个	到	他们的	命运	.

他们骑着矫健的野马，将无助的人们留给了命运。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdərər] , [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

But	of	such	a	fashion	is	not	the	Western	borderer	,	who	will	go	to	certain
但	的	这样的	一个	时尚	是	不是	这	西	边境	,	WHO	将要	去	到	肯定

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但西部边防军并非如此，他们必将走向死亡。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

rather	than	prove	false	to	those	who	have	been	intrusted	to	his	care	.
相当	比	证明	错误的	到	那些	WHO	有	到过	受托人	到	他的	关心	.

而不是辜负那些托付给他照顾的人。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

The	party	had	been	sent	to	St	.	Louis	,
这	派对	有	到过	发送	到	英石	.	路易斯	,

一行人被派往圣路易斯。

['ʌndər] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,

under	an	agreement	to	bring	this	little	company	to	their	homes	in	Santa	Fe	,
在下面	一个	协议	到	带来	这	小的	公司	到	他们的	房屋	在	圣诞老人	铁	,

根据一项协议，将这家小公司带到他们在圣达菲的家中，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ,

on	their	return	from	an	excursion	to	the	Eastern	States	,
在	他们的	返回	从	一个	短途旅行	到	这	东	各州	,

他们从东部各州旅行回来后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	there	was	not	one	of	them	who	would	have	dared	to	ride	into	the
和	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	有	敢于	到	骑	进入	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['meksɪkən] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

beautiful	Mexican	town	with	the	tidings	that	they	had	perished	,
美丽的	墨西哥	镇	和	这	消息	那	他们	有	遇难	,

他们当中没有一个人敢骑马进入那座美丽的墨西哥小镇，去告知人们他们已经遇难的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	he	had	lived	to	tell	the	tale	.
和	他	有	居住地	到	告诉	这	故事	.

他活了下来，得以讲述这段故事。

[fɑːr] ['betər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ə'pɑːn]

Far	better	,	a	thousand	times	,	that	their	bones	should	be	left	to	bleach	upon
远的	更好的	,	一个	千	时代	,	那	他们的	骨头	应该	是	左边	到	漂白	之上

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

比起让他们尸骨留在草原上风化，要好得多，好上一千倍。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [dis'anəːd] ,

rather	than	they	should	live	to	be	forever	disgraced	and	dishonored	,
相当	比	他们	应该	居住	到	是	永远	蒙羞的	和	蒙羞	,

而不是让他们永远活在耻辱和耻辱之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	to	carry	an	accusing	conscience	with	them	for	the	remainder	of
和	到	携带	一个	指控	良心	和	他们	为了	这	余	的

[ðer; ðər] [deɪz] .

their	days	.
他们的	天	.

并且余生都将背负着谴责的良心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] , ['prɑːbəbli] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] , [ɪn]

The	children	,	during	the	first	twenty	four	hours	,	probably	suffered	the	most	,	in
这	孩子们	,	期间	这	第一的	二十	四	小时	,	大概	遭受	这	最多	,	在

[ðer; ðər] [kræmpt] ,

their	cramped	,
他们的	狭窄	,

在最初的24小时里，孩子们可能遭受的痛苦最大，他们被关在狭小的空间里。

[kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wægən] , [lest] ,

constrained	position	,	being	compelled	to	remain	within	the	wagon	,	lest	,
受限	位置	,	存在	被迫	到	保持	之内	这	车皮	,	免得	,

受限的位置，被迫留在车厢内，以免，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ]

if	they	exposed	themselves	by	appearing	upon	the	ground	,	they	should	be	slain	by
如果	他们	裸露	他们自己	经过	出现	之上	这	地面	,	他们	应该	是	被杀	经过

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

the	Comanches	,
这	科曼奇人	,

如果他们暴露自己，出现在地上，就会被科曼奇人杀死。

[huː] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] .

who	availed	themselves	of	every	opportunity	to	retaliate	upon	the	whites	.
WHO	已利用	他们自己	的	每一个	机会	到	报复	之上	这	白人	.

他们利用一切机会报复白人。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒɪm] ['gɪbənz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst]

After	it	became	pretty	certain	that	Jim	Gibbons	had	penetrated	and	passed
后	它	成为	漂亮的	肯定	那	吉姆	长臂猿	有	渗透	和	通过了

[θruː] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [laɪnz] ,

through	the	Comanche	lines	,
通过	这	科曼奇	线条	,

在几乎可以肯定吉姆·吉本斯已经突破并穿过科曼奇人的防线之后，

['kæptɪn] [ʃiːldz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,

Captain	Shields	prepared	for	a	deadly	charge	from	their	enemies	,
队长	盾牌	准备	为了	一个	致命	收费	从	他们的	敌人	,

希尔兹上尉做好了迎接敌人致命冲锋的准备。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk]

and	from	his	place	in	his	vehicle	he	called	to	the	others	to	make
和	从	他的	地方	在	他的	车辆	他	称为	到	这	其他的	到	制作

['redi] ['ɔːlsoʊ] .

ready	also	.
准备好	还	.

他坐在车里，喊其他人也做好准备。

[ðə; ði] [men] [ðʌs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

The	men	thus	talked	with	each	other	,	while	their	faces	were	mutually	invisible	;
这	男人	因此	谈话	和	每个	其他	,	尽管	他们的	面孔	是	相互	无形的	;

于是，两人一边交谈，一边彼此看不见对方的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['friːɪst] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

but	the	little	circle	permitted	the	freest	intercommunication	.
但	这	小的	圆圈	允许	这	自由	相互沟通	.

但这个小圈子却允许最自由的交流。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ,

His	advice	was	followed	,
他的	建议	曾是	随后	,

他的建议被采纳了。

[ænd; ənd] ['evri] ['raɪf(ə)l] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [kept] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]

and	every	rifle	loaded	and	kept	ready	to	be	discharged	at	an	instant's
和	每一个	步枪	已加载	和	保留	准备好	到	是	出院	在	一个	即时

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

每支步枪都已上膛，随时准备在接到命令后立即射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	terribly	annoying	to	feel	,	at	a	juncture	like	this	,
它	曾是	可怕	恼人的	到	感觉	,	在	一个	契机	喜欢	这	,

在这种时候产生这种感觉，真是令人无比恼火。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌzbənd] [ðer; ðər]['faɪər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

that	they	must	husband	their	fire	on	account	of	the	failing	supply	of
那	他们	必须	丈夫	他们的	火	在	帐户	的	这	失败	供应	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

由于弹药供应不足，他们必须节约用火力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi]

and	at	the	same	time	manage	the	business	in	such	a	way	that	the	Comanches
和	在	这	相同的	时间	管理	这	商业	在	这样的	一个	方式	那	这	科曼奇人

[ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [truːθ] .

themselves	should	not	be	permitted	to	discover	the	appalling	truth	.
他们自己	应该	不是	是	允许	到	发现	这	令人震惊	真相	.

同时，还要妥善管理这项业务，不让科曼奇人发现这可怕的真相。

“ [dəunt]['faɪər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [weɪ] ,

“	Don't	fire	too	often	,	”	called	the	captain	,	in	his	cautious	way	,
“	不	火	也	经常	,	”	称为	这	队长	,	在	他的	谨慎	方式	,

“别太频繁开火，”船长谨慎地说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][let] ['deɪlaɪt]

“	and	when	you	do	make	sure	that	you	let	daylight
“	和	什么时候	你	做	制作	当然	那	你	让	日光

“当你这样做的时候，一定要让日光照射进来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] .

through	one	of	the	red	devils	.
通过	一	的	这	红色的	魔鬼	.

通过其中一个红魔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][ɑːn][juː 'es][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [tuː] .

I	think	they	will	open	on	us	in	some	way	,	and	very	soon	,	too	.
我	思考	他们	将要	打开	在	我们	在	一些	方式	,	和	非常	很快	,	也	.

我认为他们迟早会以某种方式向我们敞开大门，而且很快就会如此。

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[ˈʌprɔːr]	[ænd; ənd]	[ˈtuːmʌlt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[ðə; ðɪ]	[flaɪt]
”	**It**	**seemed**	**strange**	**that**	**the**	**uproar**	**and**	**tumult**	**which**	**had**	**marked**	**the**	**flight**
	它	似乎	奇怪的	那	这	骚动	和	骚乱	哪个	有	标记	这	航班

[ʌv; əv]	[ˈgɪbənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[tɜːrn]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prəˈfaʊnd]	[ˈsaɪləns]	[æz; əz]
of	**Gibbons**	**should**	**be**	**succeeded**	**in**	**its**	**turn**	**by**	**such**	**a**	**profound**	**silence**	**as**
的	长臂猿	应该	是	成功了	在	它是	转动	经过	这样的	一个	深刻的	沉默	作为

[naʊ]	[ˈrestɪd]	[əˈpɑːn][ðə; ðɪ]	[gʌltʃ]	.
now	**rested**	**upon**	**the**	**gulch**	**.**
现在	休息	之上	这	峡谷	.

“吉本斯逃亡时所引起的喧闹和骚动，如今却被峡谷上空的寂静所取代，这似乎很奇怪。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[wer]	[ˈaʊər; ɑːr]	[frendz]	[kraʊtʃt]	[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]	[kəˈmæntʃi]	[kʊd; kəd][biː; bi]
From	**the**	**place**	**where**	**our**	**friends**	**crouched**	**not**	**a**	**single**	**Comanche**	**could**	**be**
从	这	地方	在哪里	我们的	朋友们	蹲着	不是	一个	单身的	科曼奇	可以	是

[siːn]	,
seen	**,**
已见	,

从我们朋友蹲伏的地方，一个科曼奇人也看不到。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər]	[loʊˈkeɪʃ(ə)n][biː; bi]	[dɪˈtektɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[ˈslaɪtəst]	[saʊnd]	.
nor	**could**	**their**	**location**	**be**	**detected**	**by**	**the**	**slightest**	**sound**	**.**
也不	可以	他们的	地点	是	检测到	经过	这	丝毫	声音	.

即使是最轻微的声音也无法探测到他们的位置。

[frʌm; frəm][fɑːr]	[əˈweɪ]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[ˈpreri]	[keɪm]	[ðə; ðɪ]	[feɪnt]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l]	—	[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]
From	**far**	**away**	**on**	**the**	**prairie**	**came**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**a**	**rifle**	**—**	**but**	**in**	**the**
从	远的	离开	在	这	草原	来了	这	头晕的	声音	的	一个	步枪	—	但	在	这

[ɪˈmiːdiət]	[vəˈsɪnəti]	[ɔːl][wʌz; wəz]	[stɪl]	.
immediate	**vicinity**	**all**	**was**	**still**	**.**
即时	附近	全部	曾是	仍然	.

从远处草原上传来微弱的步枪声——但在附近却一片寂静。

[ˈkæptɪn]	[ʃiːldz]	[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[əˈpɪnjən]	[ðæt]	-	, [ðə; ðɪ]	[tʃiːf]	, [hæd; həd]	[ˈgæðərd]	[hɪz; ɪz]
Captain	**Shields**	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**Swico**	**,**	**the**	**chief**	**,**	**had**	**gathered**	**his**
队长	盾牌	曾是	的	这	观点	那	-	,	这	首席	,	有	聚集	他的

[ˈwɒrɪrz]	[əˈraʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
warriors	**around**	**him**	**,**
战士	大约	他	,

希尔兹上尉认为，酋长斯威科已经把他的战士们聚集在了他周围。

[dʒʌst]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ðə; ðɪ]	[gʌltʃ]	,
just	**outside**	**the**	**gulch**	**,**
只是	外部	这	峡谷	,

就在峡谷外侧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]	[wʌt]	[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	[best]	[tuː; tə][biː; bi]
and	**was**	**holding**	**a**	**consultation**	**as**	**to**	**what**	**was**	**the**	**best**	**to**	**be**
和	曾是	保持	一个	咨询	作为	到	什么	曾是	这	最好的	到	是

[dʌn]	,
done	**,**
完毕	,

并正在举行磋商，以确定最佳解决方案。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[naʊ]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n]	[ðæt]	,	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ðɪ]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[əˈnʌðər]	[deɪ]	,
as	**it**	**was**	**now**	**as**	**good**	**as**	**certain**	**that**	**,**	**before**	**the**	**dawn**	**of**	**another**	**day**	**,**
作为	它	曾是	现在	作为	好的	作为	肯定	那	,	前	这	黎明	的	其他	天	,

现在几乎可以肯定，在新的一天到来之前，

[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[fɔːrs]	[ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri]	[wʊd]	[biː; bi]	[daʊn]	[əˈpɑːn][ðem; ðəm]	.
a	**heavy**	**force**	**of**	**cavalry**	**would**	**be**	**down**	**upon**	**them**	**.**
一个	重的	力量	的	骑兵	会	是	向下	之上	他们	.

一支强大的骑兵部队将向他们袭来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] [naʊ] [drɔː] [ɔːf]

There	were	some	who	really	believed	that	the	Comanches	would	now	draw	off
那里	是	一些	WHO	真的	相信	那	这	科曼奇人	会	现在	画	离开

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	disappear	altogether	from	the	place	where	they	had	suffered	such	a
和	消失	共	从	这	地方	在哪里	他们	有	遭受	这样的	一个

['terəb(ə)l] [rɪ'pʌls] ;

terrible	repulse	;
糟糕的	击退	;

有些人真的相信，科曼奇人现在会撤退，并从他们遭受如此惨重挫败的地方彻底消失；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [frʌn'tɪrzmən] , ['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

but	for	this	very	reason	,	the	experienced	frontiersman	,	Captain	Shields	,
但	为了	这	非常	原因	,	这	经验丰富的	拓荒者	,	队长	盾牌	,

但正因如此，经验丰富的边境探险家希尔兹上尉

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

was	certain	that	the	contrary	would	prove	to	be	the	case	.
曾是	肯定	那	这	相反	会	证明	到	是	这	案件	.

他确信事实恰恰相反。

[ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [prɑːmpt][ðem; ðəm] ['rædər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

The	incitement	of	revenge	would	prompt	them	rather	to	make	the	most
这	煽动	的	复仇	会	迅速的	他们	相当	到	制作	这	最多

['despərət] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɑːrt(ə)n][bænd] .

desperate	charges	and	the	most	furious	assaults	upon	the	little	Spartan	band	.
绝望的	收费	和	这	最多	狂怒	袭击	之上	这	小的	斯巴达	乐队	.

复仇的情绪反而会促使他们对这支小小的斯巴达队伍发起最绝望的冲锋和最猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['stelθɪli] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,

And	while	the	old	hunter	lay	upon	his	face	in	the	wagon	,	stealthily	peering	out	,
和	尽管	这	老的	猎人	躺	之上	他的	脸	在	这	车皮	,	悄悄地	窥视	出去	,

老猎人趴在马车里，偷偷地向外张望，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] , [hiː; hi] ['kuːlli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]

and	listening	for	the	first	approach	of	his	foes	,	he	coolly	calculated	the
和	聆听	为了	这	第一的	方法	的	他的	敌人	,	他	冷静地	计算	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

chances	of	the	day	.
机会	的	这	天	.

他侧耳倾听敌人的第一次逼近，冷静地计算着今天的胜算。

“ [sɪks][ʌv; əv][juː 'es] [left] ,

“	Six	of	us	left	,
“	六	的	我们	左边	,

我们六个人离开了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ævərɪdʒ] [θriː] ['raɪfəlz] [ə'piːs] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	we	average	three	rifles	apiece	—	to	say	nothing	of	revolvers	that	are
和	我们	平均的	三	步枪	一块	—	到	说	没有什么	的	左轮手枪	那	是

['skætərd] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

scattered	all	among	the	boys	.
疏散	全部	之中	这	男孩们	.

我们平均每人有三支步枪——更不用说散落在男孩们各处的左轮手枪了。

[wiː; wi][kæn; kən] [loʊd] [ænd; ənd]['faɪər] [ðiːz] , [pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə'piːs] — [nɑːt] ['ɒf(tə)n] ,

We	can	load	and	fire	these	,	perhaps	four	or	five	times	apiece	—	not	oftener	,
我们	能	加载	和	火	这些	,	也许	四	或者	五	时代	一块	—	不是	更频繁	,

['sɜːrt(ə)nli] — [ðæt] [ɪz] ,

certainly	—	that	is	,
当然	—	那	是	,

我们可以装填并发射这些弹药，也许每枚可以发射四五次——当然不会更频繁——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm] .

if	we	can	only	get	the	opportunity	to	load	and	fire	them	.
如果	我们	能	仅有的	得到	这	机会	到	加载	和	火	他们	.

如果我们有机会装填和发射它们就好了。

['æftər] [ðæt] — [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm] [taɪm] .

After	that	—	Well	,	everybody	has	got	to	die	some	time	.
后	那	—	出色地	,	大家	有	得到	到	死	一些	时间	.

之后——嗯，每个人终究都会死。

" [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stelθɪli] [muːvd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['wægən]

"	At	this	,	he	stealthily	moved	around	,	and	peered	out	at	the	wagon
"	在	这	,	他	悄悄地	已搬	大约	,	和	窥视	出去	在	这	车皮

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] ,

containing	the	helpless	ones	,
包含	这	无助	一个	,

“于是，他悄悄地绕到一旁，向外窥视着载着那些无助者的马车。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] :

and	he	muttered	:
和	他	低声说道	:

他喃喃自语道：

“ [ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ðer; ðər] ,

“	All	seems	to	be	quiet	there	,
"	全部	似乎	到	是	安静的	那里	,

“那里似乎很平静。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] [ðiːz] ['bulits] ['wɪzɪŋ] [ɔːl]

and	I	guess	none	of	them	have	been	reached	by	these	bullets	whizzing	all
和	我	猜测	没有任何	的	他们	有	到过	达到	经过	这些	子弹	呼啸	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

我想他们都没被周围呼啸而过的子弹击中。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['fɔːrtʃən] .

which	may	be	either	good	or	bad	fortune	.
哪个	可能	是	任何一个	好的	或者	坏的	财富	.

这或许是好运，或许是厄运。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːrd] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	Then	as	he	resumed	his	position	of	guard	,	he	cleared	his	vision	with
"	然后	作为	他	恢复	他的	位置	的	警卫	,	他	已清除	他的	想象	和

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

his	hand	,	and	added	:
他的	手	,	和	额外	:

然后，他重新站好岗哨，用手拨了拨视线，补充道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

“ [its] ['maɪti] [rʌf] [ɑːn][ðem; ðəm] .

“	It's	mighty	rough	on	them	.
"	它是	强大的	粗糙的	在	他们	.

“这对他们来说太难熬了。”

[wiː; wi][men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

We	men	are	always	expecting	such	things	,	and	are	sort	of	ready	for	it	;
我们	男人	是	总是	期待	这样的	事物	,	和	是	种类	的	准备好	为了	它	;

我们男人总是会预料到这类事情，并且也做好了某种准备；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — - !

but	for	helpless	women	and	children	—	Helloa	!
但	为了	无助	女性	和	孩子们	—	-	!

但对于无助的妇女和儿童来说——你好!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

what	in	the	name	of	Heaven	can	that	be	?
什么	在	这	姓名	的	天堂	能	那	是	?

天哪，这到底是什么?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	WHAT	IS	IT	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" ['kæptɪn] [ʃiːldz] [maɪt] [wel] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

"	Captain	Shields	might	well	give	utterance	to	this	exclamation	,
"	队长	盾牌	可能	出色地	给	发声	到	这	感叹	,

“希尔兹上尉很可能会发出这样的感叹，”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	just	then	his	eyes	were	greeted	with	the	most	singular	sight	he	had
为了	只是	然后	他的	眼睛	是	问候	和	这	最多	单数	视线	他	有

['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	seen	in	all	his	life	.
曾经	已见	在	全部	他的	生活	.

就在这时，他看到了他一生中见过的最奇特的景象。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] ,

He	rubbed	his	eyes	and	stared	,	and	finally	turned	to	young	Egbert	Rodman	,
他	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	,	和	最后	转向	到	年轻的	埃格伯特	罗德曼	,

他揉了揉眼睛，凝视着，最后转向了年轻的埃格伯特·罗德曼。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

who	just	then	crawled	into	the	wagon	.
WHO	只是	然后	爬行	进入	这	车皮	.

这时，他爬进了马车里。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	If	I	was	a	drinking	man	,	"	said	he	,
"	如果	我	曾是	一个	喝	男人	,	"	说	他	,

“如果我是一个酗酒的人，”他说，

“ [aɪ] [wʊd] [swer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɪm] - [dʒæmz] [ʃʊr] .

“	I	would	swear	that	I	had	the	jim	-	jams	sure	.
"	我	会	发誓	那	我	有	这	吉姆	-	果酱	当然	.

“我发誓我肯定有睡衣。”

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði]['wægən] , ['rɑːdmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

Look	out	the	wagon	,	Rodman	,	and	tell	me	whether	you	see	any	thing	unusual	,
看	出去	这	车皮	,	罗德曼	,	和	告诉	我	无论	你	看	任何	事物	异常	,

罗德曼，看看马车外面，有没有看到什么异常情况。

[ɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
or different from what we have been accustomed to look upon for the last
或者 不同的 从 什么 我们 有 到过 习惯 到 看 之上 为了 这 最后的
[deɪ] [ɔːr] [tuː] .
day or two .
天 或者 二 .

或者与我们过去一两天所看到的有所不同。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] ,
" The young man did as requested ,
" 这 年轻的 男人 做过 作为 请求 ,

“年轻人照做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] ['ɑːfɪsər] [ðæt]
and the exclamation that escaped him convinced the somewhat nervous officer that
和 这 感叹 那 逃脱 他 确信 这 有些 紧张的 官 那
[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lev(ə)l] ,
his head was still level ,
他的 头 曾是 仍然 等级 ,

他脱口而出的那声惊呼，让那位有些紧张的军官确信，他的头脑依然清醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [noʊ][fæn'tæstɪk] [friːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his brain was playing no fantastic freak with him .
和 他的 脑 曾是 玩耍 不 极好的 怪物 和 他 .

他的大脑并没有跟他玩什么花样游戏。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['wʌndər] ,
The sight which greeted their eyes , and so excited their wonder ,
这 视线 哪个 问候 他们的 眼睛 , 和 所以 兴奋的 他们的 想知道 ,

他们眼前所见的景象，令他们惊叹不已。

[keɪm] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , ['stedəli] [luːmd]
came first in the shape of a horse , which , walking slowly forward , steadily loomed
来了 第一的 在 这 形状 的 一个 马 , 哪个 , 步行 缓慢地 向前 , 稳步 迫近
[ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,
up to view ,
向上 到 看法 ,

首先出现的是一匹马的形象，它缓缓向前走，逐渐清晰地呈现在眼前。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
until it stood directly on the border of the gulch , where , at a hundred
直到 它 站立 直接地 在 这 边界 的 这 峡谷 , 在哪里 , 在 一个 百
[ja:dz] ['dɪstənt] ,
yards distant ,
码 遥远 ,

直到它正好位于峡谷边缘，距离那里一百码远，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['evri] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
and with the clear sunlight bathing him , every outline was distinctly visible .
和 和 这 清除 阳光 洗澡 他 , 每一个 大纲 曾是 明显地 可见的 .

在明媚的阳光下，他的每一个轮廓都清晰可见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
But it was not the horse , but that which was upon it ,
但 它 曾是 不是 这 马 , 但 那 哪个 曾是 之上 它 ,

但吸引人的不是马，而是马背上的东西。

[ðæt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
that so excited the wonder and speculations of those who saw him .
那 所以 兴奋的 这 想知道 和 猜测 的 那些 WHO 锯 他 .

这让所有见到他的人都感到惊奇和好奇。

[kloʊz] ['skruːtəni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] - [fɔːz]

Close	**scrutiny**	**gave**	**it**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**animal**	**standing**	**upon**	**all**	**-**	**fours**
关闭	审查	给予	它	这	外貌	的	一个	动物	常设	之上	全部	-	四

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

upon	**the**	**back**	**of**	**the**	**horse**	**,**
之上	这	后退	的	这	马	,

仔细观察，会发现它看起来像是一只动物四肢着地站在马背上。

[laɪk] ['bɑrnəmz] [treɪnd] [goʊt] [ə'leksɪs] .

like	**Barnum's**	**trained**	**goat**	**Alexis**	**.**
喜欢	巴纳姆	受过训练	山羊	亚历克西斯	.

就像巴纳姆训练的山羊亚历克西斯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃər] ,

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**three**	**times**	**the**	**size**	**of**	**that**	**sagacious**	**creature**	**,**
它	曾是	,	然而	,	三	时代	这	尺寸	的	那	明智	生物	,

然而，它的体型是那只睿智生物的三倍。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**an**	**Indian**	**blanket**	**was**	**thrown**	**over**	**it**	**,**
和	一个	印度	毯子	曾是	抛掷	超过	它	,

然后在上面盖了一条印第安毯子。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .

so	**that**	**little**	**more**	**than**	**the**	**general**	**outlines**	**could**	**be**	**discerned**	**.**
所以	那	小的	更多的	比	这	一般的	概述	可以	是	辨别	.

因此，只能辨认出大致轮廓。

[ðɪs] [enˈveləpɪŋ] ['blæŋkɪt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wʌt]

This	**enveloping**	**blanket**	**reached**	**to**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**“**	**what**
这	包围	毯子	达到	到	这	脖子	的	这	”	什么

这条裹得严严实实的毯子一直垂到“什么”的脖子处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	**it**	**?**
是	它	?

是吗?

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd] .

”	**leaving**	**the**	**head**	**entirely**	**exposed**	**.**
”	离开	这	头	完全	裸露	.

“头部完全暴露在外。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] ['restləs] , ['nɜːrvəs] [wei]

This	**was**	**round**	**,**	**and**	**bullet**	**-**	**shaped**	**,**	**and**	**moved**	**in**	**that**	**restless**	**,**	**nervous**	**way**
这	曾是	圆形的	,	和	子弹	-	形状	,	和	已搬	在	那	不安	,	紧张的	方式

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

peculiar	**to**	**animals**	**.**
奇特	到	动物	.

它呈圆形，形状像子弹，移动方式也像动物那样焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] ,

It	**seemed**	**as**	**black**	**as**	**coal**	**,**
它	似乎	作为	黑色的	作为	煤炭	,

它看起来黑得像煤炭一样。

[ænd; ənd] [ri'zembld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [gə'riləz] [wɪtʃ] [di:'ju] [tʃeɪlu:] [ræn]

and	resembled	the	head	of	one	of	those	giant	gorillas	which	Du	Chaillu	ran
和	类似	这	头	的	一	的	那些	巨大的	大猩猩	哪个	杜	查伊卢	跑

[ə'genst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

against	in	the	wilds	of	Central	Africa	.
反对	在	这	荒野	的	中央	非洲	.

它的头部酷似杜沙伊鲁在中非荒野中遇到的那种巨型大猩猩的头部。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [men] ,

A	strange	chill	crept	over	the	two	men	,
一个	奇怪的	寒意	悄悄地爬	超过	这	二	男人	,

一股莫名的寒意笼罩了这两个男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

as	they	felt	that	this	animal	was	looking	steadily	down	upon	the	encampment	,
作为	他们	毛毡	那	这	动物	曾是	寻找	稳步	向下	之上	这	营地	,

他们感觉这只动物正居高临下地俯视着营地。

[æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst]

as	if	meditating	a	charge	upon	it	,	and	only	waiting	to	select	the	most
作为	如果	冥想	一个	收费	之上	它	,	和	仅有的	等待	到	选择	这	最多

['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

vulnerable	point	.
易受伤害的	观点	.

仿佛在酝酿着攻击，只等选择最脆弱的弱点。

[ðə; ði] [sti:d] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðɪs] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [stʊd] ['ni:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [nɔ:r] ['brɔ:dsaɪd]

The	steed	supporting	this	nondescript	stood	neither	directly	facing	nor	broadside
这	骏马	支持	这	不伦不类	站立	两者都不	直接地	面向	也不	舷侧

[tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪts] — [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [vju:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

toward	the	whites	—	but	in	such	a	position	that	their	view	could	not	have
朝向	这	白人	—	但	在	这样的	一个	位置	那	他们的	看法	可以	不是	有

[bɪn] ['betər] .

been	better	.
到过	更好的	.

驮着这个毫不起眼的人的坐骑既没有正对着白人，也没有侧身对着白人——但所处的位置却让他们的视野再好不过了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən]

The	horse	remained	as	stationary	and	motionless	as	if	he	were	an
这	马	剩余	作为	静止的	和	静止不动	作为	如果	他	是	一个

['ɪmɪdʒ] [kɑ:vd] [ɪn] [brɑ:nz] .

image	carved	in	bronze	.
图像	雕刻	在	青铜	.

那匹马一动不动地站在那里，仿佛是一尊青铜雕像。

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

No	other	living	creature	being	in	sight	,
不	其他	活的	生物	存在	在	视线	,

周围没有其他生物。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [dɪ'fɛndɝz] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [fɪkst]

the	eyes	of	the	little	band	of	defenders	in	Dead	Man's	Gulch	were	speedily	fixed
这	眼睛	的	这	小的	乐队	的	后卫	在	死的	男人的	峡谷	是	迅速地	固定的

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] ,

upon	this	strange	phenomenon	,
之上	这	奇怪的	现象	,

死人峡谷里那小队守卫者的目光迅速被这一奇异现象吸引住了。

[ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	movements	were	watched	with	an	intensity	of	interest	which	it
和	它是	移动	是	观看	和	一个	强度	的	兴趣	哪个	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

would	be	hard	to	describe	.
会	是	难的	到	描述	.

它的一举一动都受到了密切关注，这种关注程度难以言表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [kə'mæntʃi] ['devəltri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['ɛgbɜːt] ['rɑːdmən] ,

“	It	is	some	Comanche	deviltry	,	”	was	the	remark	of	Egbert	Rodman	,
“	它	是	一些	科曼奇	魔鬼行径	,	”	曾是	这	评论	的	埃格伯特	罗德曼	,

“这是科曼奇人的某种邪恶伎俩，”埃格伯特·罗德曼评论道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

after	he	had	surveyed	the	object	for	several	minutes	.
后	他	有	调查	这	目的	为了	一些	分钟	.

他仔细观察了那个物体几分钟之后。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['bulits] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“	They	have	grown	tired	of	running	against	our	bullets	,	and	are	about	to
“	他们	有	生长	疲劳的	的	跑步	反对	我们的	子弹	,	和	是	关于	到

[traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] . ”

try	some	other	means	.	”
尝试	一些	其他	方法	.	”

“他们已经厌倦了与我们的子弹对抗，正准备尝试其他方法。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːnz] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	But	what	sort	of	means	is	that	?	”	asked	the	captain	,
“	但	什么	种类	的	方法	是	那	?	”	问	这	队长	,

“但这究竟是什么样的手段呢？”船长问道。

[huː] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

who	beyond	question	was	a	little	nervous	over	what	he	saw	.
WHO	超过	问题	曾是	一个	小的	紧张的	超过	什么	他	锯	.

毫无疑问，他被眼前所见的情景弄得有些紧张。

“ [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [di'veləpmənts] ;

“	That	is	rather	hard	to	tell	,	until	we	have	some	more	developments	;
“	那	是	相当	难的	到	告诉	,	直到	我们	有	一些	更多的	发展	;

“在获得更多进展之前，很难说清楚；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæv; həv] [bɪn]

but	you	know	that	the	red	-	skins	,	from	their	earliest	history	,	have	been
但	你	知道	那	这	红色的	-	皮肤	,	从	他们的	最早	历史	,	有	到过

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] [trɪks] ,

noted	for	their	ingenious	tricks	,
著名的	为了	他们的	巧妙	技巧	,

但你知道，红皮肤人从古至今就以其巧妙的计谋而闻名。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'wɪtɪd] [ðer; ðər] [foʊz] ,

by	which	they	have	outwitted	their	foes	,
经过	哪个	他们	有	被智胜	他们的	敌人	,

他们以此智胜了敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'traɪvənsiz] ,

and	you	may	depend	upon	it	that	this	is	one	of	their	contrivances	,
和	你	可能	依赖	之上	它	那	这	是	一	的	他们的	诡计	,

你可以肯定，这是他们的诡计之一。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈleɪbərd]
although **I** **must** **say** **that** **I** **do** **not** **see** **the** **necessity** **for** **any** **such** **labored**
虽然 我 必须 说 那 我 做 不是 看 这 必要性 为了 任何 这样的 辛勤劳作
[əˈtempts] [æz; əz] [ðæt] ,
attempts **as** **that** **,**
尝试 作为 那 ,

不过我必须说，我认为没有必要进行如此费力的尝试，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ; [ænd; ənd] ,
when **they** **have** **every** **thing** **their** **own** **way** **;** **and** **,**
什么时候 他们 有 每一个 事物 他们的 自己的 方式 ; 和 ,

当他们事事都随心所欲的时候；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tʃɑːrdʒ] ,
if **they** **would** **only** **make** **a** **united** **and** **determined** **charge** **,**
如果 他们 会 仅有的 制作 一个 团结的 和 决定 收费 ,

如果他们能够团结一致、坚定不移地发起冲锋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [goʊ] [ˈʌndər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
we **should** **all** **go** **under** **to** **a** **dead** **certainly** **.**
我们 应该 全部 去 在下面 到 一个 死的 当然 .

我们都应该彻底灭亡。

〃 [ˈkæptɪn] [ʃiːldz] , [haʊˈevər] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [men] , [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
〃 **Captain** **Shields** **,** **however** **,** **like** **many** **of** **the** **bravest** **men** **,** **was** **superstitious** **,**
〃 队长 盾牌 , 然而 , 喜欢 许多 的 这 最勇敢的 男人 , 曾是 迷信的 ,

然而，希尔兹上尉和许多最勇敢的人一样，迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪn]
and **he** **was** **inclined** **to** **believe** **that** **there** **was** **something** **supernatural** **in**
和 他 曾是 倾斜 到 相信 那 那里 曾是 某物 超自然 在
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
the **appearance** **of** **this** **thing** **,**
这 外貌 的 这 事物 ,

他倾向于认为这东西的出现带有某种超自然的迹象。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
and **,** **although** **he** **hesitated** **to** **say** **so** **,**
和 , 虽然 他 犹豫了一下 到 说 所以 ,

虽然他犹豫着没有说出口，

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdaɪrfəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪmˈself]
yet **he** **looked** **upon** **it** **as** **having** **a** **most** **direful** **significance** **concerning** **himself**
然而 他 看起来 之上 它 作为 拥有 一个 最多 雒 意义 有关 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and **his** **friends** **.**
和 他的 朋友们 .

但他认为这件事对他自己和他的朋友们有着极其严重的意义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑːdruped] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Still **the** **horse** **remained** **perfectly** **motionless** **,** **and** **the** **quadruped** **,** **with** **the**
仍然 这 马 剩余 完美 静止不动 , 和 这 四足动物 , 和 这
[ˈblæŋkɪt] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
blanket **thrown** **over** **his** **back** **,**
毯子 抛掷 超过 他的 后退 ,

马依然一动不动，而那四足动物，背上盖着毯子，

[wʌz; wəz] ['stedəli] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

was	steadily	gazing	down	upon	them	,	from	his	perch	upon	the	back	of
曾是	稳步	凝视	向下	之上	他们	,	从	他的	栖息	之上	这	后退	的

[ə'nʌðər] ['kwɑːdruped] .

another	quadruped	.
其他	四足动物	.

它栖息在另一匹四足动物的背上，居高临下地注视着它们。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ðæt] [ðen] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ]

The	profound	stillness	that	then	reigned	over	the	prairie	and	in	Dead	Man's	Gulch
这	深刻的	寂静	那	然后	统治	超过	这	草原	和	在	死的	男人的	峡谷

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ,

was	rather	deepened	by	the	sound	of	the	faintest	,
曾是	相当	加深	经过	这	声音	的	这	最微弱	,

当时，草原和死人峡谷一片寂静，而最微弱的声音更增添了这寂静的氛围。

[moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt]

most	distant	report	of	a	gun	that	seemed	to	have	come	from	some	point
最多	遥远	报告	的	一个	枪	那	似乎	到	有	来	从	一些	观点

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	and	miles	away	,
英里	和	英里	离开	,

最远的报告显示，有人听到枪声，声音似乎来自数英里之外的某个地方。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fɔːrt] ['ædəmz] ,

in	the	direction	of	Fort	Adams	,
在	这	方向	的	堡	亚当斯	,

朝亚当斯堡方向，

['pruːviŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] .

proving	plainly	that	the	pursuit	of	the	flying	messenger	was	not	yet	given	over	.
证明	显然	那	这	追逐	的	这	飞行	信使	曾是	不是	然而	给定	超过	.

这清楚地证明，对飞行信使的追捕还没有结束。

['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['spiːdi] [weɪ] [ʌv; əv]

Egbert	Rodman	concluded	that	there	was	a	very	easy	and	speedy	way	of
埃格伯特	罗德曼	结束	那	那里	曾是	一个	非常	简单的	和	迅速	方式	的

['setlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːd] ['kæptɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

settling	the	business	of	convincing	the	awed	captain	that	there	was	nothing
安顿	这	商业	的	令人信服的	这	敬畏	队长	那	那里	曾是	没有什么

[pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

possessed	by	this	curious	animal	that	was	not	the	common	possession	of	his	race
拥有	经过	这	好奇的	动物	那	曾是	不是	这	常见的	拥有	的	他的	种族

.

.
.

埃格伯特·罗德曼得出结论，有一种非常简单快捷的方法可以解决让这位敬畏的船长相信，这种奇特的动物所拥有的任何东西，都是它种族普遍拥有的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	stood	,	partly	turned	toward	him	,
作为	他	站立	,	部分	转向	朝向	他	,

他站着，半侧身对着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['betər] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerfəli] [eɪmd] ['raɪf(ə)l] ,

he	could	not	have	desired	a	better	target	for	a	carefully	aimed	rifle	,
他	可以	不是	有	想要的	一个	更好的	目标	为了	一个	小心	旨在	步枪	,

他不可能找到比这更好的目标来瞄准步枪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	he	determined	to	tumble	him	from	the	back	of	the	horse	,
和	他	决定	到	翻滚	他	从	这	后退	的	这	马	,

他决心要把他从马背上摔下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ə; eɪ] ['spiːdi] [end][tuː; tə] [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] .

and	thus	put	a	speedy	end	to	that	bugbear	of	the	captain's	.
和	因此	放	一个	迅速	结尾	到	那	怪物	的	这	船长的	.

这样就迅速解决了船长一直以来的这个心头大患。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,

Without	saying	a	word	as	to	his	intentions	,
没有	说	一个	单词	作为	到	他的	意图	,

他一言不发，没有说明自己的意图。

[hiː; hi] ['kerfəli] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs]

he	carefully	thrust	the	muzzle	of	his	rifle	through	the	aperture	in	the	canvas
他	小心	推力	这	枪口	的	他的	步枪	通过	这	光圈	在	这	帆布

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

他小心翼翼地将步枪枪口伸进篷车帆布上的开口里，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wer] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] .

and	sighted	at	about	where	he	supposed	the	seat	of	life	to	be	.
和	目击者	在	关于	在哪里	他	据称	这	座位	的	生活	到	是	.

他的目光落在了他认为生命之源所在的位置附近。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [eɪm] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ,

He	held	his	aim	only	long	enough	to	make	certain	,
他	握住	他的	目的	仅有的	长的	足够的	到	制作	肯定	,

他只保持瞄准足够长的时间，以确保……

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	pulled	the	trigger	and	looked	out	to	see	the	“	what	is	it	?
和	然后	拉	这	扳机	和	看起来	出去	到	看	这	“	什么	是	它	?

然后扣动扳机，向外望去，看到了“那是什么？”

” [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [aɪˈdentəti][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌglz]

”	pitch	to	the	ground	,	and	reveal	his	particular	identity	in	his	death	-	struggles
”	沥青	到	这	地面	,	和	揭示	他的	特别的	身份	在	他的	死亡	-	斗争

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

before	their	eyes	.
前	他们的	眼睛	.

”他倒在地上，在他们眼前的垂死挣扎中显露出他独特的身份。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

But	what	did	he	see	?
但	什么	做过	他	看	?

但他看到了什么?

[ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn]

The	creature	,	standing	in	precisely	the	same	posture	,	and	looking	steadily	down
这	生物	,	常设	在	恰恰	这	相同的	姿势	,	和	寻找	稳步	向下

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

那生物保持着同样的姿势，居高临下地俯视着他们。

[æz; əz] [ˌʌnˈmuːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .

as	unmoved	as	though	such	a	thing	as	a	gun	had	never	been	invented	.
作为	不动	作为	尽管	这样的	一个	事物	作为	一个	枪	有	绝不	到过	发明	.

仿佛枪支这种东西从未被发明出来一样，他们对此无动于衷。

[bʌt; bət] ['ɛgbɜ:t] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] ,

But	Egbert	,	although	very	much	astounded	,
但	埃格伯特	,	虽然	非常	很多	震惊	,

但埃格伯特虽然非常震惊，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [prɪ'perd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]

was	not	yet	prepared	to	admit	that	the	nondescript	was	impregnable	against	a
曾是	不是	然而	准备	到	承认	那	这	不伦不类	曾是	坚不可摧	反对	一个

[gʊd] ['sprɪŋfi:ld] ['raɪf(ə)l] ,

good	Springfield	rifle	,
好的	斯普林菲尔德	步枪	,

但他当时还不愿承认，那座不起眼的堡垒竟然抵挡不住一支性能优良的斯普林菲尔德步枪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [spel] .

even	if	those	about	him	were	under	a	superstitious	spell	.
甚至	如果	那些	关于	他	是	在下面	一个	迷信的	拼写	.

即使他周围的人都中了迷信的咒语。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [nɜ:rv] ,

And	so	,	with	the	same	steadiness	of	eye	and	nerve	,
和	所以	,	和	这	相同的	稳定性	的	眼睛	和	神经	,

于是，他以同样的眼神和神经的沉着冷静，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	reached	out	and	took	a	second	rifle	from	beside	him	,
他	达到	出去	和	采取	一个	第二	步枪	从	旁	他	,

他伸手从旁边拿出第二支步枪，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] " [pɔ:rt] [hoʊl] .

and	shoved	this	through	the	"	port	hole	.
和	推搡	这	通过	这	"	港口	洞	.

然后把它塞进了"舷窗"。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['tɑ:rgɪt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər]

"	The	same	unexceptionable	target	remained	,	and	he	resolved	that	this	time	there
"	这	相同的	无可挑剔	目标	剩余	,	和	他	已解决	那	这	时间	那里

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] ['feɪljər] .

should	be	no	failure	.
应该	是	不	失败	.

"同样的无可挑剔的目标依然不变，他决心这次绝不能失败。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rksmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][eɪm] ,

He	was	a	good	marksman	,	and	he	made	certain	aim	,
他	曾是	一个	好的	神射手	,	和	他	制成	肯定	目的	,

他枪法很准，而且命中率很高。

[waɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['breθləsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

while	more	than	one	breathlessly	watched	the	result	.
尽管	更多的	比	一	气喘吁吁	观看	这	结果	.

许多人屏息凝神地观看结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] !

The	same	as	before	!
这	相同的	作为	前	!

和以前一样！

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [hɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] !

Not	a	sign	of	the	thing	being	harmed	in	the	least	!
不是	一个	符号	的	这	事物	存在	受到伤害	在	这	至少	！

丝毫没有损坏的迹象！

“ [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] ! ” [sed] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Shoot	no	more	!	”	said	Captain	Shields	,	in	an	awed	voice	,	“	there	is	nothing	mortal	about	it	!
”	射击	不	更多的	！	”	说	队长	盾牌	，	在	一个	敬畏	嗓音	，	“	那里	是	没有什么	凡人	关于	它	！

“别再开了！”希尔兹上尉敬畏地说，“这根本不是致命的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !

It	is	sent	to	warn	us	of	what	is	so	close	at	hand	!
它	是	发送	到	警告	我们	的	什么	是	所以	关闭	在	手	！

它被派来警告我们，危险就在眼前！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章

“ [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

“	THE	COMANCHES	ARE	COMING	.
”	这	科曼奇人	是	未来	.

“科曼奇人来了。”

” [wen] ['ɛgbɜ·t] ['rɑːdmən] ['faɪərd][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

”	When	Egbert	Rodman	fired	and	missed	the	second	time	at	the	apparition	at	the	top	of	the	gulch	,
”	什么时候	埃格伯特	罗德曼	被解雇	和	错过	这	第二	时间	在	这	幻影	在	这	顶部	的	这	峡谷	,

“当埃格伯特·罗德曼第二次向峡谷顶端的幽灵开枪却落空时，

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kaɪnd] .

his	emotions	were	certainly	of	the	most	uncomfortable	kind	.
他的	情绪	是	当然	的	这	最多	不舒服	种类	.

他的情绪无疑是极其难受的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ænd; ənd] [plʌmli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] ,

He	was	now	certain	that	in	both	instances	he	had	hit	it	fairly	and	plumbly	in	the	very	point	aimed	at	,
他	曾是	现在	肯定	那	在	两个都	实例	他	有	打	它	相当	和	普拉姆利	在	这	非常	观点	旨在	在	,

他现在确信，在这两次击球中，他都正中目标，击球点非常精准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

and	it	was	equally	certain	that	he	had	not	harmed	it	in	any	way	.
和	它	曾是	同样地	肯定	那	他	有	不是	受到伤害	它	在	任何	方式	.

而且可以肯定的是，他没有以任何方式伤害它。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [dɪd][nɑːt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] ,

The	mustang	did	not	stir	an	inch	,
这	野马	做过	不是	搅拌	一个	英寸	,

那匹野马纹丝不动。

[nɔːr][dɪd] ['eni] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['raɪdər] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

nor	**did**	**any**	**movement**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**its**	**strange**	**rider**	**indicate**	**that**	**he**	**or**	**it**
也不	做过	任何	移动	之上	这	部分	的	它是	奇怪的	骑士	表明	那	他	或者	它

[wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['bulits] [ðæt] [hæd; həd]

was	**sensible**	**of**	**the**	**slightest**	**disturbance**	**from**	**the**	**two**	**bullets**	**that**	**had**
曾是	明智的	的	这	丝毫	干扰	从	这	二	子弹	那	有

[bɪn] [eɪmd] [æt; ət][ɪts] [laɪf] .

been	**aimed**	**at**	**its**	**life**	**.**
到过	旨在	在	它是	生活	.

骑在它身上的奇怪骑手没有任何动作，似乎没有察觉到两颗射向它生命的子弹带来的丝毫震动。

['klɪrli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Clearly	**then**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**waste**	**any**	**more**	**precious**	**ammunition**	**upon**	**it**	**,**
清楚地	然后	它	曾是	无用	到	浪费	任何	更多的	宝贵的	弹药	之上	它	,

显然，再浪费宝贵的弹药对付它已经毫无意义了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

when	**it**	**was**	**simply**	**throwing**	**it**	**away**	**.**
什么时候	它	曾是	简单地	投掷	它	离开	.

当时他只是把它扔掉了。

[stɪl] ['ɛgbɝt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] ['fʊli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

Still	**Egbert**	**was**	**too**	**intelligent**	**and**	**well**	**educated**	**to**	**share**	**fully**	**the**	**belief**	**of**
仍然	埃格伯特	曾是	也	聪明的	和	出色地	受过教育	到	分享	完全	这	信仰	的

['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

Captain	**Shields**	**,**
队长	盾牌	,

然而，埃格伯特太过聪明且受过良好的教育，无法完全认同希尔兹上尉的观点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz] [tuː]

although	**he**	**could**	**not**	**avoid**	**a**	**cold**	**chill**	**,**	**as**	**he**	**proceeded**	**to**	**load**	**his**	**two**
虽然	他	可以	不是	避免	一个	寒冷的	寒意	,	作为	他	继续	到	加载	他的	二

[dis'tʃaːdʒd] ['piːsɪz] ,

discharged	**pieces**	**,**
出院	件	,

尽管他无法避免一阵寒意，但他还是继续装填他那两支已经发射过的炮弹。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

for	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**it**	**was**	**inexplicable**	**,**
为了	,	到	说	这	至少	,	它	曾是	无法解释的	,

说得委婉点，这简直无法解释。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ]

and	**no**	**man**	**can**	**feel**	**at**	**ease**	**when**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**danger**	**which**
和	不	男人	能	感觉	在	舒适	什么时候	脸	到	脸	和	一个	危险	哪个

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ə'genst] ['efərt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

proves	**to**	**be**	**invulnerable**	**against**	**effort**	**upon**	**his**	**part**	**.**
证明	到	是	无敌的	反对	努力	之上	他的	部分	.

面对自己无力抵挡的危险，任何人都无法感到安心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ɛgbɝt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bi'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər]

With	**the**	**exception**	**of**	**Egbert**	**,**	**the**	**other**	**men**	**believed**	**the**	**same**	**as**	**did**	**their**
和	这	例外	的	埃格伯特	,	这	其他	男人	相信	这	相同的	作为	做过	他们的

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

除了埃格伯特之外，其他人都和他们的船长持有相同的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪm][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðæt][hæd; həd][mɑːrkt][ðer; ðər][kə'reɪdʒəs][dɪ'fens][ʌp][tuː; tə]
and **the** **vim** **and** **spirit** **that** **had** **marked** **their** **courageous** **defense** **up** **to**
和 这 vim 和 精神 那 有 标记 他们的 勇敢 防御 向上 到
[ðɪs][pɔɪnt],
this **point** **,**
这 观点 ,

以及他们此前英勇抵抗中所展现出的活力和精神。

[naʊ][dɪ'zɜːrtɪd][ðem; ðəm],[æz; əz][ðə; ði][sæd],[dɪ'sperɪŋ][kən'vɪkʃn][ɪm'pɑːtɪd][ɪt'self][tuː; tə][iːtʃ],
now **deserted** **them** **,** **as** **the** **sad** **,** **despairing** **conviction** **imparted** **itself** **to** **each** **,**
现在 荒凉的 他们 , 作为 这 伤心 , 绝望 定罪 传授 本身 到 每个 ,

现在，悲伤和绝望的信念笼罩了他们每一个人，他们都被抛弃了。

[ðæt][ɔːl][hoʊp][wʌz; wəz][naʊ][gɔːn],[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][ðə; ði]['kʌmɪŋ][ʌv; əv]
that **all** **hope** **was** **now** **gone** **,** **and** **they** **had** **but** **to** **wait** **the** **coming** **of**
那 全部 希望 曾是 现在 已消失 , 和 他们 有 但 到 等待 这 未来 的
[ɪn'evɪtəb(ə)l][duːm].
inevitable **doom** **.**
不可避免的 厄运 .

所有的希望都破灭了，他们只能等待不可避免的厄运降临。

[ðə; ði]['mʌstæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['muːvlɪs][ˌæpə'rɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ˈdiːpənd][ðə; ði][spel][ʌv; əv]['terər]
The **mustang** **with** **the** **moveless** **apparition** **upon** **it** **deepened** **the** **spell** **of** **terror**
这 野马 和 这 不动 幻影 之上 它 加深 这 拼写 的 恐怖
[ðæt]['restɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪts],
that **rested** **upon** **the** **whites** **,**
那 休息 之上 这 白人 ,

那匹背上骑着一动不动的幽灵的野马，加深了笼罩在白人身上的恐惧。

[baɪ]
by
经过

经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['staːtɪŋ][daʊn][ðə; ði][hɪl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kæmpmənt].
starting **down** **the** **hill** **in** **the** **direction** **of** **the** **encampment** **.**
开始 向下 这 爬坡道 在 这 方向 的 这 营地 .

开始沿着山坡往营地方向走。

[hiː; hi][wɔːkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sloʊ],[dɪ'lɪbərət][tred],[laɪk][ə; eɪ][wɔːr]-[hɔːrs]['stepɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
He **walked** **with** **a** **slow** **,** **deliberate** **tread** **,** **like** **a** **war** **-** **horse** **stepping** **at** **the**
他 步行 和 一个 慢的 , 商榷 踏 , 喜欢 一个 战争 - 马 步进 在 这
['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər],
funeral **of** **his** **master** **,**
葬礼 的 他的 掌握 ,

他迈着缓慢而沉稳的步伐，就像一匹战马在参加主人的葬礼一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][sed][ðæt][ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][ðə; ði]['sterɪŋ] - [froʊz][ɪn]['terər]
and **it** **may** **be** **said** **that** **the** **blood** **of** **the** **staring** **bordermen** **froze** **in** **terror**
和 它 可能 是 说 那 这 血 的 这 凝视 - 冻住了 在 恐怖
[æt; ət][ðə; ði][saɪt].
at **the** **sight** **.**
在 这 视线 .

可以说，看到这一幕，围观的边防士兵们都吓得血液都凝固了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [soʊ][fɑːr][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ,
Undoubtedly their senses would so far have left them ,
无疑 他们的 感官 会 所以 远的 有 左边 他们 ,

毫无疑问，他们的知觉早已丧失殆尽。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,
that they either would have dashed out of the gulch ,
那 他们 任何一个 会 有 虚线 出去 的 这 峡谷 ,

他们要么会冲出峡谷，要么会

[ɔːr] ['kaʊərd] [daʊn] [ɪn] ['terər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ˌbæri'keidz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
or cowered down in terror behind their barricades , like children frightened at the
或者 畏缩 向下 在 恐怖 在后面 他们的 路障 , 喜欢 孩子们 害怕 在 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːbgɑːblɪn] .
approach of some hobgoblin .
方法 的 一些 妖精 .

或者像害怕小妖精的孩子一样，蜷缩在路障后面瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [greɪt] [kə'læməti] [wʌz; wəz] [sperd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [jet] [æt; ət][ə; eɪ]
But this last great calamity was spared them ; for , while yet at a
但 这 最后的 伟大的 灾害 曾是 幸存 他们 ; 为了 , 尽管 然而 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,

但他们却躲过了这最后一场大灾难；因为，当时他们还远在千里之外，

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ded] [hɔːlt] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
the mustang came to a sudden and dead halt , paused a moment , and
这 野马 来了 到 一个 突然 和 死的 停止 , 暂停 一个 片刻 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

野马突然停了下来，顿了顿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hedlɔːŋ] [spiːd] .
with a snort of alarm , turned about and dashed away at headlong speed .
和 一个 哼哼 的 警报 , 转向 关于 和 虚线 离开 在 一头扎 速度 .

它惊恐地哼了一声，转身飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [soʊ] ['spiːdəli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer]
The mustang was gone so speedily that there were many who were not aware
这 野马 曾是 已消失 所以 迅速地 那 那里 是 许多 WHO 是 不是 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
of the manner in which he had made his exit ,
的 这 方式 在 哪个 他 有 制成 他的 出口 ,

那匹野马消失得如此之快，以至于很多人都没注意到它是如何离开的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and were ready to believe that he had vanished like a vision of the
和 是 准备好 到 相信 那 他 有 消失了 喜欢 一个 想象 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们几乎都相信他已经像夜空中的幻影一样消失了。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪt'self] .
a proceeding in perfect keeping with their idea of the phenomenon itself .
一个 进行中 在 完美的 保持 和 他们的 主意 的 这 现象 本身 .

这一过程完全符合他们对这一现象本身的看法。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['wɪrəli] [baɪ] [ʌn'tɪl] [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,

The	hours	dragged	wearily	by	until	noon	came	and	passed	,
这	小时	拖拽	疲劳	经过	直到	中午	来了	和	通过了	,

时间就这样令人疲惫地流逝，直到中午到来又过去。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

and	not	a	sign	of	an	Indian	had	been	seen	,	nor	had	the	frightful
和	不是	一个	符号	的	一个	印度	有	到过	已见	,	也不	有	这	可怕

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ˌriːə'piəd] .

apparition	reappeared	.
幻影	再次出现	.

没有看到任何印第安人的踪迹，可怕的幽灵也没有再次出现。

[wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['riːəli] [krɔːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

When	the	survivors	saw	that	the	sun	had	really	crossed	the	meridian	,
什么时候	这	幸存者	锯	那	这	太阳	有	真的	交叉	这	子午线	,

当幸存者们看到太阳真的已经越过子午线时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hoʊp] ,

there	were	several	who	began	to	feel	the	faintest	revival	of	hope	,
那里	是	一些	WHO	开始	到	感觉	这	最微弱	复兴	的	希望	,

有几个人开始感到一丝希望的复苏，

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn]

while	one	or	two	were	inclined	to	believe	that	the	Comanches	had	withdrawn	in
尽管	一	或者	二	是	倾斜	到	相信	那	这	科曼奇人	有	撤回	在

[ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,

a	body	and	would	be	seen	no	more	,
一个	身体	和	会	是	已见	不	更多的	,

一两个人倾向于认为科曼奇人已经集体撤退，不会再出现了。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

discouraged	by	the	desperate	resistance	they	had	encountered	,	and	the	escape
灰心	经过	这	绝望的	反抗	他们	有	遭遇	,	和	这	逃脱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

of	the	messenger	,
的	这	信使	,

由于遭遇了顽强抵抗，加上信使逃脱，他们感到十分沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][fɔːrt]['ædəmz] .

and	the	probable	coming	of	a	body	of	cavalry	from	Fort	Adams	.
和	这	可能	未来	的	一个	身体	的	骑兵	从	堡	亚当斯	.

以及可能从亚当斯堡调来一支骑兵部队。

[waɪl] ['ɛgbɚt] ['rɑːdmən][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [jet] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sə'spens]

While	Egbert	Rodman	could	not	share	in	this	belief	,	yet	,	to	relieve	the	suspense
尽管	埃格伯特	罗德曼	可以	不是	分享	在	这	信仰	,	然而	,	到	缓解	这	悬念

[wɪtʃ] [ə'prest] [ɔːl] ,

which	oppressed	all	,
哪个	受压迫者	全部	,

虽然埃格伯特·罗德曼无法认同这种观点，但为了缓解笼罩着所有人的悬念，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər]

he	determined	to	pass	outside	the	encampment	and	learn	whether	or	not	there
他	决定	到	经过	外部	这	营地	和	学习	无论	或者	不是	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] .

was	any	foundation	for	such	belief	.
曾是	任何	基础	为了	这样的	信仰	.

他决定走出营地，看看这种说法是否有依据。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [greɪt] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst]

Of	course	,	great	risk	was	incurred	by	doing	this	,	but	all	had	become	used
的	课程	,	伟大的	风险	曾是	已发生	经过	正在做	这	,	但	全部	有	变得	用过的

[tuː; tə] [rɪsks] ,

to	risks	,
到	风险	,

当然，这样做会带来很大的风险，但大家都已经习惯了风险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] [ʌp] [ðə; ði]

and	he	leaped	from	the	wagon	and	ran	at	quite	a	rapid	rate	up	the
和	他	跳跃	从	这	车皮	和	跑	在	相当	一个	迅速的	速度	向上	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他从马车上跳下来，飞快地跑上山坡。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gruːp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['skersli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

the	entire	group	watching	him	with	an	interest	scarcely	less	than	that	with
这	全部的	团体	观看	他	和	一个	兴趣	几乎	较少的	比	那	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

which	they	had	scrutinized	the	approach	of	the	apparition	.
哪个	他们	有	仔细审查	这	方法	的	这	幻影	.

整个小组都饶有兴致地看着他，其专注程度几乎不亚于当初仔细观察幽灵的出现。

[ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [baɪ]

The	relaxation	in	the	vigilance	of	the	Indians	had	been	taken	advantage	of	by
这	松弛	在	这	警觉	的	这	印度人	有	到过	已采取	优势	的	经过

[ðə; ði] [waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

白人利用了印第安人放松警惕的契机。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

especially	by	the	women	and	children	,	the	latter	of	whom	,	with	the
尤其	经过	这	女性	和	孩子们	,	这	后者	的	谁	,	和	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] ,

innocence	of	their	age	,
无辜	的	他们的	年龄	,

尤其是妇女和儿童，后者天真无邪，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz]

were	running	back	and	forth	and	frolicking	,	with	as
是	跑步	后退	和	前进	和	嬉戏	,	和	作为

他们来回奔跑嬉戏，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[mʌtʃ] ['^eiəti] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] [æt; ət] [hoʊm] ,

much	gayety	as	if	playing	upon	the	green	at	home	,
很多	同性恋	作为	如果	玩耍	之上	这	绿色的	在	家	,

就像在自家球场上打球一样，充满了欢乐。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

with	no	thought	of	death	in	their	minds	.
和	不	想法	的	死亡	在	他们的	思想	.

他们心中根本没有想到死亡。

“ [ðæt] [tʃæp] [wɪl] ['nevər] [get] ['eni] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
“ That chap will never get any sense in his head till it is put there by a bullet ,
“ 那 小伙子 将要 绝不 得到 任何 感觉 在 他的 头 直到 它 是 放 那里 经过 一个 子弹 ,

“那家伙脑袋里永远也醒不过来，除非被子弹打死。”

” [riˈmɑːkt] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
” remarked Captain Shields , as he stood attentively watching his young friend ,
” 评论 队长 盾牌 , 作为 他 站立 认真地 观看 他的 年轻的 朋友 ,
['siːkrətli] [əd'maɪərɪŋ] ,
secretly admiring ,
偷偷 钦佩 ,

“希尔兹上尉说道，他站在那里，专注地看着他的年轻朋友，心里暗暗赞赏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in spite of his words , the intrepidity which he had displayed from the
在 尽管如此 的 他的 字 , 这 勇敢 哪个 他 有 显示 从 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

尽管他嘴上这么说，但他从一开始就表现出的那种无畏精神却并非如此。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ? ”
“ Why did you permit him to go ? ”
“ 为什么 做过 你 允许 他 到 去 ? ”

“你为什么允许他走？”

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
” 好的 天 !

“我的天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ,
I didn't permit it ; the first thing I knew ,
我 没有 允许 它 ; 这 第一的 事物 我 知道 ,

我没有允许；我最先知道的是，

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
I seen him jump out of the wagon and start up the hill .
我 已见 他 跳 出去 的 这 车皮 和 开始 向上 这 爬坡道 .

我看见他跳下马车，开始往山上跑。

['dɪdnt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [red] ['devə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Didn't I try to stop him when he was after the red devil with his
没有 我 尝试 到 停止 他 什么时候 他 曾是 后 这 红色的 魔鬼 和 他的
[kæn'tiːn] ,
canteen ,
食堂 ,

当他拿着水壶追赶那个红魔鬼的时候，我不是试图阻止他吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] ? ”
and what good did it do ? ”
和 什么 好的 做过 它 做 ? ”

这样做有什么用呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn]
“ It seems to me that it would be so easy for him to run
” 它 似乎 到 我 那 它 会 是 所以 简单的 为了 他 到 跑步
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] . ”
directly to his death . ”
直接地 到 他的 死亡 . ”

“在我看来，他完全可以径直走向死亡。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
“ So it would , and for that matter ,
“ 所以 它 会 , 和 为了 那 事情 ,

“的确如此，而且就此而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ;
it would be powerful easy for any of us to do the same ;
它 会 是 强大的 简单的 为了 任何 的 我们 到 做 这 相同的 ;

我们任何人都能轻易做到这一点；

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
but he's about to the top of the gulch , ” added the captain ,
但 他是 关于 到 这 顶部 的 这 峡谷 , ” 额外 这 队长 ,

但他马上就要到达峡谷顶端了，”船长补充道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
turning away to watch his progress .
转弯 离开 到 手表 他的 进步 .

转身去看他进展如何。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hʌʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ]
Such was the case , and every voice was now hushed , and every eye
这样的 曾是 这 案件 , 和 每一个 嗓音 曾是 现在 静静地 , 和 每一个 眼睛
[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['rɑːdmən] ,
was fixed upon Rodman ,
曾是 固定的 之上 罗德曼 ,

情况确实如此，所有人都噤若寒蝉，所有人的目光都集中在罗德曼身上。

[æz; əz][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
as he slackened his gait , and , stooping down ,
作为 他 松弛 他的 步态 , 和 , 弯腰 向下 ,

他放慢了脚步，弯下腰，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['vetərən]
made his way as stealthily to the top of the declivity as the most veteran
制成 他的 方式 作为 悄悄地 到 这 顶部 的 这 斜坡 作为 这 最多 老将
[skaʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
scout could have done .
侦察 可以 有 完毕 .

他像最老练的侦察兵一样，悄无声息地爬到了山坡顶。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]
When he should reach there and look around , all knew that he would give a
什么时候 他 应该 抵达 那里 和 看 大约 , 全部 知道 那 他 会 给 一个
['sɪgnəl] [wɪtʃ] ,
signal which ,
信号 哪个 ,

当他到达那里环顾四周时，所有人都知道他会发出一个信号，

[ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
indeed , would be that of life or death to them .
的确 , 会 是 那 的 生活 或者 死亡 到 他们 .

的确，这对他们来说是生死攸关的事。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,
They marked him as he crept on his hands and knees to the very top ,
他们 标记 他 作为 他 悄悄地爬 在 他的 双手 和 膝盖 到 这 非常 顶部 ,

当他手脚并用爬到山顶时，他们给他做了标记。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [piəd] ['oʊvər] .
and then , removing his cap , peered over .
和 然后 , 移除 他的 帽 , 窥视 超过 .

然后，他摘下帽子，探头向外看去。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Then	**he**	**rose**	**partly**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**turned**	**his**	**head**	**in**	**different**	**directions**	**,**
然后	他	玫瑰	部分	到	他的	脚	和	转向	他的	头	在	不同的	方向	,

然后他半站起身来，头转向不同的方向。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [waɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] , [hiː; hi]

and	**just**	**as**	**the**	**trembling**	**whites**	**were**	**beginning**	**to**	**take**	**heart**	**again**	**,**	**he**
和	只是	作为	这	发抖	白人	是	开始	到	拿	心	再次	,	他

['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'baʊt] ,

suddenly	**wheeled**	**about**	**,**
突然	带轮子的	关于	,

正当颤抖的白人士兵们开始重拾信心时，他突然转身离开。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

and	**came**	**running**	**down**	**the**	**gulch**	**like**	**a**	**madman**	**,**
和	来了	跑步	向下	这	峡谷	喜欢	一个	狂人	,

然后像疯了一样从山沟里冲了下来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

waving	**his**	**hand**	**and**	**shouting**	**something**	**to**	**his**	**friends**	**which**	**was**
挥手	他的	手	和	喊叫	某物	到	他的	朋友们	哪个	曾是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] .

incomprehensible	**from**	**his**	**very**	**excitement**	**.**
难以理解	从	他的	非常	激动	.

他挥着手，兴奋地向朋友们大喊着什么，但因为太过激动，所以听不清楚。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ” [kə'mɑːndid] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , ['tɜːrnɪŋ]

“ **Back**	**to**	**the**	**wagon**	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**!**	**”**	**commanded**	**Captain**	**Shields**	**,**	**turning**
“ 后退	到	这	车皮	,	每一个	一	的	你	!	”	命令	队长	盾牌	,	转弯

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

to	**the**	**women**	**.**
到	这	女性	.

“都给我回到马车上去！”希尔兹上尉转身对女人们命令道。

“ [daʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !

“ **Don't**	**wait**	**a**	**second**	**!**
“ 不	等待	一个	第二	!

“一秒钟都不要犹豫！”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

That	**means**	**that**	**the**	**Comanches**	**are**	**coming**	**!**
那	方法	那	这	科曼奇人	是	未来	!

这意味着科曼奇人要来了！

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [daɪ] [laɪk] [men] !

To	**your**	**stations**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**let**	**us**	**die**	**like**	**men**	**!**
到	你的	车站	,	男孩们	,	和	让	我们	死	喜欢	男人	!

各就各位，小伙子们，让我们像个男人一样死去！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” **[**	**Pg**	**50**	**]**
” [	页	-	]

“[第 50 页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] .

THE	**LAST**	**DAY**	**IN**	**DEAD**	**MAN'S**	**GULCH**	**.**
这	最后的	天	在	死的	男人的	峡谷	.

死人峡谷的最后一天。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	a	few	seconds	and	Egbert	Rodman	was	in	the	middle	of	the
仅有的	一个	很少	秒	和	埃格伯特	罗德曼	曾是	在	这	中间	的	这

[ɪn'kæmpmənt] , ['breθləs] [ænd; ənd][waɪld] .

encampment	,	breathless	and	wild	.
营地	,	喘不过气	和	荒野	.

仅仅几秒钟，埃格伯特·罗德曼就冲进了营地中央，气喘吁吁，激动不已。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

“	The	whole	horde	of	Indians	are	coming	back	!
”	这	所有的	部落	的	印度人	是	未来	后退	!

“一大群印度人要回来了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] .

”	he	called	out	,	as	soon	as	he	could	frame	the	words	.
”	他	称为	出去	,	作为	很快	作为	他	可以	框架	这	字	.

他喊道，一想到该如何开口。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] !

“	They	are	but	a	short	distance	away	and	will	be	here	in	the	next	minute	!
”	他们	是	但	一个	短的	距离	离开	和	将要	是	这里	在	这	下一个	分钟	!

“他们离这里只有很短的距离，下一分钟就到了！”

” [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['ʌtəd] [wen] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [wɜːr; wər]

”	The	words	had	scarcely	been	uttered	when	the	borders	of	the	gulch	were
”	这	字	有	几乎	到过	说出	什么时候	这	边界	的	这	峡谷	是

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jelɪŋ] [kə'mæntʃi] .

swarming	with	yelling	Comanches	.
蜂拥而至	和	大喊	科曼奇人	.

“话音未落，峡谷边缘就挤满了大声叫喊的科曼奇人。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]

The	women	had	barely	time	to	scramble	under	shelter	,	when	the	red	-	skins
这	女性	有	仅仅	时间	到	争夺	在下面	庇护所	,	什么时候	这	红色的	-	皮肤

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

were	upon	them	.
是	之上	他们	.

妇女们还没来得及躲到遮蔽物下，红皮肤的人就扑了上来。

“ ['faɪər] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][loʊd][ænd; ənd][eɪm] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

“	Fire	,	as	you	can	load	and	aim	!	”	called	out	Captain	Shields	,
”	火	,	作为	你	能	加载	和	目的	!	”	称为	出去	队长	盾牌	,

“只要能装弹瞄准，就开火！”希尔兹上尉喊道。

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

while	yet	his	men	were	leaping	to	their	places	.
尽管	然而	他的	男人	是	跳跃	到	他们的	地方	.

而他的部下们还在迅速奔赴各自的岗位。

“ [dəunt] [weɪt] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	wait	,	but	let	them	have	it	!
”	不	等待	,	但	让	他们	有	它	!

“别等了，赶紧让他们得到！”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [men] !

We	may	as	well	die	fighting	like	men	!
我们	可能	作为	出色地	死	斗争	喜欢	男人	!

我们不如像个男人一样战斗到死！

” [kræk] !

”	Crack	!
”	裂缝	!

“裂缝！

[kræk] ! [bɑ:rkt] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

crack	!	barked	the	rifles	of	the	scouts	,	in	a	regular	fusillade	among	the
裂缝	!	吠叫	这	步枪	的	这	侦察兵	,	在	一个	常规的	齐射	之中	这

['hɔ:smən] ,

horsemen	,
骑兵	,

咔嚓！侦察兵的步枪发出刺耳的枪声，在骑兵中展开了有节奏的扫射。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [si:n] ,

the	fatal	results	being	instantly	seen	,
这	致命的	结果	存在	即刻	已见	,

致命后果立竿见影。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	Comanches	here	and	there	dropping	from	the	backs	of	their
在	这	科曼奇人	这里	和	那里	下降	从	这	背部	的	他们的

['mʌstæŋz] .

mustangs	.
野马	.

不时有科曼奇人从野马背上跳下来。

[ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ,

This	destructive	fire	accomplished	the	best	thing	possible	,
这	破坏性的	火	完成	这	最好的	事物	可能的	,

这场毁灭性的大火却达到了最好的结果。

[ɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [pri'ventid] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ;

in	that	it	prevented	the	wholesale	charge	that	was	so	much	to	be	dreaded	;
在	那	它	阻止	这	批发的	收费	那	曾是	所以	很多	到	是	令人恐惧的	;

因为它避免了人们非常担心的批发价格上涨；

[æz; əz][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['dedli] ['feɪt(ə)l]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

as	it	could	not	fail	to	be	deadly	fatal	almost	on	the	instant	.
作为	它	可以	不是	失败	到	是	致命	致命的	几乎	在	这	立即的	.

因为它几乎瞬间就能致命。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [sli:t] [ʌv; əv] ['bulits] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]

The	incessant	sleet	of	bullets	sent	into	the	ranks	of	the	red	-	skins	created	an
这	不停歇	霰	的	子弹	发送	进入	这	排名	的	这	红色的	-	皮肤	创建	一个

[,ʌnɪk'spektɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

unexpected	confusion	,
意外	困惑	,

倾泻而下的密集子弹给红皮队造成了意想不到的混乱。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	just	as	our	friends	had	reached	the	last	round	of	their
和	只是	作为	我们的	朋友们	有	达到	这	最后的	圆形的	的	他们的

[,æmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

就在我们的朋友们弹尽粮绝的时候，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

they	fell	back	out	of	range	,	and	dismounting	,
他们	跌倒	后退	出去	的	范围	,	和	下车	,

他们撤退到射程之外，然后下马，

[krept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

crept	to	the	edge	of	the	gulch	and	began	firing	down	upon	the	encampment	,
悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	峡谷	和	开始	射击	向下	之上	这	营地	,

他们悄悄爬到沟壑边缘，开始向下射击营地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [rɪ'vɜːrst]
just **as** **the** **scouts** **themselves** **would** **have** **done** **had** **the** **position** **been** **reversed**
只是 作为 这 侦察兵 他们自己 会 有 完毕 有 这 位置 到过 反转
.
:
.

如果情况反过来，侦察兵们也会这样做。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ɛgbɜ˞t] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Despite **the** **exaggerated** **assertion** **of** **the** **startled** **Egbert** **,** **as** **he** **dashed** **into** **the**
尽管 这 夸张的 断言 的 这 惊慌 埃格伯特 , 作为 他 虚线 进入 这
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

尽管惊慌失措的埃格伯特冲进营地时夸张地宣称，

['kæptɪn] [ʃiːldz] [bɪ'keɪm] [wel] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]
Captain **Shields** **became** **well** **satisfied** **from** **the** **glimpse** **he** **had** **gained** **,** **that** **the**
队长 盾牌 成为 出色地 使满意 从 这 一瞥 他 有 获得 , 那 这
[kə'mæntʃi] [fɔːrs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
Comanche **force** **was** **divided** **,**
科曼奇 力量 曾是 分割 ,

希尔兹上尉从他所看到的景象中十分满意，科曼奇人的部队已经分散开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi]
and **he** **was** **now** **fighting** **against** **only** **a** **portion** **of** **those** **against** **whom** **he**
和 他 曾是 现在 斗争 反对 仅有的 一个 部分 的 那些 反对 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] ['pɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,
had **been** **pitted** **before** **,**
有 到过 凹坑 前 ,

而他现在面对的敌人，只是之前与他交战的那些敌人中的一部分。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['raɪtli] [sə'spektɪd] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
others **,** **as** **he** **rightly** **suspected** **,** **having** **followed** **on** **in** **the** **pursuit** **of** **the** **flying**
其他的 , 作为 他 没错 怀疑 , 拥有 随后 在 在 这 追逐 的 这 飞行
['mesɪndʒər] ,
messenger **,**
信使 ,

正如他所料，其他人也紧随其后，追赶那位飞行信使。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [en'træpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wʊd]
and **with** **the** **purpose** **of** **entrapping** **and** **ambuscading** **the** **cavalry** **that** **would**
和 和 这 目的 的 诱捕 和 伏击 这 骑兵 那 会
[biː; bi] [sent] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
be **sent** **,** **in** **all** **probability** **,**
是 发送 , 在 全部 可能性 ,

其目的很可能是为了诱捕和伏击即将派出的骑兵，

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [waɪts] .
to **the** **rescue** **of** **the** **little** **band** **of** **whites** **.**
到 这 救援 的 这 小的 乐队 的 白人 .

前去营救这小群白人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	there	was	little	consolation	to	be	derived	from	this	discovery	,
但	那里	曾是	小的	安慰	到	是	衍生的	从	这	发现	,

但这一发现并未带来多少安慰。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kə'mæntʃi] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

as	there	were	certainly	over	a	hundred	Comanches	at	hand	,	and	they
作为	那里	是	当然	超过	一个	百	科曼奇人	在	手	,	和	他们

[ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊər] ,

unquestionably	had	the	power	,
毫无疑问	有	这	力量	,

因为当时肯定有超过一百名科曼奇人，而且他们无疑拥有强大的力量。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

when	they	should	choose	to	put	it	forth	,
什么时候	他们	应该	选择	到	放	它	前进	,

当他们选择提出这个问题时，

[tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪm'self][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] .

to	crush	out	of	existence	himself	and	every	one	of	his	brave	men	.
到	压碎	出去	的	存在	他自己	和	每一个	一	的	他的	勇敢的	男人	.

亲手将自己和所有勇敢的部下彻底消灭。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [ə'pɔːlɪŋ] ['kɑːnflɪkt][ə'raʊnd][ðə; ði]['wægənz] ,

One	single	determined	charge	,	a	few	minutes	'	appalling	conflict	around	the	wagons	,
一	单身的	决定	收费	,	一个	很少	分钟	-	令人震惊	冲突	大约	这	马车	,

一次果断的冲锋，几分钟内围绕马车发生的可怕冲突，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [niːd] [biː; bi][left][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

and	then	not	a	man	need	be	left	to	tell	the	awful	tale	of	the	last
和	然后	不是	一个	男人	需要	是	左边	到	告诉	这	可怕	故事	的	这	最后的

[ə'pɔːlɪŋ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] .

appalling	massacre	of	Dead	Man's	Gulch	.
令人震惊	屠杀	的	死的	男人的	峡谷	.

这样一来，就不会再有人留下来讲述死人沟最后那场骇人听闻的大屠杀的可怕故事了。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	red	-	skins	kept	up	the	cautious	policy	of	lying	flat	upon	their	faces	,
这	红色的	-	皮肤	保留	向上	这	谨慎	政策	的	说谎	平坦的	之上	他们的	面孔	,

红皮肤的人继续采取谨慎的策略，脸朝下趴在地上。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

just	over	the	edge	of	the	ravine	,	and	aiming	deliberately	down	into	the
只是	超过	这	边缘	的	这	峡谷	,	和	瞄准	故意地	向下	进入	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

就在峡谷边缘，故意向下瞄准营地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][wʌz; wəz] ['rɪdl] ,

By	this	time	the	canvas	of	the	wagons	was	riddled	,
经过	这	时间	这	帆布	的	这	马车	曾是	布满谜团	,

这时，马车的帆布已经破烂不堪了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnts] [tuː; tə][eɪm] ,

and	knowing	pretty	well	at	what	points	to	aim	,
和	会心	漂亮的	出色地	在	什么	积分	到	目的	,

而且很清楚应该瞄准哪些点，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

the	greatest	caution	was	necessary	upon	the	part	of	the	scouts	to	escape	the
这	最	警告	曾是	必要的	之上	这	部分	的	这	侦察兵	到	逃脱	这

['bulits] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

bullets	that	were	flying	all	about	them	.
子弹	那	是	飞行	全部	关于	他们	.

侦察兵们必须格外小心，才能躲避四处飞来的子弹。

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːrsɪləs] [retʃɪz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Fully	a	dozen	of	these	merciless	wretches	directed	their	exclusive	attention	to	the
完全	一个	打	的	这些	无情	可怜虫	指导	他们的	独家的	注意力	到	这

['wægən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

wagon	which	they	knew	contained	the	helpless	members	of	the	party	,
车皮	哪个	他们	知道	包含	这	无助	成员	的	这	派对	,

足足有十几个冷酷无情的恶棍将全部注意力都集中在了那辆马车上，他们知道车里装着手无寸铁的队伍成员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	such	a	steady	fire	was	kept	up	on	it	that	the	canvas	in	a	few	minutes
和	这样的	一个	稳定的	火	曾是	保留	向上	在	它	那	这	帆布	在	一个	很少	分钟

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ,

looked	like	a	sieve	,
看起来	喜欢	一个	筛	,

而且火势持续不断，以至于几分钟之内画布就变得像筛子一样了。

[pɪrst] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][baɪ] ['bulits] ,

pierced	in	every	part	by	bullets	,
穿孔	在	每一个	部分	经过	子弹	,

全身都被子弹穿透了，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [plæŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən]

many	of	which	imbedded	themselves	in	the	impenetrable	planks	of	which	the	wagon
许多	的	哪个	嵌入式	他们自己	在	这	坚不可摧	木板	的	哪个	这	车皮

- ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

-	body	was	composed	.
-	身体	曾是	由	.

其中许多都嵌入了构成车厢车身的坚硬木板中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	was	the	first	time	since	the	opening	of	this	dreadful	siege	that	such	a
这	曾是	这	第一的	时间	自从	这	开幕	的	这	可怕	围城	那	这样的	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

demonstration	was	made	,
示范	曾是	制成	,

这是自这场可怕的围城开始以来首次举行此类示威活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

and	the	unrelenting	malignity	which	characterized	it	,	excited	the	wonder	of
和	这	毫不留情	恶毒	哪个	特征化的	它	,	兴奋的	这	想知道	的

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	scouts	,
这	侦察兵	,

它那毫不留情的恶意，令侦察兵们感到惊奇不已。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər][soʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɔːl'redi] ['sʌfərd]

who	believed	that	the	Comanches	were	so	infuriated	at	the	losses	already	suffered
WHO	相信	那	这	科曼奇人	是	所以	愤怒的	在	这	损失	已经	遭受

,

,

,

他们认为科曼奇人对已经遭受的损失感到无比愤怒，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kloʊsɪst] ['relətɪvz] ,

that	some	of	the	survivors	who	may	have	lost	their	closest	relatives	,
那	一些	的	这	幸存者	WHO	可能	有	丢失的	他们的	最接近	亲属	,

有些幸存者可能失去了至亲，

[wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['evri] [wʌn] , [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

were	bent	upon	exterminating	every	one	,	man	,	woman	and	child	,
是	弯曲	之上	灭绝	每一个	一	,	男人	,	女士	和	孩子	,

他们一心想要消灭所有人，包括男人、女人和孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

without	awaiting	what	might	be	considered	the	inevitable	capture	of	the	females	.
没有	等待中	什么	可能	是	经过考虑的	这	不可避免的	捕获	的	这	女性	.

无需等待雌性被捕获这一看似不可避免的事件发生。

[bʌt; bət] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

But	provision	had	been	made	against	this	very	thing	from	the	first	.
但	条款	有	到过	制成	反对	这	非常	事物	从	这	第一的	.

但从一开始就已做好了防范这种情况的准备。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kænvəs] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

The	sides	of	the	vehicle	,	behind	the	canvas	,	had	been	walled	up	with
这	侧面	的	这	车辆	,	在后面	这	帆布	,	有	到过	有围墙的	向上	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] ,

packages	and	bundles	,
包裹	和	捆绑	,

车辆两侧，帆布后面，都堆满了包裹和捆扎物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

in	such	a	skillful	fashion	,
在	这样的	一个	熟练	时尚	,

以如此娴熟的方式，

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

that	so	long	as	the	little	party	could	be	made	to	keep	between	them	and
那	所以	长的	作为	这	小的	派对	可以	是	制成	到	保持	之间	他们	和

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - ['bɑːdi] ,

near	the	center	of	the	wagon	-	body	,
靠近	这	中心	的	这	车皮	-	身体	,

只要能让这小群人待在他们中间，并且靠近车厢中央，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'keɪst] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərnklæd] [ʌv; əv]

were	as	impervious	to	the	rifle	-	shots	as	if	incased	in	an	ironclad	of
是	作为	不透水的	到	这	步枪	-	镜头	作为	如果	封装	在	一个	铁甲舰	的

[ðə; ði] ['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

他们就像被海军的铁甲舰包裹着一样，对步枪子弹毫发无损。

[ðɪs] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
This steady stream of fire from the boundary of the gulch continued until the
这 稳定的 溪流 的 火 从 这 边界 的 这 峡谷 持续 直到 这
['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] .
greater portion of the day had passed .
更大的 部分 的 这 天 有 通过了 .

从峡谷边缘喷出的这股持续不断的火焰，一直持续到大半天过去。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
So long as it continued without any concentration upon the part of the
所以 长的 作为 它 持续 没有 任何 专注 之上 这 部分 的 这
[kə'mæntʃi] ,
Comanches ,
科曼奇人 ,

只要科曼奇人没有集中精力，这种情况就会持续下去。

['kæptɪn] [ʃi:ldz] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
Captain Shields was satisfied ,
队长 盾牌 曾是 使满意 ,

希尔兹上尉很满意。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [kʊd; kəd] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ðæt] [hæd; həd]
for nothing short of a cannonade could demolish the barricades that had
为了 没有什么 短的 的 一个 炮击 可以 拆除 这 路障 那 有
[wɪð'stʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] .
withstood such a terrific fire for so many hours .
经受住了考验 这样的 一个 了不起 火 为了 所以 许多 小时 .

只有炮火才能摧毁那些经受住了如此猛烈的火焰长达数小时的防御工事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ku:] - [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] -
With the sole purpose of preventing any coup d'état upon the part of the red -
和 这 唯一 目的 的 预防 任何 政变 - 之上 这 部分 的 这 红色的 -
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

其唯一目的就是防止红皮人发动政变，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ]
the intrepid captain called to his men to send a shot among them now
这 强悍 队长 称为 到 他的 男人 到 发送 一个 射击 之中 他们 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

这位英勇的船长命令他的部下时不时地向他们中间开枪射击。

['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['raɪflmən] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]
taking care , however , that in every case the rifleman discharged his gun at a fair
采取 关心 , 然而 , 那 在 每一个 案件 这 步枪兵 出院 他的 枪 在 一个 公平的
['tɑ:rgɪt] .
target .
目标 .

但必须确保步枪手在任何情况下都向正确的目标开枪。

[ði:z] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [wɜ:r; wər] [fju:] ,
These opportunities , fortunately for our friends , were few ,
这些 机会 , 幸运的是 为了 我们的 朋友们 , 是 很少 ,

幸运的是，我们的朋友并没有遇到太多这样的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]

and	they	were	thus	saved	the	fatal	revelation	that	could	have	had	but
和	他们	是	因此	已保存	这	致命的	启示	那	可以	有	有	但

[wʌn]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [dɪ'fɛndɚz] .

one	terrible	result	upon	the	part	of	the	valiant	defenders	.
一	糟糕的	结果	之上	这	部分	的	这	英勇	后卫	.

因此，他们得以避免遭受致命的打击，否则勇敢的守卫者们将面临可怕的后果。

['kæptɪn] [ʃiːldz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] , [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

Captain	Shields	was	thus	kept	so	incessantly	employed	,	both	in	body	and	mind	,
队长	盾牌	曾是	因此	保留	所以	不已	受雇	,	两个都	在	身体	和	头脑	,

因此，希尔兹上尉的身心都一直处于高度活跃状态。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

that	he	had	little	time	in	which	to	think	of	the	apparition	,
那	他	有	小的	时间	在	哪个	到	思考	的	这	幻影	,

他几乎没有时间去思考那个幻象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːˈʃædəud] ; [bʌt; bət] ,

and	the	ominous	warning	which	he	fervently	believed	it	foreshadowed	;	but	,
和	这	不祥的	警告	哪个	他	热切地	相信	它	预兆	;	但	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

以及他深信不疑预示的不祥警告；但是，时不时地，

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dredf(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	the	heat	of	the	conflict	,	it	came	to	him	with	its	dreadful	depression	of
在	这	热	的	这	冲突	,	它	来了	到	他	和	它是	可怕	沮丧	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

在战火纷飞之际，它给他带来了可怕的精神低落。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] “ [læst] ['mɪnɪt] ” [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	made	him	sigh	and	wish	that	the	“	last	minute	”	would	come	and	the
和	制成	他	叹	和	希望	那	这	“	最后的	分钟	”	会	来	和	这

['ægəni] [end] .

agony	end	.
痛苦	结尾	.

这让他叹了口气，希望“最后一刻”快点到来，痛苦能够结束。

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['faɪər] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

This	fearful	fire	continued	until	darkness	descended	upon	the	prairie	,	and	when	the
这	可怕	火	持续	直到	黑暗	下降	之上	这	草原	,	和	什么时候	这

[laɪt] [feɪld] ,

light	failed	,
光	失败的	,

这场可怕的大火一直持续到夜幕降临草原，当光明消失时，

[ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	lull	came	so	sudden	as	to	cause	a	ringing	and	peculiar	lightness	of	the
一个	麻痹	来了	所以	突然	作为	到	原因	一个	铃声	和	奇特	亮度	的	这

[hed] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

head	that	almost	drove	away	the	senses	of	those	that	remained	.
头	那	几乎	驾驶	离开	这	感官	的	那些	那	剩余	.

一阵突如其来的平静，让头部感到一阵眩晕和异常的轻盈，几乎使剩下的人失去了知觉。

['kæptɪn] [ʃiːldz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Captain	Shields	waited	a	few	minutes	,
队长	盾牌	等待	一个	很少	分钟	,

希尔兹上尉等了几分钟，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	finding	a	possibility	of	this	quiet	lasting	for	a	short	time	,
和	寻找	一个	可能性	的	这	安静的	持久	为了	一个	短的	时间	,

并试图找到这种平静能够短暂持续的可能性，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

he	determined	to	make	the	round	,	and	exchange	a	few	words	with	his
他	决定	到	制作	这	圆形的	,	和	交换	一个	很少	字	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他决定四处走走，和朋友们聊上几句。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sentri] - [bɑːks] ,

He	was	alone	in	the	wagon	which	he	had	chosen	for	his	sentry	-	box	,
他	曾是	独自的	在	这	车皮	哪个	他	有	选定	为了	他的	哨兵	-	盒子	,

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] ,

and	stealing	cautiously	out	,
和	偷窃	谨慎地	出去	,

他独自一人待在他选定的哨岗马车里，小心翼翼地溜了出来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

he	hurried	across	the	clearing	to	that	containing	the	women	and	children	.
他	慌忙	穿过	这	清理	到	那	包含	这	女性	和	孩子们	.

他匆匆穿过空地，来到妇女儿童所在的空地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stʌnd] , ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔːr'diːl]

He	found	them	stunned	,	paralyzed	and	nearly	dead	from	the	awful	ordeal
他	成立	他们	目瞪口呆	,	瘫痪	和	几乎	死的	从	这	可怕	考验

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

through	which	they	had	passed	,
通过	哪个	他们	有	通过了	,

他发现他们惊魂未定、瘫痪在床，几乎奄奄一息，显然是经历了可怕的磨难。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [pruːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [hæd; həd]

but	a	little	inquiry	proved	them	all	untouched	by	the	bullets	that	had
但	一个	小的	询问	已证实	他们	全部	未受触碰	经过	这	子弹	那	有

[bɪn] [sent] [soʊ] [ɪnh'juːmənlɪ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

been	sent	so	inhumanly	after	them	.
到过	发送	所以	毫无人性	后	他们	.

但稍加调查便发现，那些残忍地射向他们的子弹，他们全都毫发无损。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ]

Then	he	made	the	rounds	of	the	other	vehicles	,	and	a	blood	-	chilling
然后	他	制成	这	回合	的	这	其他	车辆	,	和	一个	血	-	令人不寒而栗

[dɪ'skʌvəri] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

discovery	awaited	him	.
发现	等待中	他	.

然后他查看了其他车辆，并发现了一个令人毛骨悚然的事情。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv]

Out	of	the	five
出去	的	这	五

五个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[dɪˈfɛndɚz] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] , [ˈoʊnli][wʌn] , [ˈɛgbɝt] [ˈrɑːdmən] , [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] ,

defenders	besides	himself	,	only	one	,	Egbert	Rodman	,	remained	alive	,
后卫	除了	他自己	,	仅有的	一	,	埃格伯特	罗德曼	,	剩余	活	,

除了他自己之外，其他防守队员中只剩下埃格伯特·罗德曼一人还活着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] !

the	other	four	having	been	struck	and	killed	by	the	balls	of	the	Comanches	!
这	其他	四	拥有	到过	击	和	被杀	经过	这	球	的	这	科曼奇人	!

其余四人被科曼奇人的子弹击中身亡！

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

“	What	is	the	use	?
”	什么	是	这	使用	?

“有什么用？”

” [sed] [ðə; ði] [stʌnd] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [helpt]

”	said	the	stunned	officer	as	he	took	the	hand	of	the	young	man	and	helped
”	说	这	目瞪口呆	官	作为	他	采取	这	手	的	这	年轻的	男人	和	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] ;

him	out	upon	the	green	sward	;
他	出去	之上	这	绿色的	草	;

“我当时惊呆了，”这位震惊的警官说着，拉起年轻人的手，把他扶到绿茵茵的草地上；

“ [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['faɪərd][maɪ][læst] [raʊnd] [ʌv; əv]

“	we	two	are	the	only	ones	left	,	and	I	have	fired	my	last	round	of
”	我们	二	是	这	仅有的	一个	左边	,	和	我	有	被解雇	我的	最后的	圆形的	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

“只剩下我们两个了，我的子弹也打光了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pistlz] . ”

even	to	my	pistols	.	”
甚至	到	我的	手枪	.	”

甚至连我的手枪也不例外。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['ɛgbɝt] ;

“	So	have	I	,	”	returned	Egbert	;
”	所以	有	我	,	”	返回	埃格伯特	;

“我也是，”埃格伯特回答道；

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][daɪ] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	we	may	as	well	go	to	the	women	and	die	defending	them	.
”	我们	可能	作为	出色地	去	到	这	女性	和	死	防守	他们	.

“我们不如去保护妇女，为她们而死。”

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] . ”

The	last	moment	is	at	hand	.	”
这	最后的	片刻	是	在	手	.	”

最后时刻即将到来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ! ” [sed] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

“	It	is	here	!	”	said	Captain	Shields	,	in	a	clear	voice	.
”	它	是	这里	!	”	说	队长	盾牌	,	在	一个	清除	嗓音	.

“就是这里！”希尔兹上尉清晰地说道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
there **they** **come** **!**
那里 他们 来 !

他们来了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [wer] ,
" **As** **he** **spoke** **,** **he** **pointed** **up** **the** **sides** **of** **the** **gulch** **,** **where** **,**
" 作为 他 辐 , 他 尖 向上 这 侧面 的 这 峡谷 , 在哪里 ,

“他一边说着，一边指着峡谷两侧，那里……”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [naɪt] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [siːn] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in **the** **dim** **light** **of** **the** **early** **night** **,** **the** **horsemen** **were** **seen** **gathering** **for** **the**
在 这 暗淡 光 的 这 早期的 夜晚 , 这 骑兵 是 已见 采集 为了 这
['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
final **charge** **.**
最终的 收费 .

在夜幕降临的昏暗光线下，可以看到骑兵们正在集结，准备发起最后的冲锋。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !
The **next** **moment** **it** **came** **!**
这 下一个 片刻 它 来了 !

下一刻，它就来了!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['reskjuː] .
THE **RESCUE** **.**
这 救援 .

救援行动。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld] [jel] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
The **next** **moment** **a** **strange** **,** **wild** **yell** **broke** **the** **stillness** **,**
这 下一个 片刻 一个 奇怪的 , 荒野 叫喊 打破 这 寂静 ,

下一刻，一声怪异而狂野的喊叫打破了寂静。

[ɔːr] ['ræðər] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,
or **rather** **sounded** **above** **the** **thunder** **of** **the** **horses** **'** **hoofs** **,** **and** **the** **two** **men** **,**
或者 相当 听起来 多于 这 雷 的 这 马匹 - 蹄子 , 和 这 二 男人 ,

或者更确切地说，是在马蹄雷鸣般的声响之上，以及那两个人之中，

['stændɪŋ] ['sʌlənli] [baɪ][ðə; ði]['wægən][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ]
standing **sullenly** **by** **the** **wagon** **in** **the** **center** **of** **the** **encampment** **,** **and** **awaiting**
常设 闷闷不乐地 经过 这 车皮 在 这 中心 的 这 营地 , 和 等待中
[ðer; ðər] [duːm] ,
their **doom** **,**
他们的 厄运 ,

他们阴沉着脸站在营地中央的马车旁，等待着厄运的降临。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [naʊ] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .
like **those** **who** **,** **having** **done** **all** **that** **was** **possible** **,** **could** **now** **do** **nothing** **else** **.**
喜欢 那些 WHO , 拥有 完毕 全部 那 曾是 可能的 , 可以 现在 做 没有什么 别的 .

就像那些竭尽所能，却再也无能为力的人一样。

[ə'gen] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [jel] [rʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʃiːldz]
Again **that** **indescribable** **yell** **rung** **out** **over** **the** **prairie** **,** **and** **Captain** **Shields**
再次 那 无法形容 叫喊 梯子 出去 超过 这 草原 , 和 队长 盾牌
['streɪtnd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
straightened **himself** **like** **a** **flash** **,**
拉直 他自己 喜欢 一个 闪光 ,

那声难以形容的喊叫再次响彻草原，希尔兹上尉像闪电般挺直了身子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪf] [nɑːt] ['terər] .
and gave a gasp of amazement if not terror .
和 给予 一个 喘气 的 惊愕 如果 不是 恐怖 .

他倒吸了一口气，那是惊讶的叹息，或许还有恐惧。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['ɛgbɜːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
" Did you hear that , Egbert ? " he demanded ,
" 做过 你 听到 那 , 埃格伯特 ? " 他 要求 ,

"你听到了吗，埃格伯特？"他质问道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['stjuːpifaid][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
clutching the arm of the half - stupefied man at his side .
紧握 这 手臂 的 这 一半 - 目瞪口呆 男人 在 他的 边 .

他紧紧抓住身旁那个半惊半疑的男人的手臂。

" [baɪ] ['hevəns] !
" By heavens !
" 经过 天 !

"我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['indiəns] , [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['ædəmz] !
they are not Indians , but Lightning Jo and his men from Fort Adams !
他们 是 不是 印度人 , 但 闪电 乔 和 他的 男人 从 堡 亚当斯 !

他们不是印第安人，而是来自亚当斯堡的闪电乔和他的手下！

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
" The next minute the clearing within the encampment was filled by a score of
" 这 下一个 分钟 这 清理 之内 这 营地 曾是 已填 经过 一个 分数 的
[men] ,
men ,
男人 ,

"下一刻，营地里的空地上就挤满了二十来个人，

[huː] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
who , leaping from their horses , and leaving them outside of the circle
WHO , 跳跃 从 他们的 马匹 , 和 离开 他们 外部 的 这 圆圈
[ʌv; əv]['wægənz] ,
of wagons ,
的 马车 ,

他们从马上跳下来，把马留在马车圈外，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
came rushing in upon the little party from every direction .
来了 匆忙 在 之上 这 小的 派对 从 每一个 方向 .

四面八方涌来一群人，围住了这个小聚会。

" - !
" Helloa !
" - !

"你好！

[hɪr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] ,
here , where are you ? " shouted the famous scout ,
这里 , 在哪里 是 你 ? " 喊叫 这 著名的 侦察 ,

"你在哪儿？"那位著名的童子军喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

“	this	ain't	a	game	of	hide	and	seek	.
”	这	不是	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

“这不是捉迷藏游戏。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] .

Come	out	and	show	yourselves	.
来	出去	和	展示	你们自己	.

出来露露面吧。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['hɑːrti] [wei] ,

”	This	was	uttered	in	a	cheery	,	hearty	way	,
”	这	曾是	说出	在	一个	欢快的	,	爽朗	方式	,

“这句话是用一种欢快、热情洋溢的方式说出来的。”

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]

but	mingled	with	the	voice	could	have	been	detected	a	tone	of	awe	and
但	混合	和	这	嗓音	可以	有	到过	检测到	一个	语气	的	敬畏	和

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

但从他的声音中，或许还能听出一丝敬畏和恐惧的语气。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

like	one	who	in	reality	was	afraid	to	hear	the	same	answer	which	he	had
喜欢	一	WHO	在	现实	曾是	害怕的	到	听到	这	相同的	回答	哪个	他	有

[diˈmɑːndid] .

demanded	.
要求	.

就像一个实际上害怕听到自己所要求的答案的人一样。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɑːdmən] [wɔːkt] ['fɔːrwərd]

“	Here	we	are	,	”	replied	Captain	Shields	,	as	he	and	Rodman	walked	forward
”	这里	我们	是	,	”	回复	队长	盾牌	,	作为	他	和	罗德曼	步行	向前

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] .

to	meet	their	deliverers	.
到	见面	他们的	送货员	.

“我们到了，”希尔兹上尉回答道，他和罗德曼走上前去迎接他们的救援人员。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	But	the	rest	of	you	—	where	are	they	?
”	但	这	休息	的	你	—	在哪里	是	他们	?

“但是你们其他人呢？他们都在哪里？”

[spiːk] [kwɪk] , [oʊld] ['feloʊ] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

Speak	quick	,	old	fellow	,	”	added	Jo	,	taking	the	hand	of	the	two	,
说话	快的	,	老的	同伴	,	”	额外	乔	,	采取	这	手	的	这	二	,

“快点说，老伙计，”乔说着，握住了两人的手。

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

both	of	whom	were	his	acquaintances	;	“	we	are	in	a	hurry	,
两个都	的	谁	是	他的	熟人	;	“	我们	是	在	一个	匆忙	,

他们俩都是他的熟人；“我们赶时间，

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] . ”

and	want	to	hear	all	that	is	to	be	heard	.	”
和	想	到	听到	全部	那	是	到	是	听到	.	”

并且想听到所有应该听到的声音。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈɛgbɝt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægənz] ; “ [sʌm; səm][ɑːr; ər]

“	There	they	are	,	”	returned	Egbert	,	pointing	to	the	wagons	;	“	some	are
“	那里	他们	是	,	”	返回	埃格伯特	,	指向	到	这	马车	;	“	一些	是

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

“它们在那儿，”埃格伯特指着马车回答道；“有些就在马车下面，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ded] ! ”

and	some	are	within	them	,	but	every	one	is	dead	!	”
和	一些	是	之内	他们	,	但	每一个	一	是	死的	!	”

有些还在他们里面，但所有人都死了！

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	What	!	”	exclaimed	Lightning	Jo	;	“	you	had	women	and	children	with	you
“	什么	!	”	惊呼	闪电	乔	;	“	你	有	女性	和	孩子们	和	你

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [gɔːn] ?

—	they	are	not	all	gone	?
—	他们	是	不是	全部	已消失	?

“什么！”闪电乔惊呼道，“你当时带着妇女和儿童——他们并没有全部遇难吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈlɪzi] [ˈmænɪŋ] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˈsæntə][ˌef ˈiː] , [ɔːr] [ˈeniwer] [els] ,

I	heard	that	Lizzie	Manning	,	the	sweetest	little	girl	in	Santa	Fe	,	or	anywhere	else	,
我	听到	那	莉齐	曼宁	,	这	最甜美的	小的	女孩	在	圣诞老人	铁	,	或者	任何地方	别的	,

我听说莉齐·曼宁，圣达菲乃至任何地方最可爱的小女孩，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

was	with	you	.
曾是	和	你	.

曾与你在一起。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈkæptɪn] [ʃiːldz] ,

“	Oh	,	she	is	all	right	,	”	returned	Captain	Shields	,
“	哦	,	她	是	全部	正确的	,	”	返回	队长	盾牌	,

“哦，她没事，”希尔兹上尉回答道。

[huː] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈhɑːrmd] .

who	had	misunderstood	the	full	import	of	the	question	;	“	they	are	unharmed	.
WHO	有	被误解	这	满的	进口	的	这	问题	;	“	他们	是	毫发无损	.

他们误解了问题的全部含义；“他们没有受到伤害。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈgɪbənz] , [huː] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

”	But	by	this	time	Gibbons	,	who	knew	just	where	to	look	for	them	,
”	但	经过	这	时间	长臂猿	,	WHO	知道	只是	在哪里	到	看	为了	他们	,

但此时吉本斯已经知道该去哪里寻找他们了，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

called	out	that	they	were	safe	,
称为	出去	那	他们	是	安全的	,

他们大声喊出他们很安全，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə]

and	he	and	many	of	the	soldiers	gathered	about	the	wagon	to
和	他	和	许多	的	这	士兵	聚集	关于	这	车皮	到

[kənˈgrætʃəleɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

congratulate	and	give	them	what	assistance	was	in	their	power	.
祝贺	和	给	他们	什么	协助	曾是	在	他们的	力量	.

他和许多士兵围在马车旁，向他们表示祝贺，并尽其所能地提供帮助。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
Their **kindnesses** **were** **needed** **,**
他们的 善意 是 需要 ,

他们的善意是必要的。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ]
for **during** **the** **latter** **portion** **of** **this** **day** **all** **had** **suffered** **the** **most** **agonizing**
为了 期间 这 后者 部分 的 这 天 全部 有 遭受 这 最多 痛苦的
[θɜːrst] ,
thirst **,**
口渴 ,

因为在这一天的后半段，所有人都经历了极其痛苦的口渴。

[ðə; ði][skænt] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['læstɪŋ] [ðem; ðəm]
the **scant** **supply** **which** **had** **been** **furnished** **them** **so** **unexpectedly** **lasting** **them**
这 稀少 供应 哪个 有 到过 提供 他们 所以 不料 持久 他们
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
but **a** **short** **time** **,**
但 一个 短的 时间 ,

他们意外获得的少量物资只够维持很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['draɪvz] [ðə; ði]
and **then** **seeming** **to** **intensify** **that** **intolerable** **craving** **that** **drives** **the**
和 然后 似乎 到 强化 那 无法容忍 渴望 那 驱动 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][mæd] ,
strongest **man** **mad** **,**
最强 男人 疯狂的 ,

然后，那种令人难以忍受的渴望似乎愈演愈烈，甚至让最坚强的人也为之疯狂。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l]['oʊnli]
until **all** **were** **overcome** **by** **a** **sort** **of** **stupor** **,** **in** **which** **they** **were** **sensible** **only**
直到 全部 是 克服 经过 一个 种类 的 昏迷 , 在 哪个 他们 是 明智的 仅有的
[ʌv; əv] [dʌl] ,
of **dull** **,**
的 乏味的 ,

直到所有人都陷入一种麻木状态，只感觉到迟钝，

['jɜːrnɪŋ] [peɪn] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kwaiətid] .
yearning **pain** **,** **that** **could** **not** **be** **quieted** **.**
渴望 疼痛 , 那 可以 不是 是 安静 .

无法平息的渴望与痛苦。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kæn'tiːn]
Expecting **as** **much** **,** **the** **soldiers** **were** **prepared** **,** **and** **more** **than** **one** **canteen**
期待 作为 很多 , 这 士兵 是 准备 , 和 更多的 比 一 食堂
[ʌv; əv] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ,
of **cool** **,** **refreshing** **,**
的 凉爽的 , 令人耳目一新 ,

士兵们早有预料，做好了准备，带了不止一壶清凉提神的饮料。

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
delicious **and** **reviving** **water** **was** **offered** **to** **the** **suffering** **women** **and**
可口的 和 复苏 水 曾是 提供 到 这 痛苦 女性 和
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

人们向受苦的妇女和儿童提供了美味又提神的水。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][ɔːl] ,
and **almost** **instantly** **new** **life** **was** **imparted** **to** **all** **,**
和 几乎 即刻 新的 生活 曾是 传授 到 全部 ,

几乎就在那一刻，所有人都获得了新生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	they	awoke	to	a	realizing	sense	of	their	position	,
和	他们	醒来	到	一个	意识到	感觉	的	他们的	位置	,

他们这才恍然意识到自己的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .

and	to	the	fact	that	they	had	been	rescued	.
和	到	这	事实	那	他们	有	到过	获救	.

以及他们获救的事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['lɪzi] ? ” [æskt] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , ['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

“	Are	you	there	,	Lizzie	?	”	asked	Lightning	Jo	,	crowding	forward	,	and	peering
“	是	你	那里	,	莉齐	?	”	问	闪电	乔	,	拥挤	向前	,	和	窥视

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] ,

among	the	group	,
之中	这	团体	,

“莉齐，你在吗？”闪电乔问道，她挤到前面，在人群中四处张望。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [hæd; həd] ['pruːvn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli]

who	were	dismounting	from	the	vehicle	that	had	proven	such	a	friendly
WHO	是	下车	从	这	车辆	那	有	已证实	这样的	一个	友好的

['ʃeltər] [ænd; ənd][fɔːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

shelter	and	fort	to	them	.
庇护所	和	堡	到	他们	.

他们正从车上下来，这辆车曾为他们提供了一个友好的庇护所和堡垒。

“ - !

“	Helloa	!
“	-	!

“你好！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] !

I	see	you	!
我	看	你	!

我看见你！

[θæŋk] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] !

Thank	the	good	Lord	!
感谢	这	好的	主	!

感谢上帝！

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [aɪ'd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [swiːt] [self] .

I	was	very	much	afeard	I'd	be	too	late	to	save	your	sweet	self	.
我	曾是	非常	很多	害怕	ID	是	也	晚的	到	节省	你的	甜的	自己	.

我非常害怕来不及救你。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hæf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['brɔːni] [ɑːrmz] ,

”	And	taking	the	half	-	fainting	girl	in	his	long	,	brawny	arms	,
”	和	采取	这	一半	-	昏厥	女孩	在	他的	长的	,	强壮的	武器	,

“他用他那修长而粗壮的双臂抱住了半昏迷的女孩，

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

he	pressed	her	to	his	heart	and	kissed	her	cheek	,
他	按下	她	到	他的	心	和	亲吻	她	脸颊	,

他将她紧紧搂在怀里，亲吻了她的脸颊。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

just	as	affectionately	and	gratefully	as	he	would	have	done	had	she
只是	作为	亲切地	和	感激不尽	作为	他	会	有	完毕	有	她

[bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

been	his	only	daughter	restored	to	life	.
到过	他的	仅有的	女儿	恢复	到	生活	.

他会像对待自己唯一复活的女儿一样，充满爱意和感激地对待她。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪzi] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] ,

And	poor	Lizzie	,	now	that	she	saw	that	the	awful	danger	had	passed	,
和	贫穷的	莉齐	,	现在	那	她	锯	那	这	可怕	危险	有	通过了	,

可怜的莉齐，现在她看到可怕的危险已经过去了，

[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] .

could	not	prevent	her	woman's	nature	from	asserting	itself	.
可以	不是	防止	她	女性的	自然	从	断言	本身	.

无法阻止她女性天性的本能发挥出来。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] - ['hɑrtɪd] [skaʊt] ,

Resting	her	head	upon	the	bosom	of	the	brave	-	hearted	scout	,
休息	她	头	之上	这	怀	的	这	勇敢的	-	心地	侦察	,

她将头靠在勇敢的侦察兵的胸膛上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

she	could	only	sob	in	the	utter	abandonment	of	feeling	.
她	可以	仅有的	哭泣	在	这	说出	放弃	的	感觉	.

她只能在彻底丧失情感的痛苦中啜泣。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

She	knew	that	so	long	as	Lightning	Jo	stood	near	her	there	was	nothing	to
她	知道	那	所以	长的	作为	闪电	乔	站立	靠近	她	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] ['eni] ['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [wɔːkt] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

be	feared	from	any	mortal	danger	that	walked	this	earth	;
是	害怕	从	任何	凡人	危险	那	步行	这	地球	;

她知道，只要闪电乔在她身边，就不用担心这世上任何致命的危险；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tens] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

and	the	tense	point	to	which	her	mind	had	been	strung	for	so	long	a
和	这	紧张	观点	到	哪个	她	头脑	有	到过	串	为了	所以	长的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以及她长期以来一直牵挂的那个紧张点，

[naʊ] ['fʊli] [riˈæktid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist]

now	fully	reacted	,	and	she	became	as	weak	and	helpless	as	the	youngest
现在	完全	反应	,	和	她	成为	作为	虚弱的	和	无助	作为	这	最小的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

她现在完全有了反应，变得像最小的孩子一样虚弱无助。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər] .

who	were	beginning	to	awake	from	their	stupor	.
WHO	是	开始	到	醒	从	他们的	昏迷	.

他们开始从昏迷中醒来。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['sɒbd] ,

And	so	,	without	attempting	to	speak	,	she	simply	sobbed	,
和	所以	,	没有	尝试	到	说话	,	她	简单地	啜泣	,

于是，她没有试图说话，只是默默地抽泣起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	allowed	her	friend	to	support	her	in	his	arms	.
和	允许	她	朋友	到	支持	她	在	他的	武器	.

她允许朋友将她抱在怀里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

The	rest	of	the	cavalry	were	not	idle	.
这	休息	的	这	骑兵	是	不是	闲置的	.

其余骑兵也没有闲着。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ]

They	made	a	circuit	of	the	wagons	,	and	,	as	they	learned	the	dreadful	truth
他们	制成	一个	电路	的	这	马车	,	和	,	作为	他们	学习	这	可怕	真相

,

,

,

他们绕着马车走了一圈，当他们了解到可怕的真相时，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɔː] ['kwaiətid] [ðer; ðər] ['bɔɪstərəs] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

something	like	a	heart	-	sickness	and	awe	quieted	their	boisterous	voices	,	and
某物	喜欢	一个	心	-	疾病	和	敬畏	安静	他们的	喧闹的	声音	,	和

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

they	conversed	in	low	tones	,
他们	交谈	在	低的	音调	,

某种类似心痛和敬畏的情绪让他们原本喧闹的声音安静下来，他们低声交谈起来。

[sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

some	muttering	curses	against	the	red	scourges	of	the	plains	,
一些	喃喃自语	诅咒	反对	这	红色的	灾祸	的	这	平原	,

一些人低声咒骂着平原上的红色祸害，

[waɪl] ['ʌðər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt]

while	others	expressed	their	sympathy	for	the	brave	men	who	had	perished
尽管	其他的	表达	他们的	同情	为了	这	勇敢的	男人	WHO	有	遇难

[bɪ'fɔːr] [rɪ'liːf] [keɪm] .

before	relief	came	.
前	宽慰	来了	.

其他人则对在救援到来之前牺牲的勇敢战士们表示同情。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	life	of	the	soldiers	on	the	frontier	is	such	as	to	accustom	them	to
这	生活	的	这	士兵	在	这	边境	是	这样的	作为	到	习惯	他们	到

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;

the	most	revolting	evidences	of	the	cruelty	of	the	Indians	;
这	最多	令人作呕的	证据	的	这	残酷	的	这	印度人	;

边境士兵的生活使他们对印第安人的残暴行径习以为常；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɪn]

but	there	were	thoughts	that	were	suggested	to	the	cavalry	,	by	the	sight	in
但	那里	是	想法	那	是	建议	到	这	骑兵	,	经过	这	视线	在

[ded] ['mænz] [gʌltʃ] ,

Dead	Man's	Gulch	,
死的	男人的	峡谷	,

但是，死人沟的景象让骑兵们产生了一些想法。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

such	as	did	not	often	come	to	them	.
这样的	作为	做过	不是	经常	来	到	他们	.

比如，他们很少会遇到这种情况。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , [ðə; ði]['tɔːrment] [ʌv; əv]

The	long	-	continued	and	heroic	defense	of	the	little	party	,	the	torment	of
这	长的	-	持续	和	英勇	防御	的	这	小的	派对	,	这	折磨	的

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

小党派长期以来英勇的抵抗，以及口渴的折磨，

[ðə; ði] [veɪn] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [kə'mæntʃi] , [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [men]

the	vain	attacks	of	the	ferocious	Comanches	,	the	unflinching	bravery	of	men
这	徒劳	攻击	的	这	凶猛	科曼奇人	,	这	坚定不移	勇敢	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

凶猛的科曼奇人的徒劳进攻，以及男女战士们毫不动摇的勇敢，

[ðə; ði] ['stedi] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ʌn'tɪl]['oʊnli][ten][wɜːr; wər][left] ,

the	steady	dropping	of	the	scouts	until	only	ten	were	left	,
这	稳定的	下降	的	这	侦察兵	直到	仅有的	十	是	左边	,

侦察兵人数逐渐减少，直到只剩下十人。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɪ'sper] ,

the	total	giving	out	of	the	ammunition	,	and	then	the	sullen	despair	,
这	全部的	给予	出去	的	这	弹药	,	和	然后	这	忧郁	绝望	,

弹药全部耗尽，随之而来的是沮丧的绝望。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [dɪ'fɛndɝz] [ə'weitid] [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] :

in	which	the	last	defenders	awaited	the	last	charge	:
在	哪个	这	最后的	后卫	等待中	这	最后的	收费	:

其中，最后的守卫者们正等待着最后的冲锋：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kævəlrimən] [ɪn] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['kʌlɝz] [ðæn; ðən]

these	pictures	came	to	the	minds	of	the	cavalrymen	in	more	vivid	colors	than
这些	图片	来了	到	这	思想	的	这	骑兵	在	更多的	生动	颜色	比

[ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

they	can	to	the	reader	who	has	seen	nothing	of	the	wild	,
他们	能	到	这	读者	WHO	有	已见	没有什么	的	这	荒野	,

这些画面在骑兵脑海中呈现出比从未见过荒野的读者更加生动的色彩。

['derɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

daring	life	of	the	frontier	.
大胆	生活	的	这	边境	.

边疆的冒险生活。

['gɪbənz] ['kwɪkli] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Gibbons	quickly	told	his	story	to	his	friends	.
长臂猿	迅速地	讲述	他的	故事	到	他的	朋友们	.

吉本斯很快把他的遭遇告诉了他的朋友们。

['æftər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊz] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ə'mʌŋ]

After	the	diversion	created	by	Lightning	Jo's	scrimmage	with	the	Comanches	among
后	这	导流	创建	经过	闪电	乔的	对抗赛	和	这	科曼奇人	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

在闪电乔与科曼奇人在山间发生冲突，分散了人们的注意力之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][fʊl][rʌn] ,

he	and	his	men	had	put	their	horses	to	the	full	run	,
他	和	他的	男人	有	放	他们的	马匹	到	这	满的	跑步	,

他和他的手下让马匹全速奔跑，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

and	reached	the	neighborhood	of	Dead	Man's	Gulch	just	as	the	lull	in	the
和	达到	这	邻里	的	死的	男人的	峡谷	只是	作为	这	麻痹	在	这

['kɑːnflɪkt] [ə'kɜːrd] .

conflict	occurred	.
冲突	发生	.

就在冲突出现短暂平静的时候，他们到达了死人峡谷附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv]

It	was	their	purpose	to	charge	down	upon	the	red	-	skins	,	and	give
它	曾是	他们的	目的	到	收费	向下	之上	这	红色的	-	皮肤	,	和	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

them	a	taste	of	vengeance	,
他们	一个	品尝	的	复仇	,

他们的目的是向红皮人发起冲锋，让他们尝尝复仇的滋味。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'kaʊntər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃəs] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]

such	as	they	had	not	yet	encountered	;	but	the	cautious	Swico	had	his
这样的	作为	他们	有	不是	然而	遭遇	;	但	这	谨慎	-	有	他的

[skaʊts] [aʊt] ,

scouts	out	,
侦察兵	出去	,

他们之前从未遇到过这种情况；但谨慎的斯威科已经派出了侦察兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	approach	of	the	cavalry	was	signaled	to	him	while	they	were
和	这	方法	的	这	骑兵	曾是	发出信号	到	他	尽管	他们	是

[jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

yet	a	long	way	off	.
然而	一个	长的	方式	离开	.

当骑兵还远在千里之外时，他就已收到骑兵逼近的信号。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [stɪl] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

In	the	hope	of	still	accomplishing	something	,
在	这	希望	的	仍然	完成	某物	,

希望能有所作为，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

the	majority	of	the	cavalry	started	in	pursuit	of	the	Comanches	,
这	多数	的	这	骑兵	开始	在	追逐	的	这	科曼奇人	,

大部分骑兵开始追击科曼奇人。

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [ded] ['mænz]

while	Lightning	Jo	and	a	score	of	his	friends	hurried	on	to	Dead	Man's
尽管	闪电	乔	和	一个	分数	的	他的	朋友们	慌忙	在	到	死的	男人的

[gʌltʃ] ,

Gulch	,
峡谷	,

而闪电乔和他的十几个朋友则匆匆赶往死人峡谷。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [naʊ] [leɪ] .

where	the	chief	interest	now	lay	.
在哪里	这	首席	兴趣	现在	躺	.

现在人们最关心的是什么？

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli]

The	horses	of	the	soldiers	were	already	exhausted	,	and	they	were	speedily
这	马匹	的	这	士兵	是	已经	筋疲力尽的	,	和	他们	是	迅速地

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

compelled	to	return	,
被迫	到	返回	,

士兵们的马匹已经筋疲力尽，他们很快就被迫撤退。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] - - [tʃek] ,

after	having	exchanged	a	few	shots	with	the	band	of	Swico	-	Cheque	,
后	拥有	交换	一个	很少	镜头	和	这	乐队	的	-	-	查看	,

在与Swico-Cheque乐队交火几枪之后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

as	they	skurried	away	in	the	darkness	.
作为	他们	匆忙	离开	在	这	黑暗	.

他们匆匆逃入黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['hɒrəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪts] [tuː; tə]

There	were	too	many	horrors	hanging	around	Dead	Man's	Gulch	for	the	whites	to
那里	是	也	许多	恐怖	绞刑	大约	死的	男人的	峡谷	为了	这	白人	到

[spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

spend	any	more	time	there	than	was	necessary	.
花费	任何	更多的	时间	那里	比	曾是	必要的	.

死人峡谷周围潜伏着太多恐怖的东西，白人不敢在那里多待一分钟。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægənz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] ,

Several	of	the	wagons	were	overturned	upon	each	other	,	and	then	fired	,
一些	的	这	马车	是	翻覆	之上	每个	其他	,	和	然后	被解雇	,

几辆货车互相倾覆，然后被点燃。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər] ,

and	by	the	aid	of	this	huge	bonfire	,
和	经过	这	援助	的	这	巨大的	篝火	,

借助这堆巨大的篝火，

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [gloʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

which	sent	a	glow	out	upon	the	prairie	for	miles	,
哪个	发送	一个	辉光	出去	之上	这	草原	为了	英里	,

光芒照耀着方圆数英里的草原，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛdiˌstoʊn] [laɪt] - [haʊs] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

like	the	rays	of	the	Eddystone	light	-	house	over	the	ocean	,	they	set	about	their
喜欢	这	射线	的	这	埃迪斯通	光	-	房子	超过	这	海洋	,	他们	放	关于	他们的

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

work	of	mercy	.
工作	的	怜悯	.

就像埃迪斯通灯塔的光芒照耀着大海一样，他们开始了他们的慈善工作。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægənz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

In	one	of	the	wagons	were	placed	all	the	bodies	of	those	who	had	fallen	,
在	一	的	这	马车	是	放置	全部	这	身体	的	那些	WHO	有	倒下	,

其中一辆马车里放着所有阵亡者的遗体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	other	was	fitted	up	in	the	most	comfortable	manner	for	the
和	这	其他	曾是	适配	向上	在	这	最多	舒服的	方式	为了	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

另一间则按照最舒适的方式布置，方便妇女和儿童居住。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'tætʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr]

To	these	several	of	the	cavalry	attached	their	horses	,	and	making	sure
到	这些	一些	的	这	骑兵	随附的	他们的	马匹	,	和	制作	当然

几名骑兵将马匹拴在这些马匹后面，并确保

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʌz; wəz]

that	every	thing	that	could	be	of	any	possible	use	to	the	Comanches	was
那	每一个	事物	那	可以	是	的	任何	可能的	使用	到	这	科曼奇人	曾是

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

所有可能对科曼奇人有用的东西都被烧毁了。

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	rescuing	party	started	out	of	the	ravine	,
这	救援	派对	开始	出去	的	这	峡谷	,

救援队从山沟里出发了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftərwərd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wen'evər] ['meməri] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

which	was	ever	afterward	to	cause	a	shudder	whenever	memory	recalled	the	awful
哪个	曾是	曾经	之后	到	原因	一个	不寒而栗	每当	记忆	召回	这	可怕

[iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [duːmd] .

experiences	to	which	they	were	there	doomed	.
经历	到	哪个	他们	是	那里	注定失败	.

此后，每当回忆起他们在那里遭受的可怕经历时，都会让他们不寒而栗。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['oʊnli] ['ferli] ['rɪzn] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] [wendid] [ɪts] [weɪ] [aʊt]

The	moon	had	only	fairly	risen	when	the	procession	slowly	wended	its	way	out
这	月亮	有	仅有的	相当	升起	什么时候	这	游行	缓慢地	温德	它是	方式	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

from	the	gulch	,
从	这	峡谷	,

当队伍缓缓走出峡谷时，月亮才刚刚升起。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fɔːrt] ['ædəmz] .

and	off	across	the	prairie	,	in	the	direction	of	Fort	Adams	.
和	离开	穿过	这	草原	,	在	这	方向	的	堡	亚当斯	.

然后穿过草原，朝着亚当斯堡的方向前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	were	indeed	what	they	looked	to	be	,	a	funeral	procession	,
他们	是	的确	什么	他们	看起来	到	是	,	一个	葬礼	游行	,

他们果然如表面看起来那样，是一支送葬队伍。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɪvɪd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði]

and	another	vivid	comment	upon	the	terrible	errors	which	have	governed	the
和	其他	生动	评论	之上	这	糟糕的	错误	哪个	有	受统治	这

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] - [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

associations	of	the	white	and	red	-	men	from	the	very	first	meeting	,
协会	的	这	白色的	和	红色的	-	男人	从	这	非常	第一的	会议	,

还有另一段生动的评论，指出自白人和红人第一次会面以来，双方交往中存在的种种可怕错误。

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

nearly	four	hundred	years	ago	.
几乎	四	百	年	前	.

大约四百年前。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['wægənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi]

The	dragging	of	the	two	heavily	-	laden	wagons	across	the	prairie	could	but	be
这	拖拽	的	这	二	重度	-	满载	马车	穿过	这	草原	可以	但	是

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [tæsk] ,

a	tedious	and	wearisome	task	,
一个	乏味	和	令人厌倦的	任务	,

拖着两辆满载货物的马车穿越草原，无疑是一项枯燥乏味、令人疲惫不堪的任务。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['staːtiŋ] .

and	in	all	probability	would	not	be	completed	until	the	second	day	after	starting	.
和	在	全部	可能性	会	不是	是	完全的	直到	这	第二	天	后	开始	.

而且很可能要到开工后的第二天才能完成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] - [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Of	course	there	was	a	possibility	that	Swico	would	return	to	the	attack	,
的	课程	那里	曾是	一个	可能性	那	-	会	返回	到	这	攻击	,

当然，斯威科有可能重返进攻端。

[ɪf] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ,

if	a	suitable	occasion	should	offer	,
如果	一个	合适的	场合	应该	提供	,

如果时机合适的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

but	it	was	not	deemed	necessary	that	the	entire	one	hundred	men	should	remain
但	它	曾是	不是	被认为	必要的	那	这	全部的	一	百	男人	应该	保持

[tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

to	escort	them	into	the	fort	.
到	护送	他们	进入	这	堡	.

但没有必要让全部一百名士兵留下来护送他们进入堡垒。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] [roʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fruːtləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

And	so	when	the	eighty	rode	back	from	the	fruitless	pursuit	of	the	main
和	所以	什么时候	这	八十	骑	后退	从	这	徒劳无功	追逐	的	这	主要的

['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] ,

body	of	Indians	,
身体	的	印度人	,

于是，当这八十人从徒劳地追击印第安人主力部队返回时，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	arrangements	were	made	for	dividing	the	company	,
这	安排	是	制成	为了	分割	这	公司	,

公司分拆的安排已经制定完毕。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [griːvz] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [soʊ] ['meni] [men] ,

it	being	well	known	that	Colonel	Greaves	could	ill	afford	to	spare	so	many	men	,
它	存在	出色地	已知	那	上校	油渣	可以	患病的	买得起	到	空闲的	所以	许多	男人	,

众所周知，格里夫斯上校根本抽不出这么多兵力。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl]

and	would	be	pleased	if	such	a	course	could	be	carried	out	without	any	ill
和	会	是	高兴	如果	这样的	一个	课程	可以	是	携带	出去	没有	任何	患病的

[rɪ'zʌlts] ['floʊɪŋ] [ˌðer'frʌm] .

results	flowing	therefrom	.
结果	流动	由此	.

如果能够顺利开展这项工作而没有产生任何不良后果，我将感到非常高兴。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	,	first	of	all	,
但	,	第一的	的	全部	,

但首先，

[ðə; ði] [stiːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] ['niːdɪd] [rest] ['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	steeds	and	their	riders	needed	rest	after	the	tremendous	charge	over	the
这	马匹	和	他们的	骑手	需要	休息	后	这	巨大的	收费	超过	这

['preri] ,

prairie	,
草原	,

马匹和骑手在草原上进行了一番激烈的冲锋后都需要休息。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] ,

and	less	than	a	mile	from	Dead	Man's	Gulch	,
和	较少的	比	一个	英里	从	死的	男人的	峡谷	,

距离死人峡谷不到一英里，

[wer] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

where	a	sparkling	stream	of	cold	water	wandered	through	a	grove	of	trees	,
在哪里	一个	闪闪发光	溪流	的	寒冷的	水	漫步	通过	一个	树林	的	树木	,

一条清澈冰凉的溪流蜿蜒穿过一片树林，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sentənəlz] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt]

the	camp	was	made	for	the	night	,	the	sentinels	being	stationed	at	every	point
这	营	曾是	制成	为了	这	夜晚	,	这	哨兵	存在	驻	在	每一个	观点

,

,
,

营地是为夜间驻扎而建的，哨兵们驻守在每个角落。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [meɪd] ,

and	such	precautions	made	,
和	这样的	防范措施	制成	,

并采取了这些预防措施，

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ə'genst] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	to	cause	every	one	to	feel	perfectly	safe	against	any	disturbance	from	the
作为	到	原因	每一个	一	到	感觉	完美	安全的	反对	任何	干扰	从	这

[mə'lɪgnənt] [red] - [skɪnz] ,

malignant	red	-	skins	,
恶性	红色的	-	皮肤	,

为了让每个人都感到完全安全，免受恶性红皮人的任何骚扰，

[huː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː]

who	had	too	much	discretion	to	rush	in	where	they	knew	they	would	be	only	too
WHO	有	也	很多	审慎	到	匆忙	在	在哪里	他们	知道	他们	会	是	仅有的	也

['glædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

gladly	received	by	the	cavalry	.
乐意	已收到	经过	这	骑兵	.

他们足够谨慎，不会贸然闯入，因为他们知道那里一定会受到骑兵的热烈欢迎。

['sevrəl] [fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [fuːd] [kʊkt] ,

Several	**fires**	**were**	**kindled**	**in**	**the**	**grove**	**,**	**and**	**food**	**cooked**	**,**
一些	火灾	是	点燃	在	这	树林	,	和	食物	煮熟	,

树林里燃起了好几堆火，还煮了食物。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

the	**camping**	**-**	**ground**	**being**	**one**	**of**	**the**	**most**	**pleasant**	**that**	**could**	**possibly**	**have**
这	野营	-	地面	存在	一	的	这	最多	令人愉快的	那	可以	可能	有

[bɪn] ['tʃoʊzn] ,

been	**chosen**	**,**
到过	选定	,

这个露营地是当时能选择到的最宜人的露营地之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第4/6页

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [græs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

as	there	was	an	abundance	of	rich	grass	for	their	animals	,
作为	那里	曾是	一个	丰富	的	富有的	草	为了	他们的	动物	,

因为那里有充足的肥沃牧草供牲畜食用，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:dɪd] [baɪ][ðer; ðər]['raɪdərz] .

and	every	thing	that	could	be	needed	by	their	riders	.
和	每一个	事物	那	可以	是	需要	经过	他们的	骑手	.

以及骑手们可能需要的一切物品。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fairz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [wɜ:r; wər]

At	one	of	these	fires	,	a	little	apart	from	the	rest	,	were
在	一	的	这些	火灾	,	一个	小的	除	从	这	休息	,	是

在其中一场火灾中，与其他火灾稍稍分开，有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[θri:] ['pɝ:sənz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [kən'vɜ:rs] .

three	persons	,	engaged	in	the	most	pleasant	converse	.
三	人	,	已订婚的	在	这	最多	令人愉快的	交谈	.

三个人，正在进行非常愉快的交谈。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [læŋk] ['fɪgjər] , [stretʃt] ['leɪzɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

The	long	,	lank	figure	,	stretched	lazily	upon	the	ground	,	supporting	himself	upon	his
这	长的	,	空白	数字	,	拉伸	懒洋洋	之上	这	地面	,	支持	他自己	之上	他的

['elboʊ] , [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

elbow	,	was	Lightning	Jo	,
弯头	,	曾是	闪电	乔	,

那个瘦长的身影懒洋洋地躺在地上，用手肘支撑着身体，他就是闪电乔。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɔ:l] " [ʌn'bent] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [self][æt; ət][ðə; ði]

at	his	ease	,	with	his	nature	all	"	unbent	"	and	his	humorous	self	at	the
在	他的	舒适	,	和	他的	自然	全部	"	未弯曲	"	和	他的	幽默	自己	在	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

他神态轻松，天性"坦然"，幽默的一面也显露出来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑ:kld] ,

As	he	talked	,	his	black	eyes	sparkled	,
作为	他	谈话	,	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	,

他说话的时候，黑色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪt] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [sʌm; səm]

and	his	handsome	white	teeth	were	constantly	exposed	as	he	asked	some
和	他的	英俊的	白色的	牙齿	是	不断地	裸露	作为	他	问	一些

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他提问时，洁白的牙齿不时露出来。

[ɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] ,

or	made	some	reply	to	Egbert	Rodman	and	Lizzie	Manning	,
或者	制成	一些	回复	到	埃格伯特	罗德曼	和	莉齐	曼宁	,

或者回复了埃格伯特·罗德曼和莉齐·曼宁，

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['ræðər] ['kloʊzər] [tə'geðər]

who	were	seated	upon	the	opposite	side	of	the	fire	,	rather	closer	together
WHO	是	坐着	之上	这	对面的	边	的	这	火	,	相当	更近	一起

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

than	was	absolutely	necessary	,
比	曾是	绝对地	必要的	,

他们坐在火堆的另一边，彼此靠得比绝对必要的要近得多。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaʊt] ,

chatting	with	each	other	and	with	the	scout	,
聊天	和	每个	其他	和	和	这	侦察	,

他们彼此交谈，也和侦察兵交谈，

[huː] [kept] “ ['tʃæfɪŋ] ” [ðem; ðəm] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

who	kept	“	chaffing	”	them	so	continuously	that	they	had	little	opportunity	for
WHO	保留	“	摩擦	”	他们	所以	持续	那	他们	有	小的	机会	为了

['eni] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

any	private	conference	of	their	own	.
任何	私人的	会议	的	他们的	自己的	.

他们不断地“骚扰”他们，以至于他们几乎没有机会进行任何私下会议。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] , ['jʌŋkə] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	You	may	as	well	wait	,	younkers	,	”	said	Jo	.
“	你	可能	作为	出色地	等待	,	年轻人	,	”	说	乔	.

“你们这些小家伙还是等等吧，”乔说道。

“ [aɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['skwiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] , [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ]

“	I	don't	object	to	you	squeezing	each	other's	hands	,	jest	as	you	tried	a
“	我	不	目的	到	你	挤压	每个	其他的	双手	,	笑话	作为	你	尝试	一个

['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

minute	ago	,
分钟	前	,

“我不反对你们像刚才那样互相握握对方的手，开个玩笑。”

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wɔrnt] ['lʊkɪŋ] ;

when	you	thought	I	warn't	looking	;
什么时候	你	想法	我	警告	寻找	;

当你以为我没在看你的时候；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [aɪm] [ə'baʊt] .

but	you	needn't	try	to	talk	to	each	other	when	I'm	about	.
但	你	不必	尝试	到	讲话	到	每个	其他	什么时候	我是	关于	.

但是当我在场的时候，你们就不用互相交谈了。

[soʊ] [weɪt] , [aɪ] [tel] [jər] , [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

So	wait	,	I	tell	yer	,	till	some	other	time	,
所以	等待	,	我	告诉	你的	,	直到	一些	其他	时间	,

所以，我告诉你，等到下次吧。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [bʌŋk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] . ”

for	you	ain't	going	to	get	rid	of	me	till	you	bunk	up	for	the	night	.	”
为了	你	不是	去	到	得到	摆脱	的	我	直到	你	假寐	向上	为了	这	夜晚	.	”

除非你今晚睡在我这儿，否则你别想摆脱我。

“ [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [ri'tɔ:tid] ['lɪzi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'ju:zd]

“	No	one	wants	to	get	rid	of	you	,	”	retorted	Lizzie	,	as	a	blush	suffused
“	不	一	想要	到	得到	摆脱	的	你	,	”	反驳	莉齐	,	作为	一个	脸红	弥漫

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“没人想赶你走，”莉齐反驳道，脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

and	her	eyes	sparkled	in	the	firelight	.
和	她	眼睛	闪闪发光	在	这	火光	.

她的眼睛在火光中闪闪发光。

“ [wʌt] [du:] [wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

“	What	do	we	care	for	you	?
“	什么	做	我们	关心	为了	你	?

我们为什么要关心你?

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['praɪvət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ɛgbɝt] . ”

I	have	no	wish	for	any	private	talk	with	Egbert	.	”
我	有	不	希望	为了	任何	私人的	讲话	和	埃格伯特	.	”

我不想和埃格伯特进行任何私下谈话。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [nɔ:r] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; ['eni] [fu:l] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] [jʊr; jər] [lʊks] ,

“	Of	course	not	;	nor	he	with	you	;	any	fool	can	see	that	in	both	your	looks	,
“	的	课程	不是	;	也不	他	和	你	;	任何	傻子	能	看	那	在	两个都	你的	看起来	,

“当然不是；他也不会和你在一起；任何傻子都能从你们俩的眼神中看出这一点，

- ['speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

'	specially	in	his	.
-	特别	在	他的	.

尤其是在他身上。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] .

But	that's	always	the	way	.
但	那就是	总是	这	方式	.

但一直以来都是这样。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ænt] [wʌns] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wen] ['eni] [jʌŋ] [dʌnsiz] [gɑ:t]

I	had	an	aunt	once	that	always	was	interfering	when	any	young	dunces	got
我	有	一个	阿姨	一次	那	总是	曾是	干扰	什么时候	任何	年轻的	笨蛋	得到

[tu:; tə] ['fu:lɪŋ] [raʊnd] .

to	fooling	round	.
到	愚弄	圆形的	.

我以前有个姑妈，只要有年轻的笨蛋胡闹，她总是会出面干预。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] .

She	had	a	son	,	that	she	thought	all	the	world	of	.
她	有	一个	儿子	,	那	她	想法	全部	这	世界	的	.

她有个儿子，她非常爱他。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [treɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ɔ:r]

He	had	learned	the	shoemaker's	trade	,	and	when	he	was	about	forty	or
他	有	学习	这	鞋匠	贸易	,	和	什么时候	他	曾是	关于	四十	或者

['fɔ:rti] - [faɪv] ,

forty	-	five	,
四十	-	五	,

他学会了制鞋的手艺，大约在四五十岁的时候，

[hi:; hi] [gɑ:t] ['tendər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

he	got	tender	on	a	cross	-	eyed	girl	,	with	red	hair	,	that	lived	near	him	,
他	得到	投标	在	一个	叉	-	眼睛	女孩	,	和	红色的	头发	,	那	居住地	靠近	他	,

他对住在附近的一个红头发、斜视的女孩动了心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	went	for	her	.
和	他	去	为了	她	.

于是他去找她了。

[maɪ] [ænt] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

My	aunt	didn't	like	it	a	bit	,	and	done	all	she	could	to	break	it	up	.
我的	阿姨	没有	喜欢	它	一个	少量	,	和	完毕	全部	她	可以	到	休息	它	向上	.

我姑姑非常不喜欢这样，想尽一切办法阻止他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt]

She	said	if	her	boy	would	wait	till	he	got	to	be	a	man	,	she	wouldn't	object
她	说	如果	她	男生	会	等待	直到	他	得到	到	是	一个	男人	,	她	不会	目的

,

,

,

她说，如果她的儿子能等到成年，她不会反对。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

if	he	would	pick	out	a	young	lady	for	her	worth	instead	of	for	her
如果	他	会	挑选	出去	一个	年轻的	女士	为了	她	值得	反而	的	为了	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

如果他挑选一位年轻女士的标准是她的能力而不是她的美貌，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	he	had	done	.
作为	他	有	完毕	.

正如他之前所做的那样。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] ,

She	done	every	thing	to	torment	the	poor	feller	,
她	完毕	每一个	事物	到	折磨	这	贫穷的	伙计	,

她想尽一切办法折磨那个可怜的家伙。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt]

giving	him	medicine	to	make	him	sick	when	he	had	a	special	appointment
给予	他	药品	到	制作	他	生病的什么时候		他	有	一个	特别的	预约

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她趁他与她有特殊约会时，给他吃药让他生病。

['soʊɪŋ] [bɪg] ['pætʃɪz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

sewing	big	patches	all	over	his	coat	,	so	that	he	was	ashamed	to	wear	it	,
缝纫	大的	补丁	全部	超过	他的	外套	,	所以	那	他	曾是	羞愧	到	穿	它	,

他把外套缝满了大块补丁，以至于他都不好意思穿了。

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['stræpɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	locking	him	in	his	room	and	giving	him	a	good	strapping	when	he
和	锁定	他	在	他的	房间	和	给予	他	一个	好的	捆绑	什么时候	他

[gɑːt] ['sæsi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .

got	sassy	and	gave	her	any	of	his	lip	.
得到	俏皮的	和	给予	她	任何	的	他的	唇	.

然后把他锁在房间里，当他顶嘴出言不逊时，就狠狠地揍他一顿。

“ ['kʌz(ə)n] [dʒɑːʃ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	Cousin	Josh	didn't	mind	that	much	,	as	he	said	the	old
“	表哥	乔什	没有	头脑	那	很多	,	作为	他	说	这	老的

“表弟乔什并不太介意，正如他所说，老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [wɪð; wɪθ]
woman had been a little peculiar ever since he had been ' quainted with
女士 有 到过 一个 小的 奇特 曾经 自从 他 有 到过 - 古雅的 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

自从他认识她以来，这个女人就有点古怪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə] ,
but there was one thing that he couldn't get used to ,
但 那里 曾是 一 事物 那 他 不能 得到 用过的 到 ,

但有一件事他始终无法习惯，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsenjə'rɪtə] ,
and that was her way of bouncing down upon him and his senorita ,
和 那 曾是 她 方式 的 弹跳 向下 之上 他 和 他的 塞尼奥里塔 ,

她就是这样蹦蹦跳跳地扑向他和他的小姐。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt][laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [foʊks] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['noʊbɑːdi]
just as they were beginning to act like you two folks , and thought nobody
只是 作为 他们 是 开始 到 行为 喜欢 你 二 各位 , 和 想法 无人
['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
wasn't looking on .
不是 寻找 在 .

正当他们开始像你们俩一样行事，并且以为没人看见的时候。

[θriː] [taɪmz] , [dʒɑːʃ][toʊld][ˌem 'iː] ,
Three times , Josh told me ,
三 时代 , 乔什 讲述 我 ,

乔希跟我说过三次，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
he had got down on his knees and clasped his hands and shut his eyes
他 有 得到 向下 在 他的 膝盖 和 紧握 他的 双手 和 关闭 他的 眼睛
,
,
,

他跪了下来，双手合十，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
and was making his proposal to his lady , and was just in the
和 曾是 制作 他的 提议 到 他的 女士 , 和 曾是 只是 在 这
[swiːtəst] [pɑːrt] ,
sweetest part ,
最甜美的 部分 ,

他正在向他的爱人求婚，而且正进行到最甜蜜的部分。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when he opened his eyes and saw his mother standing afore him with a
什么时候 他 打开 他的 眼睛 和 锯 他的 母亲 常设 之前 他 和 一个
[swiːt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
sweet smile upon her countenance ,
甜的 微笑 之上 她 面容 ,

当他睁开眼睛，看到母亲站在他面前，脸上带着甜美的微笑时，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	more	than	once	,	when	he	reached	out	his	arm	to	put	around	the
和	更多的	比	一次	,	什么时候	他	达到	出去	他的	手臂	到	放	大约	这

[jʌŋ] ['leɪdiːz] [weɪst] ,

young	lady's	waist	,
年轻的	女士的	腰部	,

而且不止一次，当他伸出手臂想要搂住那位年轻女士的腰时，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [nek] , [huː] [wʌz; wəz] - [nɪr] ,

it	went	over	the	old	woman's	neck	,	who	was	alistening	near	,
它	去	超过	这	老的	女性的	脖子	,	WHO	曾是	-	靠近	,

它越过了附近正在偷听的老妇人的脖子。

[ænd; ənd] [huː] [kʌft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	who	cuffed	his	ears	for	being	such	a	fool	.
和	WHO	袖口	他的	耳朵	为了	存在	这样的	一个	傻子	.

谁还因为他太愚蠢而扇了他一巴掌。

“ [dʒɑːʃ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]

“	Josh	stood	it	as	long	as	he	could	,	but	finally	he	got	even	with
“	乔什	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,	但	最后	他	得到	甚至	和

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“乔希忍耐了很久，但最终还是报复了她。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [in'kwaiəd] ['ɛgbɝt] .

“	In	what	way	?	”	inquired	Egbert	.
“	在	什么	方式	?	”	询问	埃格伯特	.

“以什么方式？”埃格伯特问道。

“ [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['skaɪrɑːkɪt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [dres] ,

“	He	got	a	big	skyrocket	made	,	and	fastened	it	to	the	old	lady's	dress	,
“	他	得到	一个	大的	火箭	制成	,	和	系紧	它	到	这	老的	女士的	裙子	,

“他做了一个大火箭，把它别在了老太太的裙子上。”

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [fjuːz] .

and	got	a	little	boy	to	touch	off	the	fuse	.
和	得到	一个	小的	男生	到	触碰	离开	这	保险丝	.

然后让一个小男孩去点燃了保险丝。

[ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	last	seen	of	my	aunt	she	was	whizzing	and	bobbing	through	the	air	,
这	最后的	已见	的	我的	阿姨	她	曾是	呼啸	和	上下摆动	通过	这	空气	,

我最后一次见到我姑姑时，她正飞快地在空中盘旋。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

until	she	went	out	of	sight	.
直到	她	去	出去	的	视线	.

直到她消失在视线之外。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [daʊn] [-] , [dʒɑːʃ] ['wɔznt] ['bɑːðərd] ['eni] [mɔːr] ,

As	she	never	came	down	ag'in	,	Josh	wasn't	bothered	any	more	,
作为	她	绝不	来了	向下	再次	,	乔什	不是	烦恼	任何	更多的	,

因为她再也没有下来过，乔什也就不再担心了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [gɑːt] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd]

and	he	went	on	with	his	courtship	and	at	last	got	married	and	lived
和	他	去	在	和	他的	求爱	和	在	最后的	得到	已婚	和	居住地

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

于是他继续追求她，最终结婚并过上了幸福的生活。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	such	a	good	boy	deserved	to	be	.
作为	这样的	一个	好的	男生	应得的	到	是	.

这么好的一个孩子，理应得到这样的待遇。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

〞	CHAPTER	XVII	.
〞	章	十七	.

“第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .

ON	THE	BRINK	.
在	这	边缘	.

岌岌可危。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] [groʊv] [dɪ'tektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

The	sentinels	on	duty	at	the	grove	detected	more	than	once	through	the	night
这	哨兵	在	责任	在	这	树林	检测到	更多的	比	一次	通过	这	夜晚

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ;

the	Comanches	prowling	around	the	encampment	;
这	科曼奇人	潜行	大约	这	营地	;

夜间，在树林里值班的哨兵不止一次发现科曼奇人在营地附近徘徊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] [tuː; tə]

but	they	evidently	saw	enough	to	convince	them	that	it	wouldn't	pay	to
但	他们	显然	锯	足够的	到	说服	他们	那	它	不会	支付	到

[dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

disturb	the	sleepers	,
打扰	这	卧铺	,

但显然他们看到了足够多的信息，足以让他们相信打扰熟睡的人是得不偿失的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [slept] [ɑːn] , [ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [sʌn] [pɪrst] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	so	they	slept	on	,	on	,	till	the	bright	summer	sun	pierced	the	camp	,
和	所以	他们	睡着了	在	,	在	,	直到	这	明亮的	夏天	太阳	穿孔	这	营	,

于是他们继续睡去，直到明媚的夏日阳光穿透营地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ə'gen] .

and	all	was	active	again	.
和	全部	曾是	积极的	再次	.

一切又恢复了正常运转。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ædəmz]

Then	,	as	the	preparations	were	made	for	resuming	the	journey	to	Fort	Adams
然后	,	作为	这	准备工作	是	制成	为了	恢复	这	旅行	到	堡	亚当斯

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

,	and	a	careful
,	和	一个	小心

随后，在为继续前往亚当斯堡的旅程做准备时，以及在谨慎的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red]

reconnaissance	of	the	surrounding	prairie	was	made	,	not	a	shadow	of	a	red
侦察	的	这	周围	草原	曾是	制成	,	不是	一个	阴影	的	一个	红色的

- [skɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

-	skin	could	be	seen	.
-	皮肤	可以	是	已见	.

对周围草原进行了侦察，没有发现任何红皮肤生物的踪迹。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] - , ” [ri'mɑ:kt] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

“	I	was	in	hopes	that	I	could	get	a	crack	at	Swico	,	”	remarked	Lightning	Jo	,
“	我	曾是	在	希望	那	我	可以	得到	一个	裂缝	在	-	,	”	评论	闪电	乔	,

“我当时希望能有机会挑战一下斯威科，”闪电乔说道。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	he	rode	at	the	head	of	the	company	,
作为	他	骑	在	这	头	的	这	公司	,

他骑马走在公司最前面，

[wɪð; wɪθ] ['ɛgbɝt] ['rɑ:dmən] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	Egbert	Rodman	and	Lizzie	Manning	by	his	side	,
和	埃格伯特	罗德曼	和	莉齐	曼宁	经过	他的	边	,

埃格伯特·罗德曼和莉齐·曼宁陪伴在他身边

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [wen] [noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ]

he	insisting	upon	her	keeping	him	company	when	no	danger	was	thereby
他	坚持	之上	她	保持	他	公司	什么时候	不	危险	曾是	从而

[ɪn'kɜ:rd] ,

incurred	,
已发生	,

他坚持要她陪伴自己，而这样做并没有带来任何危险。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [bi:; bi]

as	he	declared	there	was	no	telling	when	such	an	opportunity	would	be
作为	他	声明	那里	曾是	不	讲述	什么时候	这样的	一个	机会	会	是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

given	him	again	,
给定	他	再次	,

他表示，谁也说不准何时才能再次获得这样的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

and	,	as	a	matter	of	course	,	she	was	only	too	happy	to	comply	with
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,	她	曾是	仅有的	也	快乐的	到	遵守	和

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

his	wishes	.
他的	愿望	.

她自然非常乐意满足他的愿望。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,

“	I	was	saying	that	I	had	hopes	of	getting	even	with	Swico	,
“	我	曾是	说	那	我	有	希望	的	获得	甚至	和	-	,

“我当时说的是，我希望能够报复斯威科。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [skwerd] [wʌn][ʌv; əv]

and	he	and	me	have	an	account	that	must	be	squared	one	of
和	他	和	我	有	一个	帐户	那	必须	是	平方	一	的

[ði:z] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

我和他之间还有一笔账要算，总有一天得算清。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

but	I	wasn't	given	the	chance	to	draw	a	bead	on	his	shadow	.
但	我	不是	给定	这	机会	到	画	一个	珠子	在	他的	阴影	.

但我却没机会描绘他的影子。

- , [wi:l] [get] [skwer] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

Howsumever	,	we'll	get	square	one	of	these	days	,
-	,	出色地	得到	正方形	一	的	这些	天	,

不管怎样，总有一天我们会回到原点。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wen] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [læst] [sent] ,

as	my	uncle	used	to	remark	when	he	cheated	me	out	of	my	last	cent	,
作为	我的	叔叔	用过的	到	评论	什么时候	他	作弊	我	出去	的	我的	最后的	中心	,

正如我叔叔骗走我最后一分钱时常说的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [dɔːz] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

and	then	kicked	me	out	doors	when	I	asked	him	for	a	trifle	.
和	然后	踢	我	出去	门	什么时候	我	问	他	为了	一个	琐事	.

当我向他要点甜点时，他竟然把我赶出了门。

[ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pɜːrti] [bɪg]['dɛvəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

They've	got	some	purty	big	devils	among	the	Comanches	,
他们有	得到	一些	漂亮	大的	魔鬼	之中	这	科曼奇人	,

科曼奇人里有几个相当厉害的大块头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [goʊz] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

but	I	think	Swico	goes	ahead	of	'	em	all	.
但	我	思考	-	去	前方	的	-	呃	全部	.

但我认为斯威科领先于他们所有人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Do	you	know	what	sort	of	ornament	he	has	made	for	himself	,
做	你	知道	什么	种类	的	装饰品	他	有	制成	为了	他自己	,

你知道他给自己做了什么样的饰品吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ?

and	which	he	thinks	more	of	than	any	thing	he	ever	had	?
和	哪个	他	思考	更多的	的	比	任何	事物	他	曾经	有	?

而他最珍视的，莫过于此?

" [ðə; ði] [tuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	two	replied	that	they	had	never	heard	mention	of	it	.
"	这	二	回复	那	他们	有	绝不	听到	提到	的	它	.

两人回答说，他们从未听说过此事。

" [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [biːdz]

"	He	wears	a	shirt	of	buck	-	skin	,	made	without	the	usual	ornaments	of	beads
"	他	穿着	一个	衬衫	的	巴克	-	皮肤	,	制成	没有	这	通常	装饰品	的	珠子

[ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] - [kwɪlz] ,

and	porcupine	-	quills	,
和	豪猪	-	羽毛	,

"他穿着一件鹿皮衬衫，上面没有通常的珠子和豪猪刺装饰，

[bʌt; bət] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [lɔːŋ] [frɪndʒ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn]

but	hung	with	a	full	,	long	fringe	formed	from	the	hair	of	white	women
但	悬挂	和	一个	满的	,	长的	边缘	形成	从	这	头发	的	白色的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

and	children	!
和	孩子们	!

但是，它却垂着由白人妇女和儿童的头发制成的浓密长刘海!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] , " [ðə; ði] [skaʊt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

You	needn't	look	so	horrified	,	"	the	scout	hastened	to	add	,
你	不必	看	所以	惊恐万分	,	"	这	侦察	加快	到	添加	,

"你不用看起来那么惊恐，"侦察兵连忙补充道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

as	he	noted	the	expression	upon	the	faces	of	his	friends	.
作为	他	著名的	这	表达	之上	这	面孔	的	他的	朋友们	.

他注意到朋友们脸上的表情。

“ [aɪv] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [skwer] [əˈkaʊnts] [tɪl] [aɪ]
“ I've sent word to Swico that him and me could never square accounts till I
“ 我已经 发送 单词 到 - 那 他 和 我 可以 绝不 正方形 账户 直到 我
[gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ,
got hold of that same thing ,
得到 抓住 的 那 相同的 事物 ,

“我已经告诉斯威科，在我拿到那东西之前，我和他永远无法算清账。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [waɪp] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [aʊt] ,
and I never can get hold of it till I wipe the owner out ,
和 我 绝不 能 得到 抓住 的 它 直到 我 擦拭 这 所有者 出去 ,

除非我把主人除掉，否则我永远也拿不到它。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [əˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . ”
so you can see how that thing has got to be settled atween us . ”
所以 你 能 看 如何 那 事物 有 得到 到 是 定居 在 我们 . ”

所以你应该明白，这件事必须由我们双方来解决。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ded] [ˈmænz] [gʌltʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
“ And if you hadn't come to Dead Man's Gulch as you did ,
” 和 如果 你 之前没有 来 到 死的 男人的 峡谷 作为 你 做过 ,

“如果你没有像现在这样来到死人峡谷，

[ðæt] [frɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtresɪz] , ” [sed] [ˈlɪzi] , [ˈlʊkɪŋ]
that fringe would have been ornamented with my tresses , ” said Lizzie , looking
那 边缘 会 有 到过 装饰 和 我的 头发 , ” 说 莉齐 , 寻找
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːd] ,
with an awed ,
和 一个 敬畏 ,

“那刘海原本会用我的头发来装饰的，”莉齐说着，带着敬畏的神情看着。

[ˈgreɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrvər] .
grateful look at her preserver .
感激的 看 在 她 保护者 .

她感激地看着救护人员。

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [rɪˈplaɪ] ; “ [ðə; ði] [oʊld] [skæmp] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ]
“ I s'pose , ” was the matter - of - fact reply ; “ the old scamp was expecting
“ 我 假设 , ” 曾是 这 事情 - 的 - 事实 回复 ; “ 这 老的 恶棍 曾是 期待
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我想也是，”他平静地回答道，“那个老家伙一直在等我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
and I wonder that he waited .
和 我 想知道 那 他 等待 .

我很好奇他为什么等了这么久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sloʊpt] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [wʌz; wəz]
But he sloped when some of his scouts sent him word that we was
但 他 倾斜的 什么时候 一些 的 他的 侦察兵 发送 他 单词 那 我们 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但当他的一些侦察兵向他报告说我们要来时，他就放松了警惕。

- , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
Howsumever , what's the use of talking ?
- , 是什么 这 使用 的 说 ?

然而，说话又有什么用呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [juːv] [gɑːt]['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	don't	see	as	you've	got	any	reason	to	think	any	thing	about	him	.
我	不	看	作为	你已经	得到	任何	原因	到	思考	任何	事物	关于	他	.

我觉得你没有任何理由对他产生任何怀疑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

"[第 61 页]

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɑːr; ər] [naʊ] ? " [in'kwaiəd]

"	Where	do	you	suppose	this	Comanche	chief	and	his	band	are	now	?	"	inquired
"	在哪里	做	你	认为	这	科曼奇	首席	和	他的	乐队	是	现在	?	"	询问

['ɛgbɜːt] .

Egbert	.
埃格伯特	.

"你认为这位科曼奇族酋长和他的部下现在在哪里？"埃格伯特问道。

" [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ['sʌmwer] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	Off	over	the	prairie	somewhere	,	looking	for	more	women	and	children	.
"	离开	超过	这	草原	某处	,	寻找	为了	更多的	女性	和	孩子们	.

"在某个草原上，寻找更多的妇女和儿童。"

[ðæts] [hɪz; ɪz] [fɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,

That's	his	forte	,	as	they	say	down	in	Santa	Fe	,
那就是	他的	长处	,	作为	他们	说	向下	在	圣诞老人	铁	,

正如圣达菲人常说的那样，那是他的强项。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['rekən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	rather	reckon	that	there	are	plenty	more	in	the	same	boat	with	him	.
和	我	相当	估计	那	那里	是	很多	更多的	在	这	相同的	船	和	他	.

而且我相当肯定，还有很多人和他处境相同。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [siːmd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

"	The	subject	,	at	the	present	time	,	seemed	distasteful	to	Lightning	Jo	.
"	这	主题	,	在	这	展示	时间	,	似乎	令人厌恶的	到	闪电	乔	.

"目前，闪电乔似乎对这个话题感到厌恶。"

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɔːl]['deɪndʒər][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd]

The	fight	was	over	,	and	he	considered	all	danger	at	an	end	,	and
这	斗争	曾是	超过	,	和	他	经过考虑的	全部	危险	在	一个	结尾	,	和

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bɪr] ,

despite	the	bier	,
尽管	这	柩	,

战斗结束了，他认为所有的危险都已解除，尽管灵柩就在眼前，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [loʊd] , [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

with	its	awful	load	,	that	followed	in	the	rear	of	the	cavalcade	,
和	它是	可怕	加载	,	那	随后	在	这	后部	的	这	车队	,

它驮着沉重的货物，跟在车队的最后。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['strʌglɪŋ]

he	seemed	to	feel	a	certain	buoyancy	of	spirits	that	was	constantly	struggling
他	似乎	到	感觉	一个	肯定	浮力	的	烈酒	那	曾是	不断地	挣扎

[fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] .

for	expression	in	his	words	and	manner	.
为了	表达	在	他的	字	和	方式	.

他似乎感到一种轻快愉悦的心情，这种心情不断地想要通过他的言语和举止表达出来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

The	morning	was	clear	and	bracing	,
这	早晨	曾是	清除	和	支撑	,

清晨阳光明媚，令人精神振奋。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	but	for	the	lumbering	wagons	the	whole	party	would	have	been
和	但	为了	这	伐木	马车	这	所有的	派对	会	有	到过

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrt]['ædəmz]

bounding	forward	at	a	rate	that	would	have	carried	them	to	Fort	Adams
边界	向前	在	一个	速度	那	会	有	携带	他们	到	堡	亚当斯

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

within	the	next	few	hours	.
之内	这	下一个	很少	小时	.

若非这些笨重的马车阻碍，整个队伍本可以以极快的速度向前行进，几个小时之内就能到达亚当斯堡。

[noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

No	interruption	occurred	until	noon	,	when	a	halt	was	made	for	dinner	,
不	中断	发生	直到	中午	,	什么时候	一个	停止	曾是	制成	为了	晚餐	,

直到中午才停下来吃晚饭，期间没有其他干扰。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]

the	cavalry	being	provided	with	sufficient	rations	to	make	it	unnecessary	to
这	骑兵	存在	假如	和	充足的	口粮	到	制作	它	不必要	到

[juːz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] .

use	the	rifle	in	quest	of	game	.
使用	这	步枪	在	寻求	的	游戏	.

骑兵得到了充足的口粮，因此在狩猎时无需使用步枪。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ;

By	the	middle	of	the	afternoon	,	they	were	within	a	dozen	miles	of	the	fort	;
经过	这	中间	的	这	下午	,	他们	是	之内	一个	打	英里	的	这	堡	;

到下午中旬，他们距离堡垒只有十二英里了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns]['vɪzəb(ə)l] [sɪns] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	,	as	there	had	been	no	signs	of	Indians	visible	since	starting	in	the
和	,	作为	那里	有	到过	不	标志	的	印度人	可见的	自从	开始	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

而且，自早上出发以来，一直没有发现印第安人的踪迹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][tuː; tə]

it	was	concluded	to	be	no	violation	of	prudence	for	the	main	body	to
它	曾是	结束	到	是	不	违反	的	谨慎	为了	这	主要的	身体	到

['gæləp] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

gallop	on	to	their	destination	,
驰骋	在	到	他们的	目的地	,

最终结论是，主力部队继续向目的地疾驰并不违反谨慎原则。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ,

leaving	the	wagons	to	follow	at	their	leisure	,
离开	这	马车	到	跟随	在	他们的	闲暇	,

留下马车悠闲地跟随，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

it	being	confidently	expected	that	they	would	come	into	the	stockade	shortly	after
它	存在	自信地	预期的	那	他们	会	来	进入	这	栅栏	不久	后

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

人们自信地认为，他们会在夜幕降临后不久进入营地。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['gɪbənz] , ['kæptɪn] [ʃiːldz]

Lightning **Jo** **and** **a** **dozen** **of** **the** **best** **men** **,** **including** **Gibbons** **,** **Captain** **Shields**

闪电 乔 和 一个 打 的 这 最好的 男人 , 包括 长臂猿 , 队长 盾牌

[ænd; ənd] ['rɑːdmən] ,

and **Rodman** **,**

和 罗德曼 ,

闪电乔和十二名最优秀的队员，包括吉本斯、希尔兹队长和罗德曼，

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɑːrti] .

remained **with** **the** **smaller** **party** **.**

剩余 和 这 较小的 派对 .

仍然留在人数较少的政党。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

All **were** **mounted** **,** **fully** **armed** **and** **provided** **with** **an** **abundance** **of**

全部 是 安装 , 完全 武装 和 假如 和 一个 丰富 的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition **,**

弹药 ,

所有骑兵都骑着马，全副武装，弹药充足。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [felt] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

so **that** **no** **one** **felt** **any** **misgiving** **as** **to** **the** **result** **of** **this** **proceeding** **,**

所以 那 不 一 毛毡 任何 疑虑 作为 到 这 结果 的 这 进行中 ,

因此，没有人对此次诉讼的结果感到任何疑虑。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [maɪt] [siːm] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

which **at** **first** **sight** **might** **seem** **imprudent** **in** **the** **highest** **degree** **.**

哪个 在 第一的 视线 可能 似乎 轻率的 在 这 最高 程度 .

乍一看，这似乎是极其不明智的。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

In **case** **any** **formidable** **body** **of** **Indians** **should** **put** **in** **an** **appearance** **,**

在 案件 任何 强大 身体 的 印度人 应该 放 在 一个 外貌 ,

万一有数量可观的印度军队出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðə; ði]['wægənz][kʊd; kəd][biː; bi]

and **it** **was** **deemed** **best** **to** **avoid** **a** **fight** **,** **the** **wagons** **could** **be**

和 它 曾是 被认为 最好的 到 避免 一个 斗争 , 这 马车 可以 是

[ə'bændənd] ,

abandoned **,**

弃 ,

为了避免冲突，人们认为最好放弃这些马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,

and **the** **women** **and** **children** **taken** **upon** **the** **horses** **with** **the** **men** **,**

和 这 女性 和 孩子们 已采取 之上 这 马匹 和 这 男人 ,

妇女和儿童则和男人们一起骑上马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and **the** **flight** **would** **be** **as** **rapid** **and** **sure** **as** **could** **be** **desired** **.**

和 这 航班 会 是 作为 迅速的 和 当然 作为 可以 是 想要的 .

飞行过程将如人们所愿般迅速而安全。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːnəst] [nə'sesəti] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]

Nothing **but** **the** **sternest** **necessity** **could** **induce** **Lightning** **Jo** **and** **his** **party**

没有什么 但 这 最严厉的 必要性 可以 诱导 闪电 乔 和 他的 派对

[tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [ded] [frendz] [tuː; tə] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn]

to **abandon** **their** **dead** **friends** **to** **mutilation**

到 放弃 他们的 死的 朋友们 到 残害

只有最迫切的需要才能促使闪电乔和他的同伴们抛弃死去的同伴任其肢解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ;
and outrage at the hands of the Comanches ;
和 暴行 在 这 双手 的 这 科曼奇人 ;

以及科曼奇人的暴行;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [nə'sesəti] [soʊ] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
but they deemed that necessity so remote as scarcely to require a thought ,
但 他们 被认为 那 必要性 所以 偏僻的 作为 几乎 到 要求 一个 想法 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
and so they separated ,
和 所以 他们 分开 ,

但他们认为这种必要性微乎其微，几乎无需考虑，于是他们就分开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ['ræpɪdli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and the main body rapidly vanished from view .
和 这 主要的 身体 快速 消失了 从 看法 .

主体部分迅速消失在视野中。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
A few miles further on ,
一个 很少 英里 更远 在 ,

再往前几英里，

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði]
the prairie was broken up in ridges and hills of such size as to merit the
这 草原 曾是 破碎的 向上 在 山脊 和 丘陵 的 这样的 尺寸 作为 到 优点 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
name of mountains ,
姓名 的 山脉 ,

草原被分割成连绵起伏的山脊和丘陵，其规模之大足以被称为山脉。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sevrəl] [maɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] .
and Jo declared that several miles could be saved by passing through these .
和 乔 声明 那 一些 英里 可以 是 已保存 经过 通过 通过 这些 .

乔宣称，如果走这些路，可以节省好几英里的路程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He had done so several times ,
他 有 完毕 所以 一些 时代 ,

他曾多次这样做过。

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wægənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]
and knew of a pass through which the wagons could be drawn with as
和 知道 的 一个 经过 通过 哪个 这 马车 可以 是 绘制 和 作为
[mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] .
much ease as upon the open plain .
很多 舒适 作为 之上 这 打开 清楚的 .

而且他知道有一处隘口，马车可以像在开阔的平原上一样轻松地通过。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'hed]
Before entering this , however , he displayed his usual caution by galloping ahead
前 进入 这 , 然而 , 他 显示 他的 通常 警告 经过 疾驰 前方
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ,
and making a reconnaissance ,
和 制作 一个 侦察 ,

然而，在进入此处之前，他一如既往地谨慎，策马向前进行了侦察。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

from	which	he	returned	with	the	announcement	that	nothing	in	the	shape	of
从	哪个	他	返回	和	这	公告	那	没有什么	在	这	形状	的

[ˈindiəns][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

Indians	was	to	be	feared	.
印度人	曾是	到	是	害怕	.

他回来后宣布，不必害怕任何印第安人。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	There	seems	to	be	a	heavy	storm	coming	,	”	he	added	,
”	那里	似乎	到	是	一个	重的	风暴	未来	,	”	他	额外	,

“看来一场暴风雨即将到来，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

as	he	glanced	up	at	the	darkening	sky	,
作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	变暗	天空	,

他抬头望向渐渐暗下来的天空，

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] ;

“	but	we	can	stand	that	in	the	mountains	as	well	as	upon	the	prairies	;
”	但	我们	能	站立	那	在	这	山脉	作为	出色地	作为	之上	这	草原	;

“但我们无论是在山区还是在草原上，都能承受这种压力；

[soʊ] [lets] [goʊ] [əˈhed] .

so	let's	go	ahead	.
所以	我们来吧	去	前方	.

那么我们继续吧。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈgæðərɪŋ]

”	As	the	little	company	rode	into	the	ravine	,	and	marked	the	ominous	gathering
”	作为	这	小的	公司	骑	进入	这	峡谷	,	和	标记	这	不祥的	采集

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	the	elements	,
的	这	元素	,

“当这支小队骑马进入峡谷，察觉到各种不祥之兆正在酝酿时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] — [ə; eɪ][streɪndʒ]

more	than	one	was	sensible	of	a	singular	depression	of	spirits	—	a	strange
更多的	比	一	曾是	明智的	的	一个	单数	沮丧	的	烈酒	—	一个	奇怪的

,

,

,

不止一个人察觉到一种异乎寻常的低落情绪——一种奇怪的、

['tʃɪlɪŋ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [wen] ['stændɪŋ] [bɪˈniːθ]

chilling	foreboding	such	as	sometimes	comes	over	us	when	standing	beneath
令人不寒而栗	不祥的预感	这样的	作为	有时	来	超过	我们	什么时候	常设	下面

[sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] .

some	impending	calamity	.
一些	即将到来的	灾害	.

令人不寒而栗的不祥预感，就像我们站在即将发生灾难的地方时有时会感受到的那样。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	indeed	,	had	Lightning	Jo	suspected	the	appalling	danger	which	was
和	的确	,	有	闪电	乔	怀疑	这	令人震惊	危险	哪个	曾是

[ɔːlˈredi] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd] ,

already	gathering	over	his	brave	band	,
已经	采集	超过	他的	勇敢的	乐队	,

而事实上，如果闪电乔预料到他勇敢的队伍正面临着可怕的危险，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd]['ɪntuː] [ðæt] [rə'viːn] !

he	would	have	gone	a	thousand	miles	before	venturing	a	rod	into	that	ravine	!
他	会	有	已消失	一个	千	英里	前	冒险	一个	杆	进入	那	峡谷	!

他宁愿走一千英里也不会冒险踏入那条峡谷!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ʃʌt] [ɪn] .

SHUT	IN	.
关闭	在	.

被困住。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	little	party	of	horsemen	had	scarcely	begun	their	passage	through	the	hills	,
这	小的	派对	的	骑兵	有	几乎	开始	他们的	通道	通过	这	丘陵	,

这支骑兵小队刚开始穿越山丘，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

when	it	became	evident	that	they	were	to	encounter	the	storm	of	which
什么时候	它	成为	明显	那	他们	是	到	遇到	这	风暴	的	哪个

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][hæd; həd]['spoʊkən] .

Lightning	Jo	had	spoken	.
闪电	乔	有	说	.

当他们意识到自己即将遭遇闪电乔所说的风暴时。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ə'genst] [ðer; ðər]

The	warm	air	became	of	chilly	coldness	,	and	blew	in	fitful	gusts	against	their
这	温暖的	空气	成为	的	寒冷	寒冷	,	和	吹	在	断断续续	阵风	反对	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

温暖的空气变得寒冷刺骨，一阵阵寒风吹拂着他们的脸庞。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'kæst][baɪ][dɑːrk] , ['swiːpɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]

the	sky	was	rapidly	overcast	by	dark	,	sweeping	clouds	,	and	the	rumbling
这	天空	曾是	快速	灰蒙蒙	经过	黑暗的	,	扫荡	云	,	和	这	隆隆声

['θʌndər] [ə'proʊtʃt] ['naɪər]

thunder	approached	nigher
雷	接近	更近

天空迅速被乌云笼罩，隆隆的雷声越来越近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ænd; ənd] ['naɪər] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ðə; ði] " ['tʃæriət] - [wiːlz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	nigher	,	rolling	up	from	the	horizon	like	the	"	chariot	-	wheels	over	the
和	更近	,	滚动	向上	从	这	地平线	喜欢	这	"	战车	-	车轮	超过	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

court	of	heaven	,
法庭	的	天堂	,

越来越近，从地平线上滚滚而来，就像"天庭上的战车轮子"。

" [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋki] ['mæsɪz] , [laɪk]

"	while	the	forked	lightning	darted	in	and	out	from	the	inky	masses	,	like
"	尽管	这	分叉	闪电	飞镖	在	和	出去	从	这	墨色	群众	,	喜欢

[striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] .

streams	of	blood	.
溪流	的	血	.

“而分叉的闪电则像血流一样，在墨色的团块中穿梭往复。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skriːtʃɪŋ] [bɜːrdz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

A	few	screeching	birds	went	skurrying	away	in	a	cloud	of	dust	,
一个	很少	尖叫	鸟类	去	匆匆忙忙	离开	在	一个	云	的	灰尘	,

几只尖叫的鸟儿扬起一阵尘土飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['tuːmʌlt] [ðæt]

and	the	appearance	of	every	thing	left	no	doubt	of	the	elemental	tumult	that
和	这	外貌	的	每一个	事物	左边	不	怀疑	的	这	元素	骚乱	那

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] .

was	on	the	eve	of	breaking	forth	.
曾是	在	这	前夕	的	打破	前进	.

万物的景象都毫不含糊地表明，一场原始的动荡即将爆发。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bet] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ,

“	We're	going	to	catch	it	,	you	bet	,	”	remarked	Jo	,
“	是	去	到	抓住	它	,	你	赌注	,	”	评论	乔	,

“我们肯定能抓住它，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['fɔːrsɪz] ,

as	he	looked	up	at	the	marshaling	of	Nature's	forces	,
作为	他	看起来	向上	在	这	集结	的	自然的	力量	,

当他抬头仰望大自然的力量时，

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

clapping	his	hands	to	the	top	of	his	head	,
鼓掌	他的	双手	到	这	顶部	的	他的	头	,

他双手拍向头顶，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] - [laɪk]

as	if	fearful	that	his	cap	would	be	whirled	out	of	sight	by	the	tornado	-	like
作为	如果	可怕	那	他的	帽	会	是	旋转	出去	的	视线	经过	这	龙卷风	-	喜欢

[gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

gust	of	wind	,
阵风	的	风	,

仿佛害怕自己的帽子会被龙卷风般的强风吹走似的。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [daʊn] [hɪr] .

“	but	it	would	be	worse	out	on	the	perarie	than	down	here	.
“	但	它	会	是	更糟	出去	在	这	-	比	向下	这里	.

“但是，在草原上的情况会比这里更糟。”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['ɛgbɝt]

"	He	had	to	shout	to	make	himself	heard	,	although	the	lovers	,	Egbert
"	他	有	到	喊	到	制作	他自己	听到	,	虽然	这	恋人	,	埃格伯特

[ænd; ənd] ['lɪzi] ,

and	Lizzie	,
和	莉齐	,

“他不得不大声喊叫才能让别人听到他的声音，尽管这对恋人，埃格伯特和莉齐，

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	riding	close	to	him	.
是	骑术	关闭	到	他	.

他们骑着马跟在他附近。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] :

The	former	shouted	back	the	return	in	the	question	:
这	以前的	喊叫	后退	这	返回	在	这	问题	:

前者大声回应了问题中的回答:

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][faɪnd] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [kʌmz] ?

"	Can	we	not	find	shelter	before	the	storm	comes	?
"	能	我们	不是	寻找	庇护所	前	这	风暴	来	?

"暴风雨来临之前，我们能不能找到避难所？"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

We	shall	all	be	drenched	to	the	skin	,
我们	将	全部	是	湿透了	到	这	皮肤	,

我们都会全身湿透，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['delјuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] . "

if	we	are	exposed	to	the	deluge	for	the	space	of	five	minutes	.	"
如果	我们	是	裸露	到	这	洪水	为了	这	空间	的	五	分钟	.	"

如果我们被洪水淹没五分钟的话。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Certainly	,	we	can	find	shelter	,	and	that's	just	what	I'm	going	for	this
"	当然	,	我们	能	寻找	庇护所	,	和	那就是	只是	什么	我是	去	为了	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

"当然，我们可以找到避难所，而这正是我现在要去的地方。"

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ðə; ði]['delјuːdʒ] [kʌmz] .

We'll	make	it	afore	the	deluge	comes	.
出色地	制作	它	之前	这	洪水	来	.

我们会在洪水来临之前完成。

[ɪf] [wiːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [wiːd] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [her] [ɑːn] ,

If	we'd	been	on	the	perarie	we'd	had	to	hold	our	hair	on	,
如果	我们会	到过	在	这	-	我们会	有	到	抓住	我们的	头发	在	,

如果我们当时在游乐场里，我们就得用手把头发扎起来。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]

and	we'd	have	got	such	a	basting	that	it	would	have	taken	a	lifetime	to
和	我们会	有	得到	这样的	一个	涂抹	那	它	会	有	已采取	一个	寿命	到

[gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

git	over	it	.	"
git	超过	它	.	"

我们当时肯定会受到莫大的羞辱，恐怕一辈子都无法释怀。"

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ? " [jeld] ['ɛgbɜt] .

"	Couldn't	we	have	found	shelter	in	the	wagons	?	"	yelled	Egbert	.
"	不能	我们	有	成立	庇护所	在	这	马车	?	"	大喊	埃格伯特	.

"我们难道不能在马车里避难吗？"埃格伯特喊道。

[dʒoʊz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,

Jo's	face	could	be	seen	to	expand	in	a	grin	,
乔的	脸	可以	是	已见	到	扩张	在	一个	咧嘴笑	,

可以看到乔的脸上露出了笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [voʊ'sɪfərəs] [toʊn] :

as	he	made	answer	in	the	same	vociferous	tone	:
作为	他	制成	回答	在	这	相同的	喧闹的	语气	:

他用同样洪亮的声音回答道:

“ ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ?
“ Shelter in the wagons ?
“ 庇护所 在 这 马车 ?

“在马车里避难？”

[aɪv] [siːn] [ðæt] [traɪd] [ə'fɔːr] — [wen] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] ['sleiðəd] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði]
I've seen that tried afore — when the covering was slathered to ribbons in the
我已经 已见 那 尝试 之前 — 什么时候 这 覆盖 曾是 涂抹 到 丝带 在 这
[wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] [went] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,
wink of an eye and the wagons went rolling over and over like a log ,
眨眼 的 一个 眼睛 和 这 马车 去 滚动 超过 和 超过 喜欢 一个 日志 ,

我以前见过这种做法——车篷一眨眼的功夫就被撕成了碎片，马车像圆木一样翻滚着。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
going down the side of a mountain till they went out of sight ,
去 向下 这 边 的 一个 山 直到 他们 去 出去 的 视线 ,

他们沿着山坡往下走，直到消失在视线之外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][rɪd]['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] - [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðæt] [seɪm] [ruːt] ,
and when we rid our hosses ' long over that same route ,
和 什么时候 我们 摆脱 我们的 软管 - 长的 超过 那 相同的 路线 ,

当我们沿着同样的路线驱赶马匹时，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] - [fairz][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [maɪlz] .
we made our camp - fires with bits of wagon for the next fifty miles .
我们 制成 我们的 营 - 火灾 和 比特 的 车皮 为了 这 下一个 五十 英里 .

接下来的五十英里路程，我们用马车上的零件生火取暖。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][stɔːrm][sɪn] - [juː; jʊ] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːi] ? ”
I reckon you haven't had a storm sin ' you left St . Louey ? ”
我 估计 你 还没有 有 一个 风暴 罪 - 你 左边 英石 . 路易 ? ”

我猜你离开圣路易斯之后就没遇到过暴风雨吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['rɑːdmən] ,
“ Certainly nothing like that , ” was the answer of Rodman ,
“ 当然 没有什么 喜欢 那 , ” 曾是 这 回答 的 罗德曼 ,

“绝对不是那样的，”罗德曼回答道。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] “ [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] . ”
who thought the scout was drawing things with rather a “ long bow . ”
WHO 想法 这 侦察 曾是 绘画 事物 和 相当 一个 “ 长的 弓 . ”

他认为侦察兵拉弓的距离有点“太长了”。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['stɔrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [strʌk] [juː 'es][ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] . ”
“ We had several storms , such as struck us all as being very severe . ”
“ 我们 有 一些 暴风雨 , 这样的 作为 击 我们 全部 作为 存在 非常 严重 . ”

“我们遭遇了好几场风暴，其中一些风暴的强度之大，令我们所有人都感到震惊。”

“ [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ;
“ S'pose you thought so ;
“ 假设 你 想法 所以 ;

“假设你这么想；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['zefər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [aɪv] ['bʌtɪd]
but they were the gentlest of zephyrs alongside of some that I've butted
但 他们 是 这 最温柔的 的 微风 旁边 的 一些 那 我已经 对接
[-] - .
ag'in ' .
再次 - .

但与我曾经与之碰撞过的某些微风相比，它们是最为温柔的微风。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] - - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrti] [jʌŋ] ,

I	came	over	the	plains	with	a	party	in	'	48	,	when	I	was	purty	young	,
我	来了	超过	这	平原	和	一个	派对	在	-	-	,	什么时候	我	曾是	漂亮	年轻的	,

1948年，我还很年轻的时候，随一行人翻越平原来到这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [dɪ'griː] [ɪn] - ['stɔrmz] [ðen] .

and	took	my	first	degree	in	perarie	storms	then	.
和	采取	我的	第一的	程度	在	-	暴风雨	然后	.

然后我获得了关于佩里风暴的第一个学位。

[wiː; wi][wɜːr; wər] - [baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːi] , [wen] [wiː; wi] ['bʌtɪd] [-] -

We	were	'	bout	a	hundred	miles	out	of	St	.	Louey	,	when	we	butted	ag'in	'
我们	是	-	回合	一个	百	英里	出去	的	英石	.	路易	,	什么时候	我们	对接	再次	-

[ə; eɪ] [ded] [hed] - [wɪnd] ,

a	dead	head	-	wind	,
一个	死的	头	-	风	,

我们距离圣路易斯大约一百英里时，遭遇了强劲的逆风。

[ðæt] [gɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [-] ['pɜːrti] [suːn] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

that	got	so	strong	that	we	see'd	purty	soon	we	shouldn't	be	able	to	stand	.
那	得到	所以	强的	那	我们	种子	漂亮	很快	我们	不应该	是	有能力的	到	站立	.

那股力量变得如此强大，以至于我们很快就站不起来了。

[wen] [aɪ] [-] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['slɪpɪŋ]

When	I	see'd	how	things	was	going	,	and	that	my	hoss	was	a	-	slipping
什么时候	我	种子	如何	事物	曾是	去	,	和	那	我的	霍斯	曾是	一个	-	滑倒

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

当我看到事情的发展趋势，以及我的马正在后退时，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [maɪ] ['hɑːs] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [held] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd]

I	jumped	off	my	hoss	,	and	laid	down	flat	on	my	face	and	held	onto	the	ground
我	跳了起来	离开	我的	霍斯	,	和	铺设	向下	平坦的	在	我的	脸	和	握住	到	这	地面

;

;
;

我从马上跳下来，脸朝下趴在地上，双手紧紧抓住地面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-] [noʊ][juːz] .

but	it	wa'n't	no	use	.
但	它	想	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪ] [-] [maɪ]['ænɪm(ə)l]['goʊɪŋ] [end]['oʊvər] [end]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] - [nʌt]

I	see'd	my	animal	going	end	over	end	over	the	plain	,	looking	like	a	dough	-	nut
我	种子	我的	动物	去	结尾	超过	结尾	超过	这	清楚的	,	寻找	喜欢	一个	面团	-	坚果

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	summersets	,
转弯	夏日落	,

我看到我的牲畜在平原上翻滚，看起来像个甜甜圈在落日余晖中旋转。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [luːs] ,

and	,	finding	I	was	blowing	loose	,
和	,	寻找	我	曾是	吹	松动的	,

发现自己快要崩溃了，

[aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

I	crawled	into	the	wagon	in	the	tallest	kind	of	a	hurry	.	”
我	爬行	进入	这	车皮	在	这	最高	种类	的	一个	匆忙	.	”

我以最快的速度爬进了马车。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] , ” [riˈmɑːkt] ['ɛgbɝt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stʌnɪŋ]

“	And	there	you	were	safe	,	”	remarked	Egbert	,	knowing	that	something	stunning
”	和	那里	你	是	安全的	,	”	评论	埃格伯特	,	会心	那	某物	令人惊叹的

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

“而你当时很安全，”埃格伯特说道，他知道即将发生一件惊人的事情。

“ [jes] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	Yes	,	I	rather	think	we	was	,	”	he	answered	,	ironically	.
”	是的	,	我	相当	思考	我们	曾是	,	”	他	回答	,	讽刺的是	.

“是的，我倒觉得我们确实是，”他讽刺地回答道。

“ [wen] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːks] - ['wægən] , [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɔːr][ðer; ðər] ,

“	When	I	crawled	into	the	ox	-	wagon	,	I	found	all	the	rest	war	there	,
”	什么时候	我	爬行	进入	这	牛	-	车皮	,	我	成立	全部	这	休息	战争	那里	,

“当我爬进牛车时，我发现其余的人都在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃɪˈbæŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['evri] ['sekənd]

and	the	old	shebang	was	already	going	backward	,	and	gaining	every	second
和	这	老的	谢邦	曾是	已经	去	落后	,	和	获得	每一个	第二

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

like	a	steam	-	engine	.
喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	.

那辆破车已经开始倒退，而且每过一秒都像蒸汽机一样加速前进。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ded] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['æktɪd] [laɪk]

You	see	the	wind	was	dead	ahead	,	and	the	cover	of	the	wagon	acted	like
你	看	这	风	曾是	死的	前方	,	和	这	覆盖	的	这	车皮	行动	喜欢

[ə; eɪ] [seɪl] ,

a	sail	,
一个	帆	,

你看，风正好迎面吹来，马车的篷布就像风帆一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]

and	it	warn't	long	afore	we	was	a	going	over	the	perarie	at	a	rate
和	它	警告	长的	之前	我们	曾是	一个	去	超过	这	-	在	一个	速度

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

that	you	never	dreamed	of	.
那	你	绝不	梦见	的	.

不久之后，我们就以你做梦都想不到的速度翻越了这片荒芜之地。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [θɪŋz] [hʌmd] .

You	can	just	bet	things	hummed	.
你	能	只是	赌注	事物	哼唱	.

可以肯定的是，一切都很顺利。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

I	looked	out	of	the	side	of	the	coach	,
我	看起来	出去	的	这	边	的	这	教练	,

我从马车侧面向外望去，

[ænd; ənd] [-] [ðə; ði]['wægən] - [wiːlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eni] [θɪŋ]

and	see'd	the	wagon	-	wheels	going	round	so	fast	that	you	couldn't	see	any	thing
和	种子	这	车皮	-	车轮	去	圆形的	所以	快速地	那	你	不能	看	任何	事物

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌbz] ,

but	the	hubs	,
但	这	枢纽	,

只见车轮飞速旋转，除了轮毂什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪsti] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] , [frʌm; frəm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] .

and	they	had	a	misty	sort	of	look	,	from	buzzing	round	in	such	style	.
和	他们	有	一个	蒙蒙	种类	的	看	,	从	嗡嗡声	圆形的	在	这样的	风格	.

它们嗡嗡地飞来飞去，看起来有点朦胧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

Some	of	the	women	got	a	little	nervous	,
一些	的	这	女性	得到	一个	小的	紧张的	,

有些女性显得有些紧张。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [geɪt] , [ænd; ənd] [ækst] [ˌem 'iː] ,

and	said	they	preferred	to	ride	at	a	little	slower	gait	,	and	axed	me	,
和	说	他们	首选	到	骑	在	一个	小的	慢点	步态	,	和	被砍掉	我	,

他们说他们更喜欢慢一点的骑行速度，然后就把我赶走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [ʃʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] .

if	it	was	all	the	same	to	me	,	if	I	wouldn't	shut	off	a	little	steam	.
如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	我	,	如果	我	不会	关闭	离开	一个	小的	蒸汽	.

如果对我来说都一样的话，如果我不稍微冷静一下的话。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ,

All	I	could	do	was	to	put	on	the	brakes	,	and	the	minute	I	done	that	,
全部	我	可以	做	曾是	到	放	在	这	刹车	,	和	这	分钟	我	完毕	那	,

我唯一能做的就是踩下刹车，就在我踩下刹车的那一刻，

[aɪ] [-] [ə; eɪ] [flæʃ]

I	see'd	a	flash
我	种子	一个	闪光

我看到一道闪光

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! — [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] — [bəːnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and	they	was	gone	!	—	jist	like	a	pinch	of	powder	—	burned	up	by	the
和	他们	曾是	已消失	！	—	要点	喜欢	一个	捏	的	粉末	—	烧伤	向上	经过	这

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

它们消失了！——就像一小撮粉末——被摩擦烧毁了。

“ [soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði][foʊks][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðəm'selvz] , [æz; əz][aɪ] ['rekənd] [wiː; wi][wɔːr][ɪn][fɔːr; fər]

“	So	I	told	the	folks	to	compose	themselves	,	as	I	reckoned	we	war	in	for
“	所以	我	讲述	这	各位	到	撰写	他们自己	,	作为	我	估计	我们	战争	在	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“所以我告诉大家冷静下来，因为我觉得我们恐怕要打仗了。”

[ænd; ənd] [wiːd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [tə'geðər] .

and	we'd	all	go	to	pieces	together	.
和	我们会	全部	去	到	件	一起	.

然后我们所有人都会一起崩溃。

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [ʃɪ'bæŋ] [kept] ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

Well	,	now	,	that	shebang	kept	going	faster	and	faster	.
出色地	,	现在	,	那	谢邦	保留	去	快点	和	快点	.

哎呀，现在，那玩意儿越开越快了。

[aɪ][dʒɪst] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [bʌzd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

I	jist	tell	you	things	buzzed	for	awhile	.
我	要点	告诉	你	事物	嗡嗡作响	为了	一会儿	.

我只想告诉你，事情闹了一阵子。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ([wiː; wi] [wɔːr] ['goʊɪŋ] [teɪl] ['fɔːrmoʊst]) [ænd; ənd] [-]

I	looked	out	the	tail	of	the	wagon	(	we	war	going	tail	foremost	)	and	see'd
我	看起来	出去	这	尾巴	的	这	车皮	(	我们	战争	去	尾巴	首先	)	和	种子

[ɑːr'selvz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] ['dɛvəlz] [hʌmps] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [tuː] ['maʊnt(ə)n]

ourselves	going	right	straight	for	Devil's	Humps	—	which	you	know	is	two	mountain
我们自己	去	正确的	直的	为了	魔鬼的	驼峰	—	哪个	你	知道	是	二	山

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

我从马车尾部向外望去（我们是尾朝前行），看到我们正径直朝着魔鬼驼峰——你知道，那是两座山峰。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] .

something	like	a	quarter	of	a	mile	apart	.
某物	喜欢	一个	四分之一	的	一个	英里	除	.

相距大约四分之一英里。

['θɪŋkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Thinking	every	thing	was	up	,
思维	每一个	事物	曾是	向上	,

感觉一切都完了，

[aɪ][dʒɪst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [goʊ] .

I	jist	scrooched	down	in	the	wagon	and	watched	to	see	ourselves	go	.
我	要点	蜷缩着	向下	在	这	车皮	和	观看	到	看	我们自己	去	.

我只是蜷缩在马车里，看着我们离开。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,

I	s'pose	you	will	think	I'm	exaggerating	,
我	假设	你	将要	思考	我是	夸大	,

我想你会觉得我言过其实。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [went] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ]

when	I	tell	you	we	went	right	up	the	first	mountain	-	peak	,	which	was	half	a
什么时候	我	告诉	你	我们	去	正确的	向上	这	第一的	山	-	顶峰	,	哪个	曾是	一半	一个

[maɪl] [haɪ] ,

mile	high	,
英里	高的	,

当我告诉你我们直接爬上了第一个山峰，那座山峰有半英里高时，

[æz; əz] [kwɪk]

as	quick
作为	快的

速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['wægən] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [tɜːrnd] ;

as	a	wink	,	but	there	the	wagon	struck	a	rock	,	turned	summersets	;
作为	一个	眨眼	,	但	那里	这	车皮	击	一个	岩石	,	转向	夏日落	;

眨眼间，马车撞到一块石头，转向落日；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [piːk] [tuː; tə]

but	it	was	going	so	fast	that	it	shot	right	across	from	one	peak	to
但	它	曾是	去	所以	快速地	那	它	射击	正确的	穿过	从	一	顶峰	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但它的速度太快了，直接从一个山峰飞到了另一个山峰。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [wiː; wi] [kept] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːi] .

and	happening	to	light	right	side	up	,	we	kept	straight	on	for	St	.	Louey	.
和	发生	到	光	正确的	边	向上	,	我们	保留	直的	在	为了	英石	.	路易	.

碰巧灯是正的，我们继续直奔圣路易斯。

[ðæt] - [er] [dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [maʊnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ræðər] [mɪkst] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

That	'	ere	jump	from	one	mount	to	another	rather	mixed	us	up	,
那	-	埃雷	跳	从	一	山	到	其他	相当	混合	我们	向上	,

从一匹坐骑跳到另一匹坐骑，这让我们有点晕头转向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	some	of	the	women	complained	of	being	jarred	a	little	.
和	一些	的	这	女性	抱怨	的	存在	罐装	一个	小的	.

有些女性抱怨说感觉有点颠簸。

“ - , [wiː; wi][gɑːt] ['streɪtnd] [ʌp]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

“	Howsumever	,	we	got	straightened	up	after	a	bit	,	and	then	begun	to	watch
“	-	,	我们	得到	拉直	向上	后	一个	少量	,	和	然后	开始	到	手表

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不过，过了一会儿，我们理顺了思绪，然后开始观察情况。”

[aɪ] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ə'hed] ,

I	knowed	there	was	fun	ahead	,
我	已知	那里	曾是	乐趣	前方	,

我知道前方会有乐趣，

[wen] [aɪ] [-] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

when	I	see'd	a	thundering	big	drove	of	cattle	right	in	our	path	.
什么时候	我	种子	一个	雷鸣	大的	驾驶	的	牛	正确的	在	我们的	小路	.

当我看到一大群牛浩浩荡荡地挡在我们面前时。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ,

They	tried	to	get	out	of	our	way	,	but	they	couldn't	,
他们	尝试	到	得到	出去	的	我们的	方式	,	但	他们	不能	,

他们试图避开我们，但他们没能做到。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] ,

and	we	went	right	through	them	like	a	cannon	-	shot	,
和	我们	去	正确的	通过	他们	喜欢	一个	大炮	-	射击	,

我们像炮弹一样直接穿过了他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [-] [ə; eɪ] ['regjələr] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [droʊv] [ʌv; əv]

and	when	I	looked	back	I	see'd	a	regular	tunnel	through	the	drove	of	bufflers
和	什么时候	我	看起来	后退	我	种子	一个	常规的	隧道	通过	这	驾驶	的	消音器

[nɑːkt] [tuː; tə] ['flɪndərz] .

knocked	to	flinders	.
敲门	到	燧石	.

当我回头看时，我看到一条笔直的隧道穿过一群被撞得粉碎的巴弗勒斯。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['pɜːrti] [gʊd] - [saɪzd] [striːmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] [wen]

You	see	there	was	several	purty	good	-	sized	streams	in	our	way	,	and	when
你	看	那里	曾是	一些	漂亮	好的	-	尺寸	溪流	在	我们的	方式	,	和	什么时候

[wiː; wi] [bʌzd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

we	buzzed	through	them	,
我们	嗡嗡作响	通过	他们	,

你看，我们前面有好几条相当大的溪流，当我们飞驰而过时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let]

some	of	us	got	our	clothes	a	little	moist	,	but	we	had	to	let
一些	的	我们	得到	我们的	衣服	一个	小的	潮湿	,	但	我们	有	到	让

[θɪŋz] [goʊ] ,

things	go	,
事物	去	,

我们有些人衣服有点湿了，但我们必须接受现实。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] ['nevər] [held] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] .

and	,	to	make	a	long	story	short	,	we	never	held	in	until	we	reached	St	.
和	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我们	绝不	握住	在	直到	我们	达到	英石	.

['luːi] ,

Louey	,
路易	,

长话短说，我们直到到达圣路易斯才停下来。

[wer] [wiː; wi] [ʃɑːt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['leɪdiːz] ['selər]

where	we	shot	straight	through	the	biggest	hotel	,	and	into	an	old	lady's	cellar
在哪里	我们	射击	直的	通过	这	最大	酒店	,	和	进入	一个	老的	女士的	地窖

[ə'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] .

afore	we	stopped	.
之前	我们	停止	.

我们径直穿过最大的酒店，然后进入一位老太太的地窖才停下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʊk] [ʌp] ,

“	Of	course	we	was	a	little	shook	up	,
“	的	课程	我们	曾是	一个	小的	摇晃	向上	,

“我们当然有点震惊，”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [met] [nekst] [deɪ] —

but	that	was	nothing	to	what	we	met	next	day	—
但	那	曾是	没有什么	到	什么	我们	遇见	下一个	天	—

但这与我们第二天遇到的情况相比，简直不值一提——

” ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

”	Lightning	Jo	suddenly	paused	,	in	the	very	middle	of	the	sentence	,
”	闪电	乔	突然	暂停	,	在	这	非常	中间	的	这	句子	,

“闪电乔突然停了下来，话说到一半就停住了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] ,

and	his	companions	saw	his	face	blanch	,	and	his	eyes	flash	,
和	他的	同伴	锯	他的	脸	焯水	,	和	他的	眼睛	闪光	,

他的同伴们看到他脸色苍白，眼神闪烁，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒər] .

as	though	he	had	caught	sight	of	some	new	and	appalling	danger	.
作为	尽管	他	有	捕捉	视线	的	一些	新的	和	令人震惊	危险	.

仿佛他发现了某种新的、可怕的危险。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

THE	TERROR	OF	THE	PRAIRIE	.
这	恐怖	的	这	草原	.

草原的恐怖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['stɑːrtld]

There	was	no	need	of	Lightning	Jo	telling	what	it	was	that	so	startled
那里	曾是	不	需要	的	闪电	乔	讲述	什么	它	曾是	那	所以	惊慌

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

闪电乔无需解释究竟是什么让他如此震惊，

[fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] , ['evri] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

for	following	the	direction	of	his	own	gaze	,	every	eye	saw	it	on	the
为了	下列的	这	方向	的	他的	自己的	目光	,	每一个	眼睛	锯	它	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

因为顺着他的目光看去，所有人的目光都立刻看到了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kæzəm][ɔːr]['kænən] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

On	the	upper	margin	of	the	precipitous	chasm	or	canon	,	through	which	they	were
在	这	上	利润	的	这	陡峭	深渊	或者	正典	,	通过	哪个	他们	是

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ,

making	their	way	,
制作	他们的	方式	,

在他们正艰难跋涉的陡峭深渊或峡谷的上边缘，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

at	a	point	about	a	hundred	feet	above	and	directly	over	them	,
在	一个	观点	关于	一个	百	脚	多于	和	直接地	超过	他们	,

在他们上方约一百英尺处，正上方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [wen] [ɪn] [ded] ['mænz]

was	the	apparition	which	had	so	startled	Captain	Shields	when	in	Dead	Man's
曾是	这	幻影	哪个	有	所以	惊慌	队长	盾牌	什么时候	在	死的	男人的

[gʌltʃ] .

Gulch	.
峡谷	.

就是那个在死人峡谷里吓坏了希尔兹船长的幽灵。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz]

The	mustang	was	standing	as	motionless	as
这	野马	曾是	常设	作为	静止不动	作为

那匹野马一动不动地站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kwɔ'druːpidəl, ˌkwɔdru'pedəl] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

then	,	and	the	same	quadrupedal	nondescript	was	perched	upon	his
然后	,	和	这	相同的	四足动物	不伦不类	曾是	栖息	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后，那只毫不起眼的四足动物就栖息在他的背上。

[ɪts] [blæk] [hed] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

its	black	head	turned	a	little	to	one	side	,
它是	黑色的	头	转向	一个	小的	到	一	边	,

它的黑色脑袋微微偏向一边，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [ɪn'tens] [ster] .

while	it	was	evidently	gazing	down	upon	them	with	a	fixed	,	intense	stare	.
尽管	它	曾是	显然	凝视	向下	之上	他们	和	一个	固定的	,	激烈的	盯	.

它显然正用一种专注、锐利的目光俯视着他们。

“ [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [naʊ] , ” [grauld] [dʒoʊ] ,

“	The	devil	will	be	to	pay	now	,	”	growled	Jo	,
“	这	魔鬼	将要	是	到	支付	现在	,	”	咆哮	乔	,

“这下魔鬼要付出代价了，”乔低声咆哮道。

[dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt]

just	loud	enough	to	be	heard	in	the	roaring	wind	;	“	but	it's	too	late	to	put
只是	大声	足够的	到	是	听到	在	这	咆哮	风	;	“	但	它是	也	晚的	到	放

[bæk] ,

back	,
后退	,

声音大到足以在呼啸的风中被听到；“但现在已经太晚了，无法挽回了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [pres] [ə'hed] .

and	we'll	press	ahead	.
和	出色地	按	前方	.

我们将继续前进。

” [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	And	resolutely	compressing	his	lips	,
”	和	坚决地	压缩	他的	嘴唇	,

“他坚定地抿紧嘴唇，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

he	drove	his	mustang	to	the	head	of	the	cavalcade	and	forced	him
他	驾驶	他的	野马	到	这	头	的	这	车队	和	强制	他

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kænən] ,

into	a	gallop	along	the	canon	,
进入	一个	驰骋	沿着	这	正典	,

他驾着野马来到车队最前面，强迫车队沿着大炮疾驰而去。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	others	,	of	course	,	following	his	example	.
这	其他的	,	的	课程	,	下列的	他的	例子	.

其他人自然也纷纷效仿。

['niːðər] ['ɛgbɚt] [nɔːr] ['lɪzi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

Neither	Egbert	nor	Lizzie	had	made	the	least	reference	to	this	apparition	,
两者都不	埃格伯特	也不	莉齐	有	制成	这	至少	参考	到	这	幻影	,

埃格伯特和莉齐都从未提及过这个幽灵。

[waɪl] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] ,

while	in	converse	with	the	scout	,
尽管	在	交谈	和	这	侦察	,

在与侦察兵交谈时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [nuː] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn]

for	the	reason	that	each	knew	he	bore	the	reputation	of	being	a	practical	man
为了	这	原因	那	每个	知道	他	钻孔	这	名声	的	存在	一个	实际的	男人

,

,
,

因为每个人都知道自己有务实的名声。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [spuːk] ,

and	would	only	laugh	and	tell	them	that	it	was	a	“	spook	,
和	会	仅有的	笑	和	告诉	他们	那	它	曾是	一个	“	幽灵	,

然后只会笑着告诉他们那是“鬼魂”。

” [ðæt] [ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] —

”	that	their	fright	and	sufferings	caused	to	appear	to	their	own	minds	—
”	那	他们的	惊吓	和	苦难	导致	到	出现	到	他们的	自己的	思想	—

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

an	explanation	which	both	were	inclined	to	accept	up	to	this	point	.
一个	解释	哪个	两个都	是	倾斜	到	接受	向上	到	这	观点	.

“他们的恐惧和痛苦使他们产生了这样的想法——到目前为止，两人都倾向于接受这种解释。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] ['skersli] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] ,

But	Jo	had	scarcely	started	ahead	,
但	乔	有	几乎	开始	前方	,

但乔几乎还没开始领先，

[wen] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] ['pætərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

when	several	large	drops	of	rain	pattering	here	and	there	in	the	gorge	,
什么时候	一些	大的	滴	的	雨	打节拍	这里	和	那里	在	这	峡谷	,

当几滴大雨点在峡谷中不时落下时，

[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] ['deljuːdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

warned	them	that	the	threatened	deluge	was	at	hand	.
警告	他们	那	这	威胁	洪水	曾是	在	手	.

你警告他们，即将到来的洪水即将到来。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hʌrɪŋ] ,

The	winding	of	the	canon	,	at	the	point	over	which	they	were	now	hurrying	,
这	绕线	的	这	正典	,	在	这	观点	超过	哪个	他们	是	现在	匆忙	,

他们现在正匆匆经过的大炮的螺旋线处

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

was	such	that	there	was	comparatively	little	about	them	,
曾是	这样的	那	那里	曾是	比较	小的	关于	他们	,

正因如此，关于他们的信息相对较少。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ðə; ði] ['desələt] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːst] ['spɪrɪts] .

although	it	moaned	and	sobbed	over	their	heads	like	the	desolate	wailing	of	lost	spirits	.
虽然	它	呻吟	和	啜泣	超过	他们的	头部	喜欢	这	荒凉	哀嚎	的	丢失的	烈酒	.

虽然它在他们头顶上发出呜咽和抽泣声，如同迷失灵魂的凄厉哀嚎。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [dʒoʊ] ! ” [jeld] ['gɪbənz] , [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

“	Hurry	up	,	Jo	!	”	yelled	Gibbons	,	from	directly	in	the	rear	of	the	lovers	,
“	匆忙	向上	,	乔	!	”	大喊	长臂猿	,	从	直接地	在	这	后部	的	这	恋人	,

“快点，乔！”吉本斯从这对恋人身后喊道。

“ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drentʃt] !

“	or	we	shall	be	drenched	!
“	或者	我们	将	是	湿透了	!

否则我们将被淋成落汤鸡！

” [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ,

”	No	need	of	shouting	to	the	scout	,
”	不	需要	的	喊叫	到	这	侦察	,

“无需对侦察兵大喊大叫，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

who	**at**	**that**	**moment**	**made**	**a**	**dash**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**,**
WHO	在	那	片刻	制成	一个	短跑	一个	小的	到	一	边	,

就在这时，他猛地向一侧闪了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['skwerli] [ə'baʊt] ,

and	**then**	**wheeling**	**his**	**steed**	**squarely**	**about**	**,**
和	然后	惠灵	他的	骏马	完全	关于	,

然后他猛地调转马头，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

halted	**and**	**motioned**	**to**	**the**	**others**	**to**	**join**	**him**	**on**	**the**	**instant**	**.**
停止	和	示意	到	这	其他的	到	加入	他	在	这	立即的	.

他停下脚步，示意其他人立刻跟上他。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

The	**shelter**	**was**	**reached**	**.**
这	庇护所	曾是	达到	.

到达了避难所。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən]

The	**horse**	**of**	**the**	**scout**	**stood**	**on**	**the**	**same**	**level**	**with**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**canon**
这	马	的	这	侦察	站立	在	这	相同的	等级	和	这	底部	的	这	正典

;

;

;

侦察兵的马与大炮底部齐平；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ʌpwərd] ,

but	**,**	**the**	**rocky**	**side**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**instead**	**of**	**sloping**	**perpendicularly**	**upward**	**,**
但	,	这	岩石	边	的	这	后者	,	反而	的	倾斜的	垂直	向上	,

但是，后者岩石的一侧，并非垂直向上倾斜，

[ɪn'klaɪnd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

inclined	**far**	**out**	**over**	**their**	**heads**	**,**
倾斜	远的	出去	超过	他们的	头部	,

倾斜角度远远超过他们的头顶，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn][prə'dʒektid] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [beɪs]

so	**that**	**the**	**upper**	**margin**	**projected**	**fully**	**twenty**	**feet**	**further**	**over**	**than**	**did**	**the**	**base**
所以	那	这	上	利润	预计	完全	二十	脚	更远	超过	比	做过	这	根据

,

,

,

因此，上边缘比下边缘向外突出了整整二十英尺。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['heɪstɪli] ['siːkɪŋ] .

thus	**giving**	**them**	**the**	**very**	**protection**	**for**	**which**	**they**	**were**	**so**	**hastily**	**seeking**	**.**
因此	给予	他们	这	非常	保护	为了	哪个	他们	是	所以	草草	寻求	.

这样一来，他们就得到了他们如此急切寻求的保护。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] ,

The	**party**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**arranging**	**themselves**	**beneath**	**this**	**roof**	**,**
这	派对	丢失的	不	时间	在	安排	他们自己	下面	这	屋顶	,

一行人迅速在这屋檐下安顿下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['wægənz] [keɪm]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**two**	**wagons**	**came**
和	在	一个	很少	分钟	这	二	马车	来了

几分钟后，两辆马车到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['lʌmbərɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] [geɪt] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]
lumbering up , the horses forced to a much more rapid gait then they had yet
伐木 向上 , 这 马匹 强制 到 一个 很多 更多的 迅速的 步态 然后 他们 有 然而
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

马儿笨拙地向上走去，被迫以比以往更快的速度奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] ,
They had barely time to reach the spot ,
他们 有 仅仅 时间 到 抵达 这 点 ,

他们几乎没有时间赶到现场。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [laɪk] [drɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pætərɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , ['sʌd(ə)nli]
when the bullet - like drops that had been pattering faster and faster , suddenly
什么时候 这 子弹 - 喜欢 滴 那 有 到过 打节拍 快点 和 快点 , 突然
[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kriːst] ,
and prodigiously increased ,
和 惊人地 增加 ,

当那些像子弹一样快速落下的水滴突然间数量激增时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [fɔːrθ] .
and the storm broke forth .
和 这 风暴 打破 前进 .

暴风雨来了。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [sə'blaɪm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [pen] ['skersli] [der]
The scene was fearfully sublime — and such as our pen scarcely dare
这 场景 曾是 恐惧地 升华 — 和 这样的 作为 我们的 笔 几乎 敢
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .
attempt to depict .
试图 到 描绘 .

眼前的景象令人敬畏，美得令人窒息——我们的笔墨几乎不敢轻易描绘。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] ['tɔrənts] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʌt]
The rain came down in such blinding torrents that the top of the gorge was shut
这 雨 来了 向下 在 这样的 失明 种子 那 这 顶部 的 这 峡谷 曾是 关闭
[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ,
out from the view of the whites ,
出去 从 这 看法 的 这 白人 ,

暴雨倾盆而下，遮天蔽日，白人根本看不到峡谷顶部的景色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] , ['wɔːtəri] ['twaɪlaɪt] [gluːm] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and a dim , watery twilight gloom enveloped them all .
和 一个 暗淡 , 水状的 暮 愁云 被包裹 他们 全部 .

昏暗、朦胧的暮色笼罩着他们所有人。

[ðə; ði] ['θʌndər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [naʊ]
The thunder , that had been somewhat diminishing for the last few minutes , now
这 雷 , 那 有 到过 有些 减少 为了 这 最后的 很少 分钟 , 现在
[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['rætlɪŋ] ,
burst forth in rattling ,
爆裂 前进 在 嘎嘎作响 ,

雷声在前几分钟已经有所减弱，现在却突然响起，震耳欲聋。

[trə'mendəs] [dis'tʃɑ:dʒz] , [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] — [waɪl]
tremendous **discharges** **,** **as** **if** **heaven** **and** **earth** **were** **coming** **together** **—** **while**
巨大的 排放 , 作为 如果 天堂 和 地球 是 未来 一起 — 尽管
[ðə; ði]['vɪvɪd] ,
the **vivid** **,**
这 生动 ,

巨大的放电现象，仿佛天地合一——与此同时，生动的，

[ɪn'tens] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriwer] — ['rendɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] ,
intense **lightning** **seemed** **to** **be** **everywhere** **—** **rending** **rocks** **and** **trees** **,**
激烈的 闪电 似乎 到 是 到处 — 渲染 岩石 和 树木 ,

强烈的闪电似乎无处不在——撕裂岩石和树木，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kænən][ɪn][ɪts] ['ærəui] [flaɪt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [ə'fleɪm] .
and **playing** **along** **the** **canon** **in** **its** **arrowy** **flight** **,** **setting** **the** **whole** **air** **aflame** **.**
和 玩耍 沿着 这 正典 在 它是 箭头 航班 , 环境 这 所有的 空气 燃烧 .

并随着炮弹的飞行轨迹演奏，点燃了整个天空。

[ɔ:l] [stʊd] [ɔ:d] [ænd; ənd] [hʌʃt] — [noʊ][wʌn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
All **stood** **awed** **and** **hushed** **—** **no** **one** **daring** **to** **break** **the** **stillness** **,**
全部 站立 敬畏 和 静静地 — 不 一 大胆 到 休息 这 寂静 ,

所有人都肃然起敬，鸦雀无声——没有人敢打破这片寂静。

[ænd; ənd] ['skersli] ['mu:vɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
and **scarcely** **moving** **during** **this** **war** **of** **the** **elements** **.**
和 几乎 移动 期间 这 战争 的 这 元素 .

在这场与自然的较量中，它几乎纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['blæsfəmi] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r]
It **seemed** **as** **if** **it** **were** **blasphemy** **for** **man** **to** **seek** **to** **speak** **or**
它 似乎 作为 如果 它 是 亵渎神明 为了 男人 到 寻找 到 说话 或者
[ˌɪntər'poʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] [wen] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌmpɪt] - [laɪk]
interpose **during** **the** **moments** **when** **nature** **herself** **was** **speaking** **in** **such** **trumpet** **-** **like**
插入 期间 这 时刻 什么时候 自然 她自己 曾是 请讲 在 这样的 喇叭 - 喜欢
[toʊnz] .
tones **.**
音调 .

在大自然发出如此洪亮的声音时，人类试图发言或干预，似乎是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vaɪələnt] ; [ænd; ənd] ,
But **the** **storm** **was** **as** **short** **as** **it** **was** **violent** **;** **and** **,**
但 这 风暴 曾是 作为 短的 作为 它 曾是 暴力 ; 和 ,

但这场风暴虽然猛烈，却持续时间很短；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['θʌndər] [ri'tri:tid] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɪn] ['sʌlən] [rɪ'vɜ:rbərətɪv]
as **the** **booming** **thunder** **retreated** **and** **gradually** **died** **away** **,** **in** **sullen** **reverberations**
作为 这 蓬勃发展 雷 撤退 和 逐步地 死亡 离开 , 在 忧郁 回响
, [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][reɪn] ['slækənd] ,
, **the** **fall** **of** **rain** **slackened** **,**
, 这 落下 的 雨 松弛 ,

随着隆隆的雷声渐渐远去，最终消失得无影无踪，雨势也随之减弱，只剩下沉闷的回响。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðə; ði][læst][drɑ:p] [fel] .
and **just** **as** **the** **afternoon** **was** **drawing** **to** **a** **close** **,** **the** **last** **drop** **fell** **.**
和 只是 作为 这 下午 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 这 最后的 降低 跌倒 .

就在下午即将结束的时候，最后一滴雨落了下来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] ['raɪdər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

The	appearance	of	the	mustang	and	its	strange	rider	seemed	to	have
这	外貌	的	这	野马	和	它是	奇怪的	骑士	似乎	到	有

[prə'du:st] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

produced	a	remarkable	effect	upon	Lightning	Jo	,
生产	一个	卓越	影响	之上	闪电	乔	,

那匹野马和它古怪的骑手的出现，似乎对闪电乔产生了非凡的影响。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd]['hju:mər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]

who	had	lost	all	his	vivacity	and	humor	,	and	was	thoughtful	and
WHO	有	丢失的	全部	他的	活泼	和	幽默	,	和	曾是	周到	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他失去了所有的活力和幽默感，变得沉思而沉默。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [ɔ:r][goʊ]['fɔ:rwərd] ? ” [æskt] ['ɛgbɝt] ,

“	Are	we	to	remain	here	all	night	or	go	forward	?	”	asked	Egbert	,
“	是	我们	到	保持	这里	全部	夜晚	或者	去	向前	?	”	问	埃格伯特	,

“我们是要在这里待一整夜，还是继续前进？”埃格伯特问道。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [wer] [dʒoʊ] [stʊd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd]

walking	to	where	Jo	stood	,	leaning	against	the	rocks	,	with	arms	folded	and
步行	到	在哪里	乔	站立	,	倾斜	反对	这	岩石	,	和	武器	折叠	和

['mu:di] [braʊ] .

moody	brow	.
情绪化	眉头	.

走到乔站着的地方，她倚靠在岩石上，双臂交叉抱在胸前，眉头紧锁，神情忧郁。

“ [goʊ]['fɔ:rwərd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lmoʊst] ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] .

“	Go	forward	,	”	he	replied	,	almost	savagely	,	as	he	raised	himself	.
“	去	向前	,	”	他	回复	,	几乎	野蛮地	,	作为	他	提高	他自己	.

“前进，”他一边起身，一边近乎凶狠地回答道。

“ [wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ”

“	What	do	we	want	to	stay	here	for	?	”
“	什么	做	我们	想	到	停留	这里	为了	?	”

“我们为什么要留在这里？”

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [fɔ:rt] ['ædəmz][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	I	see	it	is	nearly	dark	,	and	Fort	Adams	is	still	a	number	of	miles	away	.
“	我	看	它	是	几乎	黑暗的	,	和	堡	亚当斯	是	仍然	一个	数字	的	英里	离开	.

“我看到天色快黑了，而亚当斯堡还在几英里之外。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

We	shall	not	be	able	to	reach	there	until	far	into	the	night	.
我们	将	不是	是	有能力的	到	抵达	那里	直到	远的	进入	这	夜晚	.

我们恐怕要到深夜才能到达那里。

[waɪ] [nɑ:t] [ɪn'kæmp] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['li:ʒərli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Why	not	encamp	where	we	are	and	finish	the	journey	leisurely	in	the	morning	?
为什么	不是	扎营	在哪里	我们	是	和	结束	这	旅行	悠闲	在	这	早晨	?

为什么不就地扎营，第二天早上悠闲地完成剩下的旅程呢?

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] . ”

There	seems	to	be	no	particular	danger	.	”
那里	似乎	到	是	不	特别的	危险	.	”

似乎没有什么特别的危险。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ;

“	I	tell	you	there	is	danger	,	”	was	the	fierce	reply	of	the	scout	;
“	我	告诉	你	那里	是	危险	,	”	曾是	这	凶猛的	回复	的	这	侦察	;

“我告诉你，这里有危险！”侦察兵厉声回答道;

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌstæŋ] ?
“ did you see that Thing on the mustang ?
” 做过 你 看 那 事物 在 这 野马 ?

你看到野马车上的那个东西了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 68]
” [页 -]

“[第 68 页]

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”
“ Yes ; and I have seen it before . ”
” 是的 ; 和 我 有 已见 它 前 . ”

“是的，我以前见过。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
“ And so have I , and I can tell yer it means something .
” 和 所以 有 我 , 和 我 能 告诉 你的 它 方法 某物 .

“我也是，我可以告诉你，这意义非凡。”

[wen] [ðæt] [kʌmz] - [raʊnd] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv]['devəltri] [kloʊz] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [hiːlz] ;
When that comes ' round , there's the worst kind of deviltry close on to its heels ;
什么时候 那 来 - 圆形的 , 有 这 最差 种类 的 魔鬼行径 关闭 在 到 它是 高跟鞋 ;

当那一天到来时，最邪恶的阴谋诡计也紧随其后；

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . ”
you can bet on that . ”
你 能 赌注 在 那 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ Then we are not yet through with the Indians , after believing we were
” 然后 我们 是 不是 然而 通过 和 这 印度人 , 后 相信 我们 是
['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
perfectly clear of them . ”
完美 清除 的 他们 . ”

“看来我们还没彻底摆脱印第安人，尽管我们原以为已经完全摆脱他们了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['devəltri][ɪz] ['bruːɪŋ] ;
“ I didn't say that — but what I mean is that some deviltry is brewing ;
” 我 没有 说 那 — 但 什么 我 意思是 是 那 一些 魔鬼行径 是 酿造 ;

“我没这么说——但我的意思是，一些邪恶的阴谋正在酝酿；

[wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] ,
we're right in the middle of these hills ,
是 正确的 在 这 中间 的 这些 丘陵 ,

我们就在这些山丘的中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ə'hed] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
and the best thing we can do is to get ahead while we can . ”
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 前方 尽管 我们 能 . ”

我们现在能做的最好的事情就是趁现在还能领先的时候赶紧领先。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ; “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
“ Hush ! ” exclaimed Lizzie Manning , in an awed voice ; “ what is the meaning of
” 嘘 ! ” 惊呼 莉齐 曼宁 , 在 一个 敬畏 嗓音 ; “ 什么 是 这 意义 的
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“嘘！”莉齐·曼宁惊呼道，“那是什么意思？”

〃 ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
〃 CHAPTER XX .
〃 章 xx .

“第二十章

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [raɪd] .
A FEARFUL RIDE .
一个 可怕 骑 .

惊险之旅。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['saɪkloʊn] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ,
A dull , increasing roar , like the moaning of the Indian Sea , when the cyclone is being born ,
一个 乏味的 , 增加 吼 , 喜欢 这 呻吟 的 这 印度 海 , 什么时候 这 气旋 是 存在 出生 ,

一种沉闷而逐渐增强的轰鸣声，如同印度洋在气旋形成时发出的呻吟。

[strʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
struck the ears of the whites , all of whom paused in their conversation and listened ,
击 这 耳朵 的 这 白人 , 全部 的 谁 暂停 在 他们的 对话 和 听着 ,

这声音传入白人的耳中，他们都停下谈话，侧耳倾听。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
wondering what it meant .
好奇 什么 它 意思是 .

想知道它是什么意思。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] ['stɜːrnli] [ɪn] [tʃek] ,
The horses showed signs of restlessness and fear , but they were held sternly in check ,
这 马匹 显示 标志 的 躁动不安 和 害怕 , 但 他们 是 握住 严厉地 在 查看 ,

马匹表现出焦躁和恐惧，但都被严格控制住了。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪdərz] [bent] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fækltiz] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] ,
while the riders bent all their faculties into that of hearing ; and by a common instinct ,
尽管 这 骑手 弯曲 全部 他们的 学院 进入 那 的 听力 ; 和 经过 一个 常见的 本能 ,

骑手们全神贯注于听觉；出于一种共同的本能，

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,
every eye was turned toward Lightning Jo ,
每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 闪电 乔 ,

所有人的目光都转向了闪电乔。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] .
as if inquiring of him an explanation of the strange sound .
作为 如果 查询 的 他 一个 解释 的 这 奇怪的 声音 .

仿佛在向他询问这奇怪声音的解释。

[wʌt] [ðə; ði] [skaʊt] [θɔːt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kən'dʒektʃərd] ;
What the scout thought can only be conjectured ;
什么 这 侦察 想法 能 仅有的 是 推测 ;

侦察兵当时的想法只能靠猜测了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi]

but	there	was	a	scared	look	upon	his	face	that	gave	all	the	most	gloomy
但	那里	曾是	一个	害怕的	看	之上	他的	脸	那	给予	全部	这	最多	阴沉

[fɔː'bəʊdɪŋz] ,

forebodings	,
不祥的预感	,

但他脸上却带着惊恐的神色，预示着最不祥的预兆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt]

and	they	awaited	his	words	and	actions	with	an	intensity	of	anxiety	that
和	他们	等待中	他的	字	和	行动	和	一个	强度	的	焦虑	那

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

can	scarcely	be	described	.
能	几乎	是	描述	.

他们焦急地等待着他的一言一行，那种焦虑之强烈难以言表。

[ðə; ði] [rɔːr] , [wɪtʃ] [naʊ] [draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] , [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	roar	,	which	now	drowned	every	other	sound	,	was	like	that	made	by	the
这	吼	,	哪个	现在	溺水	每一个	其他	声音	,	曾是	喜欢	那	制成	经过	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] ,

approaching	train	,
接近	火车	,

那轰鸣声盖过了其他一切声音，就像驶近的火车发出的巨响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn] [wen] [hiː; hi]

and	it	had	that	awful	element	of	terror	which	comes	over	one	when	he
和	它	有	那	可怕	元素	的	恐怖	哪个	来	超过	一	什么时候	他

[fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ]['perəl][ɪz] ['berɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

feels	that	a	peril	is	bearing	swiftly	down	upon	him	from	which	there	is	no
感觉	那	一个	危险	是	轴承	迅速地	向下	之上	他	从	哪个	那里	是	不

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

它有一种可怕的恐惧感，当一个人感到危险正迅速向他袭来，而他却无处可逃时，这种恐惧感就会袭来。

“ ['ɑːntə][jʊr; jər] [hɑsɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Onto	your	hosses	,	every	one	of	you	!
“	到	你的	软管	,	每一个	一	的	你	!

“你们每个人都骑上马来！”

[kʌt] - [ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd][dəunt][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Cut	'	em	loose	from	the	wagons	,	and	don't	wait	a	minute	!
切	-	呃	松动的	从	这	马车	,	和	不	等待	一个	分钟	!

把他们从马车上解下来，一刻也别耽搁！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]

”	The	voice	of	Lightning	Jo	rung	out	like	a	trumpet	and
”	这	嗓音	的	闪电	乔	梯子	出去	喜欢	一个	喇叭	和

“闪电乔的声音像号角一样响亮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wʌz; wəz] [əu'beid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [waɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

was	obeyed	on	the	instant	,	while	by	another	imperious	command	of	his	,
曾是	服从	在	这	立即的	,	尽管	经过	其他	专横	命令	的	他的	,

他立即服从了命令，而随后又下达了另一项专横的命令。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [frʌnt]

the	women	and	children	were	taken	upon	the	backs	of	the	animals	in	front
这	女性	和	孩子们	是	已采取	之上	这	背部	的	这	动物	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

of	the	hunters	.
的	这	猎人	.

妇女和儿童被骑在牲畜背上，在猎人面前游行。

['kwɪkli] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

Quickly	as	all	this	was	done	,	it	was	not	a	moment	too	soon	.
迅速地	作为	全部	这	曾是	完毕	,	它	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

虽然这一切完成得很快，但正合时宜。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

In	reply	to	the	questioning	looks	of	his	friends	,
在	回复	到	这	提问	看起来	的	他的	朋友们	,

面对朋友们疑惑的目光，

[ðə; ði] [skaʊt] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	scout	pointed	up	the	ravine	in	the	direction	whence	they	had	come	.
这	侦察	尖	向上	这	峡谷	在	这	方向	何处	他们	有	来	.

侦察兵指着他们来时的山谷方向。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dis'kʌlərd] [snoʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn]

At	first	sight	,	there	seemed	to	be	a	mass	of	discolored	snow	spinning	down
在	第一的	视线	,	那里	似乎	到	是	一个	大量的	的	变色	雪	旋转	向下

[ðə; ði]['kænən] ;

the	canon	;
这	正典	;

乍一看，似乎有一大团变色的雪正从大炮上旋转而下；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

but	the	next	moment	all	knew	that	it	was	the	foam	and	spray	of	water	,
但	这	下一个	片刻	全部	知道	那	它	曾是	这	泡沫	和	喷	的	水	,

但下一刻，所有人都明白那是水花和泡沫。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪ'ægrə] .

rushing	down	upon	them	with	the	impetuosity	of	a	Niagara	.
匆忙	向下	之上	他们	和	这	冲动	的	一个	尼亚加拉	.

像尼亚加拉大瀑布一样汹涌澎湃地向他们袭来。

“ [hoʊld][fæst] !

“	Hold	fast	!
“	抓住	快速地	!

“坚守！

” [kɔːld] [aʊt] [dʒoʊ] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

”	called	out	Jo	;	“	but	there's	no	use	trying	to	fight	it	!
”	称为	出去	乔	;	“	但	有	不	使用	尝试	到	斗争	它	!

乔喊道：“但是反抗是没用的！”

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['tɔːrənt] [keɪm] [ə'pɑːn]

”	Even	while	the	words	were	in	his	mouth	,	the	appalling	torrent	came	upon
”	甚至	尽管	这	字	是	在	他的	嘴	,	这	令人震惊	激流	来了	之上

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“话音未落，可怕的洪流就倾泻而下！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [hɔːrs] ,

There	was	a	blinding	dash	of	spray	and	mist	,	and	then	every	horse	,
那里	曾是	一个	失明	短跑	的	喷	和	薄雾	,	和	然后	每一个	马	,

[wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪdər] ,

with	its	rider	,
和	它是	骑士	,

一阵刺目的水雾袭来，然后每一匹马，连同它的骑手，

[wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

was	carried	as	quick	as	a	flash	off	his	feet	,
曾是	携带	作为	快的	作为	一个	闪光	离开	他的	脚	,

他被迅速地从脚下甩了出去，速度快得像闪电一样。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kænən] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] .

and	shot	down	the	canon	like	a	meteor	.
和	射击	向下	这	正典	喜欢	一个	流星	.

然后像流星一样把大炮击落了。

['ɛgbɜːt] ['rɑːdmən] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ,

Egbert	Rodman	,	the	moment	he	realized	the	nature	of	the	danger	,
埃格伯特	罗德曼	,	这	片刻	他	已实现	这	自然	的	这	危险	,

埃格伯特·罗德曼，当他意识到危险的本质时，

[riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs]

reached	forward	and	caught	the	hand	of	Lizzie	Manning	,	intending	to	place
达到	向前	和	捕捉	这	手	的	莉齐	曼宁	,	意图	到	地方

[hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

her	upon	the	horse	,
她	之上	这	马	,

他伸手抓住莉齐·曼宁的手，打算把她扶上马。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [skaʊts] [hæd; həd] [dʌn] ;

in	front	of	him	,	as	many	of	the	other	scouts	had	done	;
在	正面	的	他	,	作为	许多	的	这	其他	侦察兵	有	完毕	;

在他面前，就像其他许多侦察兵所做的那样；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ][træns'fɜːr] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

but	ere	he	could	accomplish	the	transfer	,	the	shock	was	upon	them	,
但	埃雷	他	可以	完成	这	转移	,	这	震惊	曾是	之上	他们	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌnɪŋ] ,

and	in	the	stunning	,
和	在	这	令人惊叹的	,

但还没等他完成转账，震惊就降临到他们身上，在令人震惊的……

[bɪ'wɪldərɪŋ] [kræʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

bewildering	crash	,	he	was	only	sensible	of	going	forward	with	tremendous
扑朔迷离	碰撞	,	他	曾是	仅有的	明智的	的	去	向前	和	巨大的

[və'lɑːsəti] , [daʊn] [ðə; ðɪ]['kænən] ,

velocity	,	down	the	canon	,
速度	,	向下	这	正典	,

一声令人眼花缭乱的巨响，他唯一明智的做法就是以惊人的速度向前冲去，沿着炮筒向下。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peld] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] , [ðæt]

among	his	friends	,	who	were	all	impelled	onward	by	the	same	resistless	force	,	that
之中	他的	朋友们	,	WHO	是	全部	被迫	向前	经过	这	相同的	无力抵抗	力量	,	那

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

在他的朋友们中间，所有人都被同一股不可阻挡的力量驱使着前进，正是这股力量造就了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [laɪk]['bɪts][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

for	the	time	,	like	bits	of	driftwood	heaped	in	the	vortex	of	the	great
为了	这	时间	,	喜欢	比特	的	浮木	堆积如山	在	这	涡流	的	这	伟大的

['meɪlstrəm] .

maelstrom	.
漩涡	.

当时，它们就像堆积在巨大漩涡中的零星浮木。

" ['lɪzi] !

"	Lizzie	!
"	莉齐	!

“莉齐！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , ['groʊpɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [mɪst]

"	he	called	out	,	in	his	agony	,	groping	blindly	about	him	in	the	tornado	of	mist
"	他	称为	出去	,	在	他的	痛苦	,	摸索	盲目地	关于	他	在	这	龙卷风	的	薄雾

,

,
,

“他在剧痛中呼喊，在迷雾旋涡中盲目地摸索着四周，”

[ænd; ənd] ['drɪftwʊd] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ; " [riːtʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] !

and	driftwood	,	and	water	;	"	reach	out	your	hand	that	I	may	save	you	!
和	浮木	,	和	水	;	"	抵达	出去	你的	手	那	我	可能	节省	你	!

还有浮木和水；“伸出你的手，让我来救你！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

"	He	heard	something	like	an	answering	cry	;	but	in	the	rush	and	whirl	,
"	他	听到	某物	喜欢	一个	回答	哭	;	但	在	这	匆忙	和	旋转	,

他听到了一声像是回应的呼喊；但在混乱和旋转中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][nɔːr][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

he	could	not	tell	the	direction	nor	the	point	whence	it	came	;
他	可以	不是	告诉	这	方向	也不	这	观点	何处	它	来了	;

他既说不出方向，也说不出它来自哪里；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	had	he	known	that	only	a	half	-	dozen	feet	separated	them	,
和	有	他	已知	那	仅有的	一个	一半	-	打	脚	分开	他们	,

如果他知道他们之间只有六英尺的距离，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['kæzəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

it	was	no	more	in	his	power	to	pass	the	chasm	than	it	was	for
它	曾是	不	更多的	在	他的	力量	到	经过	这	深渊	比	它	曾是	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['evri]

him	to	turn	and	make	headway	against	the	chute	that	was	carrying	every
他	到	转动	和	制作	进展	反对	这	滑槽	那	曾是	携带	每一个

[θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɑːsəti] .

thing	before	it	with	an	inconceivable	velocity	.
事物	前	它	和	一个	不可思议	速度	.

他既无力越过那道深渊，也无力转身逆着那道以难以想象的速度裹挟着一切的滑道前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kænən] .

It	would	be	impossible	to	describe	the	appalling	scene	in	the	canon	.
它	会	是	不可能的	到	描述	这	令人震惊	场景	在	这	正典	.

原著中不可能描述那骇人的场景。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

Those	**who**	**lived**	**to**	**tell**	**of**	**it**	**,**	**in**	**after**	**years**	**,**
那些	WHO	居住地	到	告诉	的	它	,	在	后	年	,

那些在多年后幸存下来并讲述此事的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

['ʃʌdəd] [æt; ət][ɪts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪts] ['terər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]

shuddered	**at**	**its**	**recollection**	**and**	**declared**	**that**	**its**	**terror**	**was**	**greater**	**than**	**any**
颤抖	在	它是	回忆	和	声明	那	它是	恐怖	曾是	更大的	比	任何

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [pæst] .

through	**which**	**they**	**had**	**ever**	**passed**	**.**
通过	哪个	他们	有	曾经	通过了	.

回想起那段往事，他们不禁浑身颤抖，并宣称那段经历比他们以往经历过的任何恐怖都要可怕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [huː] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['skersli]

The	**little**	**group**	**who**	**sat**	**waiting**	**and**	**conversing**	**upon**	**their**	**horses**	**had**	**scarcely**
这	小的	团体	WHO	卫星	等待	和	对话	之上	他们的	马匹	有	几乎

[bɪn] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,

been	**caught**	**up**	**and**	**shot**	**forward**	**,**
到过	捕捉	向上	和	射击	向前	,

那群坐在马背上等候交谈的小伙伴们还没来得及反应过来，就立刻向前冲去。

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ['diːpənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

when	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**approaching**	**night**	**deepened**	**to**	**that**	**of**	**the**	**most**	**intense**
什么时候	这	愁云	的	这	接近	夜晚	加深	到	那	的	这	最多	激烈的

, ['ɪŋki] ['blæknəs] ,

,	**inky**	**blackness**	**,**
,	墨色	黑	,

当夜幕降临，黑暗逐渐加深，变成最浓重的墨黑色时，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] , ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	**that**	**no**	**man**	**,**	**speaking**	**literally**	**,**	**could**	**have**	**seen**	**his**	**hand**	**before**	**his**	**face**	**.**
所以	那	不	男人	,	请讲	字面上地	,	可以	有	已见	他的	手	前	他的	脸	.

因此，从字面上讲，没有人能够看到自己的手就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [haɪ] [nuːn] ,

It	**would**	**have**	**made**	**no**	**difference**	**had**	**it**	**been**	**high**	**noon**	**,**
它	会	有	制成	不	不同之处	有	它	到过	高的	中午	,

即使是正午时分，结果也不会有什么不同。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	**far**	**as**	**the**	**question**	**of**	**helping**	**themselves**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	这	问题	的	帮助	他们自己	曾是	担心的	,

就自助问题而言，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['lesnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðæt] ['ʃudəriŋ] , ['ʃivəriŋ] [dred]

although	**it**	**might**	**have**	**lessened**	**in**	**some**	**degree**	**that**	**shuddering**	**,**	**shivering**	**dread**
虽然	它	可能	有	减少	在	一些	程度	那	颤抖	,	瑟瑟发抖	恐惧

[ðæt] [pə'zest] [ɔːl] ,

that	**possessed**	**all**	**,**
那	拥有	全部	,

虽然这可能在某种程度上减轻了所有人心中那种令人战栗、瑟瑟发抖的恐惧，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] [ə'genst] [ðə; ði]

under	the	expectation	every	moment	of	being	dashed	to	fragments	against	the
在下面	这	期待	每一个	片刻	的	存在	虚线	到	片段	反对	这

[prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] ,

projecting	rocks	,
投影	岩石	,

在时刻预感到自己会被撞击在突出的岩石上摔成碎片的情况下，

[ɔːr] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [də'briː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [tjuː'mʌltjuəsli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]

or	crushed	by	the	debris	that	was	carried	tumultuously	forward	in	the	rush	and
或者	碎	经过	这	碎片	那	曾是	携带	剧烈地	向前	在	这	匆忙	和

[wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

whirl	of	the	waters	.
旋转	的	这	水	.

或者被湍急的水流裹挟着的碎片压碎。

“ [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] !

“	Stick	to	your	hosses	,	and	take	things	easy	!
“	戳	到	你的	软管	,	和	拿	事物	简单的	！

“跟上你的马，慢慢来！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz]

”	The	voice	of	Lightning	Jo	seemed	to	come	from	a	point	a	thousand	yards
”	这	嗓音	的	闪电	乔	似乎	到	来	从	一个	观点	一个	千	码

[ə'weɪ] — ['weðər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ;

away	—	whether	above	or	below	could	not	be	told	by	the	sound	;
离开	—	无论	多于	或者	以下	可以	不是	是	讲述	经过	这	声音	;

“闪电乔的声音似乎来自一千码之外——从声音上无法判断是从上方还是下方传来；

[bʌt; bət][ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

but	all	knew	that	he	was	somewhere	in	the	torrent	,
但	全部	知道	那	他	曾是	某处	在	这	激流	,

但所有人都知道他就在湍急的河水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs]

and	there	was	something	reassuring	in	the	sound	of	his	ringing	voice	in	this
和	那里	曾是	某物	令人安心	在	这	声音	的	他的	铃声	嗓音	在	这

['dʒen(ə)rəl][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [deθ] .

general	pandemonium	of	disaster	and	death	.
一般的	混乱	的	灾难	和	死亡	.

在这灾难和死亡的混乱之中，他那洪亮的声音让人感到一丝安心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

It	encouraged	more	than	one	despairing	and	helpless	,
它	鼓励	更多的	比	一	绝望	和	无助	,

它鼓舞了不止一个绝望和无助的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] .

and	they	clung	the	more	tightly	and	took	some	courage	and	hope	.
和	他们	紧紧抓住	这	更多的	紧紧	和	采取	一些	勇气	和	希望	.

于是他们抓得更紧了，也从中汲取了一些勇气和希望。

“ [dʒoʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['ɛgbɜt] ['rɑːdmən] ,

“	Jo	,	can	you	hear	my	voice	?	”	called	out	Egbert	Rodman	,
“	乔	,	能	你	听到	我的	嗓音	?	”	称为	出去	埃格伯特	罗德曼	,

“乔，你能听到我的声音吗？”埃格伯特·罗德曼喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

with	the	whole	strength	of	his	lungs	.
和	这	所有的	力量	的	他的	肺	.

用尽肺活量。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['ænsər] .
“ I reckon so , ” came back the instant answer .
“ 我 估计 所以 , ” 来了 后退 这 立即的 回答 .

“我想也是，”对方立即回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [wer]
“ Tell me , then , whether you have Lizzie with you , or whether you know where
“ 告诉 我 , 然后 , 无论 你 有 莉齐 和 你 , 或者 无论 你 知道 在哪里
[ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
she is . ”
她 是 . ”

“那么告诉我，莉齐是否在你身边，或者你是否知道她在哪里。”

“ [noʊ] ; [kɑːnt] [tel] ; [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tə'geðər] .
“ No ; can't tell ; thought you and her were together .
“ 不 ; 不能 告诉 ; 想法 你 和 她 是 一起 .

“不；看不出来；我以为你和她在一起了。”

[wiːl] [fetʃ] [ʌp] ['sʌmwer] ['pɜːrti] [suːn] — ['deɪlaɪt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] —
We'll fetch up somewhere purty soon — daylight will come in the course of a week —
出色地 拿来 向上 某处 漂亮 很快 — 日光 将要 来 在 这 课程 的 一个 星期 —
[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and then we'll hunt for each other .
和 然后 出色地 打猎 为了 每个 其他 .

我们很快就会到达一个风景优美的地方——一周之内就会迎来黎明——然后我们就会互相寻找对方。

[noʊ][juːz] [tɪl] [ðen] — [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃɛt] ,
No use till then — so you keep your mouth shet ,
不 使用 直到 然后 — 所以 你 保持 你的 嘴 母 ,

在此之前毫无用处——所以你最好闭嘴。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get][jʊr; jər] [hed] [krækt] .
and look out that you don't get your head cracked .
和 看 出去 那 你 不 得到 你的 头 裂纹 .

小心别磕到头。

” [ðiːz] [siːmd] ['hɑːrtləs] [wɜːrdz][tuː; tə] ['ɛgbɝt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dik'teitid] [baɪ]
” These seemed heartless words to Egbert ; but they were really dictated by
” 这些 似乎 狠心 字 到 埃格伯特 ; 但 他们 是 真的 口述 经过
['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,
prudence and common sense ,
谨慎 和 常见的 感觉 ,

“埃格伯特觉得这些话冷酷无情；但实际上，这是出于谨慎和常识的考量。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv]
and he acted upon the advice , so far as it concerned the questioning of
和 他 行动 之上 这 建议 , 所以 远的 作为 它 担心的 这 提问 的
[ðə; ðɪ] [skaʊt] .
the scout .
这 侦察 .

他采纳了这一建议，就审问侦察兵一事而言。

[ðə; ðɪ] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
The mustang of our young friend was swimming as well as he could
这 野马 的 我们的 年轻的 朋友 曾是 游泳 作为 出色地 作为 他 可以
[daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] ,
down the chute ,
向下 这 滑槽 ,

我们这位年轻朋友的野马正尽力顺着滑道游下去。

['straɪvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] .
striving **only** **to** **keep** **himself** **afloat** **.**
努力 仅有的 到 保持 他自己 漂浮 .

他只求能活下去。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [hed]
His **body** **was** **beneath** **the** **water** **,** **his** **nose** **and** **head**
他的 身体 曾是 下面 这 水 , 他的 鼻子 和 头

他的身体沉在水下，鼻子和头部也沉在水下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

['oʊnli] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] .
only **appearing** **above** **.**
仅有的 出现 多于 .

仅显示在上方。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['ɛgbɝt] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Up **to** **this** **time** **Egbert** **had** **maintained** **his** **place** **upon** **his** **back** **,**
向上 到 这 时间 埃格伯特 有 维持 他的 地方 之上 他的 后退 ,

直到此时，埃格伯特一直保持着仰面躺着的姿势。

[hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
himself **sinking** **of** **course** **to** **the** **armpits** **;** **but** **when** **he** **heard** **the** **warning**
他自己 下沉 的 课程 到 这 腋窝 ; 但 什么时候 他 听到 这 警告
[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,
words **of** **Lightning** **Jo** **,**
字 的 闪电 乔 ,

他自己当然也沉到了腋下；但当他听到闪电乔的警告之语时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒægɪd] [rɑːk] [maɪt] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
he **understood** **how** **the** **projecting** **point** **of** **some** **jagged** **rock** **might** **pass** **over** **his**
他 理解 如何 这 投影 观点 的 一些 锯齿状 岩石 可能 经过 超过 他的
['ænəməlz] [hed] ,
animal's **head** **,**
动物 头 ,

他明白一些尖锐岩石的突出部分可能会越过他动物的头部。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **crush** **his** **own** **.**
和 压碎 他的 自己的 .

并摧毁他自己的人。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [səb'məːdʒɪŋ]
Accordingly **he** **quietly** **slipped** **back** **over** **the** **animal's** **haunches** **,** **and** **submerging**
因此 他 悄悄 滑倒了 后退 超过 这 动物 臀部 , 和 沉没
[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
himself **to** **his** **ears** **,**
他自己 到 他的 耳朵 ,

于是他悄悄地滑回动物的后腿上，将自己浸入水中，直到耳朵。

[held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
held **on** **to** **the** **tail** **of** **the** **animal** **,**
握住 在 到 这 尾巴 的 这 动物 ,

抓住动物的尾巴，

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['greɪtər]['seɪfti] — [ɪf][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz]['seɪfti][kæn; kən][biː; bi][neɪmd][ɪn]
in a position of greater safety — if such a thing as safety can be named in
在 一个 位置 的 更大的 安全 — 如果 这样的 一个 事物 作为 安全 能 是 命名 在
['refrəns][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][kɔːt][baɪ][ðə; ði]['tɔːrənt][ɪn][ðə; ði]['kænən] .
reference to the party caught by the torrent in the canon .
参考 到 这 派对 捕捉 经过 这 激流 在 这 正典 .

处于更安全的位置——如果说在被大炮卷入洪流的一方身上还能称之为安全的话。

['ɛgbɝt][hæd; həd]['skersli][ə'dɑːptɪd][ðɪs] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] ,
Egbert had scarcely adopted this precautionary measure ,
埃格伯特 有 几乎 已采用 这 预防 措施 ,

埃格伯特几乎还没来得及采取这项预防措施，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][θæŋk] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .
when he had reason to thank Lightning Jo for the timely warning .
什么时候 他 有 原因 到 感谢 闪电 乔 为了 这 及时 警告 .

他有理由感谢闪电乔的及时警告。

['sʌmθɪŋ] [greɪzd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] , [laɪk][ðə; ði][wɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænən] - [bɔːl] ,
Something grazed the top of his head , like the whiz of a cannon - ball ,
某物 放牧 这 顶部 的 他的 头 , 喜欢 这 呼啸 的 一个 大炮 - 球 ,

有什么东西擦过他的头顶，就像炮弹呼啸而过一样。

['pruːviŋ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [və'lɑːsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn][ðə; ði]['kænən] .
proving with what amazing velocity he was shooting down the canon .
证明 和 什么 惊人的 速度 他 曾是 射击 向下 这 正典 .

这证明了他发射炮弹的速度有多么惊人。

“ [haʊ][kæn; kən]['eni][wʌn][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs]['hɔːrəb(ə)l][pleɪs][ə'laɪv] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən][hiː; hi]
“ How can any one get out of this horrible place alive ? ” was the question he
“ 如何 能 任何 一 得到 出去 的 这 可怕 地方 活 ? ” 曾是 这 问题 他
[æskt] ,
asked ,
问 ,

他问道：“怎样才能活着离开这个可怕的地方？”

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
as he realized the narrowness of his escape .
作为 他 已实现 这 狭窄 的 他的 逃脱 .

当他意识到自己逃脱的希望渺茫时。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['ʃætərd] [tuː; tə]['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .
“ We must all be shattered to pieces before going much further .
“ 我们 必须 全部 是 破碎 到 件 前 去 很多 更远 .

“在走得更远之前，我们必须先被彻底击碎。”

[ɑː] ! —
Ah ! —
啊 ! —

啊！——

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [rʌŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] — [ðə; ði]
” Just then a wild cry rung out above the din and roar of the waters — the
” 只是 然后 一个 荒野 哭 梯子 出去 多于 这 din 和 吼 的 这 水 — 这
[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['ægəni] .
cry of a strong man in his last agony .
哭 的 一个 强的 男人 在 他的 最后的 痛苦 .

“就在这时，一声凄厉的呼喊声盖过了水面的喧嚣和咆哮——那是一个壮汉在临终前的哀嚎。

['drɪvn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][kə'lʌmbiˌæd] [ə'genst] [sʌm; səm] ['flɪnti] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Driven as if by a columbiad against some flinty projection ,
驱动 作为 如果 经过 一个 哥伦比亚 反对 一些 燧石 投影 ,

仿佛被哥伦比亚河水驱赶着撞向某个坚硬的岩石突起，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ʃriːk][æz; əz][ðə; ði][breθ][wʌz; wəz]['drɪvn][frʌm; frəm]

he	had	only	time	to	make	the	shriek	as	the	breath	was	driven	from
他	有	仅有的	时间	到	制作	这	尖叫	作为	这	气息	曾是	驱动	从

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他只来得及发出一声尖叫，气息就被夺走了。

[æz; əz][ðɪs]['spɪnɪŋ]['daʊnwərd][θruː][ðə; ði]['kæzəm][kən'tɪnjuːd][fɔːr; fər]['sevrəl]['moʊmənts] ,

As	this	spinning	downward	through	the	chasm	continued	for	several	moments	,
作为	这	旋转	向下	通过	这	深渊	持续	为了	一些	时刻	,

这种向下旋转坠入深渊的过程持续了好一会儿，

['ɛgbɜːt][en'devəd][tuː; tə][kə'lekt][hɪz; ɪz]['sensɪz][ænd; ənd][tuː; tə][θɪŋk][mɔːr]['klɪrli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Egbert	endeavored	to	collect	his	senses	and	to	think	more	clearly	upon	his
埃格伯特	努力	到	收集	他的	感官	和	到	思考	更多的	清楚地	之上	他的

['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

terrible	position	.
糟糕的	位置	.

埃格伯特努力让自己镇定下来，更清楚地思考自己所处的可怕境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɔːrəli]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ɔːl'redi][lɔːst][ðer; ðər]

He	was	morally	certain	that	a	number	of	the	party	had	already	lost	their
他	曾是	道德上	肯定	那	一个	数字	的	这	派对	有	已经	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他从道德上确信，党内已有不少人丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][twɪndʒ][ʌv; əv]['æŋgwɪʃ][ʃɑːt][θruː][hɪz; ɪz][hɑːrt][æz; əz][hiː; hi][rɪ'flektɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	a	twinge	of	anguish	shot	through	his	heart	as	he	reflected	upon	the
和	一个	轻微疼痛	的	痛苦	射击	通过	他的	心	作为	他	反映	之上	这

['fiːmeɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['tendər]['tʃɪldrən][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðɪs]['perələs][wɔːr][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] .

females	and	the	tender	children	exposed	to	this	perilous	war	of	elements	.
女性	和	这	投标	孩子们	裸露	到	这	危险的	战争	的	元素	.

想到那些暴露在这场危险的自然战争中的女性和幼小的孩子们，他心中不禁涌起一阵痛苦。

[ænd; ənd][ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ðə; ði]['wægən][kən'teɪnɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ðoʊz][huː][hæd; həd][fɔːt][soʊ]['gæləntli][ɪn][ded]

the	wagon	containing	the	remains	of	those	who	had	fought	so	gallantly	in	Dead
这	车皮	包含	这	遗迹	的	那些	WHO	有	战斗	所以	英勇地	在	死的

['mænz][gʌltʃ] — [wʌt][ə; eɪ]['gæstli][feɪt][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] !

Man's	Gulch	—	what	a	ghastly	fate	had	overtaken	them	!
男人的	峡谷	—	什么	一个	阴森	命运	有	被超越	他们	!

载着在死人沟英勇作战的战士遗体的马车——他们遭遇了多么可怕的命运啊！

[ˌaɪ 'tiː][siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[æz; əz][ɪf]['neɪtʃər][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][mæn][ɪn]['hiːpɪŋ][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['hɒrəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['hedz]

as	if	nature	had	joined	with	man	in	heaping	unimagined	horrors	upon	the	heads
作为	如果	自然	有	加入	和	男人	在	堆积	难以想象的	恐怖	之上	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

of	the	weak	and	defenseless	,
的	这	虚弱的	和	毫无防备	,

仿佛大自然与人类联手，将难以想象的恐怖倾泻在弱者和无助者的头上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

and	that	nothing	remained	but	to	await	shudderingly	the	fate	that	could	not
和	那	没有什么	剩余	但	到	等待	颤抖着	这	命运	那	可以	不是

[bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

be	postponed	much	longer	.
是	推迟	很多	更长	.

除了战战兢兢地等待那无法再推迟的命运之外，别无他法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ,

But	amid	the	rack	and	turmoil	and	swirl	of	the	canon	,
但	之中	这	架子	和	动荡	和	漩涡	的	这	正典	,

但在炮火的震荡、动荡和漩涡之中，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

the	thought	of	his	beloved	Lizzie	Manning	would	present	itself	,	and	he	could
这	想法	的	他的	心爱	莉齐	曼宁	会	展示	本身	,	和	他	可以

[nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] ,

not	help	wondering	,
不是	帮助	好奇	,

他不禁想起他心爱的莉齐·曼宁，不禁思索：

['daʊtɪŋ] , [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

doubting	,	fearing	and	hoping	all	in	the	same	breath	.
怀疑	,	害怕	和	希望	全部	在	这	相同的	气息	.

怀疑、恐惧和希望同时涌上心头。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌn'ɪndʒərd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ?

Was	she	living	and	had	she	survived	the	ordeal	uninjured	up	to	this	time	?
曾是	她	活的	和	有	她	幸存下来	这	考验	未受伤	向上	到	这	时间	?

她是否还活着？到目前为止，她是否毫发无损地从这场磨难中幸存下来?

[ɔ:r] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [sə'kʌmd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:k] ?

Or	had	her	gentle	nature	succumbed	at	the	first	shock	?
或者	有	她	温和的	自然	屈服了	在	这	第一的	震惊	?

还是说，她温柔的天性在第一次冲击下就崩溃了?

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pru:vn] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['i:kwəl]

She	had	proven	herself	a	heroine	in	Dead	Man's	Gulch	,	and	was	she	equal
她	有	已证实	她自己	一个	女英雄	在	死的	男人的	峡谷	,	和	曾是	她	平等的

[tu:; tə] [ðɪs] ?

to	this	?
到	这	?

她在死人峡谷证明了自己是位女英雄，她能胜任这次的挑战吗?

[ɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sɪstəm] ?

If	still	living	,	how	much	longer	could	she	bear	the	strain	upon	her	system	?
如果	仍然	活的	,	如何	很多	更长	可以	她	熊	这	拉紧	之上	她	系统	?

如果她还活着，她的身体还能承受多久的压力?

[bʌt; bət] [er] ['ɛgbɝt] ['rɑ:dmən] [kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər] ['eni] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] ,

But	ere	Egbert	Rodman	could	conjecture	any	replies	to	these	questions	,
但	埃雷	埃格伯特	罗德曼	可以	推测	任何	回复	到	这些	问题	,

但是，在埃格伯特·罗德曼能够推测出这些问题的任何答案之前，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['despərət] [faɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

he	was	called	upon	to	make	a	still	more	desperate	fight	for	his	own	life	.
他	曾是	称为	之上	到	制作	一个	仍然	更多的	绝望的	斗争	为了	他的	自己的	生活	.

他被迫为自己的生命进行一场更加殊死的搏斗。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['fjʊriəs] [plʌndʒ] ,

His	mustang	,	encountering	some	obstruction	,	made	such	a	sudden	,	furious	plunge	,
他的	野马	,	遭遇	一些	梗阻	,	制成	这样的	一个	突然	,	狂怒	暴跌	,

他的野马马匹遇到障碍物后，突然猛烈地俯冲下去。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [græsp] [ʌv; əv] ['ɛgbɜːt] , [huː] , ['eɪmɪŋ] [tuː; tə]

that	his	tail	was	drawn	from	the	loose	grasp	of	Egbert	,	who	,	aiming	to
那	他的	尾巴	曾是	绘制	从	这	松动的	抓牢	的	埃格伯特	,	WHO	,	瞄准	到

[rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

renew	it	,
更新	它	,

他的尾巴从埃格伯特松动的手中挣脱出来，埃格伯特试图重新抓住它，

[klʌtʃt] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

clutched	vaguely	in	the	darkness	and	was	unable	to	reach	his	faithful	animal
紧握	依稀	在	这	黑暗	和	曾是	无法	到	抵达	他的	忠实	动物

.

:

.

在黑暗中茫然地抓着，却够不着他忠实的动物。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

He	could	hear	him	floundering	and	neighing	close	at	hand	,
他	可以	听到	他	挣扎	和	嘶鸣	关闭	在	手	,

他能听到附近传来马儿挣扎和嘶鸣的声音。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld]

but	there	was	no	use	of	attempting	to	reach	him	,	and	he	called
但	那里	曾是	不	使用	的	尝试	到	抵达	他	,	和	他	称为

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

to	the	horse	,
到	这	马	,

但试图联系他毫无用处，于是他呼唤那匹马。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

in	the	hope	that	he	would	succeed	in	making	his	way	to	him	;
在	这	希望	那	他	会	成功	在	制作	他的	方式	到	他	;

希望他能成功找到他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglz]

but	he	was	disappointed	in	this	also	,	for	the	noise	of	the	struggles
但	他	曾是	失望的	在	这	还	,	为了	这	噪音	的	这	斗争

['spiːdəli] ['siːst] ,

speedily	ceased	,
迅速地	停止	,

但他对此也感到失望，因为搏斗的喧嚣很快就停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ded] .

and	he	concluded	that	the	faithful	animal	was	dead	.
和	他	结束	那	这	忠实	动物	曾是	死的	.

于是他断定，这只忠诚的动物已经死了。

['ræðər] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Rather	curiously	the	young	man	had	clung	to	his	rifle	ever	since	he	was
相当	奇怪的是	这	年轻的	男人	有	紧紧抓住	到	他的	步枪	曾经	自从	他	曾是

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːr'neɪdoʊ] ,

caught	by	the	water	tornado	,
捕捉	经过	这	水	龙卷风	,

颇为奇怪的是，自从被水龙卷风卷走后，这个年轻人就一直紧紧地抱着他的步枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'lektɪd] ,

and	now	that	he	was	somewhat	cooler	and	more	collected	,
和	现在	那	他	曾是	有些	冷却器	和	更多的	集	,

现在他冷静了一些，也更加沉着了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm][pɑːrt] .

he	resolved	that	nothing	but	“	death	should	them	part	.
他	已解决	那	没有什么	但	“	死亡	应该	他们	部分	.

他决心“除了死亡，没有什么能将他们分开”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

”	It	was	troublesome	to	swim	with	it	grasped	in	one	hand	,
”	它	曾是	麻烦的	到	游泳	和	它	抓住	在	一	手	,

“单手拿着它游泳很麻烦。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [pə'zest] [sʌtʃ]

but	he	was	quite	able	to	do	it	,	where	the	current	possessed	such
但	他	曾是	相当	有能力的	到	做	它	,	在哪里	这	当前的	拥有	这样的

[ɪk'strɔːrdəneri] [və'lɑːsəti] ,

extraordinary	velocity	,
非凡的	速度	,

但他完全能够做到，因为当时的水流速度非常快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	he	moved	forward	with	little	effort	on	his	part	.
和	他	已搬	向前	和	小的	努力	在	他的	部分	.

他几乎毫不费力地向前迈进。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	passed	in	a	tenth	part	of	the	time	taken	by	us	in	writing	it	,
全部	这	通过了	在	一个	第十	部分	的	这	时间	已采取	经过	我们	在	写作	它	,

这一切只用了我们撰写这段文字所需时间的十分之一就完成了。

[ænd; ənd] ['ɛgbɜːt] ['rɑːdmən] [hæd; həd] ['skersli] [geɪnd] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	Egbert	Rodman	had	scarcely	gained	a	connected	idea	of	what	was
和	埃格伯特	罗德曼	有	几乎	获得	一个	连接	主意	的	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

埃格伯特·罗德曼几乎完全不明白发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

when	he	made	the	discovery	that	the	channel	through	which	he	had	been
什么时候	他	制成	这	发现	那	这	渠道	通过	哪个	他	有	到过

[dæʃt] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'kriːsɪŋ] .

dashed	was	widening	and	considerably	decreasing	.
虚线	曾是	扩大	和	相当	递减	.

当他发现自己被冲过的通道正在变宽并且明显变窄时。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	deafening	crash	that	had	been	in	his	ears	from	the	moment	he	was
这	震耳欲聋	碰撞	那	有	到过	在	他的	耳朵	从	这	片刻	他	曾是

['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

carried	off	his	feet	,
携带	离开	他的	脚	,

从他被抬离地面的那一刻起，那震耳欲聋的巨响就一直萦绕在他的耳边。

[naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] , ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænən] ,

now	sunk	to	a	dull	noise	,	proving	that	he	had	emerged	from	the	canon	,
现在	沉没	到	一个	乏味的	噪音	,	证明	那	他	有	出现	从	这	正典	,

现在声音沉闷下来，证明他已经从教科书中走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [leɪk] — [kɔːzd] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

and	was	floating	over	what	might	be	termed	a	lake	—	caused	,	undoubtedly	,
和	曾是	漂浮的	超过	什么	可能	是	称为	一个	湖	—	导致	,	无疑	,

它漂浮在可以称之为湖泊的地方——毫无疑问，这是由以下原因造成的：

[baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

by	the	widening	of	the	pass	through	which	Lightning	Jo	had	attempted	to
经过	这	扩大	的	这	经过	通过	哪个	闪电	乔	有	尝试过	到

[gaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

guide	the	little	party	,
指导	这	小的	派对	,

由于闪电乔试图引导小队穿过的通道变宽了，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['wægənz] .

with	its	two	wagons	.
和	它是	二	马车	.

以及它的两节车厢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	this	discovery	of	the	comparative	calmness	of	the	water	,	came	,	for	the
和	这	发现	的	这	比较	平静	的	这	水	,	来了	,	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

随着对水面相对平静的发现，人们第一次.....

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊp][tuː; tə] ['ɛgbɔːt] ['rɑːdmən] , [huː] ,

something	like	returning	hope	to	Egbert	Rodman	,	who	,
某物	喜欢	返回	希望	到	埃格伯特	罗德曼	,	WHO	,

这就像是给埃格伯特·罗德曼重新燃起了希望，他

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['tenəb(ə)l] ['fʊthoʊld] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

feeling	confident	that	there	must	be	a	tenable	foothold	at	no	great	distance	,
感觉	自信的	那	那里	必须	是	一个	站得住脚的	立足点	在	不	伟大的	距离	,

[bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['regjələrli] ,

began	swimming	forward	regularly	,
开始	游泳	向前	经常	,

他确信不远处一定有可以站稳的立足点，于是开始有节奏地向前游去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

so	as	to	avoid	being	carried	around	in	a	circle	.
所以	作为	到	避免	存在	携带	大约	在	一个	圆圈	.

以免被卷入漩涡中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Of	course	such	a	basin	as	this	must	have	an	outlet	as	well	as
的	课程	这样的	一个	盆地	作为	这	必须	有	一个	出路	作为	出色地	作为

[æn; ən]['ɪnlet] ,

an	inlet	,
一个	进口	,

当然，像这样的水池必须既有进水口也有出水口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

and	it	was	his	purpose	to	prevent	himself	being	carried	away	into	another
和	它	曾是	他的	目的	到	防止	他自己	存在	携带	离开	进入	其他

['sɪmələr]['kænən] ,

similar	canon	,
相似的	正典	,

他的目的是为了防止自己陷入另一个类似的教条之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər] [ə'gen] .

from	which	it	was	hardly	possible	to	make	such	an	escape	over	again	.
从	哪个	它	曾是	几乎	可能的	到	制作	这样的	一个	逃脱	超过	再次	.

从那里几乎不可能再次逃脱。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [sɪ'vɪr] ['efərt] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

This	required	severe	effort	,	but	happily	it	was	accomplished	sooner	than	was
这	必需的	严重	努力	,	但	快乐地	它	曾是	完成	很快	比	曾是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

这需要付出巨大的努力，但令人欣慰的是，它比预期的要快得多就完成了。

[waɪl] ['swɪmɪŋ] ['vɪgərəsli] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['skersli]

While	swimming	vigorously	forward	,	his	feet	touched	bottom	,	and	although	scarcely
尽管	游泳	大力	向前	,	他的	脚	感动	底部	,	和	虽然	几乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['foʊthoʊld] ,

able	to	maintain	his	foothold	,
有能力的	到	维持	他的	立足点	,

他奋力向前游着，双脚触底，虽然几乎无法站稳脚跟，

[jet] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

yet	by	using	arms	and	legs	and	grasping	some	branches	that	brushed	his	face	,
然而	经过	使用	武器	和	腿	和	抓握	一些	分支	那	刷过	他的	脸	,

然而，他却用胳膊和腿抓住了一些拂过他脸庞的树枝，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][lænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [friː]

he	succeeded	in	drawing	himself	out	upon	land	,	and	found	himself	free
他	成功了	在	绘画	他自己	出去	之上	土地	,	和	成立	他自己	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flʌd] .

from	the	flood	.
从	这	洪水	.

他成功地把自己拖上了岸，摆脱了洪水的威胁。

“ [seɪvd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

“	Saved	at	last	,	and	thank	God	for	it	!	”	was	his	fervent	ejaculation	.
“	已保存	在	最后的	,	和	感谢	上帝	为了	它	!	”	曾是	他的	热切	射精	.

“终于得救了，感谢上帝！”他激动地喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] ? — [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? [ænd; ənd] ['lɪzi]

“	But	what	of	the	rest	?	—	what	of	the	women	and	children	?	and	Lizzie
“	但	什么	的	这	休息	?	—	什么	的	这	女性	和	孩子们	?	和	莉齐

— [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

—	where	can	she	be	?
—	在哪里	能	她	是	?

“但是其他人呢？——妇女和儿童呢？还有莉齐——她会在哪里呢？”

” [ɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

”	All	was	of	inky	darkness	about	him	,
”	全部	曾是	的	墨色	黑暗	关于	他	,

他周围一片漆黑，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][sʌm; səm]

and	he	hardly	dared	to	move	for	fear	of	plunging	himself	into	some
和	他	几乎	敢于	到	移动	为了	害怕	的	骤降	他自己	进入	一些

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['pɪtfɔːl] .

inextricable	pitfall	.
密不可分	陷阱	.

他几乎不敢动弹，生怕一不小心掉进什么无法脱身的陷阱里。

['oʊnli][baɪ] ['fiːlɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

Only	by	feeling	every	foot	of	the	way	as	he	advanced	,
仅有的	经过	感觉	每一个	脚	的	这	方式	作为	他	先进的	,

他只能靠感觉一步一步地前进。

[dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn]

did	he	manage	to	get	away	from	the	immediate	neighborhood	of	the	din
做过	他	管理	到	得到	离开	从	这	即时	邻里	的	这	din

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

and	rush	of	waters	.
和	匆忙	的	水	.

他是否成功逃离了喧嚣湍急的水流区域?

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Sinking	down	upon	his	knees	,	he	crept	along	for	some	distance	in	this	manner	,
下沉	向下	之上	他的	膝盖	,	他	悄悄地爬	沿着	为了	一些	距离	在	这	方式	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

他跪倒在地，就这样爬行了一段距离，直到.....

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['væli] [ɔːr] [rə'viːn] ,

as	near	as	he	could	judge	,	he	was	in	a	sort	of	valley	or	ravine	,
作为	靠近	作为	他	可以	法官	,	他	曾是	在	一个	种类	的	谷	或者	峡谷	,

据他判断，他当时身处某种山谷或沟壑之中。

[mʌtʃ] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn]

much	broader	than	the	one	in	which	he	and	his	friends	had	been
很多	更广泛	比	这	一	在	哪个	他	和	他的	朋友们	有	到过

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

overwhelmed	by	the	flood	,
不堪重负	经过	这	洪水	,

比他和朋友们被洪水淹没的那片区域要大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	which	seemed	to	have	escaped	the	rush	of	water	that	had	been
和	哪个	似乎	到	有	逃脱	这	匆忙	的	水	那	有	到过

['drɪvn] [θruː] [ðæt] .

driven	through	that	.
驱动	通过	那	.

似乎躲过了冲刷过那里的湍急水流。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] ,

Finding	that	it	remained	comparatively	level	,
寻找	那	它	剩余	比较	等级	,

发现它保持相对稳定，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] , [bʌt; bət][æt; ət]

he	finally	rose	to	his	feet	again	and	advanced	with	more	speed	,	but	at
他	最后	玫瑰	到	他的	脚	再次	和	先进的	和	更多的	速度	,	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他终于再次站了起来，加快了前进的速度，但与此同时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

with	the	caution	due	such	a	critical	situation	.
和	这	警告	到期的	这样的	一个	批判的	情况	.

鉴于情况危急，务必保持谨慎。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['desələt] , ['weɪlɪŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn]

The	wind	was	still	blowing	with	a	desolate	,	wailing	sound	,	but	the	rain
这	风	曾是	仍然	吹	和	一个	荒凉	,	哀嚎	声音	,	但	这	雨

[hæd; həd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] ;

had	ceased	entirely	;
有	停止	完全	;

风依然呼啸着，发出凄凉的哀鸣，但雨却完全停了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , ['pɪtʃɪ] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['desələt]

and	the	night	,	pitchy	dark	and	cold	,	could	not	have	been	more	desolate
和	这	夜晚	,	音调	黑暗的	和	寒冷的	,	可以	不是	有	到过	更多的	荒凉

[ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

and	cheerless	.
和	冷冷清清	.

夜色漆黑寒冷，再也没有比这更荒凉、更凄凉的了。

“ [hə'loʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɛgbɝt] , “ ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ʃʊr]

“	Halloa	!	”	suddenly	exclaimed	the	astonished	Egbert	,	“	yonder	is	a	light	as	sure
“	喊叫	!	”	突然	惊呼	这	惊讶	埃格伯特	,	“	远处	是	一个	光	作为	当然

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] !

as	the	world	!
作为	这	世界	!

“哈罗亚！”惊讶的埃格伯特突然喊道，“那边有一束光，就像世界一样确定无疑！”

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ?

Who	can	be	camping	out	to	-	night	?
WHO	能	是	野营	出去	到	-	夜晚	?

今晚谁可以露营?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第5/6页

[biː; bi][hiː; hi] [frend] [ɔːr][foʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
Be **he** **friend** **or** **foe** **,** **I** **must** **find** **out** **.**
是 他 朋友 或者 敌人 , 我 必须 寻找 出去 .

他是敌是友，我必须弄清楚。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] - [laɪk] ['biːkən] .
" **With** **this** **resolution** **he** **started** **toward** **the** **star** **-** **like** **beacon** **.**
" 和 这 解决 他 开始 朝向 这 星星 - 喜欢 信标 .

“下定决心后，他朝着那颗星状的灯塔走去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['loʊnli] [kæmp] - ['faɪər] .
THE **LONELY** **CAMP** **-** **FIRE** **.**
这 孤独 营 - 火 .

孤独的篝火。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
The **twinkling** **light** **of** **a** **camp** **-** **fire** **at** **such** **a** **time** **as** **this** **,** **and** **in** **such**
这 闪烁 光 的 一个 营 - 火 在 这样的 一个 时间 作为 这 , 和 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a **place** **,**
一个 地方 ,

在这样的时刻，在这样的地点，篝火闪烁的光芒，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['kɔːʃəs] ,
was **enough** **to** **make** **any** **one** **cautious** **,**
曾是 足够的 到 制作 任何 一 谨慎 ,

足以让任何人变得谨慎。

[ænd; ənd] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and **Egbert** **Rodman** **approached** **it** **as** **stealthily** **as** **a** **Comanche** **would** **have**
和 埃格伯特 罗德曼 接近 它 作为 悄悄地 作为 一个 科曼奇 会 有
[dʌn] [hɪm'self] .
done **himself** **.**
完毕 他自己 .

埃格伯特·罗德曼采取了如同科曼奇人般隐秘的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər]
He **was** **somewhat** **surprised** **when** **yet** **some** **distance** **away** **to** **observe** **that** **there**
他 曾是 有些 惊讶 什么时候 然而 一些 距离 离开 到 观察 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
was **a** **single** **person** **sitting** **near** **it** **,**
曾是 一个 单身的 人 坐着 靠近 它 ,

他有些惊讶地发现，在不远处，有一个人坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['iːðər] [ʌv; əv] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'tens] ['lɪsnɪŋ] .

in	the	attitude	either	of	deep	meditation	or	intense	listening	.
在	这	态度	任何一个	的	深的	冥想	或者	激烈的	聆听	.

以深度冥想或全神贯注聆听的态度。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

“	There	must	be	others	close	at	hand	,
”	那里	必须	是	其他的	关闭	在	手	,

“附近肯定还有其他人，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [rʌnz] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

or	else	he	is	not	aware	of	the	danger	he	runs	,	”	muttered	the	young	man	,
或者	别的	他	是	不是	意识到的	的	这	危险	他	跑步	,	”	低声说道	这	年轻的	男人	,

“否则他根本意识不到自己身处险境，”年轻人喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .

as	he	continued	his	advance	.
作为	他	持续	他的	进步	.

他继续前进。

“ [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ;

“	Strange	,	but	there	is	something	about	him	that	reminds	me	of	Lightning	Jo	;
”	奇怪的	,	但	那里	是	某物	关于	他	那	提醒	我	的	闪电	乔	;

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	,	”	he	added	,
和	,	”	他	额外	,

“很奇怪，但他身上有种特质让我想起了闪电乔；而且，”他补充道，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , “ ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; - !

the	next	moment	,	“	Lightning	Jo	it	is	;	helloa	!
这	下一个	片刻	,	“	闪电	乔	它	是	;	-	!

下一刻，“就是闪电乔了；你好啊！”

[oʊld] ['feloʊ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

old	fellow	,	how	came	you	here	?
老的	同伴	,	如何	来了	你	这里	?

老兄，你怎么会在这里?

” [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

”	And	forgetful	of	all	else	for	the	time	,
”	和	健忘	的	全部	别的	为了	这	时间	,

“暂时忘却了其他一切，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ['kɑːmræd] ,

except	his	delight	in	seeing	the	true	and	tried	comrade	,
除了	他的	喜	在	看到	这	真的	和	尝试	同志	,

除了见到这位久经考验的忠实战友而感到高兴之外，

['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'proʊpriət] ['griːtɪŋ] .

Egbert	Rodman	rushed	forward	to	give	him	appropriate	greeting	.
埃格伯特	罗德曼	匆忙	向前	到	给	他	合适的	问候	.

埃格伯特·罗德曼冲上前去，向他致以恰当的问候。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] .

He	saw	at	once	that	something	was	the	matter	with	the	scout	.
他	锯	在	一次	那	某物	曾是	这	事情	和	这	侦察	.

他立刻看出侦察兵有些不对劲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	was	sitting	upon	a	large	stone	,	with	his	rifle	between	his	knees	,
他	曾是	坐着	之上	一个	大的	石头	,	和	他的	步枪	之间	他的	膝盖	,

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	supporting	his	chin	,
和	支持	他的	下巴	,

他坐在一块大石头上，双膝之间夹着步枪，托着下巴。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [laɪk] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd]

was	looking	absently	into	the	fire	,	like	one	whose	thoughts	were	entirely	removed
曾是	寻找	心不在焉地	进入	这	火	,	喜欢	一	谁	想法	是	完全	已移除

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

from	his	present	surroundings	.
从	他的	展示	周围环境	.

他心不在焉地望着火堆，仿佛完全沉浸在自己的思绪中，与周围的环境毫无关联。

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm]

He	merely	looked	up	at	the	spontaneous	greeting	of	the	young	friend	from
他	仅仅	看起来	向上	在	这	自发的	问候	的	这	年轻的	朋友	从

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

whom	he	had	become	separated	some	time	before	,
谁	他	有	变得	分开	一些	时间	前	,

他只是抬起头，看着这位年轻朋友自发地向他打招呼，他们之前已经分开一段时间了。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	staring	at	him	for	a	moment	,
和	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,

她盯着他看了一会儿，

[ə'gen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

again	lowered	his	gaze	without	saying	a	word	or	shifting	his	position	.
再次	降低	他的	目光	没有	说	一个	单词	或者	转变	他的	位置	.

他再次垂下目光，一言不发，也没有改变姿势。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , ['ɛgbɝt] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

But	,	if	he	was	in	a	sullen	,	thoughtful	mood	,	Egbert	was	not	,
但	,	如果	他	曾是	在	一个	忧郁	,	周到	情绪	,	埃格伯特	曾是	不是	,

但是，如果他情绪低落、沉思，埃格伯特则不然。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] .

nor	did	he	intend	to	keep	any	prolonged	silence	in	deference	to	such	a	whim	.
也不	做过	他	打算	到	保持	任何	延长	沉默	在	尊重	到	这样的	一个	一时兴起	.

他也无意为了迁就这种突发奇想而保持长时间的沉默。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [skaʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

He	believed	he	understood	the	scout	well	enough	to	know	how	to	approach
他	相信	他	理解	这	侦察	出色地	足够的	到	知道	如何	到	方法

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他认为自己对那名侦察兵足够了解，知道该如何与他接触。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['mænər] , [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ruːd] [fəˌmɪli'ærəti] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self]

and	in	a	cheery	manner	,	free	from	any	rude	familiarity	,	he	placed	himself
和	在	一个	欢快的	方式	,	自由的	从	任何	粗鲁的	熟悉	,	他	放置	他自己

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他态度和蔼可亲，丝毫没有粗鲁亲昵之感，径直走到他身边坐下。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] :

and	touching	his	shoulder	,	said	:
和	接触	他的	肩膀	,	说	:

他拍了拍自己的肩膀，说道：

" [kʌm] , [dʒoʊ] , [dəunt][sɪt]['aɪd(ə)l] [hɪr] .

"	Come	,	Jo	,	don't	sit	idle	here	.
"	来	,	乔	,	不	坐	闲置的	这里	.

"来吧，乔，别在这里闲坐着。"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'prest] ; [bʌt; bət] ['ræli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .

You	seem	to	be	depressed	;	but	rally	,	and	tell	me	what	the	matter	is	.
你	似乎	到	是	郁闷	;	但	集会	,	和	告诉	我	什么	这	事情	是	.

你看起来很沮丧；振作起来，告诉我发生了什么事。

" [ðə; ði] [skaʊt] [si:md] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊn]

"	The	scout	seemed	to	appreciate	the	consideration	shown
"	这	侦察	似乎	到	欣赏	这	考虑	所示

这位球探似乎很感激这种体贴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ʌp]

him	,	and	straightening	up
他	,	和	拉直	向上

他，并挺直了身子

, [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ə'gen] ,

,	he	heaved	a	great	sigh	,	looked	fixedly	at	his	young	friend	again	,
,	他	喘息	一个	伟大的	叹	,	看起来	固定地	在	他的	年轻的	朋友	再次	,

他长叹一声，再次目光紧紧地盯着他的年轻朋友。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] .

but	still	refused	to	speak	.
但	仍然	拒绝	到	说话	.

但他仍然拒绝说话。

['ɛgbɜ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

Egbert	was	determined	to	press	the	matter	.
埃格伯特	曾是	决定	到	按	这	事情	.

埃格伯特决心要追究此事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ?

"	What	is	it	that	troubles	you	,	Jo	?
"	什么	是	它	那	麻烦	你	,	乔	?

乔，你有什么烦心事吗?

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Come	,	out	with	it	;	what	are	you	thinking	about	?	"
来	,	出去	和	它	;	什么	是	你	思维	关于	?	"

快说吧，你在想什么?

" ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ['mænɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

"	Little	Lizzie	Manning	!	"	was	the	reply	of	the	scout	,
"	小的	莉齐	曼宁	!	"	曾是	这	回复	的	这	侦察	,

"小莉齐·曼宁！"球探回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'pʌlkrəl] [ɪn][ɪts] [sə'lemnəti] .

in	a	voice	that	was	sepulchral	in	its	solemnity	.
在	一个	嗓音	那	曾是	墓穴	在	它是	严肃	.

声音庄严肃穆，如同坟墓一般。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɔɪznd] ['æroʊ] , ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɛgbɝt]

The	shaft	of	a	Comanche's	poisoned	arrow	,	driven	to	the	heart	of	Egbert
这	轴	的	一个	-	中毒	箭	,	驱动	到	这	心	的	埃格伯特

['rɑːdmən] ,

Rodman	,
罗德曼	,

一支科曼奇人的毒箭射入了埃格伯特·罗德曼的心脏。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

could	not	have	startled	him	more	than	did	this	reply	.
可以	不是	有	惊慌	他	更多的	比	做过	这	回复	.

他的震惊程度简直无以复加。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	gave	a	gasp	as	if	of	pain	,	and	almost	fell	to	the	earth	,
他	给予	一个	喘气	作为	如果	的	疼痛	,	和	几乎	跌倒	到	这	地球	,

他痛苦地倒吸一口气，几乎跌倒在地。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

before	he	could	compose	himself	sufficiently	to	sit	down	and	collect	his
前	他	可以	撰写	他自己	足够	到	坐	向下	和	收集	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他还没来得及平复心情，坐下来整理思绪。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

When	he	did	so	,	he	looked	across	from	the	opposite	side	of	the	camp	-	fire	,
什么时候	他	做过	所以	,	他	看起来	穿过	从	这	对面的	边	的	这	营	-	火	,

[ænd; ənd] [æskt] , ['pliːdɪŋli] :

and	asked	,	pleadingly	:
和	问	,	恳求地	:

他照做了，然后从篝火的另一边望过去，恳求地问道：

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dʒoʊ] ?

“	What	about	her	,	Jo	?
“	什么	关于	她	,	乔	?

“乔，她怎么样了？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ?

Is	she	living	or	dead	?
是	她	活的	或者	死的	?

她还活着还是已经去世了?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Can	you	tell	me	what	has	become	of	her	?
能	你	告诉	我	什么	有	变得	的	她	?

你能告诉我她后来怎么样了吗?

[dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ! ”

Don't	keep	me	in	suspense	!	”
不	保持	我	在	悬念	!	”

别让我一直悬着心!

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'spens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	You	didn't	seem	in	quite	so	much	suspense	a	little	while	ago	,	”	he	remarked	,
“	你	没有	似乎	在	相当	所以	很多	悬念	一个	小的	尽管	前	,	”	他	评论	,

“刚才你看起来好像没那么紧张，”他说道。

['sʌmwʌt] [rɪ'zentfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə]

somewhat	resentfully	;	and	then	,	as	if	regretting	the	words	,	he	hastened	to
有些	怨恨地	;	和	然后	,	作为	如果	后悔	这	字	,	他	加快	到

[ˌeɪ di: 'di:] ,

add	,
添加	,

他有些不满地说道；然后，仿佛后悔自己说了那些话，又赶紧补充道：

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [vɔɪs] :

in	a	more	considerate	voice	:
在	一个	更多的	周到	嗓音	:

用更温和的语气说：

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['rɑ:di] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [freʃ] [keɪm] ,

“	That's	just	the	trouble	,	Roddy	;	you	know	when	the	fresh	came	,
“	那就是	只是	这	麻烦	,	罗迪	;	你	知道	什么时候	这	新鲜的	来了	,

“问题就在这里，罗迪；你知道新鲜血液到来的时候，

[wi:; wi] ['hædnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

we	hadn't	any	time	to	look	after	each	other	,
我们	之前没有	任何	时间	到	看	后	每个	其他	,

我们没有时间互相照顾，

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɛnjən] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [nɪk] [wʌz; wəz]['ɑ:rtɝ] [ˌju: 'es] .

but	we	went	spinning	down	the	kenyon	as	if	Old	Nick	was	arter	us	.
但	我们	去	旋转	向下	这	肯扬	作为	如果	老的	缺口	曾是	动脉	我们	.

但我们却像老尼克在我们身后一样，沿着肯扬山一路狂奔。

[aɪ] [hɪd] [ju:; jʊ] [jel] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [hɪd] [maɪ] ['ænsər] ,

I	heerd	you	yell	,	and	of	course	you	heerd	my	answer	,
我	听见	你	叫喊	,	和	的	课程	你	听见	我的	回答	,

我听到了你的喊叫，当然你也听到了我的回答。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðen] ,

but	there	wasn't	much	to	be	seen	then	,
但	那里	不是	很多	到	是	已见	然后	,

但当时也没什么可看的。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [i:tʃ] [kept] [ɑ:n] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hʊk] . ”

and	so	we	each	kept	on	sailing	on	our	own	hook	.	”
和	所以	我们	每个	保留	在	帆船	在	我们的	自己的	钩	.	”

于是，我们各自继续扬帆起航。

“ [bʌt; bət] ['lɪzi] !

“	But	Lizzie	!
“	但	莉齐	!

“但是莉齐！

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['breθləs] ['lʌvər] .

Did	you	hear	nothing	of	her	?	”	inquired	the	breathless	lover	.
做过	你	听到	没有什么	的	她	?	”	询问	这	喘不过气	情人	.

“你一点消息都没有吗？”气喘吁吁的情人问道。

“ [jes] ; [aɪ][dɪd] [hɪr] [hɜ:r; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] ;

“	Yes	;	I	did	hear	her	,	”	replied	Jo	,	with	another	sigh	;
“	是的	;	我	做过	听到	她	,	”	回复	乔	,	和	其他	叹	;

“是的，我听到了，”乔叹了口气回答道；

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:rtɝ] [ðæt] [aɪ] [hɪd] [hɜ:r; hər][kɔ:l] [aʊt] ['sʌmˌbɑ:di:z] [neɪm] . ”

“	some	time	arter	that	I	heerd	her	call	out	somebody's	name	.	”
“	一些	时间	动脉	那	我	听见	她	称呼	出去	某人的	姓名	.	”

“过了一段时间，我听到她喊了一个人的名字。”

“ [huːz] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] ['ɛgbɜ˞t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

“	Whose	was	it	?	”	asked	Egbert	,	with	a	painful	throb	of	his	heart	,	and
“	谁	曾是	它	?	”	问	埃格伯特	,	和	一个	痛苦	搏动	的	他的	心	,	和

[ə; eɪ] ['sterɪŋ] ,

a	staring	,
一个	凝视	,

“是谁的？”埃格伯特问道，他心头一阵剧痛，目光死死地盯着对方。

['iːgər] [lʊk] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

eager	look	that	brought	a	wan	smile	to	the	face	of	Jo	for	the	instant	,
渴望的	看	那	带来	一个	万	微笑	到	这	脸	的	乔	为了	这	立即的	,

那充满渴望的眼神瞬间让乔脸上浮现出一丝淡淡的笑容。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] ['ɪnstəntli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] :

but	passing	instantly	as	he	made	answer	:
但	通过	即刻	作为	他	制成	回答	:

但他回答的同时，画面就立刻消失了：

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʊrn] .

“	As	near	as	I	could	make	out	,	it	was	your'n	.
“	作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	,	它	曾是	你的	.

“据我所知，那是你的。”

[ɪn] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	course	you	didn't	hear	it	,	but	as	I	did	,	I	called	back	to	her	,
在	课程	你	没有	听到	它	,	但	作为	我	做过	,	我	称为	后退	到	她	,

你当然没听到，但我听到了，所以我朝她喊了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	she	know'd	me	on	the	instant	.
和	她	知道	我	在	这	立即的	.

她一眼就认出了我。

[aɪ] [ækst] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪkst] ,

I	axed	her	how	she	was	fixed	,
我	被砍掉	她	如何	她	曾是	固定的	,

我问她她是怎么被整容的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]

and	she	said	she	was	on	the	back	of	her	horse	,	but	had	no
和	她	说	她	曾是	在	这	后退	的	她	马	,	但	有	不

她说她骑在马背上，但没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[aɪˈdiːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

idea	where	she	was	going	,
主意	在哪里	她	曾是	去	,

不知道她要去哪里。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

or	how	it	was	possible	for	her	to	get	out	of	this	scrape	.
或者	如何	它	曾是	可能的	为了	她	到	得到	出去	的	这	刮	.

或者说，她是如何摆脱这种困境的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['gæb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

You	can	understand	that	it	wasn't	very	easy	to	gabble	at	such	a	time	,
你	能	理解	那	它	不是	非常	简单的	到	数落	在	这样的	一个	时间	,

你可以理解，在那种情况下要滔滔不绝并不容易。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnjən] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

with	the	roar	of	the	kenyon	in	your	ears	.
和	这	吼	的	这	肯扬	在	你的	耳朵	.

耳边回荡着肯扬号的轰鸣声。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['hɑːs] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [went] ,

I	told	her	to	hang	on	to	her	hoss	,	no	matter	where	he	went	,
我	讲述	她	到	悬挂	在	到	她	霍斯	,	不	事情	在哪里	他	去	,

我告诉她无论马去哪里都要牵好它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [θruː] ['sʌmwer] .

and	there	was	a	chance	of	her	getting	through	somewhere	.
和	那里	曾是	一个	机会	的	她	获得	通过	某处	.

她或许有机会打通某个渠道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['evər] ['kʌmɪŋ]

At	the	same	time	I	didn't	think	there	was	much	chance	of	any	one	ever	coming
在	这	相同的	时间	我	没有	思考	那里	曾是	很多	机会	的	任何	一	曾经	未来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ə'laɪv] .

out	of	that	place	alive	.
出去	的	那	地方	活	.

与此同时，我认为几乎没有人能活着从那个地方出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

I	could	tell	by	the	sound	of	the	gal's	voice	that	she	wasn't	very	far	away	,
我	可以	告诉	经过	这	声音	的	这	女孩们	嗓音	那	她	不是	非常	远的	离开	,

从那女孩的声音判断，她离得不远。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz]['nevər][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	worked	as	never	a	poor	wretch	worked	before	to	get	to	her	.
和	我	工作	作为	绝不	一个	贫穷的	可怜虫	工作	前	到	得到	到	她	.

为了见到她，我拼尽全力，做着我这个可怜虫从未做过的事。

[aɪ]['taɪərd][maɪ]['hɑːs] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] - [er] [leɪk] ,

I	tired	my	hoss	out	,	and	when	we	got	down	to	that	'	ere	lake	,
我	疲劳的	我的	霍斯	出去	,	和	什么时候	我们	得到	向下	到	那	-	埃雷	湖	,

我把马累坏了，当我们到达那个湖边时，

[ɔːr] [wət'evər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] .

or	whatever	you're	a	mind	to	call	it	,	I	struck	out	fer	myself	.
或者	任何	你是	一个	头脑	到	称呼	它	,	我	击	出去	fer	我	.

或者不管你怎么称呼它，我都是靠自己闯出一片天地。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ][juːz] ,

The	minute	I	left	the	mustang	,	I	sung	out	to	her	,	but	I	didn't	hear	any
这	分钟	我	左边	这	野马	,	我	唱	出去	到	她	,	但	我	没有	听到	任何

['ænsər] .

answer	.
回答	.

我一离开野马车，就对着她唱歌，但没有听到任何回应。

[aɪ] [jeld] [-] [ænd; ənd] [-] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ][juːz] ,

I	yelled	ag'in	and	ag'in	,	but	it	warn't	no	use	,
我	大喊	再次	和	再次	,	但	它	警告	不	使用	,

我一遍又一遍地喊叫，但都没用。

[ænd; ənd][aɪ] [swʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — [wel] , [noʊ] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ”

and	I	swum	ashore	and	made	up	my	mind	—	well	,	no	—	confound	it	,	”
和	我	游泳	岸上	和	制成	向上	我的	头脑	—	出色地	,	不	—	混杂	它	,	”

['ædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

added	the	scout	,
额外	这	侦察	,

于是我游到岸边，下定决心——算了——管它呢，”侦察兵补充道。

['fretfəli] , “ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['iːðər] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gæl][hæz; həz] [bɪn]

fretfully	,	“	I	haven't	made	up	my	mind	,	either	,	that	the	little	gal	has	been
忧心忡忡地	,	“	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	,	任何一个	,	那	这	小的	女孩	有	到过

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

他焦急地说：“我还没下定决心，那个小女孩是不是溺水身亡了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] .

and	we	ain't	never	more	to	hear	her	sweet	voice	.
和	我们	不是	绝不	更多的	到	听到	她	甜的	嗓音	.

我们再也听不到她甜美的声音了。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ,

That's	what	I've	been	feeling	,
那就是	什么	我已经	到过	感觉	,

我也有这种感觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ʌp][soʊ][slaɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	what	I	was	thinking	about	when	you	come	sneaking	up	so	sly	that	you
和	什么	我	曾是	思维	关于	什么时候	你	来	鬼鬼祟祟	向上	所以	狡猾	那	你

[θɔːt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] . ”

thought	nobody	could	hear	you	.	”
想法	无人	可以	听到	你	.	”

我当时在想，当你偷偷摸摸地靠近，以为没人能听到你的时候，我在想些什么呢?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ['æftər][ɔːl] ?

“	You	think	,	then	,	that	there	is	a	possibility	that	she	may	have	escaped	,	after	all	?
“	你	思考	,	然后	,	那	那里	是	一个	可能性	那	她	可能	有	逃脱	,	后	全部	?

”

”

”

“那么，你认为她最终还是有可能逃脱了？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

“	Well	,	there's	the	trouble	,	”	returned	Lightning	Jo	,	with	something	of	his	old
“	出色地	,	有	这	麻烦	,	”	返回	闪电	乔	,	和	某物	的	他的	老的

[fə'mɪliər] [lʊk] .

familiar	look	.
熟悉的	看	.

“嗯，问题就在这里，”闪电乔回答道，脸上带着他以前熟悉的神情。

“ [wen] [aɪ][set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	I	set	to	thinking	about	it	,
“	什么时候	我	放	到	思维	关于	它	,

“当我开始思考这个问题时，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [wei] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

I	can't	see	any	way	under	heaven	by	which	she	could	have	come	out	alive	,
我	不能	看	任何	方式	在下面	天堂	经过	哪个	她	可以	有	来	出去	活	,

我实在想不出她有任何可能活着出来。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [wei] [haʊ] [juː; jʊ][foʊks][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][get]

and	I	s'pose	I	couldn't	have	seen	any	way	how	you	folks	were	ever	to	get
和	我	假设	我	不能	有	已见	任何	方式	如何	你	各位	是	曾经	到	得到

[aʊt][ʌv; əv] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] ,

out	of	Dead	Man's	Gulch	,
出去	的	死的	男人的	峡谷	,

我当时也想不出你们这些人要怎么才能逃出死人峡谷。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['noʊd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

if	I	could	have	knowed	how	things	were	there	.
如果	我	可以	有	已知	如何	事物	是	那里	.

如果我能早点知道那里的情况就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

It	is	mighty	hard	,	and	you	feel	it	,	too	,
它	是	强大的	难的	,	和	你	感觉	它	,	也	,

这非常难，你也深有体会。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl][æz; əz][aɪ][duː] .

if	you	thought	half	as	much	of	that	little	gal	as	I	do	.
如果	你	想法	一半	作为	很多	的	那	小的	女孩	作为	我	做	.

如果你有我一半的眼光看待那个小女孩就好了。

" [pʊr] ['ɛgbɜ˞t] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'pruːvɪŋli]

"	Poor	Egbert	was	inexpressibly	shocked	at	this	remark	,	and	looked	reprovingly
"	贫穷的	埃格伯特	曾是	难以言喻地	震惊	在	这	评论	,	和	看起来	责备地

[æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] .

at	the	scout	.
在	这	侦察	.

可怜的埃格伯特听到这番话后震惊不已，责备地看着侦察兵。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

He	made	no	reply	and	assumed	a	thoughtful	attitude	upon	the	other	side	of
他	制成	不	回复	和	假定	一个	周到	态度	之上	这	其他	边	的

[ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] - ['faɪər] ;

the	small	camp	-	fire	;
这	小的	营	-	火	;

他没有回答，而是在小篝火的另一边若有所思地站着；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [skaʊt] [raʊzd] [ʌp] .

but	just	then	the	scout	roused	up	.
但	只是	然后	这	侦察	唤醒	向上	.

但就在这时，侦察兵醒了过来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

"真可恶！"

[wɒts] [ðə; ði][juːz] !

what's	the	use	!
是什么	这	使用	!

有什么用！

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] !

I	ain't	going	to	make	a	fool	of	myself	!
我	不是	去	到	制作	一个	傻子	的	我	!

我才不会出丑呢！

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

This	will	never	do	!
这	将要	绝不	做	!

这绝对不行！

" [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

"	And	stretching	and	yawning	,	he	suddenly	raised	his	voice	,	and
"	和	伸展	和	打哈欠	,	他	突然	提高	他的	嗓音	,	和

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [jel] ,

emitted	his	peculiar	yell	,
发射	他的	奇特	叫喊	,

"他伸了个懒腰，打了个哈欠，突然提高了嗓门，发出了他那独特的叫喊声，

[ðæt] [rʌŋ] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

that	rung	among	and	through	the	rocks	,
那	梯子	之中	和	通过	这	岩石	,

那声音在岩石间回荡，

[gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

gorges	and	ravines	with	a	power	that	must	have	carried	it	a	long
峡谷	和	峡谷	和	一个	力量	那	必须	有	携带	它	一个	长的

['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

distance	over	the	prairie	.
距离	超过	这	草原	.

峡谷和沟壑蕴藏着巨大的力量，一定能将它带到草原的很远地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt]

“	What	in	the	name	of	heaven	do	you	mean	by	that	?	”	asked	the	astonished
“	什么	在	这	姓名	的	天堂	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	这	惊讶

['rɑ:dmən] ,

Rodman	,
罗德曼	,

“你这话到底是什么意思？”惊讶的罗德曼问道。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

suspecting	that	he	was	out	of	his	head	.
怀疑	那	他	曾是	出去	的	他的	头	.

怀疑他精神失常了。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɔ:gz] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [æz; əz][dɪd][ju:; jʊ] ,

“	Some	of	the	poor	dogs	may	have	managed	to	crawl	out	as	did	you	,
“	一些	的	这	贫穷的	狗	可能	有	管理	到	爬行	出去	作为	做过	你	,

“有些可怜的狗狗可能像你一样设法爬了出来，

[ænd; ənd] ['ðætəl] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	that'll	tell	them	where	to	look	for	me	.
和	那将	告诉	他们	在哪里	到	看	为了	我	.

这样就能告诉他们去哪里找我了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz]

What	do	you	s'pose
什么	做	你	假设

你觉得呢?

[aɪ] ['kɪndld] [ðɪs] ['faɪər][fɔ:r; fər] ? ”

I	kindled	this	fire	for	?	”
我	点燃	这	火	为了	?	”

我为何点燃这团火?

“ [tu:; tə][draɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɔ:f] . ”

“	To	dry	your	clothes	and	keep	the	chill	off	.	”
“	到	干燥	你的	衣服	和	保持	这	寒意	离开	.	”

“用来烘干衣服，抵御寒冷。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [naɪt] [eint] [koʊld] ,

“	Not	a	bit	of	it	;	the	night	ain't	cold	,
“	不是	一个	少量	的	它	;	这	夜晚	不是	寒冷的	,

一点也不冷；今晚一点也不冷。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][dæmp] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [niːd] [maɪnd] .

and	there's	nothing	in	damp	clothes	that	you	or	I	need	mind	.
和	有	没有什么	在	潮湿	衣服	那	你	或者	我	需要	头脑	.

潮湿的衣服里没有什么你我需要介意的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɜːr] [ðiːz] [stɪks] ['bɜːrnɪŋ] , [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] ,

If	it	hadn't	been	fur	these	sticks	burning	,	you'd	never	have	found	your	way	here	,
如果	它	之前没有	到过	毛皮	这些	棍子	燃烧	,	你会	绝不	有	成立	你的	方式	这里	,

如果不是这些燃烧的木柴，你永远也找不到这条路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	it	may	do	the	same	for	others	.
和	它	可能	做	这	相同的	为了	其他的	.

它对其他人也可能产生同样的影响。

[noʊ] , ['rɑːdi] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,

No	,	Roddy	,	"	said	Jo	,	in	a	more	natural	voice	,
不	,	罗迪	,	"	说	乔	,	在	一个	更多的	自然的	嗓音	,

“不，罗迪，”乔用更自然的语气说道。

“ [wiːv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	we've	got	nothin	'	to	do	but	to	wait	where	we	are	till	morning	.
“	我们已经	得到	什么也没有	-	到	做	但	到	等待	在哪里	我们	是	直到	早晨	.

“我们除了待在这里等到天亮之外，别无他法。”

[ðen] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæl] . "

Then	we'll	take	our	reckoning	,	and	make	a	search	for	the	gal	.	"
然后	出色地	拿	我们的	清算	,	和	制作	一个	搜索	为了	这	女孩	.	"

然后我们会进行一番清算，并着手寻找那个女孩。”

“ [ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , " ['ædɪd] ['ɛgbɝt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

“	And	never	give	up	till	we	find	her	,	dead	or	alive	,	"	added	Egbert	,	in	a	low
“	和	绝不	给	向上	直到	我们	寻找	她	,	死的	或者	活	,	"	额外	埃格伯特	,	在	一个	低的

,

,

,

“在我们找到她之前，无论生死，都绝不放弃，”埃格伯特低声补充道。

['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

earnest	voice	.
认真	嗓音	.

真诚的声音。

“ [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] .

“	That's	the	style	.
“	那就是	这	风格	.

“这就是风格。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

I'm	with	you	there	.
我是	和	你	那里	.

我同意你的看法。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] ? "

I	s'pose	you	feel	a	little	hungry	and	tired	?	"
我	假设	你	感觉	一个	小的	饥饿的	和	疲劳的	?	"

我想你是不是有点饿也有点累了？

“ [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hʌŋgər] ,

“	I	have	hardly	had	time	to	think	of	such	a	thing	as	hunger	,
“	我	有	几乎	有	时间	到	思考	的	这样的	一个	事物	作为	饥饿	,

我几乎没有时间去想饥饿这种事情，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪrinəs] ['oʊnli]['æftər] ['siːtɪŋ] [maɪ'self] [hɪr] —

while	I	have	become	sensible	of	the	weariness	only	after	seating	myself	here	—
尽管	我	有	变得	明智的	的	这	疲劳	仅有的	后	座位	我	这里	—

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][soʊ]

wondering	all	the	time	how	it	was	you	managed	to	have	such	a	fire	in	so
好奇	全部	这	时间	如何	它	曾是	你	管理	到	有	这样的	一个	火	在	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

short	a	time	.	”
短的	一个	时间	.	”

我坐下之后才意识到自己很累——我一直在想，你是如何在这么短的时间内把火烧得这么旺的。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,

“	No	trouble	'	bout	that	;	you	see	I	come	down	ahead	of	all	the	rest	,
“	不	麻烦	-	回合	那	;	你	看	我	来	向下	前方	的	全部	这	休息	,

“那没问题；你看，我总是比其他人先下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [-] [ɪn][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'fɔːr] [aɪ] ['pædld] [aʊt] .

and	I	wa'n't	in	the	basin	two	seconds	afore	I	paddled	out	.
和	我	想	在	这	盆地	二	秒	之前	我	划桨	出去	.

在我划出水面前两秒钟，我甚至还没进入水池。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] - [ɪm] ['pɜːrti] [wel] ,

I've	been	in	these	hills	so	often	before	that	I	know	'	em	purty	well	,
我已经	到过	在	这些	丘陵	所以	经常	前	那	我	知道	-	呃	漂亮	出色地	,

我以前来过这些山很多次了，对它们非常熟悉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [aɪ]

but	there	was	a	little	too	much	darkness	for	me	to	make	out	where	I
但	那里	曾是	一个	小的	也	很多	黑暗	为了	我	到	制作	出去	在哪里	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但周围太黑了，我看不清自己身在何处。

[aɪ] [pɪtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['presəpɪsiz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , [ænd; ənd]

I	pitched	over	a	half	-	dozen	precipices	something	less	than	a	mile	high	,	and
我	投球	超过	一个	一半	-	打	悬崖	某物	较少的	比	一个	英里	高的	,	和

['faɪnəli] [lɪt] [hɪr] .

finally	lit	here	.
最后	点燃	这里	.

我翻越了六个不到一英里高的悬崖，最终在这里着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ,

It	wa'n't	any	trouble	to	start	a	fire	,
它	想	任何	麻烦	到	开始	一个	火	,

生火并不难。

[æz; əz] [ðɪs] [reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [wʌn] .

as	this	rain	was	a	quick	and	not	a	soaking	one	.
作为	这	雨	曾是	一个	快的	和	不是	一个	浸泡	一	.

这场雨来得快去得也快，并没有下得很大。

['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɔːf] ,

Falling	right	on	the	top	of	things	,	it	floated	off	,
坠落	正确的	在	这	顶部	的	事物	,	它	漂浮	离开	,

它正好落在物体顶部，然后飘走了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [draɪd] [liːvz] [aɪ] ['wɑːntɪd] ;

and	I	found	all	the	dried	leaves	I	wanted	;
和	我	成立	全部	这	干燥	树叶	我	通缉	;

我找到了所有我想要的干树叶；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

and	after	they	was	started	the	rest	was	easy	enough	.
和	后	他们	曾是	开始	这	休息	曾是	简单的	足够的	.

他们开始行动之后，剩下的事情就很容易了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌd] [ðæt]

"	It	came	out	further	,	that	overwhelmingly	sudden	as	was	the	flood	that
"	它	来了	出去	更远	,	那	压倒性的	突然	作为	曾是	这	洪水	那

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kænən] ,

overtook	them	in	the	canon	,
超越	他们	在	这	正典	,

“它进一步扩散开来，其速度之快，如同洪水般席卷了他们，正如正典中所记载的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [ˌʌnprɪ'perd] .

it	had	not	found	Lightning	Jo	unprepared	.
它	有	不是	成立	闪电	乔	毫无准备	.

它并没有发现闪电乔毫无防备。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] " [kɔːrkt] " [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]

His	rifle	was	securely	"	corked	"	at	the	muzzle	,	so	as	to	keep	out	the
他的	步枪	曾是	安全地	"	软木塞	"	在	这	枪口	,	所以	作为	到	保持	出去	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他的步枪枪口用软木塞牢牢堵住，以防止水进入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

and	his	ammunition	and	a	quantity	of	matches	were	all	preserved	in
和	他的	弹药	和	一个	数量	的	比赛	是	全部	保存完好	在

['wɔːtərpruːf] ['keɪsɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ,

waterproof	casings	,	so	that	,
防水的	肠衣	,	所以	那	,

他的弹药和一些火柴都保存在防水套中，因此，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

barring	the	saturation	of	his	garments	,
禁止	这	饱和	的	他的	服装	,

除了他衣服被浸透之外，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bæθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] .

he	came	out	of	the	terrible	bath	as	well	as	he	went	in	.
他	来了	出去	的	这	糟糕的	洗澡	作为	出色地	作为	他	去	在	.

他洗完澡出来的时候和进去的时候一样糟糕。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm]

True	he	had	parted	from	his	horse	,	but	that	cost	him
真的	他	有	分手了	从	他的	马	,	但	那	成本	他

没错，他的确与他的马分离了，但这让他付出了代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] .

scarcely	a	thought	.
几乎	一个	想法	.

几乎没想过这个问题。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	mustang	was	so	well	trained	that	if	he	succeeded	in	escaping	with
这	野马	曾是	所以	出色地	受过训练	那	如果	他	成功了	在	逃脱	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

his	own	life	,
他的	自己的	生活	,

这匹野马训练有素，如果它能成功逃脱并保住性命，

[hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

he	would	manage	to	find	his	master	with	little	difficulty	;	and	,	in	case	he
他	会	管理	到	寻找	他的	掌握	和	小的	困难	;	和	,	在	案件	他

[hæd; həd] ['perɪʃt] ,

had	perished	,
有	遇难	,

他应该能很快找到他的主人；而且，万一他已经去世了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

there	was	no	dearth	of	animals	in	the	West	,
那里	曾是	不	匮乏	的	动物	在	这	西方	,

西部地区并不缺乏动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ['sʌfərɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt]

and	there	was	little	fear	of	Lightning	Jo	suffering	long	for	such	a	part
和	那里	曾是	小的	害怕	的	闪电	乔	痛苦	长的	为了	这样的	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

of	his	outfit	as	a	horse	.
的	他的	全套服装	作为	一个	马	.

人们几乎不用担心闪电乔会因为拥有一匹马这样的装备而遭受长久的痛苦。

[æz; əz] ['ɛgbɝt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiːp] [mɔːr] ['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

As	Egbert	saw	his	companion	heap	more	fuel	on	the	fire	,
作为	埃格伯特	锯	他的	伴侣	堆	更多的	燃料	在	这	火	,

当埃格伯特看到他的同伴往火上添更多的燃料时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] [rɪsk] [ˌðer'baɪ] ,

he	could	not	avoid	the	thought	that	he	was	incurring	great	risk	thereby	,
他	可以	不是	避免	这	想法	那	他	曾是	产生	伟大的	风险	从而	,

他无法摆脱这样的想法：他这样做会冒很大的风险。

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rendərd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['tɑːrgɪts][fɔːr; fər]['eni] [skʌlkɪŋ] [foʊ] .

as	both	of	them	were	rendered	the	best	of	targets	for	any	skulking	foe	.
作为	两个都	的	他们	是	渲染	这	最好的	的	目标	为了	任何	潜行	敌人	.

因为他们两人都成了任何潜伏敌人的最佳目标。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,

There	were	trees	growing	around	,
那里	是	树木	生长	大约	,

周围长满了树。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd]

most	of	them	of	a	stunted	nature	—	but	the	light	of	the	fire	could
最多	的	他们	的	一个	发育不良	自然	—	但	这	光	的	这	火	可以

[biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

be	seen	for	quite	a	distance	through	the	hills	.
是	已见	为了	相当	一个	距离	通过	这	丘陵	.

它们大多矮小，但火光却能透过山丘在很远的地方看到。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [saud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['desələt] ['weɪlɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	night	-	wind	soughed	with	a	dull	,	desolate	wailing	,	through	the	branches	,
这	夜晚	-	风	松动	和	一个	乏味的	,	荒凉	哀嚎	,	通过	这	分支	,

夜风穿过树枝，发出沉闷凄凉的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [feɪnt] , ['groʊɪŋ] [les] ['evri] ['aʊər]

and	the	roar	of	the	canon	sounded	distant	and	faint	,	growing	less	every	hour
和	这	吼	的	这	正典	听起来	遥远	和	头晕的	,	生长	较少的	每一个	小时

,

,

,

炮声越来越远，越来越微弱，而且每小时都在减弱。

[ænd; ənd] ['pruːviŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['emptid] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] .

and	proving	that	it	was	being	emptied	as	rapidly	as	it	was	filled	.
和	证明	那	它	曾是	存在	清空	作为	快速	作为	它	曾是	已填	.

并证明它排空的速度与灌满的速度一样快。

['faɪnəli] ['ɛgbɚt] ['rɑːdmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Finally	Egbert	Rodman	could	not	forbear	asking	the	question	:
最后	埃格伯特	罗德曼	可以	不是	忍耐	问	这	问题	:

最后，埃格伯特·罗德曼还是忍不住问出了这个问题：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['indiəns] , [dʒoʊ] ? ”

“	Is	there	nothing	to	be	feared	in	the	shape	of	Indians	,	Jo	?	”
“	是	那里	没有什么	到	是	害怕	在	这	形状	的	印度人	,	乔	?	”

“乔，印第安人难道不可怕吗？”

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːs] .

“	No	;	there's	none	here	,	except	—	except	that	Thing	that	you	saw	on	his	hoss	.
“	不	;	有	没有任何	这里	,	除了	—	除了	那	事物	那	你	锯	在	他的	霍斯	.

“不，这里什么也没有，除了——除了你在他马背上看到的那个东西。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els]

Didn't	I	tell	you	that	his	coming	was	to	give	us	notice	that	something	else
没有	我	告诉	你	那	他的	未来	曾是	到	给	我们	注意	那	某物	别的

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

我不是告诉过你，他的到来是为了预示着另一件事即将发生吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	on	us	afore	we	knowed	it	.
和	它	曾是	在	我们	之前	我们	已知	它	.

我们还没反应过来，事情就已经发生在我们身上了。

[its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] . ”

It's	always	so	.	”
它是	总是	所以	.	”

一直都是这样。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] ['ɛgbɚt] ,

“	Then	you	have	seen	it	before	?	”	asked	Egbert	,
“	然后	你	有	已见	它	前	?	”	问	埃格伯特	,

“那你以前见过它？”埃格伯特问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	was	rather	curious	to	hear	what	the	scout	had	to	say	about	the
WHO	曾是	相当	好奇的	到	听到	什么	这	侦察	有	到	说	关于	这

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

他很好奇侦察兵对这种生物的描述，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndərmənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][set]
which **certainly** **had** **caused** **him** **no** **little** **wonderment** **since** **he** **had** **first** **set**
哪个 当然 有 导致 他 不 小的 惊奇 自从 他 有 第一的 放
[aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
eyes **upon** **it** **.**
眼睛 之上 它 .

自从他第一眼看到它以来，它确实让他感到十分惊奇。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [vɔɪs] .
" **I** **should** **think** **I** **had** **,** **"** **was** **the** **reply** **,** **in** **a** **hurried** **voice** **.**
" 我 应该 思考 我 有 , " 曾是 这 回复 , 在 一个 慌忙 嗓音 .

"我想我应该有，"对方匆匆回答道。

" [its] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **It's** **five** **years** **since** **I** **first** **heard** **of** **it** **,**
" 它是 五 年 自从 我 第一的 听到 的 它 ,

"我第一次听说这件事已经是五年前的事了。"

[ðoʊ] [kɪt] ['kɑːrsn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['biːɪŋ]
though **Kit** **Carson** **did** **tell** **me** **something** **about** **some** **such** **thing** **as** **that** **being**
尽管 成套工具 卡森 做过 告诉 我 某物 关于 一些 这样的 事物 作为 那 存在
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
seen **in** **the** **Apache** **country** **more** **than** **ten** **years** **ago** **.**
已见 在 这 阿帕奇 国家 更多的 比 十 年 前 .

不过，基特·卡森确实跟我说过，十多年前在阿帕奇地区也发生过类似的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
But **the** **chap** **that** **told** **me** **was** **the** **only** **one** **that** **was** **left** **out** **of** **an**
但 这 小伙子 那 讲述 我 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 左边 出去 的 一个
['emɪgrənt] ['pɑːrti][ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] .
emigrant **party** **of** **over** **twenty** **.**
移民 派对 的 超过 二十 .

但告诉我这件事的那个人，却是二十多人的移民队伍中唯一一个被落下的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
He **said** **it** **come** **up** **to** **their** **camp** **one** **night** **just** **as** **the** **sun** **was** **setting** **,**
他 说 它 来 向上 到 他们的 营 一 夜晚 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

他说，一天晚上，就在太阳落山的时候，它来到了他们的营地。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
and **arter** **looking** **at** **them** **for** **a** **few** **minutes** **rode** **away** **at** **a** **gallop** **,**
和 动脉 寻找 在 他们 为了 一个 很少 分钟 骑 离开 在 一个 驰骋 ,

他看了他们几分钟后，便策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-] [tuː] ['aʊərz] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn] - [ɪm] . "
and **it** **wa'n't** **two** **hours** **afore** **the** **red** **-** **skins** **was** **down** **upon** **'** **em** **.** **"**
和 它 想 二 小时 之前 这 红色的 - 皮肤 曾是 向下 之上 - 呃 . "

不到两个小时，红皮队就扑了上去。

" [ɪz] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?
" **Is** **its** **appearance** **always** **the** **same** **?**
" 是 它是 外貌 总是 这 相同的 ?

它的外观始终相同吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **79** **]**
" [页 -]

"[第 79 页]

" [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] - .
" **I** **b'l'eve** **it** **is** **,** **but** **I** **ain't** **sart'in** **.**
" 我 - 它 是 , 但 我 不是 - .

"我相信是这样，但我不会开始。"

['liːstweɪz] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['dɪfrənt] .

Leastways	**,**	**I**	**could**	**never**	**see**	**any**	**thing**	**different**	**.**
至少	,	我	可以	绝不	看	任何	事物	不同的	.

至少，我从来没想过会有其他可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**always**	**had**	**the**	**blanket**	**thrown**	**over**	**it**	**,**
它	总是	有	这	毯子	抛掷	超过	它	,

它总是盖着毯子。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] .

and	**its**	**head**	**was**	**as**	**black**	**as**	**a**	**stack**	**of**	**black**	**cats**	**.**
和	它是	头	曾是	作为	黑色的	作为	一个	堆	的	黑色的	猫	.

它的头黑得像一堆黑猫一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [rʌn] [-] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪn] ,

The	**first**	**time**	**I**	**run**	**ag'in**	**'**	**it**	**was**	**down**	**in**	**the**	**Staked**	**Plain**	**,**
这	第一的	时间	我	跑步	再次	-	它	曾是	向下	在	这	已抵押	清楚的	,

我第一次务农就是在斯塔克平原上。

[wer] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'mæntʃi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

where	**a**	**party**	**of**	**us**	**were**	**arter**	**a**	**lot**	**of**	**Comanches**	**that**	**had**	**made**	**a**
在哪里	一个	派对	的	我们	是	动脉	一个	很多	的	科曼奇人	那	有	制成	一个

[reɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [nɪr] [ðə; ði]['teksən] [frʌn'tɪr] .

raid	**on**	**one**	**of**	**the**	**settlements**	**near**	**the**	**Texan**	**frontier**	**.**
袭击	在	一	的	这	定居点	靠近	这	德克萨斯人	边境	.

我们一行人遇到了很多科曼奇人，他们袭击了德克萨斯边境附近的一个定居点。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz]

I	**remember**	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**drizzling**	**rain**	**falling**	**and**	**we**	**was**
我	记住	那里	曾是	一个	种类	的	一个	毛毛雨	雨	坠落	和	我们	曾是

['smoʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] ,

smoking	**our**	**pipes**	**,**
吸烟	我们的	管道	,

我记得当时下着毛毛细雨，我们正在抽烟斗。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [drɔːn] [ʌp] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['krɪtər] [roʊd] [daʊn] [ɑːn]

with	**our**	**blankets**	**drawn**	**up**	**round**	**our**	**chins**	**,**	**when**	**the**	**critter**	**rode**	**down**	**on**
和	我们的	毯子	绘制	向上	圆形的	我们的	下巴	,	什么时候	这	小动物	骑	向下	在

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们用毯子盖住下巴，这时那小家伙骑着我们朝我们扑过来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒɪst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**stopped**	**jist**	**as**	**he**	**did**	**with**	**you**	**.**
和	停止	要点	作为	他	做过	和	你	.

他就像对你那样，突然停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**four**	**of**	**us**	**that**	**blazed**	**away**	**at**	**him**	**,**
那里	曾是	四	的	我们	那	燃烧的	离开	在	他	,

我们四个人向他猛烈开火，

[iːtʃ] [wʌn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

each	**one**	**aiming**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**heart**	**would**	**have**	**been**	**had**	**he**	**been**
每个	一	瞄准	在	这	点	在哪里	他的	心	会	有	到过	有	他	到过

[laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

like	**other**	**animals**	**;**
喜欢	其他	动物	;

每个子弹都瞄准了他如果像其他动物一样，心脏所在的位置；

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt]

and	,	when	his	horse	turned	about	and	galloped	away	with	him	,	without
和	,	什么时候	他的	马	转向	关于	和	疾驰	离开	和	他	,	没有

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] - ,

his	showing	the	least	oneasiness	,
他的	显示	这	至少	-	,

当他的马转身带着他飞奔而去时，他却丝毫没有表现出不安。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] .

you	can	make	up	your	mind	that	we	was	slightly	surprised	.
你	能	制作	向上	你的	头脑	那	我们	曾是	轻微地	惊讶	.

你可以肯定地说，我们当时确实有点惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

There	was	several	of	us	that	heard	of	the	Terror	of	the	Prairie	,
那里	曾是	一些	的	我们	那	听到	的	这	恐怖	的	这	草原	,

我们当中有好几个人都听说过“草原上的恐怖”事件。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

as	he	is	called	by	some	,	and	we	concluded	that	this	was	the	gentleman
作为	他	是	称为	经过	一些	,	和	我们	结束	那	这	曾是	这	绅士

,

,

,

正如一些人所称呼的那样，我们断定这就是那位先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [soʊ][wiː; wi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

and	that	a	row	was	sure	to	take	place	;	so	we	made	ready	for	'	em	,
和	那	一个	排	曾是	当然	到	拿	地方	;	所以	我们	制成	准备好	为了	-	呃	,

我们预感到一场争吵即将发生；所以我们做好了准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['skrimidʒz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['evər]

and	we	had	one	of	the	tallest	scrimmages	that	night	that	any	of	us	ever
和	我们	有	一	的	这	最高	对抗赛	那	夜晚	那	任何	的	我们	曾经

[gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ;

got	mixed	up	in	;
得到	混合	向上	在	;

那天晚上，我们进行了一场我们所有人经历过的最高级别的对抗赛；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

but	you	see	we	was	used	to	that	sort	of	business	,
但	你	看	我们	曾是	用过的	到	那	种类	的	商业	,

但你知道，我们已经习惯了那种生意模式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [tel]

and	it	wasn't	good	policy	for	the	Terror	to	come	down	on	us	and	tell
和	它	不是	好的	政策	为了	这	恐怖	到	来	向下	在	我们	和	告诉

[juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

us	to	make	ready	.
我们	到	制作	准备好	.

恐怖分子向我们袭来，命令我们做好准备，这不是一个好政策。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['redi] ,

We	was	a	little	too	much	ready	,
我们	曾是	一个	小的	也	很多	准备好	,

我们准备得有点太充分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

and	the	red	-	skins	got	a	little	more	than	they	counted	on	.
和	这	红色的	-	皮肤	得到	一个	小的	更多的	比	他们	计数	在	.

红皮队得到的比他们预想的要多一些。

[wiː; wi] ['rɪdl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['hɑːs]

We	riddled	a	dozen	of	'	em	,	and	got	away	without	losing	a	man	or	a	hoss
我们	布满谜团	一个	打	的	-	呃	,	和	得到	离开	没有	输	一个	男人	或者	一个	霍斯

,

,

,

我们干掉了他们十二个人，而且毫发无损，没有损失任何人或任何马。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][gɑːt]['skɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [mʌs] . ”

though	most	of	us	have	got	scars	that	were	made	in	that	muss	.	”
尽管	最多	的	我们	有	得到	疤痕	那	是	制成	在	那	混乱	.	”

虽然我们大多数人身上都有在那场混乱中留下的伤疤。

“ ['wɔl] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] , “ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] - [baʊt] [ðæt] ['krɪtər] ,

“	Wal	,	”	added	Jo	,	“	I	won't	take	time	to	tell	all	I	know	'	bout	that	critter	,
“	沃尔	,	”	额外	乔	,	“	我	惯于	拿	时间	到	告诉	全部	我	知道	-	回合	那	小动物	,

“沃尔，”乔补充道，“我不会花时间把我所知道的关于那只小动物的一切都告诉你。”

[wɪtʃ] [eint] [mʌtʃ] , - [sɛpt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri]

which	ain't	much	,	'	cept	in	the	way	he	has	played	the	mischief	round	the	country
哪个	不是	很多	,	-	除外	在	这	方式	他	有	玩	这	恶作剧	圆形的	这	国家

.

:

.

除了他在全国各地制造的麻烦之外，这其实没什么了不起的。

[aɪ] [spoʊ̯z] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

I	s'pose	when	he	took	a	look	at	you	down	in	the	gulch	,
我	假设	什么时候	他	采取	一个	看	在	你	向下	在	这	峡谷	,

我想，当他在山沟里看到你的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

it	meant	that	he	and	his	folks	was	coming	to	visit	you	,
它	意思是	那	他	和	他的	各位	曾是	未来	到	访问	你	,

这意味着他和他的家人要来看你了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”

and	we	got	there	just	ahead	of	'	em	.	”
和	我们	得到	那里	只是	前方	的	-	呃	.	”

我们比他们先到一步。”

“ ['kæptɪn] [ʃiːldz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

“	Captain	Shields	seemed	to	know	nothing	about	him	,
“	队长	盾牌	似乎	到	知道	没有什么	关于	他	,

“希尔兹上尉似乎对他一无所知，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'skraɪbd] . ”

at	least	he	told	nothing	of	what	you	have	just	described	.	”
在	至少	他	讲述	没有什么	的	什么	你	有	只是	描述	.	”

至少他没提到你刚才描述的那些事。

“ [ʃiːldz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɑːrti] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪn] , [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] ['bulits] [ɪn]

“	Shields	was	in	that	party	down	on	the	Staked	Plain	,	and	got	two	bullets	in
“	盾牌	曾是	在	那	派对	向下	在	这	已抵押	清楚的	,	和	得到	二	子弹	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“希尔兹当时也在斯塔克平原的那群人中，他身中两枪。”

[ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] : [soʊ][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] . ”

that	he	carries	to	this	day	:	so	I	reckon	he	does	know	something	,	arter	all	.	”
那	他	携带	到	这	天	:	所以	我	估计	他	做	知道	某物	,	动脉	全部	.	”

他至今仍记得这件事：所以我认为他确实知道些什么。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]
“ And he is somewhere in our neighborhood , unless he has taken a
“ 和 他 是 某处 在 我们的 邻里 , 除非 他 有 已采取 一个
['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .
sudden departure .
突然 离开 .

“除非他突然离开，否则他就在我们附近。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [skerd]
“ Yes , ” added Lightning Jo , in a husky whisper , and with a wild , scared
“ 是的 , ” 额外 闪电 乔 , 在 一个 沙哑 耳语 , 和 和 一个 荒野 , 害怕的
[lʊk] ;
look ;
看 ;

“是的，”闪电乔用沙哑的低语补充道，脸上带着一种狂野、恐惧的神情；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [jʊə(r)] ['setɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ and he ain't fifty feet from where you're setting this minute .
“ 和 他 不是 五十 脚 从 在哪里 你是 环境 这 分钟 .

“而且他现在离你坐的地方不到五十英尺。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] .
THOSE WHO ESCAPED .
那些 WHO 逃脱 .

那些逃脱的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At this startling announcement Egbert Rodman sprung to his feet ,
在 这 令人震惊 公告 埃格伯特 罗德曼 弹簧 到 他的 脚 ,

听到这番惊人的消息，埃格伯特·罗德曼立刻站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
with a bound that carried him entirely over the fire ,
和 一个 边界 那 携带 他 完全 超过 这 火 ,

他纵身一跃，越过了整团火焰。

['straɪkɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd]
striking Lightning Jo with such sudden violence as to throw him backward
引人注目 闪电 乔 和 这样的 突然 暴力 作为 到 扔 他 落后
['ɔːlmoʊst] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
almost flat upon the ground .
几乎 平坦的 之上 这 地面 .

闪电乔被突然猛击，重重地摔倒在地。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æz; əz][hiː; hi]
“ What in thunder is the matter ? ” exclaimed the scout , laughing outright as he
“ 什么 在 雷 是 这 事情 ? ” 惊呼 这 侦察 , 笑 直接 作为 他
[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
regained his seat ;
恢复 他的 座位 ;

“到底出了什么事？”侦察兵惊呼道，一边大笑着一边重新坐了下来；

“ [dɪd][hiː; hi] [prɪk] [juː; jʊ] ?

“	**did**	**he**	**prick**	**you**	**?**
”	做过	他	刺	你	?

他扎你了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] , [bʌt; bət] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

”	**The**	**young**	**man**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**Jo**	**,**	**but**	**backward**	**in**	**the**	**gloom**	**,**
”	这	年轻的	男人	曾是	不是	寻找	在	乔	,	但	落后	在	这	愁云	,

“那个年轻人没有看乔，而是望着昏暗的背影。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ,

in	**which**	**he**	**discerned**	**the**	**unmistakable**	**outlines**	**of**	**the**	**terrible**	**nondescript**	**,**
在	哪个	他	辨别	这	毋庸置疑	概述	的	这	糟糕的	不伦不类	,

从中他辨认出了可怕的、难以名状之物的清晰轮廓，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

known	**as**	**the**	**Terror**	**of**	**the**	**Prairie**	**.**
已知	作为	这	恐怖	的	这	草原	.

被称为草原上的恐怖之王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ,

It	**was**	**but**	**a**	**glance**	**that**	**he**	**gained**	**;**	**for**	**,**	**while**	**he**	**looked**	**,**
它	曾是	但	一个	瞥一眼	那	他	获得	;	为了	,	尽管	他	看起来	,

他看到的不过是惊鸿一瞥；因为，就在他注视的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['saɪləntli] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [bɔːrn][ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ]

it	**began**	**silently**	**retreating**	**into**	**the**	**gloom**	**,**	**like**	**a**	**phantom**	**born**	**and**	**sent**	**forth**
它	开始	默默	撤退	进入	这	愁云	,	喜欢	一个	幻影	出生	和	发送	前进

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

by	**the**	**night**	**,**
经过	这	夜晚	,

它开始悄无声息地退入黑暗中，如同黑夜诞生并派遣的幽灵。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

and	**returning**	**again**	**to**	**its**	**natural**	**element**	**.**
和	返回	再次	到	它是	自然的	元素	.

并最终回归其自然元素。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['ɛgbɚt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Like	**a**	**flash**	**,**	**Egbert**	**raised**	**his**	**gun**	**,**	**pointed**	**toward**	**the**	**point**	**where**	**it**	**had**
喜欢	一个	闪光	,	埃格伯特	提高	他的	枪	,	尖	朝向	这	观点	在哪里	它	有

['vænɪʃt] ,

vanished	**,**
消失了	,

埃格伯特迅如闪电般举起枪，指向它消失的地方。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ɪkˈsploʊdɪd] [wɪˈðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

and	**pulled**	**the**	**trigger**	**;**	**but**	**the**	**percussion**	**exploded**	**without**	**firing**	**the**	**charge**
和	拉	这	扳机	;	但	这	打击乐器	爆炸了	没有	射击	这	收费

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɛtɪd] ,

that	**had**	**been**	**wetted**	**,**
那	有	到过	湿润	,

他扣动了扳机；但是撞击装置爆炸了，并没有引燃被浸湿的炸药。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['swoʊlən]['kænən] .

during	**its**	**rush**	**through**	**the**	**swollen**	**canon**	**.**
期间	它是	匆忙	通过	这	肿	正典	.

在它冲过膨胀的大炮时。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**remarked**	**Jo**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
”	绝不	头脑	,	”	评论	乔	,	和	一个	笑	,

“没关系，”乔笑着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ;
“ it done jist as much good as if you had fired it ;
“ 它 完毕 要点 作为 很多 好的 作为 如果 你 有 被解雇 它 ;

“它的效果和你开枪射击一样；

[soʊ][rest] ['iːzi] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] . ”
so rest easy on that score . ”
所以 休息 简单的 在 那 分数 . ”

所以，在这方面就不用担心了。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɛgbɜ·t] ,
“ You needn't tell me that , ” was the dogged return of Egbert ,
“ 你 不必 告诉 我 那 , ” 曾是 这 顽强 返回 的 埃格伯特 ,

“你不必告诉我这些，”埃格伯特执拗地回应道。

“ ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [hæz; həz][sʌm; səm] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] . ”
“ every living creature has some vulnerable point , and that is no exception . ”
“ 每一个 活的 生物 有 一些 易受伤害的 观点 , 和 那 是 不 例外 . ”

“任何生物都有弱点，这也不例外。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['feɪməs] [dʒɪst][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] ,
“ All right ; if you want to make yourself famous jist find the spot ,
“ 全部 正确的 ; 如果 你 想 到 制作 你自己 著名的 要点 寻找 这 点 ,

“好吧；如果你想出名，那就找到那个地方。”

[ænd; ənd] [pɑːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðer; ðər] .
and pop in a bullet there .
和 流行音乐 在 一个 子弹 那里 .

然后往那里塞一颗子弹。

- [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][foʊks] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] ['ʌðər] ,
Howsumever there always are some folks that think they know more nor others ,
- 那里 总是 是 一些 各位 那 思考 他们 知道 更多的 也不 其他的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ,
and p'r'aps they do ,
和 p'r'aps 他们 做 ,

然而，总有些人认为自己比别人懂得更多，而且也许他们的确懂得更多。

[ænd; ənd] [ðen] [-] [ðeɪ] [dəunt] .
and then p'r'aps ag'in they don't .
和 然后 p'r'aps 再次 他们 不 .

然后，他们又一次没有。

” ['ɛgbɜ·t] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] — [wɪtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
” Egbert felt a little irritated at the taunting words of the scout — which irritation
” 埃格伯特 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 嘲讽 字 的 这 侦察 — 哪个 刺激
[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [kiːn]
was doubtless increased by the keen
曾是 毫无疑问 增加 经过 这 敏锐的

埃格伯特对侦察兵的嘲讽之语感到有些恼火——这种恼火无疑因对方的尖锐言辞而加剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[sens] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ;
sense he had of the rather ridiculous figure he had just made ;
感觉 他 有 的 这 相当 荒谬的 数字 他 有 只是 制成 ;

他意识到自己刚才做出的姿态有多么滑稽可笑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ; [ænd; ənd]

but	there	was	no	use	of	showing	any	resentment	toward	Lightning	Jo	;	and
但	那里	曾是	不	使用	的	显示	任何	怨恨	朝向	闪电	乔	;	和

, [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

,	resuming	his	seat	,
,	恢复	他的	座位	,

但对闪电乔表示任何怨恨都无济于事；于是，他重新坐下，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] .

he	began	withdrawing	the	damaged	charge	from	his	gun	.
他	开始	撤退	这	损坏的	收费	从	他的	枪	.

他开始从枪里取出损坏的弹药。

[wen] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] :

When	sufficiently	composed	,	he	asked	the	rather	singular	question	:
什么时候	足够	由	,	他	问	这	相当	单数	问题	:

待情绪稍稍平复后，他问了一个相当奇特的问题：

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['faɪərd][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] , [dʒoʊ] ? ”

“	How	many	times	do	you	suppose	you	have	fired	at	this	thing	,	Jo	?	”
“	如何	许多	时代	做	你	认为	你	有	被解雇	在	这	事物	,	乔	?	”

“乔，你估计你朝这玩意儿开过多少枪？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eni] [juːz] ;

“	I	don't	know	exactly	;	the	first	shot	told	me	that	it	warn't	any	use	;
“	我	不	知道	确切地	;	这	第一的	射击	讲述	我	那	它	警告	任何	使用	;

“我不太清楚；第一枪告诉我它没有任何用处；

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪv] [let][flai][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,

but	I	s'pose	I've	let	fly	at	him	a	half	-	dozen	times	more	nor	less	,
但	我	假设	我已经	让	飞	在	他	一个	一半	-	打	时代	更多的	也不	较少的	,

但我估计我已经朝他发火五六次了。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [bɔːlz] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʌðər] .

and	I've	seen	five	times	as	many	balls	sent	after	him	by	others	.
和	我已经	已见	五	时代	作为	许多	球	发送	后	他	经过	其他的	.

我还见过其他人向他发射的球的数量是他的五倍。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”

What	do	you	want	to	know	that	for	?	”
什么	做	你	想	到	知道	那	为了	?	”

你想知道这个干什么？

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [hɪz; ɪz]

“	In	all	these	cases	did	you	aim	at	any	particular	portion	of	the	animal	—	his
“	在	全部	这些	案例	做过	你	目的	在	任何	特别的	部分	的	这	动物	—	他的

[hed] [ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ? ”

head	or	his	body	?	”
头	或者	他的	身体	?	”

“在所有这些案例中，你是否瞄准了动物的特定部位——头部或身体？”

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] - ['aʊər; ɑːr] [bʊl] - [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi]

“	We	always	p'inted	our	bull	-	dogs	at	the	spot	where	his	heart	would	be
“	我们	总是	-	我们的	公牛	-	狗	在	这	点	在哪里	他的	心	会	是

[riːtʃt] — [ðæt] [ɪz] ,

reached	—	that	is	,
达到	—	那	是	,

“我们总是把斗牛犬的纹身画在他心脏的位置——也就是心脏所在的地方——

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [riːtʃ] . ”

providing	he	had	any	to	reach	.	”
提供	他	有	任何	到	抵达	.	”

前提是他能联系上任何人。

“ [ðæt] [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
“ That proves beyond a doubt that the Terror can not be killed in that manner .
“ 那 证明 超过 一个 怀疑 那 这 恐怖 能 不是 是 被杀 在 那 方式 .

“这无可辩驳地证明，恐怖分子无法用那种方式被消灭。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ?
How is it that you never aimed at his head ?
如何 是 它 那 你 绝不 旨在 在 他的 头 ?

你怎么能从来没瞄准过他的头部?

” ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][stɛərd] ['ræðər]
” Lightning Jo seemed to be surprised at this question , and stared rather
” 闪电 乔 似乎 到 是 惊讶 在 这 问题 , 和 凝视 相当
['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['ɛgbɝt] ,
wonderingly at Egbert ,
惊奇地 在 埃格伯特 ,

“闪电乔似乎对这个问题感到惊讶，她颇为疑惑地盯着埃格伯特。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
before he replied :
前 他 回复 :

在他回答之前：

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] .
“ Hanged if I know what the reason is .
“ 绞刑 如果 我 知道 什么 这 原因 是 .

“如果我知道原因，我会被绞死。”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [tʃæps] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
You know it's the custom among us chaps to aim at the heart instead of
你 知道 它是 这 风俗 之中 我们 小伙子们 到 目的 在 这 心 反而 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

你知道，我们男人之间有个习惯，就是瞄准心脏而不是头部。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,
the same as we do in a buffalo ,
这 相同的 作为 我们 做 在 一个 水牛 ,

就像我们对水牛做的那样，

- [kɔːz] [jʊə(r)] ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪtər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
' cause you're surer of wiping out the critter there than anywhere else .
- 原因 你是 确定 的 擦拭 出去 这 小动物 那里 比 任何地方 别的 .

因为在那里消灭这种动物的把握比其他任何地方都大。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['krɪtər] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜrθ] [ðæt] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪn]
There's more than one critter that walks the airth that wouldn't mind a volley in
有 更多的 比 一 小动物 那 散步 这 空气 那 不会 头脑 一个 截击 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

有不止一种会飞的生物不介意被爆头。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] ['meni] ['reɪndrɑːps] . ”
more than they would so many raindrops . ”
更多的 比 他们 会 所以 许多 雨滴 . ”

比他们预想的雨滴还要多。”

“ ['veri] [wel] [ðen] ;
“ Very well then ;
“ 非常 出色地 然后 ;

“很好；

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wiːl] [send][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	next	time	you	or	I	shoot	at	him	we'll	send	the	bullet	into	his	head	,
这	下一个	时间	你	或者	我	射击	在	他	出色地	发送	这	子弹	进入	他的	头	,

下次你我再朝他开枪，子弹就会射进他的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][maɪnd] [ðæt] ,

and	then	,	if	he	don't	mind	that	,
和	然后	, 如果		他	不	头脑	那	,

如果他不介意的话，

[aɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	be	inclined	to	think	there	is	something	strange	about	it	.	”
患病的	是	倾斜	到	思考	那里	是	某物	奇怪的	关于	它	.	”

我倾向于认为这件事有些蹊跷。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ; “ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] ,

“	You	will	,	eh	?	”	replied	Jo	,	with	a	grunt	;	“	that's	very	kind	in	you	,
“	你	将要	,	嗯	?	”	回复	乔	,	和	一个	咕哝	;	“	那就是	非常	种类	在	你	,

“你会的，是吗？”乔咕哝着回答，“你真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	hope	you	won't	forget	it	.	”
和	我	希望	你	惯于	忘记	它	.	”

我希望你不会忘记这件事。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['terər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['oʊmən][ʌv; əv]

“	As	you	say	the	appearance	of	the	Prairie	Terror	is	always	a	sure	omen	of
“	作为	你	说	这	外貌	的	这	草原	恐怖	是	总是	一个	当然	预兆	的

['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

coming	disaster	,
未来	灾难	,

正如你所说，“草原恐怖”的出现总是灾难即将到来的确切预兆。

[wʌt] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [dʌz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɔːr'tel] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ?

what	,	in	your	opinion	,	does	its	coming	foretell	in	the	present	instance	?
什么	,	在	你的	观点	,	做	它是	未来	预言	在	这	展示	实例	?

你认为它的到来预示着目前的情况会如何?

[wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'læməti][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] ? ”

What	additional	calamity	is	about	to	overtake	us	?	”
什么	额外的	灾害	是	关于	到	超过	我们	?	”

还有什么灾难即将降临到我们身上?

“ [wiːl] - [ðæt] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] ; [ðer; ðər] [eint] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	We'll	l'arn	that	afore	long	;	there	ain't	any	use	trying	to	find	out	.
“	出色地	-	那	之前	长的	;	那里	不是	任何	使用	尝试	到	寻找	出去	.

“我们很快就会知道的；现在去弄清楚也没用。”

[ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

All	I	care	to	find	out	is	what	has	become	of
全部	我	关心	到	寻找	出去	是	什么	有	变得	的

我只想知道发生了什么事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

莉齐，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

and	as	soon	as	the	first	streak	of	daylight	comes	I'm	going	to	find	out
和	作为	很快	作为	这	第一的	条纹	的	日光	来	我是	去	到	寻找	出去

['weðər] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	she's	in	the	land	of	the	living	or	not	.
无论	她是	在	这	土地	的	这	活的	或者	不是	.

当第一缕阳光出现时，我就要知道她是否还活着。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɛgbɝt] [sed] " [eɪ'men,ɑː'men] " [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [ðæt]

"	The	heart	of	Egbert	said	"	amen	"	to	this	,	and	his	prayer	was	that
"	这	心	的	埃格伯特	说	"	阿门	"	到	这	,	和	他的	祷告	曾是	那

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

埃格伯特的心对此表示赞同，他祈祷的是，漫长的.....

['desələt] [naɪt] [maɪt] ['hɜːri] [baɪ] ,

desolate	night	might	hurry	by	,
荒凉	夜晚	可能	匆忙	经过	,

寂静的夜晚或许会匆匆流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

and	the	opportunity	come	for	them	to	do	something	together	for
和	这	机会	来	为了	他们	到	做	某物	一起	为了

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

unraveling	the	fate	of	the	maiden	,
解体	这	命运	的	这	少女	,

他们有机会一起做一件事，解开少女的命运之谜。

[fɔːr; fər] [huːm] [bəuθ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	whom	both	entertained	the	strongest	affection	.
为了	谁	两个都	娱乐	这	最强	感情	.

他们两人都对他们怀有最深厚的感情。

['ɛgbɝt] , [æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

Egbert	,	at	the	advice	of	the	scout	,
埃格伯特	,	在	这	建议	的	这	侦察	,

埃格伯特听从了侦察兵的建议，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

attempted	to	sleep	—	but	he	had	too	much	on	his	mind	to	succeed	in
尝试过	到	睡觉	—	但	他	有	也	很多	在	他的	头脑	到	成功	在

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

他试图入睡，但心事重重，难以入眠。

[hɪz; ɪz] ['dræglɪŋ] ['gɑːrmənts] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

His	draggling	garments	did	not	give	him	special	discomfort	,
他的	拖着	服装	做过	不是	给	他	特别的	不适	,

他身上那件拖地的衣服并没有给他带来特别的不适。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] [kuːl] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kept] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [kwaɪt]

as	the	night	was	only	moderately	cool	and	Jo	kept	the	fire	burning	quite
作为	这	夜晚	曾是	仅有的	中等程度	凉爽的	和	乔	保留	这	火	燃烧	相当

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

夜里只是稍微凉了点，乔让火烧得很旺。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][sæd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['lɪzi] ,

But	between	his	sad	forebodings	of	the	fate	of	Lizzie	,
但	之间	他的	伤心	不祥的预感	的	这	命运	的	莉齐	,

但在他悲伤地预感到莉齐的命运时，

[hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] ['pɜ:mɪeɪtɪd]

whom	he	seemed	to	love	with	a	devotion	such	as	had	never	permeated
谁	他	似乎	到	爱	和	一个	虔诚	这样的	作为	有	绝不	渗透

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

his	being	before	,
他的	存在	前	,

他似乎对她倾注了前所未有的深情，这种爱意早已渗透到他的生命深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

and	the	haunting	fear	of	another	visit	from	the	Terror	of	the	Prairie	,
和	这	令人难忘	害怕	的	其他	访问	从	这	恐怖	的	这	草原	,

还有那种挥之不去的恐惧，害怕草原上的恐怖再次降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] .

there	was	little	likelihood	of	his	falling	asleep	.
那里	曾是	小的	可能性	的	他的	坠落	睡着了	.

他几乎不可能睡着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,

The	strange	tales	that	the	scout	had	told	him	of	this	remarkable	creature	,
这	奇怪的	故事	那	这	侦察	有	讲述	他	的	这	卓越	生物	,

侦察兵给他讲的关于这种奇特生物的种种怪事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [prə'du:st] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

and	of	his	extraordinary	meetings	with	him	,	produced	their	effect	upon
和	的	他的	非凡的	会议	和	他	,	生产	他们的	影响	之上

['ɛgbɚt] , [hu:] ,

Egbert	,	who	,
埃格伯特	,	WHO	,

他与埃格伯特的几次非同寻常的会面，对埃格伯特产生了影响，埃格伯特.....

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

although	of	a	practical	nature	,	with	an	intelligent	mind	,	was	not	without
虽然	的	一个	实际的	自然	,	和	一个	聪明的	头脑	,	曾是	不是	没有

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	certain	imagination	,
一个	肯定	想像力	,

虽然他性格务实，头脑聪明，但也不乏想象力。

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

peculiar	to	those	of	his	age	,
奇特	到	那些	的	他的	年龄	,

这是他那个年龄段的人所特有的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]

which	made	him	susceptible	to	the	influences	of	the	time	and	the	place
哪个	制成	他	易受影响的	到	这	影响	的	这	时间	和	这	地方

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	his	surroundings	.
和	他的	周围环境	.

这使他容易受到时代、地点和周围环境的影响。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kænən][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] ,

The	roar	of	the	rushing	canon	had	died	out	entirely	,
这	吼	的	这	匆忙	正典	有	死亡	出去	完全	,

隆隆的炮声已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðæt] ['veri] [pɑːrt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	probably	that	very	part	over	which	the	whites	,	men	,	women	and	animals	,
和	大概	那	非常	部分	超过	哪个	这	白人	,	男人	,	女性	和	动物	,

很可能正是白人、男人、女人和动物共同占据的那片区域，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [draɪ]

had	been	carried	with	such	tremendous	velocity	,	was	now	almost	entirely	dry
有	到过	携带	和	这样的	巨大的	速度	,	曾是	现在	几乎	完全	干燥

[ə'gen] .

again	.
再次	.

被以如此巨大的速度裹挟，现在几乎完全干燥了。

[θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ['ɛgbɝt] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [stɑːrz]

Through	the	matted	,	overhanging	branches	Egbert	caught	the	glimmer	of	several	stars
通过	这	哑光	,	悬垂	分支	埃格伯特	捕捉	这	微光	的	一些	明星

,

,
,

透过杂乱垂落的树枝，埃格伯特瞥见了几颗星星闪烁的光芒。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .

showing	that	the	storm	had	cleared	away	entirely	.
显示	那	这	风暴	有	已清除	离开	完全	.

这表明风暴已经完全过去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	no	moon	,	however	,	and	,	in	the	valley	in	which	they	had
那里	曾是	不	月亮	,	然而	,	和	,	在	这	谷	在	哪个	他们	有

[ɪn'kæmpt] ,

encamped	,
营地	,

然而，当时并没有月亮，在他们扎营的山谷里，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

the	darkness	was	so	profound	as	to	be	absolutely	impenetrable	beyond	the
这	黑暗	曾是	所以	深刻的	作为	到	是	绝对地	坚不可摧	超过	这

['sɜːrk(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

circle	illuminated	by	the	camp	-	fire	.
圆圈	照明	经过	这	营	-	火	.

除了篝火照亮的那一圈之外，黑暗深不见底，完全无法穿透。

[jʌŋ] ['rɑːdmən] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'spens] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

Young	Rodman	found	the	suspense	so	intolerable	,
年轻的	罗德曼	成立	这	悬念	所以	无法容忍	,

年轻的罗德曼觉得这种悬念令人难以忍受。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl]

that	he	proposed	that	they	should	leave	this	spot	and	wander	among	the	hills	until
那	他	建议的	那	他们	应该	离开	这	点	和	漫步	之中	这	丘陵	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他提议他们离开这里，到山间漫步，直到天亮。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

He	believed	that	they	would	encounter	some	of	the	survivors	,	and	possibly
他	相信	那	他们	会	遇到	一些	的	这	幸存者	,	和	可能

[maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['lɪzi] ,

might	learn	something	regarding	Lizzie	,
可能	学习	某物	关于	莉齐	,

他相信他们会遇到一些幸存者，或许还能了解到一些关于莉齐的消息。

[huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] .

who	might	be	in	need	of	the	very	assistance	that	would	thus	be	afforded	her	.
WHO	可能	是	在	需要	的	这	非常	协助	那	会	因此	是	提供	她	.

她或许正需要这样的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	Lightning	Jo	had	made	up	his	mind	to	remain	where	he	was	,
但	闪电	乔	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	在哪里	他	曾是	,

但闪电乔已经下定决心留在原地。

[ænd; ənd][noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	no	persuasion	could	induce	him	to	change	his	location	.
和	不	劝说	可以	诱导	他	到	改变	他的	地点	.

任何劝说都无法让他改变位置。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	declared	that	he	could	accomplish	nothing	by	stumbling	around	in	the	dark	,
他	声明	那	他	可以	完成	没有什么	经过	踉跄	大约	在	这	黑暗的	,

他宣称，在黑暗中摸索是一事无成的。

[waɪl] ['ɛgbɝt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz]

while	Egbert	would	be	pretty	certain	to	break	his	neck	in	some	of	the	pitfalls
尽管	埃格伯特	会	是	漂亮的	肯定	到	休息	他的	脖子	在	一些	的	这	陷阱

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['evri] [step] .

that	were	to	be	encountered	at	every	step	.
那	是	到	是	遭遇	在	每一个	步	.

而埃格伯特几乎肯定会在每一步都会遇到的陷阱中摔断脖子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪk'spiːdiːənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lʌvər]

And	without	attempting	to	depict	the	dismal	expedients	which	the	wretched	lover
和	没有	尝试	到	描绘	这	惨淡	权宜之计	哪个	这	可怜	情人

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,

resorted	to	,
复原	到	,

而我并不试图描绘这位可怜的情人所采取的卑劣手段，

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['drɪri] ['aʊərz] ,

to	while	away	the	unspeakably	dreary	hours	,
到	尽管	离开	这	难以言喻的	凄凉	小时	,

为了打发那些难以言喻的无聊时光，

[wiː; wi] [naʊ] ['heɪs(ə)n] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

we	now	hasten	forward	to	the	moment	when	the	unmistakable	light	of	morning
我们	现在	趋	向前	到	这	片刻	什么时候	这	毋庸置疑	光	的	早晨

[stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

stole	through	the	hills	,
偷窃	通过	这	丘陵	,

现在，让我们快进到清晨那道明亮的阳光穿透山峦的那一刻。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	Lightning	Jo	,	springing	to	his	feet	,
和	闪电	乔	,	弹簧	到	他的	脚	,

闪电乔猛地站了起来，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] ,

declared	that	the	moment	had	come	when	the	terrible	suspense	was	to	end	,
声明	那	这	片刻	有	来	什么时候	这	糟糕的	悬念	曾是	到	结尾	,

宣布可怕的悬念终于要结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]
and **they** **were** **soon** **to** **learn** **the** **worst** **that** **had** **happened** **to** **the** **party**
和 他们 是 很快 到 学习 这 最差 那 有 发生 到 这 派对
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪr] [wʌn] — ['lɪzi] ['mænɪŋ] .
and **to** **the** **one** **dear** **one** **—** **Lizzie** **Manning** **.**
和 到 这 一 亲爱的 一 — 莉齐 曼宁 .

他们很快就会得知派对上发生的最糟糕的事情，以及他们最亲爱的人——莉齐·曼宁——的遭遇。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænən] ,
The **first** **point** **toward** **which** **the** **two** **directed** **their** **steps** **was** **the** **canon** **,**
这 第一的 观点 朝向 哪个 这 二 指导 他们的 步骤 曾是 这 正典 ,

两人迈出第一步，首先朝着那门大炮走去。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['meməreb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
through **which** **they** **had** **had** **their** **memorable** **passage** **.**
通过 哪个 他们 有 有 他们的 难忘 通道 .

他们曾经历过一段难忘的旅程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [riːtʃt] ,
This **was** **but** **a** **short** **distance** **away** **,** **and** **,** **upon** **being** **reached** **,**
这 曾是 但 一个 短的 距离 离开 , 和 , 之上 存在 达到 ,

这里离得不远，到达目的地后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
it **was** **found** **as** **they** **had** **anticipated** **,** **entirely** **clear** **of** **running** **water** **.**
它 曾是 成立 作为 他们 有 预期 , 完全 清除 的 跑步 水 .

正如他们预料的那样，这里完全没有流水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌdi] , ['stægnənt] [puːlz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd]
Here **and** **there** **were** **muddy** **,** **stagnant** **pools** **collected** **in** **the** **hollows** **and**
这里 和 那里 是 浑 , 停滞不前 游泳池 集 在 这 空心 和
['kævitiz] ,
cavities **,**
空腔 ,

这里那里不时可见淤泥积聚在洼地和洞穴中的死水潭。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr] [də'briː] [ʌv; əv]['wægənz] , [wʌz; wəz]
but **nothing** **of** **any** **living** **person** **,** **or** **animal** **,** **or** **debris** **of** **wagons** **,** **was**
但 没有什么 的 任何 活的 人 , 或者 动物 , 或者 碎片 的 马车 , 曾是
[di'səːnd] .
discerned **.**
辨别 .

但是没有发现任何活人、动物或马车残骸。

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kænən][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] ? ” [æskt]
“ **Had** **we** **not** **better** **descend** **and** **follow** **the** **canon** **to** **the** **outlet** **?** **”** **asked**
“ 有 我们 不是 更好的 下降 和 跟随 这 正典 到 这 出路 ? ” 问
['ɛgbɜːt] .
Egbert **.**
埃格伯特 .

“我们难道不应该下到出口，沿着大炮走吗？”埃格伯特问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] ['eni] [θɪŋ] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
“ **We** **shall** **not** **miss** **any** **thing** **then** **on** **the** **way** **.**
“ 我们 将 不是 错过 任何 事物 然后 在 这 方式 .

“这样我们沿途就不会错过任何精彩之处了。”

" ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ]['æktɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rtʃɪŋ]

"	**Lightning**	**Jo**	**acted**	**upon**	**the**	**suggestion**	**,**	**and**	**after**	**a**	**little**	**searching**
"	闪电	乔	行动	之上	这	建议	,	和	后	一个	小的	搜索

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

for	**a**	**safe**	**means**	**of**	**descent**	**,**
为了	一个	安全的	方法	的	下降	,

“闪电乔采纳了这个建议，在稍作寻找后，找到了一条安全的下降方式，”

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

the	**bottom**	**was**	**reached**	**,**	**and**	**they**	**pursued**	**their**	**way**	**in**	**silence**	**,**	**agitated**	**by**
这	底部	曾是	达到	,	和	他们	追击	他们的	方式	在	沉默	,	激动	经过

[streɪndʒ] [i'məuʃənz] ,

strange	**emotions**	**,**
奇怪的	情绪	,

他们到达谷底，默默地继续前行，心中充满着奇怪的情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] .

as	**they**	**recalled**	**the**	**memorable**	**experience**	**of**	**a**	**few**	**nights**	**before**	**.**
作为	他们	召回	这	难忘	经验	的	一个	很少	夜晚	前	.

他们回忆起几天前那令人难忘的经历。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['ni:ðər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['stɪlnəs] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

They	**walked**	**side**	**by**	**side**	**,**	**neither**	**breaking**	**the**	**impressive**	**stillness**	**by**	**a**	**word**	**,**
他们	步行	边	经过	边	,	两者都不	打破	这	感人的	寂静	经过	一个	单词	,

他们并肩而行，谁也没有开口打破这令人印象深刻的静谧。

[bʌt; bət] ['kerfəli] ['skænɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [pæst] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['remnənt]

but	**carefully**	**scanning**	**every**	**foot**	**of**	**ground**	**passed**	**in**	**quest**	**of**	**some**	**remnant**
但	小心	扫描	每一个	脚	的	地面	通过了	在	寻求	的	一些	剩

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'sent] .

of	**those**	**who**	**had**	**been**	**their**	**companions**	**in**	**the**	**terrible**	**descent**	**.**
的	那些	WHO	有	到过	他们的	同伴	在	这	糟糕的	下降	.

但他们仔细地扫视着走过的每一寸土地，寻找那些曾与他们一起经历可怕坠落的人的遗骸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaʊt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wægən] - [wi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:]

Suddenly	**the**	**scout**	**pointed**	**to**	**a**	**wagon**	**-**	**wheel**	**that**	**was**	**driven**	**in**	**between**	**two**
突然	这	侦察	尖	到	一个	车皮	-	车轮	那	曾是	驱动	在	之间	二

['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

jutting	**points**	**of**	**rocks**	**,**
突出	积分	的	岩石	,

侦察兵突然指着一个车轮，车轮卡在两块突出的岩石之间。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [i'mu:vəbli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] .

where	**it**	**had**	**been**	**immovably**	**fixed**	**by**	**the**	**tremendous**	**momentum**	**.**
在哪里	它	有	到过	不可移动地	固定的	经过	这	巨大的	势头	.

它被巨大的惯性牢牢地固定在那里。

[bəuθ] [skænd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

Both	**scanned**	**it**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**nothing**	**more**	**,**
两个都	扫描	它	一个	很少	分钟	,	和	,	看到	没有什么	更多的	,

两人扫视了几分钟，没发现其他东西，

[pæst] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][tu:; tə]

passed	**on**	**for**	**fully**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**	**when**	**the**	**basin**	**to**
通过了	在	为了	完全	一个	四分之一	的	一个	英里	,	什么时候	这	盆地	到

经过足足四分之一英里，盆地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

which	reference	has	been	made	was	reached	,	and	here	a	great	surprise
哪个	参考	有	到过	制成	曾是	达到	,	和	这里	一个	伟大的	惊喜

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

他们到达了之前提到的地点，在那里，一个巨大的惊喜正等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['sevrəl] ['aʊtlets] ,

It	being	quite	shallow	,	the	water	had	been	carried	away	by	several	outlets	,
它	存在	相当	浅的	,	这	水	有	到过	携带	离开	经过	一些	商店	,

由于水很浅，水被几个排水口冲走了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [bɪ'jɑːnd] .

and	not	a	man	had	been	borne	beyond	.
和	不是	一个	男人	有	到过	出生	超过	.

没有一个人出生在那里。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; dar'rekʃn] ,

Fragments	of	the	wagons	were	scattered	in	every	direction	,
片段	的	这	马车	是	疏散	在	每一个	方向	,

马车残骸散落在四面八方。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [leɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

and	at	one	side	of	the	dry	lake	were	to	be	seen	Captain	Shields	,
和	在	一	边	的	这	干燥	湖	是	到	是	已见	队长	盾牌	,

在干涸湖床的一侧，可以看到希尔兹船长。

['gɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪv] ,

Gibbons	and	a	number	of	the	men	covering	up	a	large	grave	,
长臂猿	和	一个	数字	的	这	男人	覆盖	向上	一个	大的	严重	,

吉本斯和一些男子正在掩埋一个大坟墓，

[waɪl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

while	seated	around	were	several	women	with	their	children	,
尽管	坐着	大约	是	一些	女性	和	他们的	孩子们	,

周围坐着几位带着孩子的妇女，

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	miserable	and	desolate	-	looking	objects	as	could	possibly	be	imagined	.
作为	悲惨的	和	荒凉	-	寻找	对象	作为	可以	可能	是	想象	.

看起来极其凄凉凄惨，简直超乎想象。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [soʊ] ['meni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

Not	having	dared	to	hope	that	so	many	could	have	escaped	,
不是	拥有	敢于	到	希望	那	所以	许多	可以	有	逃脱	,

由于不敢奢望有那么多人能够逃脱，

[ðə; ði] [tuː] [pɔːzd] [ɪn] [mjuːt] ['saɪləns] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

the	two	paused	in	mute	silence	and	stared	at	them	,
这	二	暂停	在	沉默的	沉默	和	凝视	在	他们	,

两人沉默地停顿了一下，盯着他们看。

[ðer; ðər] [lʊks] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃɑːk] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

their	looks	after	the	first	startling	shock	being	directed	in	anxious	quest	of	the	one
他们的	看起来	后	这	第一的	令人震惊	震惊	存在	指导	在	焦虑的	寻求	的	这	一

— ['lɪzi] ['mænɪŋ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	Lizzie	Manning	—	a	look	that	was	unrewarded	by	a	sight	of	the	beautiful
—	莉齐	曼宁	—	一个	看	那	曾是	无回报	经过	一个	视线	的	这	美丽的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

在经历了最初的震惊之后，他们的目光都焦急地寻找着那个人——莉齐·曼宁——但这种寻找却没有得到回应，因为他们没有见到这位美丽的少女。

[fɔːr; fər] [huːm] [bəuθ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] ['eni] [θɪŋ] .

for	whom	both	were	ready	to	do	and	dare	any	thing	.
为了	谁	两个都	是	准备好	到	做	和	敢	任何	事物	.

他们两人都愿意为他们做任何事，敢于做任何事。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Still	hoping	that	she	might	be	somewhere	in	the	vicinity	,
仍然	希望	那	她	可能	是	某处	在	这	附近	,

仍然希望她可能就在附近。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

they	hurried	forward	and	put	the	all	-	important	question	.
他们	慌忙	向前	和	放	这	全部	-	重要的	问题	.

他们急忙上前，提出了那个至关重要的问题。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːr] [nuː] [ɔːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

Sad	to	say	,	no	living	person	had	seen	her	or	knew	aught	regarding	her	.
伤心	到	说	,	不	活的	人	有	已见	她	或者	知道	零	关于	她	.

令人遗憾的是，没有一个活着的人见过她，也没有人知道她的任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [oʊn] [sæd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

And	then	their	own	sad	story	was	told	.
和	然后	他们的	自己的	伤心	故事	曾是	讲述	.

然后，他们自己的悲惨故事也被讲述了出来。

[ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] — [sʌm; səm] [bruːzd] ,

All	,	of	course	,	had	been	hurried	irresistibly	into	this	basin	—	some	bruised	,
全部	,	的	课程	,	有	到过	慌忙	无法抗拒地	进入	这	盆地	—	一些	瘀伤	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sensləs] .

and	almost	senseless	.
和	几乎	无意义的	.

当然，所有人都被无情地冲进了这个水池里——有些人浑身是伤，有些人几乎失去了知觉。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

Three	of	the	men	were	killed	,	and	also	a	mother	and	her	two
三	的	这	男人	是	被杀	,	和	还	一个	母亲	和	她	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

三名男子遇难，还有一位母亲和她的两个孩子也遇难了。

[ðə; ði] ['gæstli] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

The	ghastly	cargo	of	the	wagon	,
这	阴森	货物	的	这	车皮	,

马车上可怕的货物，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] ,

containing	the	remains	of	those	who	had	fallen	in	the	fight	in	Dead	Man's	Gulch	,
包含	这	遗迹	的	那些	WHO	有	倒下	在	这	斗争	在	死的	男人的	峡谷	,

里面存放着在死人峡谷战斗中阵亡者的遗骸。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

was	also	there	.
曾是	还	那里	.

我也在那里。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [klʌŋ] ['breɪvli] [tuː; tə]

The	soldiers	,	who	had	charge	of	the	women	and	children	,	clung	bravely	to
这	士兵	,	WHO	有	收费	的	这	女性	和	孩子们	,	紧紧抓住	勇敢地	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

负责看管妇女儿童的士兵们勇敢地紧紧抱着她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] ['ɔːlmoʊst]

and	the	shallowness	of	the	water	enabling	the	horses	to	touch	bottom	almost
和	这	浅	的	这	水	使能	这	马匹	到	触碰	底部	几乎

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

水很浅，马匹几乎立刻就能触底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][draɪ][lænd] ,

they	were	not	long	in	floundering	out	upon	dry	land	,
他们	是	不是	长的	在	挣扎	出去	之上	干燥	土地	,

他们没过多久就挣扎着上了岸。

[wer] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gruːp] ['hʌdld] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l]

where	the	miserable	group	huddled	together	until	the	coming	of	day	should	enable
在哪里	这	悲惨的	团体	蜷缩着	一起	直到	这	未来	的	天	应该	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

them	to	see	where	they	were	,
他们	到	看	在哪里	他们	是	,

这群可怜的人挤在一起，直到天亮才能看清自己身在何处。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	to	do	what	was	possible	for	themselves	.
和	到	做	什么	曾是	可能的	为了	他们自己	.

他们尽其所能。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdɪz] ,

When	the	dawn	of	light	showed	them	the	dreadful	number	of	inanimate	bodies	,
什么时候	这	黎明	的	光	显示	他们	这	可怕	数字	的	无生命	身体	,

当黎明破晓，他们看到数量惊人的无生命尸体时，

[ðer; ðər][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] ,

their	first	proceeding	was	to	give	them	a	decent	burial	,
他们的	第一的	进行中	曾是	到	给	他们	一个	体面的	葬礼	,

他们的首要任务是给予他们体面的葬礼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrt] ['ædəmz]

as	it	was	out	of	the	question	to	think	of	taking	them	to	Fort	Adams
作为	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的	采取	他们	到	堡	亚当斯

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

after	the	destruction	of	the	wagons	.
后	这	破坏	的	这	马车	.

马车被毁后，把他们带到亚当斯堡是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , ['laɪɪŋ] ['evriwer] , [ðeɪ] ['gæðərd]

And	so	,	from	the	contents	of	the	wagons	,	lying	everywhere	,	they	gathered
和	所以	,	从	这	内容	的	这	马车	,	说谎	到处	,	他们	聚集

[ʌp][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃʌvlz] ,

up	a	half	-	dozen	shovels	,
向上	一个	一半	-	打	铲子	,

于是，他们从散落在各处的马车物品中，捡起了六把铲子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [men] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪgər][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ɪn]

and	as	many	men	went	to	work	with	such	a	vigor	and	skill	that	in
和	作为	许多	男人	去	到	工作	和	这样的	一个	活力	和	技能	那	在

许多男人都以如此旺盛的精力和娴熟的技能投入工作，以至于在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['ʃæloʊ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] ,

a	few	minutes	a	large	,	shallow	grave	was	dug	,
一个	很少	分钟	一个	大的	,	浅的	严重	曾是	挖	,

几分钟后，挖了一个又大又浅的坟墓。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['tendərli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l] [saɪt] ,

and	into	this	all	were	tenderly	placed	and	covered	up	from	mortal	sight	,
和	进入	这	全部	是	温柔地	放置	和	涵盖	向上	从	凡人	视线	,

所有这些东西都被小心翼翼地安置其中，并掩盖起来，不让凡人看见。

[ɔ:l] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

all	shedding	tears	of	the	deepest	sorrow	over	the	terrible	death	that	had	been
全部	脱落	眼泪	的	这	最深处	悲哀	超过	这	糟糕的	死亡	那	有	到过

[dɪ'kri:d] [baɪ][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] .

decreed	by	inexorable	fate	.
颁布	经过	无情的	命运	.

所有人都为这无情的命运注定的可怕死亡而流下最深切的悲痛之泪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['æbsənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

While	they	were	thus	employed	,	others	were	absent	among	the	hills	in	quest	of
尽管	他们	是	因此	受雇	,	其他的	是	缺席的	之中	这	丘陵	在	寻求	的

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] ,

the	mustangs	,
这	野马	,

在他们从事这项工作的同时，其他人则前往山中寻找野马。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['ɛgbɚt] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz]

and	Jo	and	Egbert	had	exchanged	but	a	few	words	with	their	friends
和	乔	和	埃格伯特	有	交换	但	一个	很少	字	和	他们的	朋友们

,

,

,

乔和埃格伯特只和朋友们简单说了几句话。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt]

when	they	began	coming	in	with	the	animals	,	that	were	all	browsing	at	no	great
什么时候	他们	开始	未来	在	和	这	动物	,	那	是	全部	浏览	在	不	伟大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

当他们开始带着牲畜进来时，这些牲畜都在不远处吃草。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Their	**purpose**	**was**	**to**	**mount**	**the**	**horses**	**as**	**speedily**	**as**	**possible**	**,**
他们的	目的	曾是	到	山	这	马匹	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们的目的是尽快骑上马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [fɔːrt] ['ædəmz] .

and	**to**	**make**	**all**	**haste**	**to**	**Fort**	**Adams**	**.**
和	到	制作	全部	匆忙	到	堡	亚当斯	.

并立即前往亚当斯堡。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ker]

The	**women**	**and**	**children**	**were**	**in**	**a**	**deplorable**	**condition**	**and**	**needed**	**care**
这	女性	和	孩子们	是	在	一个	可悲的	状况	和	需要	关心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] .

and	**a**	**rest**	**of**	**several**	**days**	**before**	**continuing**	**their**	**journey**	**to**	**Santa**	**Fe**	**.**
和	一个	休息	的	一些	天	前	继续	他们的	旅行	到	圣诞老人	铁	.

妇女和儿童的状况十分糟糕，需要照顾和休息几天才能继续前往圣达菲。

[wen] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [hiː; hi] [in'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]

When	**this**	**proposal**	**was**	**mentioned**	**to**	**Lightning**	**Jo**	**,**	**he**	**indorsed**	**it**	**at**	**once**
什么时候	这	提议	曾是	提及	到	闪电	乔	,	他	认可	它	在	一次

,

,

,

当有人向闪电乔提起这个提议时，他立刻表示赞同。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

telling	**them**	**to**	**lose**	**not**	**a**	**moment**	**.**
讲述	他们	到	失去	不是	一个	片刻	.

告诉他们一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['iːtəbl] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

They	**had**	**not**	**a**	**particle**	**of**	**eatable**	**food**	**in**	**their**	**possession**	**,**
他们	有	不是	一个	粒子	的	可食用	食物	在	他们的	拥有	,

他们身上连一点能吃的食物都没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] , [wɪtʃ] , ['ræðər]

and	**it**	**was**	**extremely**	**difficult**	**to**	**procure**	**any**	**in**	**these**	**hills**	**,**	**which**	**,**	**rather**
和	它	曾是	极其	难的	到	采购	任何	在	这些	丘陵	,	哪个	,	相当

['sɪŋgjələrli] ,

singularly	**,**
单独地	,

在这些山丘上获取这些东西极其困难，这相当奇怪，

[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] ['eni]

were	**known**	**to**	**have**	**been**	**for**	**years**	**almost**	**entirely**	**devoid**	**of**	**game**	**of**	**any**
是	已知	到	有	到过	为了	年	几乎	完全	缺乏	的	游戏	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

多年来，这里几乎完全没有任何种类的猎物。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ,

Consequently	**,**	**as**	**nothing**	**at**	**all**	**was**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**remaining**	**here**	**,**
最后	,	作为	没有什么	在	全部	曾是	到	是	获得	经过	其余的	这里	,

因此，既然留在这里没有任何好处，

[ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ]

the	dictate	of	prudence	was	that	they	should	depart	at	the	very	moment	they
这	听写	的	谨慎	曾是	那	他们	应该	离开	在	这	非常	片刻	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['redi] .

could	make	ready	.
可以	制作	准备好	.

出于谨慎考虑，他们应该在做好准备的那一刻立即出发。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

['lɪzi] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['hʌdld]

Lizzie	Manning	was	among	the	first	that	was	missed	by	the	group	that	huddled
莉齐	曼宁	曾是	之中	这	第一的	那	曾是	错过	经过	这	团体	那	蜷缩着

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

on	the	banks	of	the	basin	,
在	这	银行	的	这	盆地	,

莉齐·曼宁是聚集在盆地岸边的救援人员最先遗漏的人之一。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'sɜːrn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kæptɪn]

and	so	great	was	the	concern	regarding	her	that	during	the	darkness	Captain
和	所以	伟大的	曾是	这	忧虑	关于	她	那	期间	这	黑暗	队长

[ʃiːldz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [grəupt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Shields	and	two	of	the	men	groped	around	the	neighborhood	in	quest	of	her
盾牌	和	二	的	这	男人	摸索	大约	这	邻里	在	寻求	的	她

,

,

,

人们非常担心她的安危，以至于在夜里，希尔兹上尉和两名士兵在附近摸索着寻找她。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

calling	her	name	and	searching	along	the	shore	of	the	basin	for	hours	.
呼叫	她	姓名	和	搜索	沿着	这	支撑	的	这	盆地	为了	小时	.

他呼喊着她的名字，沿着盆地岸边寻找了几个小时。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

The	search	was	made	more	extended	and	thorough	,	when	they	had	the
这	搜索	曾是	制成	更多的	扩展	和	彻底	,	什么时候	他们	有	这

['deɪlaɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

daylight	at	their	command	,
日光	在	他们的	命令	,

当白天光线充足时，搜寻范围扩大，力度也加大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər] ['feɪljər] .

but	it	resulted	in	an	entire	failure	.
但	它	结果	在	一个	全部的	失败	.

但结果却以彻底失败告终。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

Not	the	least	trace	was	gained	,
不是	这	至少	痕迹	曾是	获得	,

丝毫没有获得任何线索。

['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] .

either	of	her	or	of	the	horse	which	she	was	known	to	be	riding	.
任何一个	的	她	或者	的	这	马	哪个	她	曾是	已知	到	是	骑术	.

要么是她本人，要么是她骑的那匹马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

One	of	the	men	who	had	helped	to	bring	in	the	mustangs	took	occasion	to
一	的	这	男人	WHO	有	帮助	到	带来	在	这	野马	采取	场合	到

[tel] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

tell	Lightning	Jo	,
告诉	闪电	乔	,

参与引进野马的其中一人借机告诉了闪电乔：

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

in	a	confidential	way	,	that	he	had	detected	signs	of	Indians	,
在	一个	机密的	方式	,	那	他	有	检测到	标志	的	印度人	,

他私下透露，他发现了印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	he	believed	there	was	quite	a	number	among	the	hills	,
和	他	相信	那里	曾是	相当	一个	数字	之中	这	丘陵	,

他认为山里有很多这样的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	that	it	was	impossible	that	they	should	know	nothing	of	the	presence
和	那	它	曾是	不可能的	那	他们	应该	知道	没有什么	的	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

of	the	whites	so	near	them	.
的	这	白人	所以	靠近	他们	.

他们不可能对白人就在附近却一无所知。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]

This	information	surprised	the	scout	and	caused	him	no
这	信息	惊讶	这	侦察	和	导致	他	不

这条消息令侦察兵感到惊讶，并没有给他造成任何影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

little	uneasiness	.
小的	不安	.

略感不安。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	questioned	the	soldier	closely	,	and	became	convinced	that	he	was	right	,
他	被质问	这	士兵	密切	,	和	成为	确信	那	他	曾是	正确的	,

他仔细盘问了那名士兵，并确信他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	that	the	whole	company	were	in	great	danger	of	attack	.
和	那	这	所有的	公司	是	在	伟大的	危险	的	攻击	.

整个公司都面临着被攻击的巨大危险。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] [hɪm'self] ,

Under	these	circumstances	,	he	took	it	in	hand	himself	,
在下面	这些	情况	,	他	采取	它	在	手	他自己	,

在这种情况下，他决定亲自处理此事。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [heɪst] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	told	them	all	of	the	urgency	of	haste	in	reaching	their	destination	.
和	讲述	他们	全部	的	这	紧迫性	的	匆忙	在	到达	他们的	目的地	.

并告诉他们必须尽快到达目的地。

['skersli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

Scarcely	**fifteen**	**minutes**	**had**	**passed**	**when**	**every**	**man**	**was**	**upon**	**his**	**mustang**	**,**
几乎	十五	分钟	有	通过了	什么时候	每一个	男人	曾是	之上	他的	野马	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

and	**the**	**females**	**,**
和	这	女性	,

不到十五分钟，所有男人都骑上了自己的野马，而女人们……

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	**their**	**offspring**	**,**	**were**	**distributed**	**among**	**them**	**.**
和	他们的	后代	,	是	分布式	之中	他们	.

连同他们的后代，被分给了他们。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['ɛgbɜ:t] ['rɑ:dmən] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Lightning	**Jo**	**and**	**Egbert**	**Rodman**	**placed**	**themselves**	**at**	**their**	**head**	**,**
闪电	乔	和	埃格伯特	罗德曼	放置	他们自己	在	他们的	头	,

闪电乔和埃格伯特·罗德曼把自己放在了首位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['kɔ:ʃəsli] [led][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ə'nʌðər] ['nærəʊ] [pæs] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]

and	**the**	**scout**	**cautiously**	**led**	**the**	**way**	**through**	**another**	**narrow**	**pass**	**for**	**something**
和	这	侦察	谨慎地	引领	这	方式	通过	其他	狭窄的	经过	为了	某物

[laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

like	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**
喜欢	一个	四分之一	的	一个	英里	,

侦察兵小心翼翼地带头穿过另一条狭窄的山口，走了大约四分之一英里。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [wʌns] [mɔ:r] .

when	**they**	**reached**	**the**	**open**	**prairie**	**once**	**more**	**.**
什么时候	他们	达到	这	打开	草原	一次	更多的	.

当他们再次到达开阔的草原时。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	**And**	**now**	**go**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
“	和	现在	去	,	”	他	额外	,

“现在走吧，”他补充道。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [pɔ:z] [ɔ:r] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [raɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['ædəmz] .

“	**and**	**never**	**pause**	**or**	**look**	**back**	**until**	**you**	**ride**	**into**	**the**	**stockade**	**of**	**Fort**	**Adams**	**.**
“	和	绝不	暂停	或者	看	后退	直到	你	骑	进入	这	栅栏	的	堡	亚当斯	.

“直到你骑马进入亚当斯堡的栅栏，都不要停下脚步或回头看。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət] ,

”	**And**	**his**	**advice**	**was**	**taken**	**and**	**followed**	**almost**	**to**	**the**	**letter**	**;**	**but**	**,**
”	和	他的	建议	曾是	已采取	和	随后	几乎	到	这	信	;	但	,

“他的建议被采纳并几乎完全照搬；但是，

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

even	**then**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**whether**	**they**	**would**	**have**	**succeeded**	**in**
甚至	然后	它	是	不可能的	到	想象	无论	他们	会	有	成功了	在

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['æftər][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

reaching	**the**	**shelter**	**after**	**all**	**without**	**being**	**harassed**	**by**	**the**	**Comanches**	**,**
到达	这	庇护所	后	全部	没有	存在	骚扰	经过	这	科曼奇人	,

即使如此，也无法想象如果没有科曼奇人的骚扰，他们最终是否能够成功到达避难所。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] [maɪlz] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]

but	**for**	**the**	**fact**	**that**	**ere**	**they**	**had**	**gone**	**three**	**miles**	**they**	**met**	**a**	**party**	**of**
但	为了	这	事实	那	埃雷	他们	有	已消失	三	英里	他们	遇见	一个	派对	的

['reskju:] [sent] [aʊt] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [kli:vz] ,

rescue	**sent**	**out**	**by**	**Colonel**	**Cleaves**	**,**
救援	发送	出去	经过	上校	裂片	,

但他们还没走完三英里就遇到了克利夫斯上校派出的救援队。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

who	had	become	alarmed	at	their	failure	to	come	in	during	the	night	.
WHO	有	变得	惊慌	在	他们的	失败	到	来	在	期间	这	夜晚	.

他们因为夜间没有收到回复而感到担忧。

['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]

Under	the	escort	of	this	powerful	company	of	cavalry	,	the	journey	was
在下面	这	护送	的	这	强大的	公司	的	骑兵	,	这	旅行	曾是

[kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['seɪfti] ,

completed	in	safety	,
完全的	在	安全	,

在这支强大的骑兵队的护送下，旅程安全完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [fɔːrt][ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]

and	we	now	bid	them	good	-	by	at	the	friendly	fort	and	turn	our
和	我们	现在	出价	他们	好的	-	经过	在	这	友好的	堡	和	转动	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .

attention	to	those	in	whom	we	have	a	more	immediate	interest	.
注意力	到	那些	在	谁	我们	有	一个	更多的	即时	兴趣	.

现在，我们向友好的堡垒告别，并将注意力转向那些我们更关心的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[kə'mæntʃi] ['ɑːnər] .

COMANCHE	HONOR	.
科曼奇	荣誉	.

科曼奇人的荣誉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

With	the	departure	of	Captain	Shields	and	his	party	,
和	这	离开	的	队长	盾牌	和	他的	派对	,

随着希尔兹船长及其一行人的离开，

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Lightning	Jo	and	Egbert	Rodman	set	about	the	task	of	trailing	the	missing
闪电	乔	和	埃格伯特	罗德曼	放	关于	这	任务	的	尾随	这	丢失的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

闪电乔和埃格伯特·罗德曼开始追踪失踪的少女。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌpɑːsə'bɪləti] .

if	such	a	proceeding	lay	within	the	range	of	human	possibility	.
如果	这样的	一个	进行中	躺	之内	这	范围	的	人类	可能性	.

如果这种做法在人类能力范围之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðɪs] ['feɪljər] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]

There	was	something	strange	and	mysterious	in	this	failure	upon	the	part	of	all
那里	曾是	某物	奇怪的	和	神秘	在	这	失败	之上	这	部分	的	全部

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

to	discover	any	traces	of	her	or	her	horse	.
到	发现	任何	痕迹	的	她	或者	她	马	.

所有人都未能找到她或她的马的任何踪迹，这其中必有蹊跷和神秘之处。

[hæd; həd][bəuθ][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ded] , [ðɪs] ['skersli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
Had **both** **or** **either** **of** **them** **been** **dead** **,** **this** **scarcely** **could** **have** **been** **the**
有 两个都 或者 任何一个 的 他们 到过 死的 , 这 几乎 可以 有 到过 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

如果他们两人或其中一人已经去世，这种情况几乎不可能发生。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every **member** **of** **the**
每一个 成员 的 这

每个成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

['pɑːrti] , [ɪk'septɪŋ] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,
party **,** **excepting** **herself** **,** **had** **been** **accounted** **for** **,**
派对 , 除外 她自己 , 有 到过 已记录 为了 ,

除了她自己之外，其他所有人都已清点完毕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːðər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [els] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
and **was** **either** **buried** **in** **the** **quiet** **grave** **among** **the** **hills** **or** **else** **was** **within**
和 曾是 任何一个 埋葬 在 这 安静的 严重 之中 这 丘陵 或者 别的 曾是 之内
[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['ædəmz] ,
the **stockade** **of** **Fort** **Adams** **,**
这 栅栏 的 堡 亚当斯 ,

要么被埋葬在山间静谧的墓地，要么被埋葬在亚当斯堡的围墙内。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
beyond **the** **reach** **of** **the** **Comanches** **in** **the** **South** **-** **west** **.**
超过 这 抵达 的 这 科曼奇人 在 这 南 - 西方 .

超出了西南地区科曼奇人的势力范围。

“ [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
“ **Where** **can** **she** **be** **?**
“ 在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]
” **This** **was** **the** **question** **that** **the** **two** **men** **put** **to** **each** **other** **and** **to**
” 这 曾是 这 问题 那 这 二 男人 放 到 每个 其他 和 到
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,
themselves **a** **score** **of** **times** **in** **as** **many** **minutes** **,**
他们自己 一个 分数 的 时代 在 作为 许多 分钟 ,

“在短短几分钟内，这两个人反复问自己、互相问了二十遍这个问题。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
and **to** **which** **no** **satisfactory** **answer** **could** **be** **given** **.**
和 到 哪个 不 令人满意的 回答 可以 是 给定 .

对此，没有人能给出令人满意的答复。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [veɪg] ['neɪtʃər] .
All **was** **conjecture** **,** **and** **even** **that** **was** **of** **the** **most** **vague** **nature** **.**
全部 曾是 推测 , 和 甚至 那 曾是 的 这 最多 模糊的 自然 .

一切都是推测，而且即使是推测也十分模糊。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
Lightning **Jo** **had** **very** **little** **to** **say** **,**
闪电 乔 有 非常 小的 到 说 ,

闪电乔几乎没说什么话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['mɔːrbɪdli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

but	he	was	in	deep	thought	as	he	moved	morbidly	about	,	with	his	eyes
但	他	曾是	在	深的	想法	作为	他	已搬	病态地	关于	,	和	他的	眼睛

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

但他心事重重，目光始终盯着地面，神情阴郁地踱来踱去。

['siːkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['lɪzi] ,

seeking	out	some	clue	by	which	he	might	take	up	the	hunt	for	Lizzie	,
寻求	出去	一些	线索	经过	哪个	他	可能	拿	向上	这	打猎	为了	莉齐	,

他想从中寻找一些线索，以便开始寻找莉齐。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [sək'ses] .

with	some	slight	probability	at	least	of	success	.
和	一些	轻微	可能性	在	至少	的	成功	.

至少有很小的成功概率。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] ,

There	were	two	facts	which	were	constantly	recurring	to	Egbert	Rodman	,
那里	是	二	事实	哪个	是	不断地	再次发生的	到	埃格伯特	罗德曼	,

埃格伯特·罗德曼脑海中反复出现两个事实：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] ['pɑːzətɪvli] [tɔːr'mentɪŋ] .

and	which	caused	him	an	apprehension	positively	tormenting	.
和	哪个	导致	他	一个	忧虑	积极地	折磨	.

这给他带来了一种近乎折磨人的忧虑。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][bʌt; bət]

The	Terror	of	the	Prairie	had	been	seen	by	himself	and	Lightning	Jo	but
这	恐怖	的	这	草原	有	到过	已见	经过	他自己	和	闪电	乔	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

a	few	hours	before	,
一个	很少	小时	前	,

就在几个小时前，他和闪电乔都曾目睹过草原上的恐怖生物。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

at	no	great	distance	from	where	they	were	standing	at	that	moment	,
在	不	伟大的	距离	从	在哪里	他们	是	常设	在	那	片刻	,

离他们当时站立的地方不远，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	could	not	avoid	connecting	this	with	the	disappearance	of	the
和	他	可以	不是	避免	连接	这	和	这	消失	的	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

他无法避免将此事与少女的失踪联系起来。

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [wʌt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

Precisely	in	what	way	,	it	was	hard	for	him	to	define	,
恰恰	在	什么	方式	,	它	曾是	难的	为了	他	到	定义	,

具体以何种方式，他很难界定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

but	he	was	convinced	beyond	a	doubt	that	the	two	bore	some	relation	to
但	他	曾是	确信	超过	一个	怀疑	那	这	二	钻孔	一些	关系	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

但他确信无疑，这两者之间一定存在某种联系。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [bəʊdid]
the declaration of Lightning Jo that the appearance of this nondescript boded
这 宣言 的 闪电 乔 那 这 外貌 的 这 不伦不类 预兆
['kʌmɪŋ] [kə'læməti] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ;
coming calamity might be said to have been verified in the present instance ;
未来 灾害 可能 是 说 到 有 到过 已验证 在 这 展示 实例 ;

闪电乔宣称，这种难以名状的灾难预示着即将到来的灾难，可以说在当前情况下得到了证实；

[fɔːr; fər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['vænɪʃmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for quickly on the heels of its vanishment came the knowledge of the
为了 迅速地 在 这 高跟鞋 的 它是 消失 来了 这 知识 的 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mæntʃi] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] ,
disappearance of Lizzie and the presence of Comanches in these hills ,
消失 的 莉齐 和 这 在场 的 科曼奇人 在 这些 丘陵 ,

因为就在它消失之后不久，人们就得知了莉齐失踪的消息，以及科曼奇人出现在这些山丘上的消息。

['pruːviŋ] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
proving the closeness of the connection between the two .
证明 这 亲近 的 这 联系 之间 这 二 .

这证明了两者之间联系的紧密性。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
The loss of the maiden to whom his heart clung with such yearning devotion
这 损失 的 这 少女 到 谁 他的 心 紧紧抓住 和 这样的 渴望 虔诚
[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪ'fɔːlən] [jʌŋ] ['rɑːdmən] ,
was certainly the greatest calamity that had as yet befallen young Rodman ,
曾是 当然 这 最 灾害 那 有 作为 然而 发生 年轻的 罗德曼 ,

失去他心中无比渴望的少女，无疑是年轻的罗德曼迄今为止遭遇的最大灾难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kænən] ,
and he involuntarily shuddered as he recalled that awful ride down the canon ,
和 他 不由自主 颤抖 作为 他 召回 那 可怕 骑 向下 这 正典 ,

回忆起那次可怕的峡谷之旅，他不由自主地打了个寒颤。

['fɑːloʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɪzi] [baɪ][sʌm; səm]['æftər] [ɪk'spɪriəns] ,
followed as it had been in the case of Lizzie by some after experience ,
随后 作为 它 有 到过 在 这 案件 的 莉齐 经过 一些 后 经验 ,

就像莉齐的情况一样，事后也经历了一些事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,
that was all the more appalling to her friends ,
那 曾是 全部 这 更多的 令人震惊 到 她 朋友们 ,

这让她的朋友们更加感到震惊。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
inasmuch as they knew nothing positive of its nature and could only indulge in
因此 作为 他们 知道 没有什么 积极的 的 它是 自然 和 可以 仅有的 放纵 在
[ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'dʒektʃər] .
the wildest conjecture .
这 最狂野的 推测 .

由于他们对其性质一无所知，只能进行最离奇的推测。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'fɔ:d] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [rɪ'li:f] [ɔ:r][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz]

The	only	thing	that	afforded	any	thing	like	relief	or	consolation	to	the	lover	was
这	仅有的	事物	那	提供	任何	事物	喜欢	宽慰	或者	安慰	到	这	情人	曾是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][ɪn]

the	fact	that	he	had	the	companionship	and	assistance	of	Lightning	Jo	in
这	事实	那	他	有	这	友谊	和	协助	的	闪电	乔	在

[ðɪs] [sɜ:rtʃ] .

this	search	.
这	搜索	.

唯一能让这位恋人感到一丝慰藉或安慰的，就是在寻找的过程中有闪电乔的陪伴和帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[wət'evər] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['reskju:][ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l]

Whatever	was	possible	to	be	done	for	her	rescue	and	safety	by	mortal
任何	曾是	可能的	到	是	完毕	为了	她	救援	和	安全	经过	凡人

[mæn] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [skaʊt] ,

man	would	be	done	by	this	wonderful	scout	,
男人	会	是	完毕	经过	这	精彩的	侦察	,

凡是凡人能为她的营救和安全所做的一切，这位了不起的侦察兵都会去做。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

who	was	already	busy	making	ready	,
WHO	曾是	已经	忙碌的	制作	准备好	,

他当时已经忙着做准备了，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	fully	satisfying	himself	before	he	fairly	started	to	work	in	the	matter	.
和	完全	令人满意	他自己	前	他	相当	开始	到	工作	在	这	事情	.

在正式开始处理此事之前，他先对自己的情况有了充分的了解。

['evri] [θɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] — [fɔ:r; fər] ,

Every	thing	indicated	that	the	two	men	could	not	remain	long	in	these	hills	—	for	,
每一个	事物	表明的	那	这	二	男人	可以	不是	保持	长的	在	这些	丘陵	—	为了	,

种种迹象表明，这两个人不可能在这些山里久留——因为，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [fɔ:r; fər]

aside	from	the	fact	that	the	demands	of	hunger	could	not	be	postponed	for
旁边	从	这	事实	那	这	需求	的	饥饿	可以	不是	是	推迟	为了

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] ,

a	much	longer	period	,
一个	很多	更长	时期	,

撇开饥饿问题无法长期推迟这一事实不谈，

[ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪlәti] [bɪ'gæn][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] , [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	probability	began	to	present	itself	,	that	the	girl	was	also	gone	from	the
这	可能性	开始	到	展示	本身	,	那	这	女孩	曾是	还	已消失	从	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

渐渐地，女孩可能也已经离开了附近。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] , ” [in'kwaiəd] ['ɛgbɜ:t] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	Do	you	not	think	it	likely	,	”	inquired	Egbert	,	when	his	comrade	paused	for	a
“	做	你	不是	思考	它	可能	,	”	询问	埃格伯特	,	什么时候	他的	同志	暂停	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“你不觉得这有可能吗？”埃格伯特在他同伴停顿片刻后问道。

“ [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][duː] ,
“ that when she emerged from the basin , as she did do ,
“ 那 什么时候 她 出现 从 这 盆地 , 作为 她 做过 做 ,

“当她从水池里出来时，就像她确实那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wer] [ʃiː; ʃi]
that she has managed to reach some hiding - place among the rocks , where she
那 她 有 管理 到 抵达 一些 隐藏 - 地方 之中 这 岩石 , 在哪里 她
[stɪl] [rɪ'meɪnz] — [pər'hæps] [ə'sliːp] ?
still remains — perhaps asleep ?
仍然 遗迹 — 也许 睡着了 ?

她设法躲到了岩石间的某个隐蔽处，现在仍然待在那里——或许是睡着了?

” [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,
” This possibility seemed to have been entertained already by the scout ,
” 这 可能性 似乎 到 有 到过 娱乐 已经 经过 这 侦察 ,

“侦察兵似乎已经考虑过这种可能性了。”

[huː] ['ɪnstəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
who instantly shook his head in the negative .
WHO 即刻 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

他立即摇头表示否定。

“ [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]
“ If she'd have done that , some of the boys would have come across her
“ 如果 棚 有 完毕 那 , 一些 的 这 男孩们 会 有 来 穿过 她
['hɑːs] ,
hoss ,
霍斯 ,

“如果她那样做，一些男孩就会遇到她的马了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
for he would have managed to get himself into the company of the other
为了 他 会 有 管理 到 得到 他自己 进入 这 公司 的 这 其他
['mʌstæŋz] ,
mustangs ,
野马 ,

因为他本可以设法融入其他野马的队伍中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
and would have been seen by them , in looking for the others . ”
和 会 有 到过 已见 经过 他们 , 在 寻找 为了 这 其他的 . ”

他们当时正在寻找其他人，所以很可能看到了他。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænɪmlz] [jet] ; [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ But there are our own animals yet ; we have seen nothing of them . ”
“ 但 那里 是 我们的 自己的 动物 然而 ; 我们 有 已见 没有什么 的 他们 . ”

“但是我们自己的动物还在，我们还没有见过它们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ; [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [-] - [ɪm] [bəuθ] ,
“ But the boys did ; they told me they see'd ' em both ,
“ 但 这 男孩们 做过 ; 他们 讲述 我 他们 种子 - 呃 两个都 ,

“但是那两个男孩确实看到了；他们告诉我他们看到了他们两个。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['krɪtər] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [lɛsn] [tuː] ['mɪnɪts] ; [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
and I'll have my critter in sight in less'n two minutes ; see if I don't .
和 患病的 有 我的 小动物 在 视线 在 更少 二 分钟 ; 看 如果 我 不 .

不到两分钟我就能找到我的猎物；看看我能不能做到。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['kweɪvərɪŋ] ['wɪs(ə)l] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] ,
” As he spoke , he uttered a low , quavering whistle , not very loud ,
” 作为 他 辐 , 他 说出 一个 低的 , 颤抖 哨 , 不是 非常 大声 ,

“他说话的时候，发出了一声低沉颤抖的口哨，声音不大。”

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

but	sufficiently	so	to	be	heard	a	distance	of	several	hundred	yards	.
但	足够	所以	到	是	听到	一个	距离	的	一些	百	码	.

但声音足够大，几百码外都能听到。

[ðen] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

Then	pausing	a	moment	he	repeated	the	signal	in	precisely	the	same	manner	,
然后	暂停	一个	片刻	他	重复	这	信号	在	恰恰	这	相同的	方式	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

然后他停顿了一下，以完全相同的方式重复了一遍信号，并补充道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] :

in	his	way	:
在	他的	方式	:

以他的方式：

“ [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] ['fɔ:rti] [kə'mæntʃi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] . ”

“	That	animal	will	be	here	,	if	he's	got	forty	Comanches	trying	to	hold	him	.	”
“	那	动物	将要	是	这里	,	如果	他是	得到	四十	科曼奇人	尝试	到	抓住	他	.	”

“就算有四十个科曼奇人想抓住它，那头野兽也会留在这里。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪn] [soʊ] ['i:zəli] , ” [læft] ['ɛgbɜ:t] ,

“	I	only	wish	I	could	recover	mine	so	easily	,	”	laughed	Egbert	,
“	我	仅有的	希望	我	可以	恢复	矿	所以	容易地	,	”	笑了	埃格伯特	,

“我真希望我的东西也能这么容易找回来，”埃格伯特笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [kəm'poʊzdli] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

as	the	scout	composedly	sat	down	upon	a	large	stone	to	await	the	coming	of
作为	这	侦察	镇定	卫星	向下	之上	一个	大的	石头	到	等待	这	未来	的

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mʌstæŋ] ,

his	faithful	mustang	,
他的	忠实	野马	,

侦察兵镇定地坐在一块大石头上，等待着他忠实的野马到来。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mə'hɔmit] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][maɪ] [keɪs] . ”

“	but	I	am	afraid	Mahomet	must	go	to	the	mountain	in	my	case	.	”
“	但	我	是	害怕的	穆罕默德	必须	去	到	这	山	在	我的	案件	.	”

“但我恐怕就我而言，穆罕默德必须上山去。”

“ [wen] [aɪ]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [læst] [naɪt] ,

“	When	I	parted	company	with	mine	last	night	,
“	什么时候	我	分手了	公司	和	矿	最后的	夜晚	,

“昨晚我和我的公司分手时，

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	understanding	was	that	he	was	to	go	off	and	hunt	a	little
这	理解	曾是	那	他	曾是	到	去	离开	和	打猎	一个	小的

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,

something	to	eat	on	his	own	hook	,
某物	到	吃	在	他的	自己的	钩	,

双方的共识是，他要自己去用鱼钩打些东西吃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	expected	to	be	told	when	I	wanted	him	.
和	他	预期的	到	是	讲述	什么时候	我	通缉	他	.

他希望我什么时候需要他，他都要告诉我。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	89	]
”	[	页	-	]

“[第 89 页]

“	[ænd; ənd]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'beɪ]	[laɪk]	[æn; ən]	[ə'biːdiənt]	[tʃaɪld]	.	”
“	**And**	**knowing**	**that**	**he**	**will**	**obey**	**like**	**an**	**obedient**	**child**	**.**	**”**
”	和	会心	那	他	将要	服从	喜欢	一个	听话	孩子	.	”

“并且知道他会像听话的孩子一样服从。”

“	[ɪg'zæktli]	—	[ðer; ðər][hiː; hi]	[kʌmz]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[dʒoʊ]	,
“	**Exactly**	**—**	**there**	**he**	**comes**	**this**	**minute**	**,**	**”**	**replied**	**Jo**	**,**
”	确切地	—	那里	他	来	这	分钟	,	”	回复	乔	,

“没错——他马上就来，”乔回答道。

[æz; əz][ðə; ði]	[tred]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	['ænɪm(ə)l]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	.
as	**the**	**tread**	**of**	**some**	**animal**	**was**	**heard**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**.**
作为	这	踏	的	一些	动物	曾是	听到	但	一个	短的	距离	离开	.

不远处传来某种动物的脚步声。

“	[lʊk]	[aʊt]	, [dʒoʊ]	, [ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['nʌθɪŋ]	[els]	,	”	[wɔːrnd]	['ɛgbɝt]	,	['stepɪŋ]	[bæk]	,
“	**Look**	**out**	**,**	**Jo**	**,**	**that**	**it**	**is**	**nothing**	**else**	**,**	**”**	**warned**	**Egbert**	**,**	**stepping**	**back**	**,**
”	看	出去	,	乔	,	那	它	是	没有什么	别的	,	”	警告	埃格伯特	,	步进	后退	,

“小心点，乔，别以为那只是虚惊一场，”埃格伯特一边后退一边警告道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[skaʊt]	[friː]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[wət'evər]	[maɪt]	[kʌm]	.
so	**as**	**to**	**give**	**the**	**scout**	**free**	**room**	**for**	**whatever**	**might**	**come**	**.**
所以	作为	到	给	这	侦察	自由的	房间	为了	任何	可能	来	.

以便给侦察兵留出应对任何可能发生的情况的空间。

“	[aɪ]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	['fʊtstep]	,	”	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
“	**I**	**know**	**his**	**footstep**	**,**	**”**	**was**	**the**	**response**	**to**	**this**	**,**
”	我	知道	他的	脚步	,	”	曾是	这	回复	到	这	,

“我认得他的脚步声，”对方回答道。

[ə'kʌmpənid]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[baɪ][ə; eɪ]	[prɪ'kɔːʃəneri]	['muːvmənt]	,
accompanied	**at**	**the**	**same**	**time**	**by**	**a**	**precautionary**	**movement**	**,**
伴随	在	这	相同的	时间	经过	一个	预防	移动	,

与此同时，还伴随着一项预防性措施。

[kən'sɪstɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[gaɪd]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['hæmər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l][ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
consisting	**in**	**the**	**guide**	**raising**	**the**	**hammer**	**of**	**his**	**rifle**	**and**	**bringing**	**it**	**to**
由	在	这	指导	提高	这	锤	的	他的	步枪	和	带来	它	到

[ðə; ði]	[frʌnt]	,
the	**front**	**,**
这	正面	,

包括向导抬起步枪的击锤并将其举到身前，

[wer]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	['nesəseri]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kwɪknəs]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
where	**he**	**could**	**discharge**	**it**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**with**	**the**	**quickness**	**of**	**lightning**	**,**
在哪里	他	可以	释放	它	,	如果	必要的	,	和	这	速度	的	闪电	,

必要时，他可以以闪电般的速度将其释放。

[poʊzɪŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ə'pɑːn][wʌn]	[fʊt]	,
posing	**himself**	**at**	**the**	**same**	**time**	**upon**	**one**	**foot**	**,**
摆姿势	他自己	在	这	相同的	时间	之上	一	脚	,

他同时摆出单脚站立的姿势，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[liːp]	['fɔːrwərd]	[ɔːr]	['bækwərd]	[æz; əz][ðə; ði]	[keɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	.
so	**as**	**to**	**be**	**prepared**	**to**	**leap**	**forward**	**or**	**backward**	**as**	**the**	**case**	**might**	**be**	**.**
所以	作为	到	是	准备	到	飞跃	向前	或者	落后	作为	这	案件	可能	是	.

以便随时准备向前或向后跳跃。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['teɪkən] , [wen] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [pʊt]
This precaution had scarcely been taken , when the mustang of Lightning Jo put
这 预防 有 几乎 到过 已采取 , 什么时候 这 野马 的 闪电 乔 放
[ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
in an appearance ,
在 一个 外貌 ,

这项预防措施刚一实施，闪电乔的野马就出现了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] , [huː] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [biːst] ,
accompanied by a Comanche Indian , who , sitting astride of the sagacious beast ,
伴随 经过 一个 科曼奇 印度 , WHO , 坐着 跨骑 的 这 明智 兽 ,

一位科曼奇印第安人陪同他，他骑在这头睿智的野兽身上，

[wʌz; wəz][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] .
was in blissful ignorance of whither he was being carried .
曾是 在 幸福的 无知 的 往哪里去 他 曾是 存在 携带 .

他全然不知自己正被带到哪里。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][wʌn][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] ,
His position was the quiet one of ease and self - possession ,
他的 位置 曾是 这 安静的 一 的 舒适 和 自己 - 拥有 ,

他的态度是平静从容、沉着冷静的。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
showing that he had no thought of any impending danger .
显示 那 他 有 不 想法 的 任何 即将到来的 危险 .

这表明他丝毫没有意识到即将发生的危险。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,
From this fancied security he was awakened by the sight of Lightning Jo ,
从 这 幻想 安全 他 曾是 觉醒 经过 这 视线 的 闪电 乔 ,

他原本以为很安全，却被闪电乔的身影惊醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第6/6页

['stændɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

standing	**scarcely**	**a**	**dozen**	**feet**	**away**	**,**	**with**	**his**	**rifle**	**pointed**	**full**	**at**	**his**	**breast**	**.**
常设	几乎	一个	打	脚	离开	,	和	他的	步枪	尖	满的	在	他的	胸部	.

他站在离自己不到十几英尺远的地方，步枪枪口正对着自己的胸膛。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

The	**mustang**	**at**	**a**	**word**	**from**	**his**	**master**	**stopped**	**short**	**,**
这	野马	在	一个	单词	从	他的	掌握	停止	短的	,

主人一声令下，野马立刻停了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,

and	**thus**	**the**	**red**	**-**	**skin**	**was**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**man**	**,**
和	因此	这	红色的	-	皮肤	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	男人	,

于是，红皮肤的女人和那个男人面对面地碰面了。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi]

whom	**he**	**recognized**	**on**	**the**	**instant**	**as**	**the**	**most**	**deadly**	**foe**	**of**	**the**	**Comanche**
谁	他	认可	在	这	立即的	作为	这	最多	致命	敌人	的	这	科曼奇

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

他立刻认出这是科曼奇族最致命的敌人。

“ [get] [ɔːf] [ðæt] ['hɑːs] , [juː; jʊ][oʊld][gə'luːt] !

“	**Get**	**off**	**that**	**hoss**	**,**	**you**	**old**	**galoot**	**!**
“	得到	离开	那	霍斯	,	你	老的	傻瓜	!

“滚下那匹马，你这老笨蛋！”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	**belongs**	**to**	**me**	**.**
他	属于	到	我	.

他是我的。

[slaɪd] ['maɪti] [kwɪk]

Slide	**mighty**	**quick**
滑动	强大的	快的

滑行速度极快

[ɔːr] [aɪl] [slaɪd] [juː; jʊ] !

or	**I'll**	**slide**	**you**	**!**
或者	患病的	滑动	你	!

否则我就滑倒你！

” [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʌŋ] ,

”	**The**	**substance**	**of**	**this**	**was**	**uttered**	**in**	**the**	**Comanche**	**tongue**	**,**
”	这	物质	的	这	曾是	说出	在	这	科曼奇	舌头	,

“这段话是用科曼奇语说的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ,

so	**as**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**its**	**being**	**understood**	**,**
所以	作为	到	制作	当然	的	它是	存在	理解	,

为了确保它能被理解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	the	action	of	the	red	-	skin	demonstrated	that	he	had	no	difficulty	in
和	这	行动	的	这	红色的	-	皮肤	已证明	那	他	有	不	困难	在

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

comprehending	it	on	the	instant	;
理解	它	在	这	立即的	;

红皮肤的人的反应表明，他立刻就理解了这件事，没有任何困难；

[fɔːr; fər][hiː; hi][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [æz; əz] [ɪf]

for	he	slid	off	the	back	of	the	mustang	as	suddenly	and	nimbly	as	if
为了	他	滑行	离开	这	后退	的	这	野马	作为	突然	和	敏捷地	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [red] - [hɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

it	had	all	at	once	become	red	-	hot	beneath	him	.
它	有	全部	在	一次	变得	红色的	-	热的	下面	他	.

他突然而敏捷地从野马背上滑了下来，仿佛身下的野马背瞬间变得滚烫似的。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

The	savage	held	a	long	,	beautiful	rifle	in	his	hand	,	and	he	was	evidently
这	野蛮的	握住	一个	长的	,	美丽的	步枪	在	他的	手	,	和	他	曾是	显然

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

on	the	alert	,
在	这	警报	,

那个野蛮人手里拿着一支又长又漂亮的步枪，显然处于戒备状态。

['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər] .

either	for	a	chance	to	use	it	or	to	dodge	away	from	his	captor	.
任何一个	为了	一个	机会	到	使用	它	或者	到	躲闪	离开	从	他的	俘虏者	.

要么是为了有机会使用它，要么是为了躲避他的俘虏。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['eni] ['dɪfrənt] ,

Had	the	circumstances	been	any	different	,
有	这	情况	到过	任何	不同的	,

如果情况有所不同的话，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] - [skɪn] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

the	marvelous	quickness	of	the	copper	-	skin	doubtless	would	have	enabled	him
这	奇妙	速度	的	这	铜	-	皮肤	毫无疑问	会	有	已启用	他

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [wɪʃ] ;

to	accomplish	his	treacherous	wish	;
到	完成	他的	奸诈	希望	;

铜皮的惊人敏捷无疑能使他实现其奸诈的愿望；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]

but	neither	he	nor
但	两者都不	他	也不

但他和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

any	living	Indian	could	play	it	on	Lightning	Jo	.
任何	活的	印度	可以	玩	它	在	闪电	乔	.

任何一个活着的印度人都可以在 Lightning Jo 上演奏它。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

If	he	thought	he	could	,	let	him	try	it	—	that	was	all	.
如果	他	想法	他	可以	,	让	他	尝试	它	—	那	曾是	全部	.

如果他认为自己能做到，那就让他试试——仅此而已。

[ðə; ði] [skaʊt] ['wɔznt] [pər'tɪkjələr] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɔːr][nɑːt] ,

The	scout	wasn't	particular	whether	he	made	the	attempt	or	not	,
这	侦察	不是	特别的	无论	他	制成	这	试图	或者	不是	,

球探并不在意他是否尝试过。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] - [fiːt]

as	there	could	be	but	one	result	;	but	the	moment	the	Comanche's	feet
作为	那里	可以	是	但	一	结果	;	但	这	片刻	这	-	脚

[tʌtʃt] [graʊnd] ,

touched	ground	,
感动	地面	,

结果只能有一个；但就在科曼奇人的双脚踏上地面的那一刻，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][hɪz; ɪz]

he	ordered	him	to	approach	within	a	half	-	dozen	feet	,	and	then	drop	his
他	订购	他	到	方法	之内	一个	一半	-	打	脚	,	和	然后	降低	他的

['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

rifle	to	the	earth	.
步枪	到	这	地球	.

他命令他靠近到六英尺以内，然后把步枪扔到地上。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðɪs] ;

The	red	-	skin	showed	some	reluctance	in	obeying	this	;
这	红色的	-	皮肤	显示	一些	不情愿	在	服从	这	;

红皮肤的人对此表示有些不情愿；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	caught	the	glitter	of	the	dark	eye	fixed	upon	him	,
但	什么时候	他	捕捉	这	闪光	的	这	黑暗的	眼睛	固定的	之上	他	,

但当他瞥见那双紧盯着他的黑眼睛闪着光时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'lækrəti]

he	changed	his	mind	and	carried	out	the	command	with	an	amusing	alacrity
他	已更改	他的	头脑	和	携带	出去	这	命令	和	一个	有趣	敏捷

.

:
.

他改变了主意，并以令人忍俊不禁的迅速行动执行了命令。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ]['dɛvəlz] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ræðər] ['pɔɪntɪd]

“	Where	are	the	rest	of	you	devils	?	”	was	the	first	rather	pointed
“	在哪里	是	这	休息	的	你	魔鬼	?	”	曾是	这	第一的	相当	尖

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“你们这些魔鬼其余的都去哪儿了？”这是第一个相当尖锐的质问。

['ʌtəd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʌŋ] ,

uttered	also	in	the	Comanche	tongue	,
说出	还	在	这	科曼奇	舌头	,

也用科曼奇语表达，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

and	with	the	muzzle	of	the	rifle	pointed	threateningly	at	the	breast	of
和	和	这	枪口	的	这	步枪	尖	威胁地	在	这	胸部	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

the	savage	,
这	野蛮的	,

步枪枪口威胁地对准了野蛮人的胸膛，

[huː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

who	replied	,	with	a	gesture	peculiarly	his	own	:
WHO	回复	,	和	一个	手势	奇特地	他的	自己的	:

他以一个极具个人特色的手势回应道:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] (['hoʊldɪŋ] [ʌp]

"	There	are	but	a	few	among	the	hills	—	no	more	than	so	many	(	holding	up
"	那里	是	但	一个	很少	之中	这	丘陵	—	不	更多的	比	所以	许多	(	保持	向上

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd]) ;

the	fingers	of	one	hand	)	;
这	手指	的	一	手	)	;

"山里只有几个——不超过这么多（举起一只手的几根手指);

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

they	are	hunting	for	food	;
他们	是	打猎	为了	食物	;

它们正在觅食;

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['brʌðər] - ['hʌntərz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

they	will	soon	take	their	departure	to	join	their	brother	-	hunters	far	to	the
他们	将要	很快	拿	他们的	离开	到	加入	他们的	兄弟	-	猎人	远的	到	这

[saʊθ] . "

south	.	"
南	.	"

他们很快就要启程前往遥远的南方，与他们的猎友们会合了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [saɪt] ['betər] [ɪf] [ðeid] [ɔːl][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

"	It	would	be	a	thundering	sight	better	if	they'd	all	join	each	other	down	below	,
"	它	会	是	一个	雷鸣	视线	更好的	如果	他们会	全部	加入	每个	其他	向下	以下	,

"如果他们都能在下面汇合，那将是一幅多么壮观的景象啊！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒoʊ] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

"	was	the	conclusion	of	Jo	,	who	continued	his	cross	-	examination	:
"	曾是	这	结论	的	乔	,	WHO	持续	他的	叉	-	考试	:

"这就是乔的结论，他继续进行交叉询问:"

" [hæv; həv] ['eni] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Have	any	gone	away	in	the	night	?
"	有	任何	已消失	离开	在	这	夜晚	?

"夜里有人离开吗？"

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ? "

Did	any	of	the	Comanches	depart	before	daybreak	?	"
做过	任何	的	这	科曼奇人	离开	前	拂晓	?	"

天亮前有科曼奇人离开吗?

" [noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [hɪr] .

"	No	;	there	were	none	here	.
"	不	;	那里	是	没有任何	这里	.

"不，这里没有。"

" [ðə; ði] [slaɪt] ['hezɪtənsi] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [kən'vɪnst] [dʒoʊ]

"	The	slight	hesitancy	,	a	certain	peculiarity	that	accompanied	this	reply	,	convinced	Jo
"	这	轻微	犹豫	,	一个	肯定	特点	那	伴随	这	回复	,	确信	乔

, [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

,	on	the	instant	,
,	在	这	立即的	,

"回答中略带犹豫，又有些古怪，这让乔立刻确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

that	the	Indian	was	telling	a	downright	falsehood	,	and	that	,	after	all	,
那	这	印度	曾是	讲述	一个	彻头彻尾	谬误	,	和	那	,	后	全部	,

那个印第安人说的完全是谎言，而且，归根结底，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

he	was	gaining	a	slight	clue	to	the	trail	of	the	missing	maiden	.
他	曾是	获得	一个	轻微	线索	到	这	踪迹	的	这	丢失的	少女	.

他渐渐获得了一些关于失踪少女的线索。

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

His	conclusion	was	that	there	were	a	few	Indians	among	the	hills	,
他的	结论	曾是	那	那里	是	一个	很少	印度人	之中	这	丘陵	,

他的结论是，山里有一些印第安人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] [left] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

but	that	the	greater	majority	had	left	before	daybreak	.
但	那	这	更大的	多数	有	左边	前	拂晓	.

但绝大多数人在天亮前就离开了。

[prɪ'saɪsli] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;

Precisely	why	they	had	done	so	was	more	than	he	could	understand	;
恰恰	为什么	他们	有	完毕	所以	曾是	更多的	比	他	可以	理解	;

他完全不明白他们为什么要这样做；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	their	departure	unquestionably	had	something	to	do	with	the
但	他们的	离开	毫无疑问	有	某物	到	做	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪzi] ['mænɪŋ] .

disappearance	of	Lizzie	Manning	.
消失	的	莉齐	曼宁	.

但毫无疑问，他们的离开与莉齐·曼宁的失踪有关。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'brʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

Jo	was	rather	abrupt	in	his	questioning	,	for	the	next	was	the	pointed
乔	曾是	相当	突然	在	他的	提问	,	为了	这	下一个	曾是	这	尖

[dɪ'mænd] :

demand	:
要求	:

乔的提问相当生硬，接下来便提出了一个尖锐的要求：

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , - - [tʃek] , [ɪz] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [her] .

“	Tell	me	where	the	great	chief	,	Swico	-	Cheque	,	is	;	I	want	to	raise	his	hair	.
”	告诉	我	在哪里	这	伟大的	首席	,	-	-	查看	,	是	;	我	想	到	增加	他的	头发	.

“告诉我伟大的酋长斯维科-切克在哪里；我想让他见识见识。”

” [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːpəri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz]

”	The	look	that	crossed	the	coppery	face	of	the	savage	said	as	plainly	as	words
”	这	看	那	交叉	这	铜色	脸	的	这	野蛮的	说	作为	显然	作为	字

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

could	have	done	,
可以	有	完毕	,

“野蛮人那古铜色的脸上掠过的神情，胜过千言万语。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	he	would	have
那	他	会	有

他本可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[bɪn] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

been	extremely	delighted	to	see	the	scout	attempt	such	a	thing	.
到过	极其	高兴极了	到	看	这	侦察	试图	这样的	一个	事物	.

看到这位球探尝试这样做，我感到非常高兴。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]

“	I	don't	know	where	he	is	,	”	he	replied	,	without	any	embarrassment	in	his	manner
”	我	不	知道	在哪里	他	是	,	”	他	回复	,	没有	任何	尴尬	在	他的	方式

;

;

;

“我不知道他在哪里，”他回答道，语气中丝毫没有尴尬之感；

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

“	he	went	away	before	the	light	came	.
”	他	去	离开	前	这	光	来了	.

“天亮之前他就离开了。”

” [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

”	There	it	was	!
”	那里	它	曾是	!

“找到了！ ”

[ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['ɪndiən] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] [ɔːl] .

the	incautious	Indian	had	let	it	out	after	all	.
这	不谨慎	印度	有	让	它	出去	后	全部	.

那位粗心的印度人最终还是把它放了出来。

- - [tʃek] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] [ðæt] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

Swico	-	Cheque	had	taken	his	departure	with	the	band	that	went	off	in	the
-	-	查看	有	已采取	他的	离开	和	这	乐队	那	去	离开	在	这

['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

stillness	of	the	night	.
寂静	的	这	夜晚	.

斯威科-切克和乐队一起离开了，乐队在寂静的夜里离去。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

The	red	-	skin	seemed	entirely	unaware	of	the	slip	he	had	made	,
这	红色的	-	皮肤	似乎	完全	不知情	的	这	滑	他	有	制成	,

那个红皮肤的人似乎完全没有意识到自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər][æz; əz][ðə; ði][hə'roʊɪk]['mɑːrtər] [ə'weits]

and	awaited	the	further	questioning	of	his	captor	as	the	heroic	martyr	awaits
和	等待中	这	更远	提问	的	他的	俘虏者	作为	这	英勇	烈士	等待

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [bleɪz] .

the	creeping	up	of	the	consuming	blaze	.
这	爬行	向上	的	这	消费	火焰	.

他等待着俘虏的进一步审问，就像这位英勇的殉道者等待着吞噬一切的烈火慢慢逼近一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [skaʊt] ,

“	I	don't	know	as	I	want	any	thing	more	of	you	,	”	remarked	the	scout	,
”	我	不	知道	作为	我	想	任何	事物	更多的	的	你	,	”	评论	这	侦察	,

“我不知道我还能从你身上得到什么，”侦察兵说道。

“ [soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] .

“	so	I	guess	you	can	travel	.
”	所以	我	猜测	你	能	旅行	.

所以我想你可以去旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][skælp][juː; jʊ]['æftər][aɪ] [lʊk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ,

It	would	be	hardly	the	thing	to	scalp	you	after	I	look	you	prisoner	,
它	会	是	几乎	这	事物	到	头皮	你	后	我	看	你	囚犯	,

我把你当囚犯之后，要是再剥你的头皮，那可就太不合情理了。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I'm	sure	you	deserve	it	.
尽管	我是	当然	你	应得	它	.

虽然我相信这是你应得的。

" [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [stɛərd][ə; eɪ]
" This order was unexpected and surprising to the Indian , who stared a
" 这 命令 曾是 意外 和 奇怪 到 这 印度 , WHO 凝视 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

"这道命令出乎那位印度人的意料，令他惊讶不已，他愣住了片刻。"

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
as if uncertain that he had heard aright .
作为 如果 不确定 那 他 有 听到 好的 .

仿佛不太确定自己是否听清楚了。

" [kʌm] , - [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [oʊld] ['grizər] !
" Come , ' light out of this , old greaser !
" 来 , - 光 出去 的 这 , 老的 油腻男 !

"快出来，老油条！"

" ['ædɪd] [dʒoʊ] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
" added Jo , the next instant .
" 额外 乔 , 这 下一个 立即的 .

"乔立刻补充道。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
This was all - sufficient .
这 曾是 全部 - 充足的 .

这已经足够了。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
The Comanche stooped down , and picking up his rifle ,
这 科曼奇 弯腰 向下 , 和 挑选 向上 他的 步枪 ,

科曼奇人弯下腰，捡起他的步枪，

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ,
turned about with a certain dignity and walked slowly away , disdaining to run ,
转向 关于 和 一个 肯定 尊严 和 步行 缓慢地 离开 , 轻蔑 到 跑步 ,

他带着某种尊严转身，缓缓走开，不屑于奔跑。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [daʊt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
although no doubt anxious to get out of that immediate neighborhood with as
虽然 不 怀疑 焦虑的 到 得到 出去 的 那 即时 邻里 和 作为
['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
little delay as possible .
小的 延迟 作为 可能的 .

尽管无疑急于尽快离开那个附近地区。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] .
A DESPERATE HOPE .
一个 绝望的 希望 .

绝望的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
It was not the nature of Lightning Jo to remain idle when he had
它 曾是 不是 这 自然 的 闪电 乔 到 保持 闲置的 什么时候 他 有
['eni] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːn][hænd] ,
any work like the present on hand ,
任何 工作 喜欢 这 展示 在 手 ,

闪电乔生性闲不住，只要有像现在这样的工作在手，他就不会闲着。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [hi:; hi][toʊld] ['ɛgbɝt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

and	leaping	upon	the	back	of	his	mustang	,	he	told	Egbert	to	follow	.
和	跳跃	之上	这	后退	的	他的	野马	,	他	讲述	埃格伯特	到	跟随	.

他跳上野马的背，让埃格伯特跟着他。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [læft] ; " [wi:; wi] ['hævnt]

"	I'm	not	going	to	ride	and	make	you	walk	,	"	he	laughed	;	"	we	haven't
"	我是	不是	去	到	骑	和	制作	你	走	,	"	他	笑了	;	"	我们	还没有

['stɑ:rtɪd] [jet] ,

started	yet	,
开始	然而	,

"我不会骑车让你走路，"他笑着说；"我们还没开始呢。"

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

but	are	only	making	ready	.
但	是	仅有的	制作	准备好	.

但他们只是在做准备。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [hi:; hi] [roʊd] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [θru:] [ðə; ði] ['rʌfəst]

"	He	rode	scarcely	a	hundred	yards	through	the	roughest
"	他	骑	几乎	一个	百	码	通过	这	最粗糙

他骑马穿过最崎岖的路段，才走了不到一百码。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

part	of	the	hills	,	when	he	dismounted	in	a	dense	mass	of	undergrowth	,
部分	的	这	丘陵	,	什么时候	他	下马	在	一个	稠密	大量的	的	灌木丛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他下马时，周围是一片茂密的灌木丛，他正身处山丘的一部分。

[wɪ'ðaʊt] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

without	fastening	his	mustang	,	said	a	few	words	to	him	,
没有	紧固	他的	野马	,	说	一个	很少	字	到	他	,

他没系好野马鞍，就跟他说了几句话。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

which	would	insure	his	remaining	where	he	was	until	his	return	,
哪个	会	保证	他的	其余的	在哪里	他	曾是	直到	他的	返回	,

这样就能确保他留在原地直到返回。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ɔ:lsoʊ]

by	which	time	Jo	was	quite	confident	that	he	could	secure	an	animal	also
经过	哪个	时间	乔	曾是	相当	自信的	那	他	可以	安全的	一个	动物	还

[fɔ:r; fər] ['ɛgbɝt] ,

for	Egbert	,
为了	埃格伯特	,

这时，乔已经相当有信心能为埃格伯特也弄到一头牲畜了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][wʌns] .

as	it	was	indispensable	that	he	should	have	one	at	once	.
作为	它	曾是	必不可少	那	他	应该	有	一	在	一次	.

因为他必须马上得到一个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

When	it	was	certain	that	there	were	Indians	in	the	immediate	vicinity	,
什么时候	它	曾是	肯定	那	那里	是	印度人	在	这	即时	附近	,

当确定附近有印第安人时，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ,

the	greatest	caution	was	necessary	upon	the	part	of	our	two	friends	,
这	最	警告	曾是	必要的	之上	这	部分	的	我们的	二	朋友们	,

我们的两位朋友必须格外谨慎。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːnz] , [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	Lightning	Jo	made	his	way	through	the	ravines	,	gorges	and	hills	,
和	闪电	乔	制成	他的	方式	通过	这	峡谷	,	峡谷	和	丘陵	,

闪电乔一路穿过沟壑、峡谷和山丘，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi]

with	as	much	circumspection	as	if	he	were	reconnoitering	a	Comanche
和	作为	很多	谨慎	作为	如果	他	是	侦察	一个	科曼奇

[kæmp] .

camp	.
营	.

他行事谨慎，就像是在侦察科曼奇人的营地一样。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

When	he	halted	,
什么时候	他	停止	,

当他停下脚步时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɜːr]

they	were	on	the	very	summit	of	one	of	the	highest	peaks	of	this	spur
他们	是	在	这	非常	首脑	的	一	的	这	最高	高峰	的	这	刺

[ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

of	mountains	,
的	山脉	,

他们当时正站在这片山脉最高峰之一的顶峰上。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preri] .

which	afforded	them	a	most	extensive	view	of	the	surrounding	prairie	.
哪个	提供	他们	一个	最多	广泛的	看法	的	这	周围	草原	.

这使他们能够饱览周围广阔的草原景色。

['glænsɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] , ['ɛgbɝt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ]

Glancing	at	Jo	,	Egbert	saw	that	he	was	looking	off	to	the	westward	,	with
瞥了一眼	在	乔	,	埃格伯特	锯	那	他	曾是	寻找	离开	到	这	向西	,	和

[æn; ən] [ə'tentɪv] ,

an	attentive	,
一个	细心	,

埃格伯特瞥了乔一眼，发现他正专注地望着西方。

['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [geɪz]

searching	look	that	indicated	something	;	and	,	as	he	did	not	remove	his	gaze
搜索	看	那	表明的	某物	;	和	,	作为	他	做过	不是	消除	他的	目光

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,

from	that	point	,
从	那	观点	,

他的眼神中带着探寻的意味；而且，他的目光始终没有从那里移开，

[hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

he	imitated	him	,	straining	his	vision	to	the	utmost	.
他	模仿	他	,	紧张	他的	想象	到	这	极致	.

他模仿他，竭尽全力地睁大眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	young	man	had	looked	but	a	moment	,
这	年轻的	男人	有	看起来	但	一个	片刻	,

年轻人只看了一眼，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	he	detected	a	party	of	horsemen	moving	in	a	southwesterly	direction	.
什么时候	他	检测到	一个	派对	的	骑兵	移动	在	一个	西南	方向	.

当他发现有一队骑兵正向西南方向行进时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ;

They	were	so	far	away	that	it	was	impossible	to	identify	them	;
他们	是	所以	远的	离开	那	它	曾是	不可能的	到	确认	他们	;

他们距离太远，根本无法辨认他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['indiəns] ,

but	there	was	scarcely	a	doubt	of	their	being	Indians	,
但	那里	曾是	几乎	一个	怀疑	的	他们的	存在	印度人	,

但几乎毫无疑问，他们是印第安人。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [fɔːr; fər] [huːm] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	most	probably	the	very	ones	for	whom	Lightning	Jo	was	searching	.
和	最多	大概	这	非常	一个	为了	谁	闪电	乔	曾是	搜索	.

而且很可能正是闪电乔一直在寻找的人。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][dʒoʊ] ,

“	Well	,	you	see	them	,	do	you	?	”	was	the	question	of	Jo	,
“	出色地	,	你	看	他们	,	做	你	?	”	曾是	这	问题	的	乔	,

“嗯，你看到他们了，对吧？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

as	he	looked	around	and	started	to	move	away	.
作为	他	看起来	大约	和	开始	到	移动	离开	.

他环顾四周，然后开始离开。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] , [tuː] ? ”

“	I	s'pose	you	know	'	em	,	too	?	”
“	我	假设	你	知道	-	呃	,	也	?	”

“我想你也认识他们吧？”

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['indiəns] ;

“	I	suspect	that	they	are	Indians	;
“	我	怀疑	那	他们	是	印度人	;

我怀疑他们是印度人；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	conclude	that	not	from	any	certain	knowledge	of	my	own	,	but	simply	infer	it	.	”
但	我	结束	那	不是	从	任何	肯定	知识	的	我的	自己的	,	但	简单地	推断	它	.	”

但我得出这个结论并非基于我自身的任何确切知识，而只是推断出来的。

“ [jes] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ðæt] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

“	Yes	;	they're	the	Comanches	that	left	the	hills	before	daylight	.
“	是的	;	它们是	这	科曼奇人	那	左边	这	丘陵	前	日光	.

“是的，他们是天亮前就离开山区的科曼奇人。”

- - [tʃek] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [red] ['devə(l)] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

Swico	-	Cheque	,	the	biggest	red	devil	that	walks	the	earth	,	is	at	their	head	.
-	-	查看	,	这	最大	红色的	魔鬼	那	散步	这	地球	,	是	在	他们的	头	.

Swico-Cheque，这头行走在地球上最大的红色恶魔，是他们的首领。

['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [-] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] ,

He's	got	enough	of	butting	his	head	ag'in	'	United	States	soldiers	,
他是	得到	足够的	的	对冲	他的	头	再次	-	团结的	各州	士兵	,

他受够了和美国士兵对抗。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [helθ] . ”

and	he's	off	to	recruit	his	health	.	”
和	他是	离开	到	招募	他的	健康	.	”

他要去招募他的健康顾问了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ʌv; əv] ['lɪzi] ? ” [æskt] ['ɛgbɝt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

“	But	what	of	her	—	of	Lizzie	?	”	asked	Egbert	,	in	a	trembling	voice	,
“	但	什么	的	她	—	的	莉齐	?	”	问	埃格伯特	,	在	一个	发抖	嗓音	,

“可是她呢——莉齐呢？”埃格伯特颤抖着声音问道。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wʊd] [kʌm] .

dreading	to	hear	the	answer	that	he	was	almost	sure	would	come	.
恐惧	到	听到	这	回答	那	他	曾是	几乎	当然	会	来	.

他害怕听到那个他几乎可以肯定会到来的答案。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	she's	with	him	,	of	course	.
“	为什么	,	她是	和	他	,	的	课程	.

“她当然和他在一起。”

['hiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

He'll	keep	her	till	he	gets	tired	of	her	,
地狱	保持	她	直到	他	获得	疲劳的	的	她	,

他会一直留着她，直到他厌倦她为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [frɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] .

and	then	he'll	have	some	more	fringe	for	his	hunting	-	shirt	.
和	然后	地狱	有	一些	更多的	边缘	为了	他的	打猎	-	衬衫	.

这样他的猎装衬衫上就能多一些流苏了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['vɛndʒfʊlnɛs] ,

These	words	were	uttered	in	the	very	desperation	of	vengefulness	,
这些	字	是	说出	在	这	非常	绝望	的	复仇	,

这些话是在极度绝望的复仇情绪下说出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] [wiːld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	scout	wheeled	about	with	a	spiteful	air	,	and	exclaimed	:
和	这	侦察	带轮子的	关于	和	一个	恶毒的	空气	,	和	惊呼	:

侦察兵带着恶意转过身来，喊道：

“ [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

“	Stay	here	till	I	come	back	!
“	停留	这里	直到	我	来	后退	!

“请留在这里等我回来！”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kɑːpər] - [skɪnz] , [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] - [ɪm] .

If	you	see	any	of	the	infarnal	copper	-	skins	,	bore	a	hole	through	'	em	.
如果	你	看	任何	的	这	-	铜	-	皮肤	,	钻孔	一个	洞	通过	-	呃	.

如果看到任何该死的铜皮，就在上面钻个洞。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] !

If	you	see	anybody	,	break	his	head	!
如果	你	看	任何人	,	休息	他的	头	!

如果看到有人胆敢这么做，就打爆他的头！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] !
Look out for yourself !
看 出去 为了 你自己 !

保护好自己!

[kiːp] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [rest] [ˈiːzi] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
keep cautious , and rest easy till I come back .
保持 谨慎 , 和 休息 简单的 直到 我 来 后退 .

保持警惕，在我回来之前安心休息。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .
I won't be gone long .
我 惯于 是 已消失 长的 .

我不会离开太久。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræðər] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ədˈvaɪs] , [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [wiːld] [əˈbaʊt] , [plʌndʒd]
" And with this rather contradictory advice , Lightning Jo wheeled about , plunged
" 和 和 这 相当 矛盾的 建议 , 闪电 乔 带轮子的 关于 , 暴跌
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

“带着这番自相矛盾的建议，闪电乔猛地转身，冲下了山坡，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
and was gone almost on the instant .
和 曾是 已消失 几乎 在 这 立即的 .

几乎瞬间就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
He had been gone but a short time ,
他 有 到过 已消失 但 一个 短的 时间 ,

他离开的时间并不长，

[wen] [ðə; ði] [nɪr] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˈɛgbɝt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd]
when the near crack of a rifle broke the stillness , and Egbert started and
什么时候 这 靠近 裂缝 的 一个 步枪 打破 这 寂静 , 和 埃格伯特 开始 和
[lʊkt] [əˈraʊnd] ,
looked around ,
看起来 大约 ,

一声近乎枪响的枪声打破了寂静，埃格伯特吓了一跳，环顾四周。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm] [ˈtretʃərəs] [kəˈmæntʃi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]
thinking that , perhaps , some treacherous Comanche had stolen up and sent a
思维 那 , 也许 , 一些 奸诈 科曼奇 有 被盗 向上 和 发送 一个
[ˈbʊlɪt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ;
bullet after him ;
子弹 后 他 ;

他心想，或许是某个奸诈的科曼奇人偷偷摸摸地朝他送了一颗子弹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
but he could see nothing ,
但 他 可以 看 没有什么 ,

但他什么也看不见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and he concluded that Lightning Jo had something to do with the
和 他 结束 那 闪电 乔 有 某物 到 做 和 这
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,
discharge of the gun ,
释放 的 这 枪 ,

他由此得出结论，闪电乔与枪支走火有关。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

as	,	indeed	,	it	seemed	to	have	a	certain	familiar	sound	.
作为	,	的确	,	它	似乎	到	有	一个	肯定	熟悉的	声音	.

的确，它听起来似乎有种似曾相识的感觉。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [hɪm'self] [pʊt] [ɪn]

But	little	time	was	given	him	for	speculation	when	the	scout	himself	put	in
但	小的	时间	曾是	给定	他	为了	推测	什么时候	这	侦察	他自己	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

但当球探亲自出场时，他几乎没有时间去猜测。

“ [kʌm] , ['rɑ:di] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Come	,	Roddy	,	”	said	he	.
“	来	,	罗迪	,	”	说	他	.

“来吧，罗迪，”他说。

“ [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['hɑ:s] ; [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔ:ŋgər] . ”

“	I've	found	your	hoss	;	we're	ready	now	;	and	there's	no	use	in	waiting	longer	.	”
“	我已经	成立	你的	霍斯	;	是	准备好	现在	;	和	有	不	使用	在	等待	更长	.	”

“我已经找到你的马了；我们现在准备就绪；再等也没用了。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['ɛgbɜ:t] ,

“	Where	did	you	find	him	?	”	asked	Egbert	,
“	在哪里	做过	你	寻找	他	?	”	问	埃格伯特	,

“你在哪里找到他的？”埃格伯特问道。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z] .

not	a	little	surprised	and	delighted	at	the	unexpected	news	.
不是	一个	小的	惊讶	和	高兴极了	在	这	意外	消息	.

听到这个意想不到的消息，我既感到有些惊讶又有些高兴。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [eint] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wəʊnt]

“	There	was	a	red	-	skin	on	him	;	he	ain't	there	now	,	and	I	guess	won't
“	那里	曾是	一个	红色的	-	皮肤	在	他	;	他	不是	那里	现在	,	和	我	猜测	惯于

['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] [mɔ:r] .

bother	us	more	.
打扰	我们	更多的	.

“他以前皮肤是红色的；他现在不在了，我想他也不会再来烦我们了。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [ə'weɪ] ,

”	Sure	enough	,	a	few	rods	away	,
”	当然	足够的	,	一个	很少	杆	离开	,

果然，就在几根鱼竿之外，

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [sti:d] [wɪtʃ] ['ɛgbɜ:t] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

the	identical	steed	which	Egbert	had	ridden	from	Dead	Man's	Gulch	was	found
这	完全相同的	骏马	哪个	埃格伯特	有	骑	从	死的	男人的	峡谷	曾是	成立

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

secured	to	a	bush	,
安全	到	一个	衬套	,

人们发现埃格伯特从死人峡谷骑走的那匹马被拴在灌木丛里。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	,	leaping	upon	his	back	,
和	,	跳跃	之上	他的	后退	,

然后，他跳到他背上，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt]

it	required	but	a	few	minutes	for	the	two	comrades	to	reach	the	spot
它	必需的	但	一个	很少	分钟	为了	这	二	同志们	到	抵达	这	点

[wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	faithful	mustang	of	Lightning	Jo	was	awaiting	the	return	of	his
在哪里	这	忠实	野马	的	闪电	乔	曾是	等待中	这	返回	的	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

两位同伴只用了几分钟就到达了闪电乔的忠马等待主人归来的地方。

" [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

"	Now	,	let	us	get	out	of	this	infernal	place	,	"	added	the	scout	,
"	现在	,	让	我们	得到	出去	的	这	地狱	地方	,	"	额外	这	侦察	,

"现在，我们得离开这个鬼地方了，"侦察兵补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [reɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

as	the	two	reined	up	their	animals	,	side	by	side	.
作为	这	二	勒住	向上	他们的	动物	,	边	经过	边	.

两人并肩勒住缰绳，驾驭着各自的牲畜。

" ['wɪðər] [duː] [wiː; wi] [də'rekt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ? " [æskt] ['ɛgbɔt] .

"	Whither	do	we	direct	our	course	?	"	asked	Egbert	.
"	往哪里去	做	我们	直接的	我们的	课程	?	"	问	埃格伯特	.

"我们该往哪个方向走？"埃格伯特问道。

" [streɪt] ['æftər][ðem; ðəm] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['nevər] [tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [wiː; wi] [kɑːtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	Straight	after	them	devils	,	and	we're	never	to	stop	till	we	cotch	up	with
"	直的	后	他们	魔鬼	,	和	是	绝不	到	停止	直到	我们	乡村	向上	和

-	,

Swico	,
-	,

"紧追那些恶魔，直到我们和斯威科团聚，我们绝不会停止。"

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [skwer] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] .

and	him	and	me	square	up	our	accounts	.
和	他	和	我	正方形	向上	我们的	账户	.

然后我和他把账目结算清楚。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	A	little	care	and	patience	,
"	一个	小的	关心	和	耐心	,

"多一点细心和耐心，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	in	a	few	minutes	the	two	horsemen	found	themselves	upon	the	edge	of
和	在	一个	很少	分钟	这	二	骑兵	成立	他们自己	之上	这	边缘	的

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

几分钟后，两名骑手发现自己来到了草原边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [duː] [west] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ] - - [tʃek]

and	they	headed	due	west	,	straight	in	the	path	taken	by	Swico	-	Cheque
和	他们	标题	到期的	西方	,	直的	在	这	小路	已采取	经过	-	-	查看

他们径直向西走，正好沿着斯威科-切克号列车行驶的路线前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .

and	his	band	,	and	the	mustangs	were	instantly	put	to	a	full	run	.
和	他的	乐队	,	和	这	野马	是	即刻	放	到	一个	满的	跑步	.

他的乐队和野马们立刻全速奔跑起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

About	the	middle	of	the	forenoon	,
关于	这	中间	的	这	午前	,

大约在上午中旬，

[wen] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ɛgbɝt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tæksɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

when	the	heroic	Egbert	felt	that	he	was	taxing	himself	beyond	his	strength	,
什么时候	这	英勇	埃格伯特	毛毡	那	他	曾是	征税	他自己	超过	他的	力量	,

当英勇的埃格伯特感到自己过度劳累、超出了自身能力范围时，

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] , [wer] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ,

they	struck	a	deserted	camp	,	where	a	party	of	United	States	cavalry	,
他们	击	一个	荒凉的	营	,	在哪里	一个	派对	的	团结的	各州	骑兵	,

他们袭击了一个废弃的营地，那里驻扎着一队美国骑兵。

['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

ranging	through	the	country	upon	a	scout	,	had	spent	the	previous	night	.
范围	通过	这	国家	之上	一个	侦察	,	有	花费	这	以前的	夜晚	.

前一天晚上，一名侦察兵在全国各地巡视。

[hɪr] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Here	were	found	the	remains	and	fragments	of	their	meal	scattered	all	about	,
这里	是	成立	这	遗迹	和	片段	的	他们的	一顿饭	疏散	全部	关于	,

这里发现了他们用餐后的残骸和碎片，散落在各处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][bəuθ] , [wʌt] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

and	it	gave	to	both	,	what	they	so	much	needed	—	a	nourishing	,	substantial	meal	.
和	它	给予	到	两个都	,	什么	他们	所以	很多	需要	—	一个	滋养	,	重大的	一顿饭	.

它为他们俩提供了他们非常需要的——一顿营养丰富、分量十足的饭菜。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['streitniŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪn] ,

“	Now	,	”	said	he	,	straightening	up	like	a	giant	refreshed	with	new	wine	,
“	现在	,	”	说	他	,	拉直	向上	喜欢	一个	巨大的	焕然一新	和	新的	葡萄酒	,

“现在，”他说道，像个喝了新酒后精神焕发的巨人一样挺直了身子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	am	ready	for	any	thing	,	I	don't	care	what	it	is	.	”
“	我	是	准备好	为了	任何	事物	,	我	不	关心	什么	它	是	.	”

“我已经做好准备迎接任何挑战，我不在乎是什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv]

“	I	think	you'll	get	enough	of	it	afore	long	,	”	was	the	significant	reply	of
“	我	思考	你会	得到	足够的	的	它	之前	长的	,	”	曾是	这	重要的	回复	的

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

“我想你很快就会吃饱的，”闪电乔意味深长地回答道。

['ædɪŋ] , “ [wɪə(r)] [kloʊz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɑːpər] - [skɪnz] ,

adding	,	“	we're	close	onto	the	copper	-	skins	,
添加	,	“	是	关闭	到	这	铜	-	皮肤	,

并补充道：“我们离铜皮越来越近了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eint] [mɪ'stʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	if	I	ain't	mistook	more	than	I	ever	was	in	my	life	,
和	如果	我	不是	误	更多的	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,

如果我这辈子犯的错误没有比现在更多的话，

[wi:l] [straɪk] [ðer; ðər][kæmp][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

we'll	strike	their	camp	inside	of	an	hour	.
出色地	罢工	他们的	营	里面	的	一个	小时	.

我们将在一个小时内袭击他们的营地。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['verɪfaɪd] ; [fɔ:r; fər] ['skersli] [ə; eɪ][hæf] -

"	This	was	startling	news	,	but	was	singularly	verified	;	for	scarcely	a	half	-
"	这	曾是	令人震惊	消息	,	但	曾是	单独地	已验证	;	为了	几乎	一个	一半	-

['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] ,

hour	had	passed	when	the	scout	,
小时	有	通过了	什么时候	这	侦察	,

"这消息令人震惊，但却得到了奇特的证实；因为仅仅过了半个小时，侦察兵就……"

[hu:] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] ,

who	was	riding	a	short	distance	in	advance	,
WHO	曾是	骑术	一个	短的	距离	在	进步	,

他当时骑车走在前面不远处，

['sendɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

ascended	a	small	swell	of	the	prairie	and	almost	the	instant	he	reached	the
上升	一个	小的	膨胀	的	这	草原	和	几乎	这	立即的	他	达到	这

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

他爬上草原上的一小片隆起地带，几乎就在到达顶峰的瞬间，

[wi:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [ə'gen] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] ['ɛgbɜ:t] [tu:; tə][du:]

wheeled	his	mustang	about	and	galloped	back	again	,	motioning	to	Egbert	to	do
带轮子的	他的	野马	关于	和	疾驰	后退	再次	,	示意	到	埃格伯特	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他调转野马车，飞奔而去，示意埃格伯特也这样做。

" [wi:v] [ri:tʃt] [ðer; ðər][kæmp] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	We've	reached	their	camp	,	"	he	said	,	in	explanation	,
"	我们已经	达到	他们的	营	,	"	他	说	,	在	解释	,

"我们已经到达他们的营地了，"他解释说。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [mæn][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [fʊt]

and	cautioning	the	bewildered	man	to	resist	every	temptation	to	stir	a	foot
和	警告	这	困惑	男人	到	抵抗	每一个	诱惑	到	搅拌	一个	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

from	the	spot	until	his	return	,
从	这	点	直到	他的	返回	,

并告诫那位惊慌失措的人，在他回来之前，千万不要离开原地一步。

[ðə; ði] [skaʊt] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] ['preri] - [swel] [ə'gen] .

the	scout	moved	up	the	prairie	-	swell	again	.
这	侦察	已搬	向上	这	草原	-	膨胀	再次	.

侦察兵再次沿着草原隆起地带向上行进。

['ɛgbɜ:t] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ɪts] [preɪ] ,

Egbert	saw	him	crouch	down	like	a	panther	about	to	leap	upon	its	prey	,
埃格伯特	锯	他	蹲伏	向下	喜欢	一个	豹	关于	到	飞跃	之上	它是	猎物	,

埃格伯特看到他像一只准备扑向猎物的豹子一样蹲伏下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	then	he	vanished	from	view	as	noiselessly	as	a	shadow	,
和	然后	他	消失了	从	看法	作为	无声	作为	一个	阴影	,

然后，他像影子一样悄无声息地消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [fiərɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

leaving	the	lover	to	the	trying	task	of	waiting	,	fearing	,	hoping	,	watching	,
离开	这	情人	到	这	尝试	任务	的	等待	,	害怕	,	希望	,	观看	,

['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sper] .

listening	,	and	to	despair	.
聆听	,	和	到	绝望	.

留下恋人独自承受等待、恐惧、希望、观察、倾听和绝望的煎熬。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swel] , [ænd; ənd] ,

Lightning	Jo	passed	down	the	opposite	side	of	the	swell	,	and	,
闪电	乔	通过了	向下	这	对面的	边	的	这	膨胀	,	和	,

闪电乔顺着涌浪的另一侧滑了过去，然后，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,

as	was	his	custom	in	reconnoitering	the	camp	of	a	foe	,
作为	曾是	他的	风俗	在	侦察	这	营	的	一个	敌人	,

他像往常一样侦察敌营，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] ,

he	made	a	circuitous	route	by	a	small	cluster	of	stunted	trees	,
他	制成	一个	迂回	路线	经过	一个	小的	簇	的	发育不良	树木	,

他绕道经过一小片矮小的树林，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃeltər] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

which	struck	him	as	offering	the	very	shelter	he	so	much	needed	.
哪个	击	他	作为	提供	这	非常	庇护所	他	所以	很多	需要	.

他觉得这里正是他急需的庇护所。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

He	had	no	thought	of	any	of	his	foes	being	here	,
他	有	不	想法	的	任何	的	他的	敌人	存在	这里	,

他丝毫没有想到他的敌人会在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	had	scarcely	approached	the	margin	when	he	became	certain	that	he
但	他	有	几乎	接近	这	利润	什么时候	他	成为	肯定	那	他

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	close	upon	one	or	more	of	them	.
曾是	关闭	之上	一	或者	更多的	的	他们	.

但他还没走到边缘，就确信自己已经接近其中一个或多个目标了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stelθi] ['mænər] [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

In	his	stealthy	manner	he	insinuated	himself	among	the	trees	,
在	他的	隐秘的	方式	他	暗示	他自己	之中	这	树木	,

他悄悄地潜入了树林中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'mæntʃi]

and	the	next	instant	was	greeted	with	the	sight	of	the	great	Comanche
和	这	下一个	立即的	曾是	问候	和	这	视线	的	这	伟大的	科曼奇

['tʃiːftən] , - - [tʃek] ,

chieftain	,	Swico	-	Cheque	,
头目	,	-	-	查看	,

紧接着，我们看到了伟大的科曼奇族酋长斯威科-切克。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] !

reclining	upon	the	ground	in	a	sound	slumber	!
斜倚	之上	这	地面	在	一个	声音	睡眠	!

斜倚在地上，酣然入睡！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[æt; ət] [læst] .
AT LAST .
在 最后的 .

终于。

[jes] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mæntʃi] ['tʃiːftən] , - - [tʃek] ,
Yes ; there lay the great Comanche chieftain , Swico - Cheque ,
是的 ; 那里 躺 这 伟大的 科曼奇 头目 , - - 查看 ,

是的，伟大的科曼奇族酋长斯威科-切克就长眠于此。

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] — [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] — [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər]
sunk into a heavy slumber — deep and profound — and yet of that character
沉没 进入 一个 重的 睡眠 — 深的 和 深刻的 — 和 然而 的 那 特点
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'weɪk] .
which would have required but the slightest noise to awake .
哪个 会 有 必需的 但 这 丝毫 噪音 到 醒 .

沉入了深深的梦乡——那种梦乡，哪怕最轻微的动静都会把它吵醒。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] , ['stelθi] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
Lightning Jo paused in his creeping , stealthy movement , and stared at the
闪电 乔 暂停 在 他的 爬行 , 隐秘的 移动 , 和 凝视 在 这
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

闪电乔停止了潜行的移动，盯着那个野蛮人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
his own eyes gleaming with an exultation as ferocious as would have been
他的 自己的 眼睛 闪闪发光 和 一个 大喜 作为 凶猛 作为 会 有 到过
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [hɪm'self] ,
that of the red - skin himself ,
那 的 这 红色的 - 皮肤 他自己 ,

他眼中闪烁着如同红皮肤本人那般凶猛的狂喜之光。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
had their relative positions been changed .
有 他们的 相对的 职位 到过 已更改 .

它们的相对位置是否发生了变化?

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fiːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] ,
The murderous and outrageous crimes of which this fiend had been guilty ,
这 杀人犯 和 令人愤慨 犯罪 的 哪个 这 恶魔 有 到过 有罪的 ,

这个恶魔犯下的那些残忍暴行，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [wɔːr][ə'pɑːn] [ˌʌnə'fendɪŋ] [waɪts] , [hɪz; ɪz] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ʌv; əv] [wiːk] ,
his relentless war upon unoffending whites , his scores of murders of weak ,
他的 狠 战争 之上 无害的 白人 , 他的 得分 的 谋杀案 的 虚弱的 ,
[dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] ,
defenseless women ,
毫无防备 女性 ,

他对无辜白人的无情战争，他对众多弱小、手无寸铁的妇女的谋杀，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [beɪb] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['hju:mən]

and	even	the	nursing	babe	,	had	placed	him	outside	the	pale	of	human
和	甚至	这	护理	宝贝	,	有	放置	他	外部	这	苍白	的	人类

['mɜ:rsi] ,

mercy	,
怜悯	,

甚至连还在哺乳期的婴儿，也把他置于人类怜悯之外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['setlər] [ɔ:r]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [hu:] [nu:] [ʌv; əv]

and	there	was	not	a	settler	or	soldier	in	the	South	-	west	who	knew	of
和	那里	曾是	不是	一个	定居者	或者	士兵	在	这	南	-	西方	WHO	知道	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stræŋgld] [tu:; tə]

his	revolting	character	that	did	not	feel	that	he	deserved	to	be	strangled	to
他的	令人作呕的	特点	那	做过	不是	感觉	那	他	应得的	到	是	被勒死	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

西南地区所有了解他令人作呕的品行的定居者和士兵，都认为他罪该万死。

[ɔ:r] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

or	put	out	of	the	way	by	any	means	that	happened	to	present	itself	.
或者	放	出去	的	这	方式	经过	任何	方法	那	发生	到	展示	本身	.

或者通过任何可能出现的方式将其排除在外。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['veri] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz]

He	had	on	,	this	moment	,	the	very	hunting	-	shirt	to	which	reference	has
他	有	在	,	这	片刻	,	这	非常	打猎	-	衬衫	到	哪个	参考	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

此刻，他身上就穿着之前提到的那件猎装衬衫。

[frɪndʒd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv]['hju:mən] [her] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ,

fringed	around	with	a	broad	band	of	human	hair	,	from	the	long	,	dark	,
流苏	大约	和	一个	广阔	乐队	的	人类	头发	,	从	这	长的	,	黑暗的	,

周围环绕着一圈宽阔的人发，来自长长的、黑色的，

['floʊɪŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɜ:rdʒɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['sɪlvəri] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['prætlɪŋ]

flowing	tresses	of	the	innocent	virgin	,	to	the	light	,	silvery	locks	of	prattling
流动	头发	的	这	清白的	处女	,	到	这	光	,	银色	锁	的	喋喋不休

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

从纯洁少女飘逸的长发，到叽叽喳喳的孩童轻盈的银发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:md] [feɪs] , [dɔ:bd] [ænd; ənd] [smɜ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,

And	his	seamed	face	,	daubed	and	smirched	with	paint	,
和	他的	缝合	脸	,	涂抹	和	污秽	和	画	,

他那张满是皱纹、涂满颜料的脸，

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] [gə'rɪlə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:stɪŋ]

had	the	horrid	look	of	that	of	some	sleeping	gorilla	that	had	been	feasting
有	这	可怕的	看	的	那	的	一些	睡眠	大猩猩	那	有	到过	盛宴

[ə'pɑ:n][ɪts]['hju:mən] [mi:l] .

upon	its	human	meal	.
之上	它是	人类	一顿饭	.

他的表情十分可怕，就像一只睡着的大猩猩刚刚享用完人类大餐一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wen] [dʒoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət]

And	yet	in	this	moment	of	triumph	,	when	Jo	felt	that	he	had	him	at
和	然而	在	这	片刻	的	胜利	,	什么时候	乔	毛毡	那	他	有	他	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

然而，就在乔感到胜利的那一刻，当乔觉得他终于战胜了他时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [pər'hæps]

there	came	a	strange	feeling	to	the	scout	,	which	can	be	understood	,	perhaps
那里	来了	一个	奇怪的	感觉	到	这	侦察	,	哪个	能	是	理解	,	也许

,

,
,

侦察兵心中涌起一种奇怪的感觉，这或许可以理解。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

by	his	whispered	exclamations	to	himself	.
经过	他的	低声说道	感叹词	到	他自己	.

他低声自语，发出惊叹。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
“	混杂	它	!

“真可恶！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

it	will	look	as	if	I	was	afeard	of	him	,
它	将要	看	作为	如果	我	曾是	害怕	的	他	,

这样看起来好像我很怕他似的。

[wen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] .

when	I	shouldn't	like	any	thing	better	than	to	have	a	fair	stand	-	up	fight	.
什么时候	我	不应该	喜欢	任何	事物	更好的	比	到	有	一个	公平的	站立	-	向上	斗争	.

我本不该最喜欢做的事就是公平地站着打一架。

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]

He	might	keep	all	the	knives	he	wanted	,	and	I	would	use	nothing	but	my
他	可能	保持	全部	这	刀具	他	通缉	,	和	我	会	使用	没有什么	但	我的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

他可以保留他想要的所有刀具，而我只会用我的拳头。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [skʌŋk] !

How	I	should	like	to	play	some	trick	upon	the	infernal	skunk	!
如何	我	应该	喜欢	到	玩	一些	诡计	之上	这	地狱	臭鼬	!

我真想捉弄一下那只讨厌的臭鼬！

” [eɪ] !

”	Ay	!
”	哎	!

“哎！”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

at	this	very	time	,	when	he	had	every	thing	to	make
在	这	非常	时间	,	什么时候	他	有	每一个	事物	到	制作

就在此时，他拥有了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[hɪm; ɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ri'ækʃ(ə)n] ['oʊvər][dʒoʊ] ,

him	serious	and	thoughtful	,	there	came	a	strange	reaction	over	Jo	,
他	严肃的	和	周到	,	那里	来了	一个	奇怪的	反应	超过	乔	,

他神情严肃而深思熟虑，但对乔却产生了奇怪的反应。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	an	irresistible	desire	to	play	one	of	his	practical	jokes	upon	the
和	一个	无法抗拒	欲望	到	玩	一	的	他的	实际的	笑话	之上	这

[kə'mæntʃi] .

Comanche	.
科曼奇	.

他忍不住想要捉弄一下科曼奇人。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'maɪz] — [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'raʊz]

He	concluded	to	wake	him	up	to	witness	his	own	demise	—	but	to	arouse
他	结束	到	唤醒	他	向上	到	证人	他的	自己的	死亡	—	但	到	引起

[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

him	in	an	original	fashion	.
他	在	一个	原来的	时尚	.

他决定叫醒他，让他亲眼目睹自己的死亡——但要以一种独特的方式唤醒他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɪl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz]

It	was	a	delicate	task	;	but	with	that	skill	for	which	the	scout	was
它	曾是	一个	精美的	任务	;	但	和	那	技能	为了	哪个	这	侦察	曾是

['noʊtɪd] ,

noted	,
著名的	,

这是一项棘手的任务；但凭借侦察兵为人称道的技能，

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][flæsk][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

he	drew	out	his	flask	and	poured	out	a	stream	of	powder	,
他	画	出去	他的	烧瓶	和	倾倒	出去	一个	溪流	的	粉末	,

他掏出烧瓶，倒出一股粉末，

['mu:vɪŋ] [ðə; ði][flæsk] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

moving	the	flask	along	from	a	point	on	the	ground	directly	beside	the
移动	这	烧瓶	沿着	从	一个	观点	在	这	地面	直接地	旁	这

- [ɪr] ,

Comanche's	ear	,
-	耳朵	,

将烧瓶从科曼奇人耳朵旁边的地面上的某一点移开，

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [fi:t] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

for	several	feet	away	—	the	particles	all	being	united	,	so	that	the	connection
为了	一些	脚	离开	—	这	颗粒	全部	存在	团结的	,	所以	那	这	联系

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .

was	perfect	.
曾是	完美的	.

在几英尺之外——所有粒子都结合在一起，连接完美无缺。

[ðen] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

Then	,	when	every	thing	was	safe	,
然后	,	什么时候	每一个	事物	曾是	安全的	,

然后，当一切都安全之后，

[dʒoʊ] [dru:] [ə; eɪ]['lu:sɪfər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪf] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Jo	drew	a	lucifer	from	the	little	safe	he	always	carried	about	him	,
乔	画	一个	路西法	从	这	小的	安全的	他	总是	携带	关于	他	,

乔从他一直随身携带的小保险箱里掏出了一把路西法牌。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	struck	it	upon	the	bottom	of	his	foot	.
和	击	它	之上	这	底部	的	他的	脚	.

然后把它打在了他的脚底。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ig'naitid][hiː; hi][held][ðə; ði] [bleɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [greɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] :

As	it	ignited	he	held	the	blaze	close	to	the	black	grains	,	and	then	spoke	:
作为	它	点燃	他	握住	这	火焰	关闭	到	这	黑色的	谷物	,	和	然后	辐	:

火焰燃起后，他将火把靠近黑色的谷粒，然后说道：

“ - , [maɪ] [oʊn] [lʌvd] ['tʃerəb] —

“	Swico	,	my	own	loved	cherub	—
”	-	,	我的	自己的	喜爱	小天使	—

“斯维科，我挚爱的宝贝——

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['berli] ['ʌtəd] , [wen] [hɪz; ɪz]['sneɪki] [aɪz] ['oʊpənd]

”	This	was	enough	;	these	words	were	barely	uttered	,	when	his	snaky	eyes	opened
”	这	曾是	足够的	;	这些	字	是	仅仅	说出	,	什么时候	他的	蛇形	眼睛	打开

,

,

,

“这就足够了；话音未落，他那双蛇一样的眼睛就睁开了。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

just	in	time	to	see	a	serpentine	line	of	fire	rushing	toward	him	,
只是	在	时间	到	看	一个	蛇形	线	的	火	匆忙	朝向	他	,

他刚好看到一道蜿蜒的火线朝他疾驰而来，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pʌf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	going	off	in	a	big	puff	directly	under	his	ear	,
和	去	离开	在	一个	大的	噗	直接地	在下面	他的	耳朵	,

然后一股浓浓的烟雾就从他耳边喷了出去，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

in	a	way	that	scorched	his	face	and	caused	him	to	leap	to	his	feet	,
在	一个	方式	那	烧焦的	他的	脸	和	导致	他	到	飞跃	到	他的	脚	,

灼伤了他的脸，让他猛地跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [rʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

with	a	howl	,	followed	by	an	instant	rush	out	from	among	the	trees	.
和	一个	嗥	,	随后	经过	一个	立即的	匆忙	出去	从	之中	这	树木	.

一声嚎叫之后，它立刻从树林中冲了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ,

He	had	caught	a	glimpse	of	his	old	enemy	through	the	whizzing	,
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	他的	老的	敌人	通过	这	呼啸	,

他透过呼啸而过的风声瞥见了老对手的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	he	was	gone	like	a	shot	.
和	他	曾是	已消失	喜欢	一个	射击	.

他像一阵风似的消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

This	was	unexpected	by	Jo	,	who	had	hoped	that	he	would	maintain	his
这	曾是	意外	经过	乔	,	WHO	有	希望	那	他	会	维持	他的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这让乔感到意外，她原本希望他能坚持自己的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [aʊt][ðer; ðər] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	two	would	have	fought	out	their	fight	on	the	spot	.
和	这	二	会	有	战斗	出去	他们的	斗争	在	这	点	.

两人本会当场打起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [sʌtʃ] [flaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	did	not	anticipate	any	such	flight	as	this	,
他	做过	不是	预料	任何	这样的	航班	作为	这	,

他没想到会有这样的飞行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [er] [hiː; hi]

which	was	made	so	suddenly	that	he	had	no	time	to	interfere	ere	he
哪个	曾是	制成	所以	突然	那	他	有	不	时间	到	干扰	埃雷	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

事情发生得太突然，他还没来得及干预就已经离开了。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ʃəˈgrɪn] , [ˈɔːlsoʊ] ,

The	scout	had	the	intense	chagrin	,	also	,
这	侦察	有	这	激烈的	懊恼	,	还	,

侦察兵也感到无比懊恼。

[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈwægəri] [hæd; həd][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

of	feeling	that	his	propensity	for	waggery	had	led	into	a	piece	of
的	感觉	那	他的	倾向	为了	滑稽	有	引领	进入	一个	片	的

[ˈfuːlɪʃnəs] [ðæt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [wʊd] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈlɪzi] .

foolishness	that	most	likely	would	militate	against	the	captive	Lizzie	.
愚蠢	那	最多	可能	会	军事	反对	这	俘虏	莉齐	.

他觉得自己爱开玩笑的性格导致了一件愚蠢的事情，这很可能会不利于被俘的莉齐。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [frend] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Knowing	that	she	had	one	friend	,	at	least	,	so	near	at	hand	,
会心	那	她	有	一	朋友	,	在	至少	,	所以	靠近	在	手	,

她知道至少身边还有一位朋友，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈgreɪtər] [priˈkɔːʃənz] ,

they	would	be	sure	to	adopt	greater	precautions	,
他们	会	是	当然	到	采纳	更大的	防范措施	,

他们一定会采取更严格的预防措施。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [wʊd] , [moʊst] [ˈprɑːbəbli]

and	instead	of	waiting	to	be	attacked	by	Lightning	Jo	,	would	,	most	probably
和	反而	的	等待	到	是	遭到攻击	经过	闪电	乔	,	会	,	最多	大概

, [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .

,	attack	him	.
,	攻击	他	.

而且他不会坐等闪电乔攻击他，而是很可能会主动攻击他。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

And	acting	upon	this	supposition	,	he	backed	out	as	speedily	as	possible	,
和	表演	之上	这	假设	,	他	支持的	出去	作为	迅速地	作为	可能的	,

基于这种假设，他以最快的速度退出了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sərˈkjuːɪtəs] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] —

and	resumed	his	circuitous	approach	to	the	camp	-	fire	of	the	Comanches	—
和	恢复	他的	迂回	方法	到	这	营	-	火	的	这	科曼奇人	—

[ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

the	locality	of	which	up	to	this	time	,
这	地点	的	哪个	向上	到	这	时间	,

于是他继续绕道前往科曼奇人的篝火旁——此前，他一直不知道篝火的具体位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	had	been	able	to	determine	only	by	the	smoke	that	rose	from	the
他	有	到过	有能力的	到	决定	仅有的	经过	这	抽烟	那	玫瑰	从	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] ['sevrəl] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

opposite	side	of	a	small	ridge	several	rods	away	.
对面的	边	的	一个	小的	岭	一些	杆	离开	.

他只能通过几杆之外的小山脊另一侧升起的烟雾来判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] , - - [tʃek] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

But	the	chief	,	Swico	-	Cheque	,	suspecting	that	a	large	party	of	United	States
但	这	首席	,	-	-	查看	,	怀疑	那	一个	大的	派对	的	团结的	各州

['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

cavalry	were	upon	his	heels	,
骑兵	是	之上	他的	高跟鞋	,

但酋长斯威科-切克怀疑一大队美国骑兵正紧追不舍，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

concluded	that	the	safest	plan	for	him	was	to	get	away	with	as	little
结束	那	这	最安全	计划	为了	他	曾是	到	得到	离开	和	作为	小的

[dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

delay	as	possible	,
延迟	作为	可能的	,

他认为最安全的办法是尽快脱身。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [bæk] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

to	accomplish	which	he	sent	back	several	of	his	warriors	to	dispose	of
到	完成	哪个	他	发送	后退	一些	的	他的	战士	到	处置	的

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

为了达到这个目的，他派出了几名战士去消灭闪电乔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	to	keep	the	rest	in	check	until	he	could	secure	his	retreat	with	his
和	到	保持	这	休息	在	查看	直到	他	可以	安全的	他的	撤退	和	他的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

并控制住其余的人，直到他能带着战利品安全撤退。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr]

Consequently	the	scout	had	stolen	along	over	the	broken	ground	but	a	rod	or
最后	这	侦察	有	被盗	沿着	超过	这	破碎的	地面	但	一个	杆	或者

[tuː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] ['wɒrɪrz] ,

two	when	he	found	himself	face	to	face	with	a	couple	of	herculean	warriors	,
二	什么时候	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	夫妻	的	赫拉克勒斯	战士	,

因此，侦察兵沿着崎岖的地面悄悄前进了一两杆，就发现自己与两名力大无穷的战士面对面了。

[huː] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['mænər] ,

who	,	approaching	the	cluster	of	trees	in	the	same	cautious	manner	,
WHO	,	接近	这	簇	的	树木	在	这	相同的	谨慎	方式	,

他以同样的谨慎态度接近了那片树丛，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] .

encountered	the	great	Indian	-	fighter	sooner	than	was	anticipated	by	either	party	.
遭遇	这	伟大的	印度	-	战斗机	很快	比	曾是	预期	经过	任何一个	派对	.

双方都比预期更早地遭遇了这位伟大的印度战士。

“ [ðæts] [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , “ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [wɔːmd] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	**That's**	**good**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jo**	**,**	**“**	**for**	**now**	**I**	**will**	**get**	**warmed**	**up**	**to**	**business**	**.**
”	那就是	好的	!	”	惊呼	乔	,	“	为了	现在	我	将要	得到	温暖	向上	到	商业	.

“太好了！”乔惊呼道，“现在我要开始热身了。”

[aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [left] - ['hændər] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I'll	**try**	**a**	**left**	**-**	**hander**	**straight**	**from**	**the**	**shoulder**	**upon**	**this**	**chap**	**,**	**and**	**a**
患病的	尝试	一个	左边	-	搬运工	直的	从	这	肩膀	之上	这	小伙子	,	和	一个

[raɪt] [ə'pɑːn] ['tʌðər] .

right	**upon**	**t'other**	**.**
正确的	之上	另一个	.

我会用左手从肩膀处直接击打这个家伙，用右手击打另一个家伙。

” [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['stɑːrtld] [red] - [skɪnz]

”	**The**	**terrific**	**blows**	**were**	**simultaneous**	**with**	**the**	**conclusion**	**,**	**the**	**startled**	**red**	**-**	**skins**
”	这	了不起	打击	是	同时	和	这	结论	,	这	惊慌	红色的	-	皮肤

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

turning	**back**	**summersets**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
转弯	后退	夏日落	之上	这	地面	,

“猛烈的打击与终结同时发生，惊愕的红皮肤人转身倒在地上，如同夏日黄昏般。”

[wer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'lerɪti] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['boʊi; 'buːi] - [naɪf] , [wɪtʃ] [dʒoʊ]

where	**,**	**with**	**an**	**incredible**	**celerity**	**,**	**the**	**frightful**	**bowie**	**-**	**knife**	**,**	**which**	**Jo**
在哪里	,	和	一个	极好的	速度	,	这	可怕	鲍伊	-	刀	,	哪个	乔

[wɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

whipped	**out**	**from**	**behind**	**his**	**neck**	**,**
鞭打	出去	从	在后面	他的	脖子	,

乔以惊人的速度从脖子后面抽出了那把可怕的博伊刀。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['gæstli] [wɜːrk] .

completed	**the**	**ghastly**	**work**	**.**
完全的	这	阴森	工作	.

完成了这项可怕的工作。

“ [eɪnt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?

“	**Ain't**	**there**	**any**	**more**	**?**
”	不是	那里	任何	更多的	?

“难道就没有别的了吗？”

” [hiː; hi] [grauld] , ['glerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] .

”	**he**	**growled**	**,**	**glaring**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**thirsting**	**for**	**prey**	**.**
”	他	咆哮	,	刺眼	喜欢	一个	荒野	兽	口渴	为了	猎物	.

他咆哮着，目光凶狠得像一头渴望猎物的野兽。

“ [baɪ] ['hevəns] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	**By**	**heavens**	**,**	**if**	**they**	**don't**	**come**	**to**	**me**	**,**	**I'll**	**go**	**to**	**them**	**!**
”	经过	天	,	如果	他们	不	来	到	我	,	患病的	去	到	他们	!

“老天作证，如果他们不来找我，我就去找他们！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

”	**And**	**he**	**was**	**striding**	**directly**	**toward**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Comanches**	**,**
”	和	他	曾是	大步走	直接地	朝向	这	营	的	这	科曼奇人	,

[bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [æd'væns] [hæf] - [wei] ,

but	**,**	**ere**	**he**	**could**	**advance**	**half**	**-**	**way**	**,**
但	,	埃雷	他	可以	进步	一半	-	方式	,

“他径直朝科曼奇人的营地走去，但是，还没走到一半，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] ['ɪntuː] [vjuː] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['ɛgbɜːt] ['rɑːdmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] ,

who	**should**	**leap**	**into**	**view**	**but**	**young**	**Egbert**	**Rodman**	**,**	**his**	**face**	**white**	**and**	**scared**	**,**
WHO	应该	飞跃	进入	看法	但	年轻的	埃格伯特	罗德曼	,	他的	脸	白色的	和	害怕的	,

突然出现在眼前的，竟然是年轻的埃格伯特·罗德曼，他脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

and	panting	from	excitement	and	the	great	exertions	he	had	made	to
和	喘息	从	激动	和	这	伟大的	努力	他	有	制成	到

[faɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

find	his	companion	.
寻找	他的	伴侣	.

他激动得气喘吁吁，因为他为了找到同伴付出了巨大的努力。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] !

“	Oh	,	Jo	!
”	哦	,	乔	!

“哦，乔!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !

there's	something	wrong	!
有	某物	错误的	!

出问题了!

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get]

”	he	gasped	;	“	the	Comanches	are	fooling	us	both	,	and	we	shall	not	get
”	他	倒吸一口气	;	“	这	科曼奇人	是	愚弄	我们	两个都	,	和	我们	将	不是	得到

['lɪzi] ['æftər][ɔːl] . ”

Lizzie	after	all	.	”
莉齐	后	全部	.	”

他喘着气说：“科曼奇人骗了我们俩，我们最终还是得不到莉齐。”

“ [wɒts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
”	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɔːl] [ə'kwɪvər] .

What's	the	matter	?	”	demanded	the	scout	,	his	muscles	all	aquiver	.
是什么	这	事情	?	”	要求	这	侦察	,	他的	肌肉	全部	箭筒	.

“出什么事了？”侦察兵问道，浑身肌肉都在颤抖。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

“	They	are	retreating	;	I	heard	the	tramp	of	their	horses	'	feet	on	the	other	side
”	他们	是	撤退	;	我	听到	这	流浪汉	的	他们的	马匹	-	脚	在	这	其他	边

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

“他们正在撤退；我听到了山脊另一侧马蹄的脚步声，

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['hevəns] !

and	,	oh	,	heavens	!
和	,	哦	,	天	!

我的天哪!

[dʒoʊ] ,

Jo	,
乔	,

乔，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪzi] — [ænd; ənd] [ðæt]

I	heard	the	moans	of	a	woman	—	it	must	have	been	Lizzie	—	and	that
我	听到	这	呻吟	的	一个	女士	—	它	必须	有	到过	莉齐	—	和	那

[set][maɪ][breɪn][ɑːn]['faɪər] ,

set	my	brain	on	fire	,
放	我的	脑	在	火	,

我听到女人的呻吟声——一定是莉齐——这让我怒火中烧。

[ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd][aɪ] [left] [bəuθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	scarcely	knowing	what	I	did	I	left	both	the	horses	and	rushed	to	the
和	几乎	会心	什么	我	做过	我	左边	两个都	这	马匹	和	匆忙	到	这

[rɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;

ridge	—	but	they	were	gone	;
岭	—	但	他们	是	已消失	;

我几乎不知道自己做了什么，就丢下两匹马冲向山脊——但它们已经不见了；

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	could	see	nothing	of	them	,	and	then	I	turned	to	hunt	for	you	.
我	可以	看	没有什么	的	他们	,	和	然后	我	转向	到	打猎	为了	你	.

我什么也没看到，然后我就转身去找你。

[ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [kæn; kən][wi:; wi][du:] ['nʌθɪŋ] ?

In	God's	name	,	can	we	do	nothing	?
在	神的	姓名	,	能	我们	做	没有什么	?

看在上帝的份上，我们难道可以什么都不做吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	98	]
"	[	页	-	]

"[第 98 页]

['skersli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ]

Scarcely	giving	his	companion	time	to	finish	his	words	,	and	vouchsafing	no
几乎	给予	他的	伴侣	时间	到	结束	他的	字	,	和	担保	不

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

他几乎没给同伴说完话的时间，也没有回应。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [ʃɑ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lightning	Jo	shot	over	the	hill	like	an	arrow	,	straight	in	the	path	of	the
闪电	乔	射击	超过	这	爬坡道	喜欢	一个	箭	,	直的	在	这	小路	的	这

['fli:ɪŋ] [kə'mæntʃi] .

fleeing	Comanches	.
逃离	科曼奇人	.

闪电乔像箭一样越过山丘，径直冲向逃跑的科曼奇人的去路。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌstæŋ] ;

He	did	not	pause	to	leap	upon	the	back	of	his	own	mustang	;
他	做过	不是	暂停	到	飞跃	之上	这	后退	的	他的	自己的	野马	;

他没有停下来，而是跳上了自己野马的背；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

he	had	no	time	for	that	.
他	有	不	时间	为了	那	.

他没时间管这些。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

Down	the	hollow	,	between	the	ridges	,	he	shot	like	a	thunderbolt	.
向下	这	空洞的	,	之间	这	山脊	,	他	射击	喜欢	一个	霹雳	.

他沿着山脊间的洼地疾驰而下，如同闪电一般。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['flaɪɪŋ]

His	practiced	eye	saw	on	the	ground	around	him	the	prints	of	the	horses	'	flying
他的	练习	眼睛	锯	在	这	地面	大约	他	这	印刷	的	这	马匹	-	飞行

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他那双训练有素的眼睛看到了周围地面上马蹄飞扬的蹄印。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	he	knew	that	he	was	on	the	right	track	.
和	他	知道	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

他知道自己走对了路。

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [lʊk] !

Still	he	saw	nothing	of	them	—	but	look	!
仍然	他	锯	没有什么	的	他们	—	但	看	!

但他什么也没看见——但是看!

[sɪks] ['hɔːsmən] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp][wɜːr; wər] [siːn] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

Six	horsemen	on	a	full	gallop	were	seen	thundering	over	the	ridge	in	a
六	骑兵	在	一个	满的	驰骋	是	已见	雷鸣	超过	这	岭	在	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] — ['fliːɪŋ] [æz; əz]

direction	at	right	-	angles	to	the	one	he	was	pursuing	—	fleeing	as
方向	在	正确的	-	角度	到	这	一	他	曾是	追求	—	逃离	作为

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm] [θriː] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

they	supposed	from	three	times	their	number	,
他们	据称	从	三	时代	他们的	数字	,

只见六名骑兵策马疾驰，朝着与他追击的方向垂直的方向飞驰而过山脊——他们以为是在逃离人数是他们三倍的敌人。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

but	in	reality	from	a	single	man	.
但	在	现实	从	一个	单身的	男人	.

但实际上，他只来自一个人。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [skaʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][waɪld] , [pɪˈkjuːliər] [jel] ,

The	excited	scout	could	not	avoid	giving	out	his	wild	,	peculiar	yell	,
这	兴奋的	侦察	可以	不是	避免	给予	出去	他的	荒野	,	奇特	叫喊	,

兴奋的侦察兵忍不住发出了他那狂野而独特的喊叫声。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ðə; ði] ['tʃiːftən] - ,

as	he	recognized	among	the	half	-	dozen	the	chieftain	Swico	,
作为	他	认可	之中	这	一半	-	打	这	头目	-	,

他认出这六人中有酋长斯威科，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːrmz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪzi] ['mænɪŋ] .

and	saw	that	he	held	in	his	black	arms	the	beautiful	Lizzie	Manning	.
和	锯	那	他	握住	在	他的	黑色的	武器	这	美丽的	莉齐	曼宁	.

他看到他用他黝黑的双臂抱着美丽的莉齐·曼宁。

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [hɜːrd] [ðæt] [streɪndʒ] [jel] , [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	Comanches	heard	that	strange	yell	,	and	identified	it	.
这	科曼奇人	听到	那	奇怪的	叫喊	,	和	已识别	它	.

科曼奇人听到了那声奇怪的喊叫，并认出了它。

['oʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] ,

Only	one	living	man	could	give	utterance	to	that	frightful	cry	,
仅有的	一	活的	男人	可以	给	发声	到	那	可怕	哭	,

只有一位活着的人才能发出那样可怕的呼喊，

[ænd; ənd][wʌns] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

and	once	heard	it	could	never	be	forgotten	.
和	一次	听到	它	可以	绝不	是	被遗忘的	.

一旦听过，就永远无法忘记。

[ðeɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

They	glanced	over	their	shoulders	and	saw	the	single	man	bearing	down	upon
他们	瞥了一眼	超过	他们的	肩膀	和	锯	这	单身的	男人	轴承	向下	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们回头瞥了一眼，看到一个男人正朝他们走来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [aʊt]

but	they	continued	their	headlong	flight	,	and	the	next	moment	were	shut	out
但	他们	持续	他们的	一头扎	航班	,	和	这	下一个	片刻	是	关闭	出去

, [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

,	for	the	time	,
,	为了	这	时间	,

但他们继续横冲直撞，下一刻就被挡在了外面，至少暂时如此。

[frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [rɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

from	view	by	the	interposing	ridge	over	which	they	had	just	passed	.
从	看法	经过	这	插入	岭	超过	哪个	他们	有	只是	通过了	.

从他们刚刚经过的那道山脊上看去。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [skaʊt] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ]

No	doubt	they	believed	that	the	single	scout	,	rushing	down	upon	them	at	such
不	怀疑	他们	相信	那	这	单身的	侦察	,	匆忙	向下	之上	他们	在	这样的

[tə'rɪfɪk] [spi:d] ,

terrific	speed	,
了不起	速度	,

毫无疑问，他们相信那个以如此惊人的速度向他们冲来的侦察兵，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɔ:z] , [dʒʌst] [ðen] ,

had	a	whole	company	upon	his	heels	,	and	they	could	not	pause	,	just	then	,
有	一个	所有的	公司	之上	他的	高跟鞋	,	和	他们	可以	不是	暂停	,	只是	然后	,

他身后跟着一整队人，他们当时根本停不下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['enəmi] [æz; əz][hi:; hi] .

for	the	delightful	privilege	of	killing	such	a	noted	enemy	as	he	.
为了	这	愉快	特权	的	杀	这样的	一个	著名的	敌人	作为	他	.

能够杀死像他这样一位臭名昭著的敌人，真是莫大的荣幸。

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [kept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

Lightning	Jo	kept	on	down	the	hollow	,
闪电	乔	保留	在	向下	这	空洞的	,

闪电乔继续沿着山谷向下走，

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

following	a	course	at	right	-	angles	to	the	one	taken	by	the	Comanches	,
下列的	一个	课程	在	正确的	-	角度	到	这	一	已采取	经过	这	科曼奇人	,

沿着与科曼奇人所走路线垂直的路线前进，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] , [wen] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]

until	he	reached	the	point	where	they	had	gone	over	,	when	he	bounded	up	the
直到	他	达到	这	观点	在哪里	他们	有	已消失	超过	,	什么时候	他	有界	向上	这

[dɪ'klɪvəti] ,

declivity	,
斜坡	,

直到他到达他们翻越的地方，然后他才跃上斜坡。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

expecting	to	come	up	with	them	the	next	minute	.
期待	到	来	向上	和	他们	这	下一个	分钟	.

期望下一分钟就能想出答案。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['raɪfəlz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	did	so	he	was	met	by	the	discharge	of	two	rifles	—	one	of	the
作为	他	做过	所以	他	曾是	遇见	经过	这	释放	的	二	步枪	—	一	的	这

['bulits] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ;

bullets	striking	him	in	the	fleshy	part	of	the	thigh	;
子弹	引人注目	他	在	这	肉质的	部分	的	这	大腿	;

就在这时，两支步枪向他开火——其中一颗子弹击中了他大腿的肌肉部位；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ˈɪnstəntli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

but	**although**	**the**	**sting**	**instantly**	**warned**	**him**	**of**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**,**
但	虽然	这	蜇	即刻	警告	他	的	什么	有	已采取	地方	,

虽然蜇伤让他立刻意识到发生了什么，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] ,

he	**did**	**not**	**pause**	**or**	**even**	**look**	**down**	**to**	**see**	**how**	**serious**	**was**	**the**	**wound**	**,**
他	做过	不是	暂停	或者	甚至	看	向下	到	看	如何	严肃的	曾是	这	伤口	,

他没有停顿，甚至没有低头查看伤口有多严重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈindiəns] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [əˈgen] .

but	**he**	**made**	**straight**	**for**	**the**	**Indians**	**,**	**who**	**were**	**now**	**in**	**full**	**view**	**again**	**.**
但	他	制成	直的	为了	这	印度人	,	WHO	是	现在	在	满的	看法	再次	.

但他径直朝印第安人走去，印第安人现在又完全出现在他的视野中。

[bʌt; bət][hoʊld] !

But	**hold**	**!**
但	抓住	!

但是等等!

[wʌt] [ment] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ?

what	**meant**	**that**	**which**	**he**	**now**	**saw**	**?**
什么	意思是	那	哪个	他	现在	锯	?

他现在所看到的究竟意味着什么?

[ɪnˈsted]

Instead
反而

反而

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[ʌv; əv][sɪks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] [kəˈmæntʃi] ,

of	**six**	**,**	**there**	**were**	**but**	**five**	**Comanches**	**,**
的	六	,	那里	是	但	五	科曼奇人	,

六个人中，只有五个是科曼奇人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] - - [tʃek] ,

and	**a**	**glance**	**sufficed**	**to**	**show**	**that**	**the**	**missing**	**one**	**was**	**Swico**	**-**	**Cheque**	**,**
和	一个	瞥一眼	足够了	到	展示	那	这	丢失的	一	曾是	-	-	查看	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .

with	**the**	**maid**	**.**
和	这	女佣	.

只需一眼就能看出失踪的是斯威科-切克，还有那个女佣。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] ?

By	**what**	**means**	**had**	**he**	**disappeared**	**in**	**such**	**a**	**sudden**	**and**	**mysterious**	**manner**	**?**
经过	什么	方法	有	他	消失	在	这样的	一个	突然	和	神秘	方式	?

他究竟是如何以如此突然而神秘的方式消失的?

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [pɔːzd] .

The	**moment**	**Lightning**	**Jo**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**state**	**of**	**things**	**he**	**paused**	**.**
这	片刻	闪电	乔	成为	意识到的	的	这	状态	的	事物	他	暂停	.

闪电乔意识到事情的严重性后，停了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [tɜːrn]

His	experienced	eye	told	him	that	the	Comanche	must	have	made	another	turn
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	这	科曼奇	必须	有	制成	其他	转动

,

,

,

他凭借经验判断，那辆科曼奇车肯定又转弯了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	instant	he	passed	over	the	ridge	,
这	立即的	他	通过了	超过	这	岭	,

他翻过山脊的那一刻，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [prɪ'saɪsli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	his	comrades	and	taking	a	course	precisely	opposite	to	that	of	the
离开	他的	同志们	和	采取	一个	课程	恰恰	对面的	到	那	的	这

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

他抛下同伴，采取了与侦察兵截然相反的路线。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] ['æktʃuəli] [met] ,

so	that	indeed	the	two	actually	met	,
所以	那	的确	这	二	实际上	遇见	,

所以两人确实见过面了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	back	of	the	ridge	shutting	out	each	from	the	view	of	the	other	.
和	这	后退	的	这	岭	关闭	出去	每个	从	这	看法	的	这	其他	.

山脊的背面将彼此隔开，使双方都看不到对方。

[wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [dʒoʊ] [ðɪs] ,

One	sweep	of	his	eagle	eye	was	sufficient	to	tell	Jo	this	,
一	扫	的	他的	鹰	眼睛	曾是	充足的	到	告诉	乔	这	,

他鹰眼一扫，就足以告诉乔这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] ,

and	he	made	straight	for	the	stunted	trees	,
和	他	制成	直的	为了	这	发育不良	树木	,

他径直走向那些矮小的树木，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] ,

somewhat	similar	to	those	in	which	he	had	first	met	him	,
有些	相似的	到	那些	在	哪个	他	有	第一的	遇见	他	,

与他第一次见到他时所处的环境有些相似，

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['fliːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

certain	that	Swico	was	either	among	them	,	or	fleeing	beyond	.
肯定	那	-	曾是	任何一个	之中	他们	,	或者	逃离	超过	.

确信斯威科要么就在他们中间，要么正在逃往别处。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps]

The	correctness	of	this	conclusion	was	verified	the	next	moment	,	by	a	glimpse
这	正确性	的	这	结论	曾是	已验证	这	下一个	片刻	,	经过	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dev(ə)l] ,

of	the	red	devil	,
的	这	红色的	魔鬼	,

这一结论的正确性在下一刻得到了验证，因为我瞥见了那个红色的魔鬼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stɪl] ['ʌndər] [fʊl] [spiːd] , ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haːloʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

with	his	horse	still	under	full	speed	,	fleeing	up	the	hollow	beyond	the	clump	of
和	他的	马	仍然	在下面	满的	速度	,	逃离	向上	这	空洞的	超过	这	丛	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他的马依然全速奔跑，沿着树丛后面的洼地逃窜。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

apparently	with	every	prospect	of	making	good	his	escape	.
显然	和	每一个	前景	的	制作	好的	他的	逃脱	.

显然，他很有可能成功逃脱。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Jo	was	through	the	clump	of	trees	in	an	instant	,	and	then	,
乔	曾是	通过	这	丛	的	树木	在	一个	立即的	,	和	然后	,

乔瞬间穿过了那片树丛，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pænθər] - [laɪk] [jel] .

as	he	found	himself	gaining	rapidly	,	he	gave	out	his	panther	-	like	yell	.
作为	他	成立	他自己	获得	快速	,	他	给予	出去	他的	豹	-	喜欢	叫喊	.

当他发现自己迅速追赶上来时，他发出了一声像黑豹一样的吼叫。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	Comanche	,	who	was	no	more	than	a	hundred	yards	distant	,	managed	to
这	科曼奇	,	WHO	曾是	不	更多的	比	一个	百	码	遥远	,	管理	到

[tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

turn	in	his	saddle	,
转动	在	他的	鞍	,

科曼奇人当时距离他们不过一百码，他设法在马鞍上转了个身。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	pointed	his	rifle	at	the	scout	,	who	did	the	same	.
和	尖	他的	步枪	在	这	侦察	,	WHO	做过	这	相同的	.

他用步枪指着侦察兵，侦察兵也用步枪指着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	the	treacherous	red	-	skin	,	with	a	cowardice	peculiarly	his	own	,
但	这	奸诈	红色的	-	皮肤	,	和	一个	怯懦	奇特地	他的	自己的	,

但是那个奸诈的红皮人，有着他特有的懦弱，

[fɔːrst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

forced	the	form	of	Lizzie	Manning	directly	in	front	of	him	,	like	a	shield	,
强制	这	形式	的	莉齐	曼宁	直接地	在	正面	的	他	,	喜欢	一个	盾	,

他强迫莉齐·曼宁挡在他面前，就像一面盾牌。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['skriːnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dʒoʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	succeeded	in	screening	himself	in	such	a	way	that	Jo	found	he	was
和	成功了	在	筛选	他自己	在	这样的	一个	方式	那	乔	成立	他	曾是

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	likely	to	strike	the	one	as	the	other	.
作为	可能	到	罢工	这	一	作为	这	其他	.

他成功地掩饰了自己的真实意图，以至于乔发现他攻击这两个人的可能性一样大。

[ɪn] [ðɪs] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

In	this	strait	it	only	remained	for	the	scout	to	attempt	to	escape	the	bullet	,
在	这	海峡	它	仅有的	剩余	为了	这	侦察	到	试图	到	逃脱	这	子弹	,

在这种情况下，侦察兵只剩下躲避子弹这一条路了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [liːp] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; ['mɑːrvələs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	he	made	a	lightning	-	like	leap	to	one	side	;	marvelous	as	was	his
和	他	制成	一个	闪电	-	喜欢	飞跃	到	一	边	;	奇妙	作为	曾是	他的

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

他像闪电般向一侧跃去；他的速度之快令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .

it	could	not	equal	that	of	a	rifle	-	ball	,	and	he	was	struck	.
它	可以	不是	平等的	那	的	一个	步枪	-	球	,	和	他	曾是	击	.

它无法与步枪子弹的威力相提并论，他被击中了。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [jet] , ” [hist] [dʒoʊ] ,

“	You	shan't	escape	me	yet	,	”	hissed	Jo	,
“	你	不会	逃脱	我	然而	,	”	嘶嘶作响	乔	,

“你逃不出我的手掌心，”乔嘶嘶地说。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	dashed	in	with	the	purpose	of	drawing	the	Comanche	from	his
作为	他	虚线	在	和	这	目的	的	绘画	这	科曼奇	从	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他冲上前去，目的是要把科曼奇人从马上拽下来。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	finishing	him	with	his	knife	.
和	精加工	他	和	他的	刀	.

然后他用刀结束了他的生命。

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən]['enərdʒi][hiː; hi] [pæst] ['fʊli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] ,

With	superhuman	energy	he	passed	fully	one	-	half	the	intervening	distance	,
和	超人类	活力	他	通过了	完全	一	-	一半	这	介入	距离	,

他以超人的速度跑完了全程的一半距离。

[er] [ðə; ði] ['stɑːrtld] - [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [stiːd]

ere	the	startled	Swico	could	urge	his	steed
埃雷	这	惊慌	-	可以	敦促	他的	骏马

惊愕的斯威科还没来得及催促他的坐骑……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

forward	again	,	and	then	he	dropped	like	a	shot	to	the	earth	.
向前	再次	,	和	然后	他	掉落	喜欢	一个	射击	到	这	地球	.

他再次向前冲去，然后像箭一样坠落到地上。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] , [roʊld]

Even	then	he	would	not	yield	—	but	with	an	amazing	power	of	will	,	rolled
甚至	然后	他	会	不是	屈服	—	但	和	一个	惊人的	力量	的	将要	,	滚动

['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over	on	his	face	,
超过	在	他的	脸	,

即使这样他也不肯屈服——而是以惊人的意志力，翻身趴倒在地。

[ænd; ənd][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [niː] .

and	rose	on	his	uninjured	knee	.
和	玫瑰	在	他的	未受伤	膝盖	.

他用没受伤的那条腿单膝站了起来。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]

In	this	position	he	raised	his	rifle	again	;	but	the	malignant	Comanche	had
在	这	位置	他	提高	他的	步枪	再次	;	但	这	恶性	科曼奇	有

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

his	eye	upon	him	,
他的	眼睛	之上	他	,

他再次举起步枪；但那个心狠手辣的科曼奇人已经盯上了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	the	same	instant	the	fainting	form	of	the	girl	was	whirled	around	in
和	这	相同的	立即的	这	昏厥	形式	的	这	女孩	曾是	旋转	大约	在

[hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

his	front	,
他的	正面	,

就在同一瞬间，那昏厥的女孩身影被他转了过来，出现在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [skaʊt] , [huː] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hæd; həd] ['medɪˌteɪtid] ['ʃuːtɪŋ]

and	the	infuriated	scout	,	who	,	for	an	instant	,	had	meditated	shooting
和	这	愤怒的	侦察	,	WHO	,	为了	一个	立即的	,	有	冥想	射击

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

而那名怒不可遏的侦察兵，那一瞬间曾想过要把他们两个都射杀。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['bæfəld] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [drɑːpt] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'sper] .

finding	himself	baffled	at	every	point	,	dropped	back	again	in	despair	.
寻找	他自己	困惑	在	每一个	观点	,	掉落	后退	再次	在	绝望	.

他处处感到困惑，再次陷入绝望。

“ [noʊ][juːz] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['ʌndər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn'taɪərli] .

“	No	use	;	I	may	as	well	go	under	,	”	he	muttered	,	giving	up	entirely	.
“	不	使用	;	我	可能	作为	出色地	去	在下面	,	”	他	低声说道	,	给予	向上	完全	.

“没用了，我还是沉下去吧。”他喃喃自语，彻底放弃了抵抗。

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [kə'mæntʃi] , [stɪl] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz]['raɪf(ə)l] , [roʊd][ɑːn] ,

The	exulting	Comanche	,	still	fearful	of	the	wounded	man's	rifle	,	rode	on	,
这	欣喜若狂	科曼奇	,	仍然	可怕	的	这	受伤	男人的	步枪	,	骑	在	,

欣喜若狂的科曼奇人，虽然仍然害怕受伤男子的步枪，但还是继续骑马前进。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ænd; ənd][skælp][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

intending	to	return	at	his	leisure	and	scalp	the	man	who	had	been	so
意图	到	返回	在	他的	闲暇	和	头皮	这	男人	WHO	有	到过	所以

[lɔːŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][foʊ] .

long	such	an	effective	foe	.
长的	这样的	一个	有效的	敌人	.

他打算择机回来，剥下这个长期以来一直是他强大敌人的家伙的头皮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

But	his	career	was	at	an	end	.
但	他的	职业	曾是	在	一个	结尾	.

但他的职业生涯已经结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

He	was	still	looking	at	the	prostrate	form	of	the	scout	,
他	曾是	仍然	寻找	在	这	前列腺	形式	的	这	侦察	,

他仍然注视着那名俯卧在地的侦察兵。

[wen] [ðə; ði] [nɪr] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'mæntʃi]

when	the	near	crack	of	a	rifle	broke	the	stillness	,	and	the	great	Comanche
什么时候	这	靠近	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	寂静	,	和	这	伟大的	科曼奇

['tʃiːftən] ,

chieftain	,
头目	,

一声近在咫尺的枪响打破了寂静，伟大的科曼奇族酋长……

- - [tʃek] , [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] !

Swico	-	Cheque	,	rolled	from	his	mustang	,	shot	through	the	heart	!
-	-	查看	,	滚动	从	他的	野马	,	射击	通过	这	心	!

Swico-Cheque从他的野马车上滚了下来，一枪击中了心脏！

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi] ['drægd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	his	fall	he	dragged	Lizzie	Manning	with	him	,
在	他的	落下	他	拖拽	莉齐	曼宁	和	他	,

他摔倒时还拖着莉齐·曼宁一起摔了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] ,

and	he	would	have	slain	her	in	his	dying	moments	,
和	他	会	有	被杀	她	在	他的	垂死	时刻	,

他会在临死前杀了她。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

had	he	not	been	killed	as	instantly	as	if	stricken	by	a	bolt	from	heaven
有	他	不是	到过	被杀	作为	即刻	作为	如果	受打击的	经过	一个	螺栓	从	天堂

.

:
.

如果他不是像被天降闪电击中一样瞬间毙命的话。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['ræliɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tɔːr] [hɜːr'self] [luːs] ,

The	maiden	,	rallying	to	a	sense	of	her	terrible	position	,	tore	herself	loose	,
这	少女	,	集结	到	一个	感觉	的	她	糟糕的	位置	,	撕裂	她自己	松动的	,

少女意识到自己处境极其糟糕，奋力挣脱束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɛgbɝt] ['rɑːdmən] .

and	the	next	moment	was	caught	in	the	arms	of	Egbert	Rodman	.
和	这	下一个	片刻	曾是	捕捉	在	这	武器	的	埃格伯特	罗德曼	.

下一刻，她就被埃格伯特·罗德曼抱住了。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; “ [seɪvd] [æt; ət] [læst] !

”	he	exclaimed	,	as	he	pressed	her	to	his	heart	;	“	saved	at	last	!
”	他	惊呼	,	作为	他	按下	她	到	他的	心	;	“	已保存	在	最后的	!

“他把她紧紧抱在怀里，惊呼道：‘终于得救了！’”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	She	joined	her	murmurs	of	thanksgiving	with	his	,	and	then	with	a
”	她	加入	她	低语	的	感恩	和	他的	,	和	然后	和	一个

['noʊb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ˌkerˌək'tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

noble	sympathy	characteristic	of	her	,
高贵	同情	特征	的	她	,

她低声表达了感激之情，与他一同说道，然后又带着她特有的高尚同情心，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
she raised her head , and said :
她 提高 她 头 , 和 说 :

她抬起头，说道：

“ [pʊr] [dʒoʊ][ɪz][hɜːrt] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [kɪld] !
“ Poor Jo is hurt ; and I'm afraid he is killed !
“ 贫穷的 乔 是 伤害 ; 和 我是 害怕的 他 是 被杀 !

“可怜的乔受伤了；恐怕他已经死了！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let us go to him .
让 我们 去 到 他 .

我们去见他吧。

” [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] [leɪ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ded] ;
” The two hurried down the hollow where the scout lay as motionless as if dead ;
” 这 二 慌忙 向下 这 空洞的 在哪里 这 侦察 躺 作为 静止不动 作为 如果 死的 ;

两人匆匆跑下山沟，发现侦察兵一动不动地躺在那里，仿佛已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but he roused up when he saw them .
但 他 唤醒 向上什么时候 他 锯 他们 .

但他看到他们后就兴奋起来了。

“ [aɪm] ['prɪti] ['bædli][hɜːrt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ]['hɑːs] [hɪr] ,
“ I'm pretty badly hurt , ” said he , “ but if I can call my hoss here ,
“ 我是 漂亮的 糟糕 伤害 , ” 说 他 , “ 但 如果 我 能 称呼 我的 霍斯 这里 ,

“我伤得很重，”他说，“但如果我能叫我的马过来，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
I think I can ride him to the fort .
我 思考 我 能 骑 他 到 这 堡 .

我想我可以骑着他去堡垒。

[juːd] ['betər] [get] [ðæt] [wʌn] ['jɑːndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæl] .
You'd better get that one yonder for the gal .
你会 更好的 得到 那 一 远处 为了 这 女孩 .

你最好把那边那个东西给那姑娘买下来。

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你！

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I'm glad to see you alive , ” he added ,
我是 高兴的 到 看 你 活 , ” 他 额外 ,

“很高兴看到你还活着，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [laɪt] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
with a kindly light beaming in his dark eyes .
和 一个 亲切地 光 光芒四射 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他深邃的眼眸中闪烁着和善的光芒。

“ [aɪ] [seɪ] , ['rɑːdi] , [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [red] - [skɪn] [leiz] .
“ I say , Roddy , help me down to where that red - skin lays .
“ 我 说 , 罗迪 , 帮助 我 向下 到 在哪里 那 红色的 - 皮肤 躺下 .

“我说，罗迪，带我下去到那红皮肤躺着的地方。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I want to take a look at him .
我 想 到 拿 一个 看 在 他 .

我想看看他。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 101]
〃 [页 -]

“[第101页]

['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] ['kærid] [baɪ]
Lightning Jo made the signal to his mustang , and then , almost carried by
闪电 乔 制成 这 信号 到 他的 野马 , 和 然后 , 几乎 携带 经过
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

闪电乔向他的野马发出信号，然后，几乎是被他的朋友抬着，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] - - [tʃek] [leɪ] [stretʃt]
he was helped to where the stiffening body of Swico - - Cheque lay stretched
他 曾是 帮助 到 在哪里 这 刚度 身体 的 - - 查看 躺 拉伸
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .

他被人搀扶着来到斯威科-切克僵硬的尸体旁，尸体横卧在地上。

“ [aɪ] [wəʊnt] [skælp] [hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , “
“ I won't scalp him , ” muttered the scout , as he looked at him , “
“ 我 惯于 头皮 他 , ” 低声说道 这 侦察 , 作为 他 看起来 在 他 , “

“我不会剥他的头皮，”侦察兵一边看着他一边低声说道，“

- [kɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fænsi] [dres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
' cause he can't see it , but I'll take charge of that fancy dress of his ,
- 原因 他 不能 看 它 , 但 患病的 拿 收费 的 那 想要 裙子 的 他的 ,

因为他看不见，但我会负责保管他那件华丽的礼服。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and send it to Washington for the Peace Commissioners to look at .
和 发送 它 到 华盛顿 为了 这 和平 委员 到 看 在 .

然后将其送往华盛顿，供和平委员会审阅。

〃 [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
〃 And this was done .
〃 和 这 曾是 完毕 .

事情就这样办成了。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
A few minutes later , the mustang of Lightning Jo came trotting over the ridge ,
一个 很少 分钟 之后 , 这 野马 的 闪电 乔 来了 小跑 超过 这 岭 ,

几分钟后，闪电乔的野马小跑着翻过山脊来了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['ɛgbɝt] .
followed by the horse of Egbert .
随后 经过 这 马 的 埃格伯特 .

紧随其后的是埃格伯特的马。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [skaʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['lɪzi] ['maʊntɪd]
With considerable care the wounded scout was placed upon it ; Lizzie mounted
和 大量 关心 这 受伤 侦察 曾是 放置 之上 它 ; 莉齐 安装
[ðə; ði] ['ɪndiən] [hɔːrs] ,
the Indian horse ,
这 印度 马 ,

他们小心翼翼地将受伤的侦察兵放在马上；莉齐也骑上了那匹印第安马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈɪnstəntli] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][fɔːrt][ˈædəmz] ,

and	the	three	instantly	started	on	their	journey	to	Fort	Adams	,
和	这	三	即刻	开始	在	他们的	旅行	到	堡	亚当斯	,

于是三人立即启程前往亚当斯堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .

which	was	reached	without	any	incident	worthy	of	mention	.
哪个	曾是	达到	没有	任何	事件	值得	的	提到	.

整个过程没有发生任何值得一提的事件。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

The	other	ladies	were	found	just	preparing	to	start	for	Santa	Fe	under	a
这	其他	女士们	是	成立	只是	准备	到	开始	为了	圣诞老人	铁	在下面	一个

[strɔːŋ] [ˈeskɔːrt] .

strong	escort	.
强的	护送	.

其他几位女士被发现时，正准备在强力护卫下前往圣达菲。

[ˈɛgbɝt] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Egbert	and	Lizzie	joined	them	,
埃格伯特	和	莉齐	加入	他们	,

埃格伯特和莉齐也加入了他们。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒoʊ]

after	being	assured	by	the	surgeon	of	the	fort	that	the	wounds	of	Lightning	Jo
后	存在	保证	经过	这	外科医生	的	这	堡	那	这	伤口	的	闪电	乔

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] ,

were	not	of	a	serious	nature	,
是	不是	的	一个	严肃的	自然	,

在得到堡垒外科医生的保证，确认闪电乔的伤势并不严重之后，

[ænd; ənd] [ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksədənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [streŋθ]

and	barring	accidents	,	he	was	sure	soon	to	recover	his	usual	strength
和	禁止	事故	,	他	曾是	当然	很快	到	恢复	他的	通常	力量

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [əˈgen] .

and	activity	again	.
和	活动	再次	.

如果没有意外，他肯定很快就能恢复往日的体力和活力。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,

Tried	in	the	fire	,	as	were	the	two	lovers	,
尝试	在	这	火	,	作为	是	这	二	恋人	,

如同那对恋人一样，他们也经受了烈火的考验。

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] ,

the	bond	of	love	was	so	deepened	and	purified	,
这	纽带	的	爱	曾是	所以	加深	和	纯化	,

爱的纽带因此而更加深厚、更加纯粹。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ænd; ənd][mɑːr][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm]

that	nothing	could	occur	to	weaken	and	mar	it	;	and	when	,	some
那	没有什么	可以	发生	到	削弱	和	马尔	它	;	和	什么时候	,	一些

[mʌnθs] [ˈleɪtər] ,

months	later	,
几个月	之后	,

没有任何事会削弱或损害它；几个月后，

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ˈsæntə][ˌef ˈiː] — [ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst] [gest] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	handsome	couple	were	united	in	Santa	Fe	—	the	jolliest	guest	of	all	,
这	英俊的	夫妻	是	团结的	在	圣诞老人	铁	—	这	最快乐的	客人	的	全部	,

这对俊男靓女在圣达菲喜结连理——他们是所有宾客中最快乐的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][moʊst]['dʒen(ə)rəl]['feɪvər] , [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] ,

and	the	one	in	most	general	favor	,	was	Lightning	Jo	,
和	这	一	在	最多	一般的	偏爱	,	曾是	闪电	乔	,

而最受大众欢迎的，是闪电乔。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

who	had	a	story	to	tell	the	young	husband	and	wife	when	he	gained	the
WHO	有	一个	故事	到	告诉	这	年轻的	丈夫	和	妻子	什么时候	他	获得	这

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

first	opportunity	to	see	them	alone	.
第一的	机会	到	看	他们	独自的	.

他第一次有机会单独见到这对年轻夫妇时，就想跟他们讲一个故事。

[ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

This	story	was	nothing	more	nor	less	than	the	clearing	up	of	the	mystery	of
这	故事	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	清理	向上	的	这	神秘	的

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

the	Terror	of	the	Prairie	,
这	恐怖	的	这	草原	,

这个故事无非就是揭开“草原恐怖”之谜。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['prɪz(ə)nər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

as	he	had	learned	it	from	a	Comanche	prisoner	brought	into	the	fort	.
作为	他	有	学习	它	从	一个	科曼奇	囚犯	带来	进入	这	堡	.

这是他从一名被押送到堡垒的科曼奇族战俘那里学到的。

[ðɪs] ['noʊtɪd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] - - [tʃek] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

This	noted	creature	and	Swico	-	Cheque	,	the	Comanche	chief	,	were	the	same	.
这	著名的	生物	和	-	-	查看	,	这	科曼奇	首席	,	是	这	相同的	.

这种著名的生物和科曼奇族酋长斯威科-切克是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [red] - [skɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['eni] [dɪ'zaɪrd]

It	was	a	ruse	of	the	sagacious	red	-	skin	by	which	he	obtained	any	desired
它	曾是	一个	诡计	的	这	明智	红色的	-	皮肤	经过	哪个	他	获得	任何	想要的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

knowledge	of	a	party	he	intended	to	attack	.
知识	的	一个	派对	他	故意的	到	攻击	.

这是那个精明的红皮肤人惯用的伎俩，他通过这种伎俩获得了任何他想要攻击的政党的任何信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Well	aware	of	the	superstitious	nature	of	the	bordermen	,	he	blackened	his	face
出色地	意识到的	的	这	迷信的	自然	的	这	-	,	他	变黑	他的	脸

[ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['mænər] ,

in	a	fantastic	manner	,
在	一个	极好的	方式	,

他深知边民迷信，于是用一种奇特的方式把脸涂黑。

[ræpt] ['sevrəl] [θɪk] ['blæŋkits] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

wrapped	several	thick	blankets	about	his	body	.
包装	一些	厚的	毯子	关于	他的	身体	.

用几条厚毯子裹住他的身体。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

These	were	bullet	-	proof	,	and	although	he	incurred	great	risk	of	being	killed	,
这些	是	子弹	-	证明	,	和	虽然	他	已发生	伟大的	风险	的	存在	被杀	,

这些防弹衣，虽然他冒着被杀的巨大风险，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][fɔ:r; fər] ['ɛgbɝt] ['rɑ:dmən]

and	was	wounded	more	than	once	,	yet	it	was	left	for	Egbert	Rodman
和	曾是	受伤	更多的	比	一次	,	然而	它	曾是	左边	为了	埃格伯特	罗德曼

[tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

to	fire	the	bullet	,
到	火	这	子弹	,

他身负多处伤，但最终还是由埃格伯特·罗德曼开枪。

[ðæt] [kɪld] - - [tʃek] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

that	killed	Swico	-	Cheque	,	the	Terror	of	the	Prairie	,
那	被杀	-	-	查看	,	这	恐怖	的	这	草原	,

杀死了草原上的恐怖生物斯威科-切克

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] .

and	at	the	same	time	gained	him	his	lovely	wife	.
和	在	这	相同的	时间	获得	他	他的	迷人的	妻子	.

与此同时，他也赢得了他心爱的妻子。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] , [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ['ɑ:fɪs] ,

[	A	]	A	short	time	ago	,	while	on	a	visit	to	the	Land	Office	,
[	一个	]	一个	短的	时间	前	,	尽管	在	一个	访问	到	这	土地	办公室	,

[A] 不久前，我去土地局视察时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [kə'mɪʃənər] ,

I	was	shown	by	Mr	.	Wilson	,	the	accomplished	Commissioner	,
我	曾是	所示	经过	先生	.	威尔逊	,	这	完成	专员	,

威尔逊先生，这位才华横溢的专员，向我展示了……

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .

a	singular	relic	of	a	late	fight	on	the	Plains	.
一个	单数	遗迹	的	一个	晚的	斗争	在	这	平原	.

平原上一场后期战斗的独特遗物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:rmənt]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [tʃi:f] , ['æftər] [deθ] .

It	was	a	garment	taken	from	an	Indian	chief	,	after	death	.
它	曾是	一个	服装	已采取	从	一个	印度	首席	,	后	死亡	.

这是从一位印第安酋长死后取下的一件衣服。

[ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd]

A	shirt	of	buck	-	skin	,	made	without	the	usual	ornamentation	of	beads	and
一个	衬衫	的	巴克	-	皮肤	,	制成	没有	这	通常	装饰	的	珠子	和

['pɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] ,

porcupine	quills	,
豪猪	羽毛	,

一件鹿皮衬衫，没有通常的珠子和豪猪刺装饰。

[jet] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['nɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dekəreɪtɪv] [weɪ] — [ə; eɪ] [fʊl] , [lɔ:ŋ] [frɪndʒ] ,

yet	graced	with	something	quite	novel	in	the	decorative	way	—	a	full	,	long	fringe	,
然而	恩赐	和	某物	相当	小说	在	这	装饰性的	方式	—	一个	满的	,	长的	边缘	,

然而，它的装饰方式却相当新颖——缀以饱满的长流苏。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

formed	of	the	hair	of	white	women	and	children	.
形成	的	这	头发	的	白色的	女性	和	孩子们	.

由白人妇女和儿童的头发组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'dɔːrnmənt] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

It	was	a	ghastly	adornment	—	indeed	,	the	entire	garment	was	a	very
它	曾是	一个	阴森	装饰	—	的确	,	这	全部的	服装	曾是	一个	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .

unpleasant	thing	to	inspect	.
令人不快的	事物	到	检查	.

那是一件可怕的装饰品——事实上，整件衣服都让人非常不忍直视。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] [ɔːr] ['pɪti] ,

The	only	point	in	it	on	which	the	eye	could	rest	without	horror	or	pity	,
这	仅有的	观点	在	它	在	哪个	这	眼睛	可以	休息	没有	恐怖	或者	遗憾	,

唯一能让目光停留而不感到恐惧或怜悯的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl] ,

was	a	small	round	hole	,
曾是	一个	小的	圆形的	洞	,

那是一个小圆孔，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][waɪld] [biːst] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]

beneath	which	the	raging	heart	of	a	human	wild	beast	came	one	day	to	a	full
下面	哪个	这	愤怒	心	的	一个	人类	荒野	兽	来了	一	天	到	一个	满的

[stɑːp] . — [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .

stop	.	—	Correspondence	N	.	Y	.	Tribune	.
停止	.	—	一致	N	.	是	.	论坛	.

在这之下，一头狂暴的人类野兽的心脏，有一天彻底停止了跳动。——《纽约论坛报》来信

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神